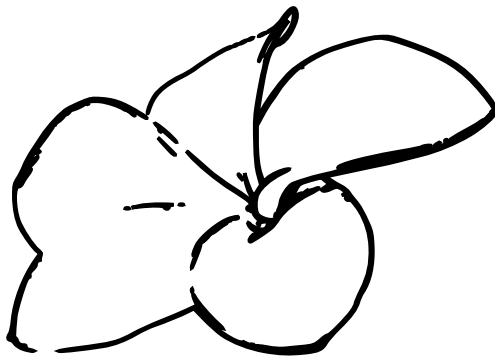


# **Die Bibel**



**Luther fürs Volk**

---

---

Luther 1912  
OpenSource und Public Domain,  
erstellt von Biblia del Pueblo

1. Ausgabe 2022\  
*Vertrieb in der Schweiz*

Biblia Del Pueblo  
biblia.del.pueblo@gmail.com  
fb.me/biblia.del.pueblo\

Public Domain, der Text der Bibel ist OpenSource mit einer  
Creative Commons Zero Lizenz. Der Markdown und XeTeX  
Quellcode befindet sich auf Github in  
<https://www.github.com/bibliadelpueblo/BibliaLibre>

Druck: Imprenta Jigatsa, Managua, Nicaragua\

# **Santa Biblia**

**del Pinolero**



**Reina-Valera  
del Pueblo  
Antigua**



---

---

# La Biblia del Pinolero

Ese Biblia fue creado por la necesidad de los gentes en mucho países latinos, que no pueden comprar una Biblia por causa del precio. Los precios de las Biblias Reina-Valera en los países latinos son igual como los precios en Europa o Estados Unidos, pero el salario medio es una fracción. Hay muchas Biblias gratis, como de los Gedeones o de los Moravias, o otro Biblias mas baratas, como la Nueva Version Internacional, pero la traducción Reina-Valera es superior, y los Biblias gratis tienen muchos desventajas. Problema, que los países pobres no impriman Biblias es porque los textos de las traducciones son protegido con derechos del autor. Por eso, los países pobres necesitan una revisión de la Reina-Valera que es dominio publico y fuente abierta, como se sabe eso del dominio de software, para que cada país, Casa Editorial, organización, ministerio o Librería puede imprimir ese Biblia y venderlo por precio mas barato. Por ahorita ese Biblia utiliza el texto Reina-Valera 1909, pero vamos a hacer una revisión de dominio publico y fuente abierta de castellano contemporáneo.

## Trabajo por Indigentes

La idea de ese Biblia también es, dar trabajo a indigentes y pobres. Cada ministerio que ayuda a indigentes y pobres puedes ofrecer trabajo como vender ese Biblia en la calle, en buses etc., igual como un periódico callejero que venden los indigentes. Se puede hacer así, que los indigentes pueden recibir diez Biblias gratis para venderlos, y después ellos pueden cargar doble el precio que pagan por ese Biblia en el ministerio para venderlo. También, se puede cargar un diezmo de los indigentes.

---

# Solo un libro, o palabra de Dios?

Hay dos razones porque sabemos que la Biblia es la palabra inspirada de Dios. Dice Jesús que van venir muchos profetas falsos en su nombre y van a engañar muchos. Y dice: “Por sus frutos los conoceréis.” Se mira, que la Biblia es la palabra de Dios por los frutos de las vidas de los autores, como los profetas o los apóstoles. Ellos hacen mucho milagros, sanan leprosos, ciegos, paralizados, resucitan muertos y ayudan mucho a los pobres. Eso son frutos de la verdad de Dios. No se hace milagros así, si Dios no confirme las palabras de ese gente. Por eso sabemos que Dios habla por las escrituras de ese gente. La otra razón porque sabemos que la Biblia es la palabra de Dios es la sabiduría de las palabras de Jesús, que supera cada sabiduría humana. Dice Jesús “mis palabras son espíritu y vida.” Una vez yo recibe un alcohólico que se llama Daniel para vivir en mi apartamento, porque ello falta lugar para vivir. Yo lo regalo una Biblia y dice: Lee esto! Ello me responde “Nooo! No soy permitido leer eso, solo el pastor es permitido!”, porque era un alemán de Polonia, y en Polonia los pastores dicen que solo el Pastor es permitido leer la Biblia. Yo digo a ese muchacho “Tu es un pastor! Y ahorita lees ese libro!”. Después ello comenzó leer ese Biblia como un loco. Ello leo su Biblia por 3 horas diario, cada vez yo lo encuentra en el parque era leyendo su Biblia. Dos meses mas, y ese alcohólico viene a mi y me dice: “Sabes, yo dejo beber Alcohol...” Yo digo “Como? Tu dejes beber Alcohol? Como tu haces eso? Tu no visitas nada Narcóticos Anónimos, ni Doce Pasos, nada, como tu haces eso?” “No se, yo solo dejo beber alcohol!” Hay? En dos meses? Solo como leyendo su Biblia por tres horas diario? Miran, eso es el poder de la Biblia, porque la Biblia es espíritu y vida, y la Biblia tiene poder sanar un Alcohólico en dos meses. Muchos gentes piensan que el poder de Dios sea en el fe. Eso es así, pero solamente el fe no tiene poder, el poder viene de la verdad y de vivir según la verdad. Es la verdad que tiene poder,

no el fe. Por eso, la Biblia tiene poder. Es imposible que Dios sea mentiroso. Dice Jesús, “Pero más fácil cosa es pasar el cielo y la tierra, que frustrarse un tilde de la ley.” Y por eso, cuando la palabra de Dios es en nuestra boca, y nosotros cumplimos los requisitos de esa palabra, Dios vas hacerlo. Mismo Jesús como hijo de Dios necesita luchar así, cuando era confrontado con Satanás personalmente, Jesús siempre responde a Satanás “Escrito esta ...”. También por eso sabemos que la Biblia es la palabra de Dios, porque eso es que enseña Jesús sobre las escrituras. Mucho gente también acusan al Cristianismo que el Cristianismo no sea científico, y que ellos solo creen cosas que se pruevan con Ciencia. Esa gente no entienden cual es Ciencia. Ciencias Naturales funcionan así, que alguien crea una hipótesis. Para saber si esa hipótesis sea verdad, necesita hacer experimentos y probar o rechazar la hipótesis con experimentos. Exacto eso es que se hace con la Biblia como Cristiano, es exacto el mismo que hace la Ciencia. Nadie en ese mundo solo cree en la Biblia por una decisión de un día a otro. Con la Biblia se hacen experimentos, se prueba las cosas, y por experiencia de milagros supernaturales se crece fe, que la Biblia es la verdad de Dios y que la Biblia funciona en su vida, en su vida personal.

## Como leer la Biblia

Para comenzar leer la Biblia es el mejor comenzar con el libro de Juan en el Nuevo Testamento, porque en ese libro Jesús habla mucho, y se hace conocer Jesús el mas rapido. La Biblia es un libro que se lee diario, y si solo son 5 minutos en la mañana. Dice la Biblia en Juan 6: \bibleverse{26} Respondióle Jesús, y dijo; De cierto, de cierto os digo, que me buscáis, no porque habéis visto las señales, sino porque comisteis el pan y os hartasteis.

\bibleverse{27} Trabajad no por la comida que perece, mas por la comida que á vida eterna permanece, la cual el Hijo del hombre os dará: porque á éste señaló el Padre, que es Dios.

\bibleverse{28} Y dijéronle: ¿Qué haremos para que obremos las obras de Dios? \bibleverse{29} Respondió Jesús, y díjoles: Esta

es la obra de Dios, que creáis en el que él ha enviado. \bibleverse{30} Dijéronle entonces: ¿Qué señal pues haces tú, para que veamos, y te creamos? ¿Qué obras? \bibleverse{31} Nuestros padres comieron el maná en el desierto, como está escrito: Pan del cielo les dió á comer. \bibleverse{32} Y Jesús les dijo: De cierto, de cierto os digo: No os dió Moisés pan del cielo; mas mi Padre os da el verdadero pan del cielo. \bibleverse{33} Porque el pan de Dios es aquel que descendió del cielo y da vida al mundo. \bibleverse{34} Y dijéronle: Señor, danos siempre este pan. \bibleverse{35} Y Jesús les dijo: Yo soy el pan de vida: el que á mí viene, nunca tendrá hambre; y el que en mí cree, no tendrá sed jamás.” El maná fue el pan que los israelitas comen en el desierto, cuando salieron de Egipto. El maná fue necesario recoger diario para comer, así es el maná y pan de la Biblia. Dice Jesús en Juan 8,31: “Si vosotros permaneciereis en mi palabra, seréis verdaderamente mis discípulos; Y conoceréis la verdad, y la verdad os libertará.”. Entonces Jesús enseña leer su Biblia diario. La Biblia también es un libro que da mucho consolación. Si estas triste, leen Salmos o Isaías.

## Como la Biblia fue creado

La Biblia normalmente consiste de 66 libros. El Anciano Testamento fue escrito en hebreo de Moisés, Arón, Josué y todas las profetas. El Nuevo Testamento fue escrito de los apóstoles como Pablo, Juan y Pedro en griego. En tiempos antiguas, no había imprentas para imprimir libros, entonces, los manuscritos fuesen reproducido por monjes en abadías por muchos siglos. En el tiempo antes la reformation un alemán Johannes Gutenberg inventa imprimir libros con imprenta de tipos móviles. Con el movimiento de la reformation protestante, los Cristianos comienzan traducir la Biblia en muchos idiomas. Mucho misioneros andan por países lejos, y traducen la Biblia por su gente.

---

---

# La Biblia Reina Valera

La Biblia Reina Valera era traducido de dos personas, de Casidoro De Reina y Cipriano De Valera. Casidoro De Reina era un monje de Sevilla, que acepta la reformation protestante, y por eso ello necesita refugiarse por otro país. Reina traduce la Biblia por Español en el año 1569, y ese Biblia fue imprimido en Basilea, Suiza y se llama La Biblia del Oso. Mas tarde Cipriano Valera hace una revisión de la Biblia de Reina. Su Biblia fue imprimido en Amsterdam en paises bajos y se llama La Biblia del Cantaro en el año 1602.

## Ministerio Biblia del Pueblo

El Ministerio Biblia del Pueblo es un ministerio que hace revisiones de textos bíblicos y biblias de dominio publico y fuente abierta en varios idiomas y países. Biblia del Pueblo fue fundada 2021 en Granada, Nicaragua.



# Inhaltsverzeichnis

<b>1</b>	<b>1. Mose . . . . .</b>	<b>11</b>	<b>3</b>	<b>Sprüche . . . . .</b>	<b>223</b>
<b>2</b>	<b>Psalmen . . . . .</b>	<b>109</b>	<b>4</b>	<b>Offenbarung . . . . .</b>	<b>266</b>



# **Altes Testament**

# I. Mose

## La creación del mundo

**I** \bibleverse{1} Am Anfang schuf Gott Himmel und Erde. \bibleverse{2} Und die Erde war wüst und leer, und es war finster auf der Tiefe; und der Geist Gottes schwebte auf dem Wasser.

## La creación de la luz

\bibleverse{3} Und Gott sprach: Es werde Licht! und es ward Licht. \bibleverse{4} Und Gott sah, dass das Licht gut war. Da schied Gott das Licht von der Finsternis \bibleverse{5} und nannte das Licht Tag und die Finsternis Nacht. Da ward aus Abend und Morgen der erste Tag.

## La creación de la expansión de los Cielos

\bibleverse{6} Und Gott sprach: Es werde eine Feste zwischen den Wassern, und die sei ein Unterschied zwi-

schen den Wassern. \bibleverse{7} Da machte Gott die Feste und schied das Wasser unter der Feste von dem Wasser über der Feste. Und es geschah also. \bibleverse{8} Und Gott nannte die Feste Himmel. Da ward aus Abend und Morgen der andere Tag.

## La separacion de la tierra y el mar y la creación de las plantas

\bibleverse{9} Und Gott sprach: Es sammle sich das Wasser unter dem Himmel an besondere Örter, dass man das Trockene sehe. Und es geschah also. \bibleverse{10} Und Gott nannte das Trockene Erde, und die Sammlung der Wasser nannte er Meer. Und Gott sah, dass es gut war. \bibleverse{11} Und Gott sprach: Es lasse die Erde aufgehen Gras und Kraut, das sich besame, und fruchtbare Bäume, da ein jeglicher nach seiner Art Frucht

trage und habe seinen eigenen Samen bei sich selbst auf Erden. Und es geschah also. \bibleverse{12} Und die Erde ließ aufgehen Gras und Kraut, das sich besamte, ein jegliches nach seiner Art, und Bäume, die da Frucht trugen und ihren eigenen Samen bei sich selbst hatten, ein jeglicher nach seiner Art. Und Gott sah, dass es gut war. \bibleverse{13} Da ward aus Abend und Morgen der dritte Tag.

### **La creación de las estrellas**

\bibleverse{14} Und Gott sprach: Es werden Lichter an der Feste des Himmels, die da scheiden Tag und Nacht und geben Zeichen, Zeiten, Tage und Jahre \bibleverse{15} und seien Lichter an der Feste des Himmels, dass sie scheinen auf Erden. Und es geschah also. \bibleverse{16} Und Gott machte zwei große Lichter: ein großes Licht, das den Tag regiere, und ein kleines Licht, das die Nacht regiere, dazu auch Sterne. \bibleverse{17} Und Gott setzte sie an die Feste des Himmels, dass sie schienen auf die Erde \bibleverse{18} und den Tag und die Nacht regierten und schieden Licht und Finsternis. Und Gott sah, dass es gut war. \biblever-

se{19} Da ward aus Abend und Morgen der vierte Tag.

### **La creación de los animales acuáticos y de los aves**

\bibleverse{20} Und Gott sprach: Es erzeuge sich das Wasser mit webenden und lebendigen Tieren, und Geflügel fliege auf Erden unter der Feste des Himmels. \bibleverse{21} Und Gott schuf große Walfische und allerlei Getier, das da lebt und webt, davon das Wasser sich erregte, ein jegliches nach seiner Art, und allerlei gefiedertes Geflügel, ein jegliches nach seiner Art. Und Gott sah, dass es gut war. \bibleverse{22} Und Gott segnete sie und sprach: Seid fruchtbar und mehret euch und erfüllet das Wasser im Meer; und das Gefieder mehre sich auf Erden. \bibleverse{23} Da ward aus Abend und Morgen der fünfte Tag.

### **La creación de los animales terrestres y del hombre**

\bibleverse{24} Und Gott sprach: Die Erde bringe hervor lebendige Tiere, ein jegliches nach seiner Art: Vieh, Gewürm und Tiere auf Erden, ein jegliches nach seiner Art. Und es geschah also. \bibleverse{25} Und Gott machte die Tiere auf

Erden, ein jegliches nach seiner Art, und das Vieh nach seiner Art, und allerlei Gewürm auf Erden nach seiner Art. Und Gott sah, dass es gut war.

\bibleverse{26} Und Gott sprach: Lasset uns Menschen machen, ein Bild, das uns gleich sei, die da herrschen über die Fische im Meer und über die Vögel unter dem Himmel und über das Vieh und über die ganze Erde und über alles Gewürm, das auf Erden kriecht. \bibleverse{27} Und Gott schuf den Menschen ihm zum Bilde, zum Bilde Gottes schuf er ihn; und schuf sie einen Mann und ein Weib. \bibleverse{28} Und Gott segnete sie und sprach zu ihnen: Seid fruchtbar und mehret euch und füllet die Erde und machet sie euch untertan und herrschet über die Fische im Meer und über die Vögel unter dem Himmel und über alles Getier, das auf Erden kriecht. \bibleverse{29} Und Gott sprach: Sehet da, ich habe euch gegeben allerlei Kraut, das sich besamt, auf der ganzen Erde und allerlei fruchtbare Bäume, die sich besamen, zu eurer Speise, \bibleverse{30} und allem Getier auf Erden und allen Vögeln un-

ter dem Himmel und allem Gewürm, das da lebt auf Erden, dass sie allerlei grünes Kraut essen. Und es geschah also.

\bibleverse{31} Und Gott sah alles an, was er gemacht hatte; und siehe da, es war sehr gut. Da ward aus Abend und Morgen der sechste Tag.

## El día de reposo

**2** \bibleverse{1} Also ward vollendet Himmel und Erde mit ihrem ganzen Heer. \bibleverse{2} Und also vollendete Gott am siebenten Tage seine Werke, die er machte, und ruhte am siebenten Tage von allen seinen Werken, die er machte. \bibleverse{3} Und Gott segnete den siebenten Tag und heiligte ihn, darum dass er an demselben geruht hatte von allen seinen Werken, die Gott schuf und machte.

## La creación del hombre y de la mujer en el paraíso

\bibleverse{4} Also ist Himmel und Erde geworden, da sie geschaffen sind, zu der Zeit, da Gott der HErr Erde und Himmel machte. \bibleverse{5} Und allerlei Bäume auf dem Felde waren noch nicht auf Erden, und allerlei Kraut auf dem Fel-

de war noch nicht gewachsen; denn Gott der HErr hatte noch nicht regnen lassen auf Erden, und es war kein Mensch, der das Land baute. \bibleverse{6} Aber ein Nebel ging auf von der Erde und feuchtete alles Land. \bibleverse{7} Und Gott der HErr machte den Menschen aus einem Erdenkloß, und er blies ihm ein den lebendigen Odem in seine Nase. Und also ward der Mensch eine lebendige Seele.

\bibleverse{8} Und Gott der HErr pflanzte einen Garten in Eden gegen Morgen und setzte den Menschen hinein, den er gemacht hatte. \bibleverse{9} Und Gott der HErr ließ aufwachsen aus der Erde allerlei Bäume, lustig anzusehen und gut zu essen, und den Baum des Lebens mitten im Garten und den Baum der Erkenntnis des Guten und Bösen.

### **El río en el paraíso y sus ramales**

\bibleverse{10} Und es ging aus von Eden ein Strom, zu wässern den Garten, und er teilte sich von da in vier Hauptwasser. \bibleverse{11} Das erste heißt Pison, das fließt um das ganze Land Hevila; und dasselbst findet man Gold. \bi-

bleverse{12} Und das Gold des Landes ist köstlich; und da findet man Bedellion und den Edelstein Onyx. \bibleverse{13} Das andere Wasser heißt Gihon, das fließt um um das ganze Mohrenland. \bibleverse{14} Das dritte Wasser heißt Hiddekel, das fließt vor Assyrien. Das vierte Wasser ist der Euphrat.

### **El mandamiento de Dios por Adam**

\bibleverse{15} Und Gott der HErr nahm den Menschen und setzte ihn in den Garten Eden, dass er ihn baute und bewahrte. \bibleverse{16} Und Gott der HErr gebot dem Menschen und sprach: Du sollst essen von allerlei Bäumen im Garten; \bibleverse{17} aber von dem Baum der Erkenntnis des Guten und Bösen sollst du nicht essen; denn welches Tages du davon issest, wirst du des Todes sterben.

### **La creación de la mujer y la fundación del matrimonio**

\bibleverse{18} Und Gott der HErr sprach: Es ist nicht gut, dass der Mensch allein sei; ich will ihm eine Gehilfin machen, die um ihn sei. \bibleverse{19} Denn als Gott der HErr ge-

macht hatte von der Erde allerlei Tiere auf dem Felde und allerlei Vögel unter dem Himmel, brachte er sie zu dem Menschen, dass er sähe, wie er sie nannte; denn wie der Mensch allerlei lebendige Tiere nennen würde, so sollten sie heißen. \bibleverse{20} Und der Mensch gab einem jeglichen Vieh und Vogel unter dem Himmel und Tier auf dem Felde seinen Namen; aber für den Menschen ward keine Gehilfin gefunden, die um ihn wäre.

\bibleverse{21} Da ließ Gott der HErr einen tiefen Schlaf fallen auf den Menschen, und er schlief ein. Und er nahm seiner Rippen eine und schloss die Stätte zu mit Fleisch. \bibleverse{22} Und Gott der HErr baute ein Weib aus der Rippe, die er vom Menschen nahm, und brachte sie zu ihm. \bibleverse{23} Da sprach der Mensch: Das ist doch Bein von meinem Bein und Fleisch von meinem Fleisch; man wird sie Männin heißen, darum dass sie vom Manne genommen ist. \bibleverse{24} Darum wird ein Mann Vater und Mutter verlassen und an seinem Weibe hängen, und sie werden sein ein Fleisch. \bibleverse{25} Und sie

waren beide nackt, der Mensch und sein Weib, und schämten sich nicht.

### **La tentacion y la caída del hombre**

**3** \bibleverse{1} Und die Schlange war listiger denn alle Tiere auf dem Felde, die Gott der HErr gemacht hatte, und sprach zu dem Weibe: Ja, sollte Gott gesagt haben: Ihr sollt nicht essen von allerlei Bäumen im Garten?

\bibleverse{2} Da sprach das Weib zu der Schlange: Wir essen von den Früchten der Bäume im Garten; \bibleverse{3} aber von den Früchten des Baumes mitten im Garten hat Gott gesagt: Esset nicht davon, rühret's auch nicht an, dass ihr nicht sterbet.

\bibleverse{4} Da sprach die Schlange zum Weibe: Ihr werdet mitnichten des Todes sterben; \bibleverse{5} sondern Gott weiß, dass, welches Tages ihr davon esset, so werden eure Augen aufgetan, und werdet sein wie Gott und wissen, was gut und böse ist.

\bibleverse{6} Und das Weib schaute an, dass von dem Baum gut zu essen wäre und dass er lieblich anzusehen und

ein lustiger Baum wäre, weil er klug machte; und sie nahm von der Frucht und aß und gab ihrem Mann auch davon, und er aß. \bibleverse{7} Da wurden ihrer beider Augen aufgetan, und sie wurden gewahr, dass sie nackt waren, und flochten Feigenblätter zusammen und machten sich Schürze.

### **El interrogatorio y el castigo**

\bibleverse{8} Und sie hörten die Stimme Gottes des HErrn, der im Garten ging, da der Tag kühl geworden war. Und Adam versteckte sich mit seinem Weibe vor dem Angesicht Gottes des HErrn unter die Bäume im Garten.

\bibleverse{9} Und Gott der HErr rief Adam und sprach zu ihm: Wo bist du?

\bibleverse{10} Und er sprach: Ich hörte deine Stimme im Garten und fürchtete mich; denn ich bin nackt, darum versteckte ich mich.

\bibleverse{11} Und er sprach: Wer hat dir's gesagt, dass du nackt bist? Hast du nicht gegessen von dem Baum, davon ich dir gebot, du solltest nicht davon essen?

\bibleverse{12} Da sprach Adam: Das Weib, das du mir

zugesellt hast, gab mir von dem Baum, und ich aß.

\bibleverse{13} Da sprach Gott der HErr zum Weibe: Warum hast du das getan? Das Weib sprach: Die Schlange betrog mich also, dass ich aß.

\bibleverse{14} Da sprach Gott der HErr zu der Schlange: Weil du solches getan hast, seist du verflucht vor allem Vieh und vor allen Tieren auf dem Felde. Auf deinem Bauche sollst du gehen und Erde essen dein Leben lang. \bibleverse{15} Und ich will Feindschaft setzen zwischen dir und dem Weibe und zwischen deinem Samen und ihrem Samen. Derselbe soll dir den Kopf zertreten, und du wirst ihn in die Ferse stechen.

\bibleverse{16} Und zum Weibe sprach er: Ich will dir viel Schmerzen schaffen, wenn du schwanger wirst; du sollst mit Schmerzen Kinder gebären; und dein Verlangen soll nach deinem Manne sein, und er soll dein Herr sein.

\bibleverse{17} Und zu Adam sprach er: Dieweil du hast gehorcht der Stimme deines Weibes und hast gegessen von dem Baum, davon ich dir gebot und sprach: Du sollst



nicht davon essen, – verflucht sei der Acker um deinetwillen, mit Kummer sollst du dich darauf nähren dein Leben lang. \bibleverse{18} Dornen und Disteln soll er dir tragen, und sollst das Kraut auf dem Felde essen. \bibleverse{19} Im Schweiß deines Angesichts sollst du dein Brot essen, bis dass du wieder zu Erde werdest, davon du genommen bist. Denn du bist Erde und sollst zu Erde werden.

### **La expulsión del paraíso**

\bibleverse{20} Und Adam hieß sein Weib Eva, darum dass sie eine Mutter ist aller Lebendigen. \bibleverse{21} Und Gott der HErr machte Adam und seinem Weibe Röcke von Fellen und kleidete sie.

\bibleverse{22} Und Gott der HErr sprach: Siehe, Adam ist geworden wie unsereiner und weiß, was gut und böse ist. Nun aber, dass er nicht ausstrecke seine Hand und breche auch von dem Baum des Lebens und esse und lebe ewiglich! \bibleverse{23} Da wies ihn Gott der HErr aus dem Garten Eden, dass er das Feld baute, davon er genommen ist, \bibleverse{24} und trieb Adam aus und lagerte vor den Garten

Eden die Cherubim mit dem bloßen, hauenden Schwert, zu bewahren den Weg zu dem Baum des Lebens.

### **Cáin y Abel**

**4** \bibleverse{1} Und Adam erkannte sein Weib Eva, und sie ward schwanger und gebar den Kain und sprach: Ich habe einen Mann gewonnen mit dem HErrn. \bibleverse{2} Und sie fuhr fort und gebar Abel, seinen Bruder. Und Abel ward ein Schäfer; Kain aber ward ein Ackermann. \bibleverse{3} Es begab sich aber nach etlicher Zeit, dass Kain dem HErrn Opfer brachte von den Früchten des Feldes; \bibleverse{4} und Abel brachte auch von den Erstlingen seiner Herde und von ihrem Fett. Und der HErr sah gnädig an Abel und sein Opfer; \bibleverse{5} aber Kain und sein Opfer sah er nicht gnädig an. Da ergrimmte Kain sehr, und seine Gebärde verstellte sich. \bibleverse{6} Da sprach der HErr zu Kain: Warum ergrimmt du? und warum verstellt sich deine Gebärde? \bibleverse{7} Ist's nicht also? Wenn du fromm bist, so bist du angenehm; bist du aber nicht fromm, so ruht

die Sünde vor der Tür, und nach dir hat sie Verlangen; du aber herrsche über sie. \bibleverse{8} Da redete Kain mit seinem Bruder Abel. Und es begab sich, da sie auf dem Felde waren, erhob sich Kain wider seinen Bruder Abel und schlug ihn tot.

### **El castigo de Caín**

\bibleverse{9} Da sprach der HErr zu Kain: Wo ist dein Bruder Abel? Er sprach: Ich weiß nicht; soll ich meines Bruders Hüter sein?

\bibleverse{10} Er aber sprach: Was hast du getan? Die Stimme des Bluts deines Bruders schreit zu mir von der Erde. \bibleverse{11} Und nun verflucht seist du auf der Erde, die ihr Maul hat aufgetan und deines Bruders Blut von deinen Händen empfangen. \bibleverse{12} Wenn du den Acker bauen wirst, soll er dir hinfert sein Vermögen nicht geben. Unstet und flüchtig sollst du sein auf Erden.

\bibleverse{13} Kain aber sprach zu dem HErrn: Meine Sünde ist größer, denn dass sie mir vergeben werden möge. \bibleverse{14} Siehe, du treibst mich heute aus dem Lande, und ich muss mich vor deinem An-

gesicht verbergen und muss unstet und flüchtig sein auf Erden. So wird mir's gehen, dass mich totschiage, wer mich findet.

\bibleverse{15} Aber der HErr sprach zu ihm: Nein; sondern wer Kain totschiagt, das soll siebenfältig gerächt werden. Und der HErr machte ein Zeichen an Kain, dass ihn niemand erschläge, wer ihn fände.

\bibleverse{16} Also ging Kain von dem Angesicht des HErrn und wohnte im Lande Nod, jenseits Eden, gegen Morgen.

### **Los hijos de Caín**

\bibleverse{17} Und Kain erkannte sein Weib, die ward schwanger und gebär den Henoch. Und er baute eine Stadt, die nannte er nach seines Sohnes Namen Henoch. \bibleverse{18} Henoch aber zeugte Irad, Irad zeugte Mahujael, Mahujael zeugte Methusael, Methusael zeugte Lamech. \bibleverse{19} Lamech aber nahm zwei Weiber; eine hieß Ada, die andere Zilla. \bibleverse{20} Und Ada gebär Jabal; von dem sind hergekommen, die in Hütten wohnten und Vieh zogen. \bibleverse{21} Und sein Bruder hieß Jubal; von dem sind hergekommen die Geiger und Pfei-

fer. \bibleverse{22} Die Zilla aber gebar auch, nämlich den Thubalkain, den Meister in allerlei Erz- und Eisenwerk. Und die Schwester des Thubalkain war Naema. \bibleverse{23} Und Lamech sprach zu seinen Weibern Ada und Zilla: Ihr Weiber Lamechs, höret meine Rede und merket, was ich sage: Ich habe einen Mann erschlagen für meine Wunde und einen Jüngling für meine Beule; \bibleverse{24} Kain soll siebenmal gerächt werden, aber Lamech siebenundsiebzigmal.

### **El nacimiento de Seth**

\bibleverse{25} Adam erkannte abermals sein Weib, und sie gebar einen Sohn, den hieß sie Seth; denn Gott hat mir, sprach sie, einen anderen Samen gesetzt für Abel, den Kain erwürgt hat. \bibleverse{26} Und Seth zeugte auch einen Sohn und hieß ihn Enos. Zu der Zeit fing man an, zu predigen von des HErrn Namen.

### **La descendencia de Seth hasta Noé**

**5** \bibleverse{1} Dies ist das Buch von des Menschen Geschlecht. Da Gott den Menschen schuf, machte er ihn nach

dem Bilde Gottes; \bibleverse{2} und schuf sie einen Mann und ein Weib und segnete sie und hieß ihren Namen Mensch zur Zeit, da sie geschaffen wurden. \bibleverse{3} Und Adam war 130 Jahre alt und zeugte einen Sohn, der seinem Bild ähnlich war und hieß ihn Seth \bibleverse{4} und lebte darnach 800 Jahre und zeugte Söhne und Töchter; \bibleverse{5} dass sein ganzes Alter ward 930 Jahre, und starb.

\bibleverse{6} Seth war 105 Jahre alt und zeugte Enos \bibleverse{7} und lebte darnach 807 Jahre und zeugte Söhne und Töchter; \bibleverse{8} dass sein ganzes Alter ward 912 Jahre, und starb.

\bibleverse{9} Enos war 90 Jahre alt und zeugte Kenan \bibleverse{10} und lebte darnach 815 Jahre und zeugte Söhne und Töchter; \bibleverse{11} dass sein ganzes Alter ward 905 Jahre, und starb.

\bibleverse{12} Kenan war 70 Jahre alt und zeugte Mahalaleel \bibleverse{13} und lebte darnach 840 Jahre und zeugte Söhne und Töchter; \bibleverse{14} dass sein ganzes Alter ward 910 Jahre, und starb.

\bibleverse{15} Mahalaleel

war 65 Jahre alt und zeugte Jared \bibleverse{16} und lebte darnach 830 Jahre und zeugte Söhne und Töchter; \bibleverse{17} dass sein ganzes Alter ward 895 Jahre, und starb.

\bibleverse{18} Jared war 162 Jahre alt und zeugte Henoch \bibleverse{19} und er lebte darnach 800 Jahre und zeugte Söhne und Töchter; \bibleverse{20} dass sein ganzes Alter ward 962 Jahre, und starb.

\bibleverse{21} Henoch war 65 Jahre alt und zeugte Methusalah. \bibleverse{22} Und nachdem er Methusalah gezeugt hatte, blieb er in einem göttlichen Leben 300 Jahre und zeugte Söhne und Töchter; \bibleverse{23} dass sein ganzes Alter ward 365 Jahre. \bibleverse{24} Und dieweil er ein göttliches Leben führte, nahm ihn Gott hinweg, und er ward nicht mehr gesehen.

\bibleverse{25} Methusalah war 187 Jahre alt und zeugte Lamech \bibleverse{26} und lebte darnach 782 Jahre und zeugte Söhne und Töchter; \bibleverse{27} dass sein ganzes Alter ward 969 Jahre, und starb.

\bibleverse{28} Lamech war 182 Jahre alt und zeugte einen Sohn \bibleverse{29} und

hieß ihn Noah und sprach: Der wird uns trösten in unserer Mühe und Arbeit auf der Erde, die der HErr verflucht hat. \bibleverse{30} Darnach lebte er 595 Jahre und zeugte Söhne und Töchter; \bibleverse{31} dass sein ganzes Alter ward 777 Jahre, und starb.

\bibleverse{32} Noah war 500 Jahre alt und zeugte Sem, Ham und Japheth.

### **Los matrimonios de los hijos de Dios con las hijas de los hombres**

**6** \bibleverse{1} Da sich aber die Menschen begannen zu mehren auf Erden und ihnen Töchter geboren wurden, \bibleverse{2} da sahen die Kinder Gottes nach den Töchtern der Menschen, wie sie schön waren, und nahmen zu Weibern, welche sie wollten. \bibleverse{3} Da sprach der HErr: Die Menschen wollen sich von meinem Geist nicht mehr strafen lassen; denn sie sind Fleisch. Ich will ihnen noch Frist geben 120 Jahre. \bibleverse{4} Es waren auch zu den Zeiten Tyrannen auf Erden; denn da die „Kinder Gottes“ zu den „Töchtern der Menschen“ eingingen und sie ihnen Kinder gebaren, wurden daraus

Gewaltige in der Welt und berühmte Männer.

### **La maldad de los hombres. Anuncio del diluvio**

\bibleverse{5} Da aber der HErr sah, dass der Menschen Bosheit groß war auf Erden und alles Dichten und Trachten ihres Herzens nur böse war immerdar, \bibleverse{6} da reute es ihn, dass er die Menschen gemacht hatte auf Erden, und es bekümmerte ihn in seinem Herzen, \bibleverse{7} und er sprach: Ich will die Menschen, die ich geschaffen habe, vertilgen von der Erde, vom Menschen an bis auf das Vieh und bis auf das Gewürm und bis auf die Vögel unter dem Himmel; denn es reut mich, dass ich sie gemacht habe. \bibleverse{8} Aber Noah fand Gnade vor dem HErrn.

### **Llamado de Noé y la construcción del arca**

\bibleverse{9} Dies ist das Geschlecht Noahs. Noah war ein frommer Mann und ohne Tadel und führte ein göttliches Leben zu seinen Zeiten \bibleverse{10} und zeugte drei Söhne: Sem, Ham und Japheth. \bibleverse{11} Aber die Erde war verderbt vor Gottes Augen und

voll Frevels. \bibleverse{12} Da sah Gott auf die Erde, und siehe, sie war verderbt; denn alles Fleisch hatte seinen Weg verderbt auf Erden.

\bibleverse{13} Da sprach Gott zu Noah: Alles Fleisches Ende ist vor mich gekommen; denn die Erde ist voll Frevels von ihnen; und siehe da, ich will sie verderben mit der Erde. \bibleverse{14} Make dir einen Kasten von Tannenholz und mache Kammern darin und verpiche ihn mit Pech inwendig und auswendig. \bibleverse{15} Und mache ihn also: 300 Ellen sei die Länge, 50 Ellen die Weite und 30 Ellen die Höhe. \bibleverse{16} Ein Fenster sollst du daran machen obenan, eine Elle groß. Die Tür sollst du mitten in seine Seite setzen. Und er soll drei Boden haben: einen unten, den anderen in der Mitte, den dritten in der Höhe. \bibleverse{17} Denn siehe, ich will eine Sintflut mit Wasser kommen lassen auf Erden, zu verderben alles Fleisch, darin ein lebendiger Odem ist, unter dem Himmel. Alles, was auf Erden ist, soll untergehen. \bibleverse{18} Aber mit dir will ich einen Bund aufrichten; und du sollst in den Kasten gehen

mit deinen Söhnen, mit deinem Weibe und mit deiner Söhne Weibern. \bibleverse{19} Und du sollst in den Kasten tun allerlei Tiere von allem Fleisch, je ein Paar, Männlein und Weiblein, dass sie lebendig bleiben bei dir. \bibleverse{20} Von den Vögeln nach ihrer Art, von dem Vieh nach seiner Art und von allerlei Gewürm auf Erden nach seiner Art: von den allen soll je ein Paar zu dir hineingehen, dass sie leben bleiben. \bibleverse{21} Und du sollst allerlei Speise zu dir nehmen, die man isst, und sollst sie bei dir sammeln, dass sie dir und ihnen zur Nahrung da sei. \bibleverse{22} Und Noah tat alles, was ihm Gott gebot.

### **El diluvio. Noé entra la arca**

**7** \bibleverse{1} Und der HErr sprach zu Noah: Gehe in den Kasten, du und dein ganzes Haus; denn ich habe dich gerecht ersehen vor mir zu dieser Zeit. \bibleverse{2} Aus allerlei reinem Vieh nimm zu dir je sieben und sieben, das Männlein und sein Weiblein; von dem unreinen Vieh aber je ein Paar, das Männlein und sein Weiblein. \bibleverse{3} Des-

gleichen von den Vögeln unter dem Himmel je sieben und sieben, das Männlein und sein Weiblein, auf dass Same lebendig bleibe auf dem ganzen Erdboden. \bibleverse{4} Denn von nun an über sieben Tage will ich regnen lassen auf Erden 40 Tage und 40 Nächte und vertilgen von dem Erdboden alles, was Wesen hat, was ich gemacht habe.

\bibleverse{5} Und Noah tat alles, was ihm der HErr gebot.

\bibleverse{6} Er war aber 600 Jahre alt, da das Wasser der Sintflut auf Erden kam. \bibleverse{7} Und er ging in den Kasten mit seinen Söhnen, seinem Weibe und seiner Söhne Weibern vor dem Gewässer der Sintflut. \bibleverse{8} Von dem reinen Vieh und von dem unreinen, von den Vögeln und von allem Gewürm auf Erden \bibleverse{9} gingen zu ihm in den Kasten paarweise, je ein Männlein und Weiblein, wie ihm Gott geboten hatte. \bibleverse{10} Und da die sieben Tage vergangen waren, kam das Gewässer der Sintflut auf Erden.

### **El aumento del diluvio**

\bibleverse{11} In dem 601. Jahr des Alters Noahs, am 17. Tage

des zweiten Monats, das ist der Tag, da aufbrachen alle Brunnen der großen Tiefe, und taten sich auf die Fenster des Himmels, \bibleverse{12} und kam ein Regen auf Erden 40 Tage und 40 Nächte.

\bibleverse{13} Eben am selben Tage ging Noah in den Kasten mit Sem, Ham und Japeth, seinen Söhnen, und mit seinem Weibe und seiner Söhne drei Weibern, \bibleverse{14} dazu allerlei Getier nach seiner Art, allerlei Vieh nach seiner Art, allerlei Gewürm, das auf Erden kriecht, nach seiner Art und allerlei Vögel nach ihrer Art, alles was fliegen konnte, alles, was Fittiche hatte; \bibleverse{15} das ging alles zu Noah in den Kasten paarweise, von allem Fleisch, darin ein lebendiger Geist war. \bibleverse{16} Und das waren Männlein und Weiblein von allerlei Fleisch, und gingen hinein, wie denn Gott ihm geboten hatte. Und der HErr schloss hinter ihm zu.

\bibleverse{17} Da kam die Sintflut 40 Tage auf Erden, und die Wasser wuchsen und hoben den Kasten auf und trugen ihn empor über die Erde. \bibleverse{18} Also nahm das

Gewässer überhand und wuchs sehr auf Erden, dass der Kasten auf dem Gewässer fuhr. \bibleverse{19} Und das Gewässer nahm überhand und wuchs so sehr auf Erden, dass alle hohen Berge unter dem ganzen Himmel bedeckt wurden. \bibleverse{20} Fünfzehn Ellen hoch ging das Gewässer über die Berge, die bedeckt wurden. \bibleverse{21} Da ging alles Fleisch unter, das auf Erden kriecht, an Vögeln, an Vieh, an Tieren und an allem, was sich regt auf Erden, und alle Menschen. \bibleverse{22} Alles, was einen lebendigen Odem hatte auf dem Trockenen, das starb. \bibleverse{23} Also ward vertilgt alles, was auf dem Erdboden war, vom Menschen an bis auf das Vieh und das Gewürm und auf die Vögel unter dem Himmel; das ward alles von der Erde vertilgt. Allein Noah blieb übrig und was mit ihm in dem Kasten war. \bibleverse{24} Und das Gewässer stand auf Erden 150 Tage.

## El fin del diluvio

**8** \bibleverse{1} Da gedachte Gott an Noah und an alle Tiere und an alles Vieh, das mit ihm in dem Kasten war, und ließ Wind auf Erden kommen, und die Wasser fielen; \bibleverse{2} und die Brunnen der Tiefe wurden verstopft samt den Fenstern des Himmels, und dem Regen vom Himmel ward gewehrt; \bibleverse{3} und das Gewässer verlief sich von der Erde immer mehr und nahm ab nach 150 Tagen. \bibleverse{4} Am 17. Tage des siebenten Monats ließ sich der Kasten nieder auf das Gebirge Ararat. \bibleverse{5} Es nahm aber das Gewässer immer mehr ab bis auf den zehnten Monat. Am ersten Tage des zehnten Monats sahen der Berge Spitzen hervor.

\bibleverse{6} Nach 40 Tagen tat Noah das Fenster auf an dem Kasten, das er gemacht hatte, \bibleverse{7} und ließ einen Raben ausfliegen; der flog immer hin und wieder her, bis das Gewässer vertrocknete auf Erden. \bibleverse{8} Darnach ließ er eine Taube von sich ausfliegen, auf dass er erführe, ob das Gewässer gefallen wäre auf Erden. \bibleverse{9} Da aber

die Taube nicht fand, da ihr Fuß ruhen konnte, kam sie wieder zu ihm in den Kasten; denn das Gewässer war noch auf dem ganzen Erdboden. Da tat er die Hand heraus und nahm sie zu sich in den Kasten. \bibleverse{10} Da harrte er noch weitere sieben Tage und ließ abermals eine Taube fliegen aus dem Kasten. \bibleverse{11} Die kam zu ihm zur Abendzeit, und siehe, ein Ölblatt hatte sie abgebrochen und trug's in ihrem Munde. Da merkte Noah, dass das Gewässer gefallen wäre auf Erden. \bibleverse{12} Aber er harrte noch weitere sieben Tage und ließ eine Taube ausfliegen; die kam nicht wieder zu ihm.

\bibleverse{13} Im 601. Jahr des Alters Noahs, am ersten Tage des ersten Monats vertrocknete das Gewässer auf Erden. Da tat Noah das Dach von dem Kasten und sah, dass der Erdboden trocken war. \bibleverse{14} Also ward die Erde ganz trocken am 27. Tage des zweiten Monats.

\bibleverse{15} Da redete Gott mit Noah und sprach: \bibleverse{16} Gehe aus dem Kasten, du und dein Weib, deine Söhne und deiner Söhne Weiber mit dir. \bibleverse{17} Al-



allerlei Getier, das bei dir ist, von allerlei Fleisch, an Vögeln, an Vieh und an allerlei Gewürm, das auf Erden kriecht, das gehe heraus mit dir, dass sie sich regen auf Erden und fruchtbar seien und sich mehren auf Erden.

\bibleverse{18} Also ging Noah heraus mit seinen Söhnen und seinem Weibe und seiner Söhne Weibern, \bibleverse{19} dazu allerlei Getier, allerlei Gewürm, allerlei Vögel und alles, was auf Erden kriecht; das ging aus dem Kasten, ein jegliches mit seinesgleichen.

### **El holocausto de Noé y la promesa de Dios**

\bibleverse{20} Noah aber baute dem HErrn einen Altar und nahm von allerlei reinem Vieh und von allerlei reinem Geflügel und opferte Brandopfer auf dem Altar. \bibleverse{21} Und der HErr roch den lieblichen Geruch und sprach in seinem Herzen: Ich will hinfort nicht mehr die Erde verfluchen um der Menschen willen; denn das Dichten des menschlichen Herzens ist böse von Jugend auf. Und ich will hinfort nicht mehr schlagen alles, was da lebt, wie ich getan habe. \bibleverse{22} Solange die

Erde steht, soll nicht aufhören Saat und Ernte, Frost und Hitze, Sommer und Winter, Tag und Nacht.

### **Renovación de la bendición de la creación**

9 \bibleverse{1} Und Gott segnete Noah und seine Söhne und sprach: Seid fruchtbar und mehret euch und erfüllet die Erde. \bibleverse{2} Furcht und Schrecken vor euch sei über alle Tiere auf Erden und über alle Vögel unter dem Himmel, über alles, was auf dem Erdboden kriecht, und über alle Fische im Meer; in eure Hände seien sie gegeben. \bibleverse{3} Alles, was sich regt und lebt, das sei eure Speise; wie das grüne Kraut habe ich's euch alles gegeben. \bibleverse{4} Allein esset das Fleisch nicht, das noch lebt in seinem Blut. \bibleverse{5} Auch will ich eures Leibes Blut rächen und will's an allen Tieren rächen und will des Menschen Leben rächen an einem jeglichen Menschen als dem, der sein Bruder ist. \bibleverse{6} Wer Menschenblut vergießt, des Blut soll auch durch Menschen vergossen werden; denn Gott hat den Menschen zu sei-

nem Bilde gemacht. \bibleverse{7} Seid fruchtbar und mehret euch und reget euch auf Erden, dass euer viel darauf werden.

### **El pacto entro Dios y Noé y la creación**

\bibleverse{8} Und Gott sagte zu Noah und seinen Söhnen mit ihm: \bibleverse{9} Siehe, ich richte mit euch einen Bund auf und mit eurem Samen nach euch \bibleverse{10} und mit allem lebendigen Getier bei euch, an Vögeln, an Vieh und an allen Tieren auf Erden bei euch, von allem, was aus dem Kasten gegangen ist, was für Tiere es sind auf Erden. \bibleverse{11} Und ich richte meinen Bund also mit euch auf, dass hinfort nicht mehr alles Fleisch verderbt soll werden mit dem Wasser der Sintflut, und soll hinfort keine Sintflut mehr kommen, die die Erde verderbe. \bibleverse{12} Und Gott sprach: Das ist das Zeichen des Bundes, den ich gemacht habe zwischen mir und euch und allen lebendigen Seelen bei euch hinfort ewiglich: \bibleverse{13} Meinen Bogen habe ich gesetzt in die Wolken; der soll das Zeichen sein des Bundes zwischen mir und der Erde. \bibleverse{14} Und wenn es kommt,

dass ich Wolken über die Erde führe, so soll man meinen Bogen sehen in den Wolken. \bibleverse{15} Alsdann will ich gedenken an meinen Bund zwischen mir und euch und allen lebendigen Seelen in allerlei Fleisch, dass nicht mehr hinfort eine Sintflut komme, die alles Fleisch verderbe. \bibleverse{16} Darum soll mein Bogen in den Wolken sein, dass ich ihn ansehe und gedenke an den ewigen Bund zwischen Gott und allen lebendigen Seelen in allem Fleisch, das auf Erden ist. \bibleverse{17} Und Gott sagte zu Noah: Das sei das Zeichen des Bundes, den ich aufgerichtet habe zwischen mir und allem Fleisch auf Erden.

### **La embriaguez de Noé**

\bibleverse{18} Die Söhne Noahs, die aus dem Kasten gingen, sind diese: Sem, Ham und Japheth. Ham aber ist der Vater Kanaans. \bibleverse{19} Das sind die drei Söhne Noahs, von denen ist alles Land besetzt.

\bibleverse{20} Noah aber fing an und ward ein Ackermann und pflanzte Weinberge. \bibleverse{21} Und da er von dem Wein trank, ward er trunken und lag in der Hütte auf-

gedeckt. \bibleverse{22} Da nun Ham, Kanaans Vater, sah seines Vaters Blöße, sagte er's seinen beiden Brüdern draußen. \bibleverse{23} Da nahmen Sem und Japheth ein Kleid und legten es auf ihrer beider Schultern und gingen rücklings hinzu und deckten des Vaters Blöße zu; und ihr Angesicht war abgewandt, dass sie ihres Vater Blöße nicht sahen. \bibleverse{24} Als nun Noah erwachte von seinem Wein und erfuhr, was ihm sein jüngster Sohn getan hatte, \bibleverse{25} sprach er: Verflucht sei Kanaan und sei ein Knecht aller Knechte unter seinen Brüdern!

\bibleverse{26} und sprach weiter: Gelobt sei der HErr, der Gott Sems; und Kanaan sei sein Knecht! \bibleverse{27} Gott breite Japheth aus, und lasse ihn wohnen in den Hütten des Sem; und Kanaan sei sein Knecht!

\bibleverse{28} Noah aber lebte nach der Sintflut 350 Jahre, \bibleverse{29} dass sein ganzes Alter ward 950 Jahre, und starb.

## Los descendientes de los hijos de Noé

**IO** \bibleverse{1} Dies ist das Geschlecht der Kinder Noahs: Sem, Ham, Japheth. Und sie zeugten Kinder nach der Sintflut.

\bibleverse{2} Die Kinder Japheths sind diese: Gomer, Magog, Madai, Javan, Thubal, Mesech und Thiras. \bibleverse{3} Aber die Kinder von Gomer sind diese: Askenas, Riphath und Thogarma. \bibleverse{4} Die Kinder von Javan sind diese: Elisa, Tharsis, die Chittiter und die Dodaniter. \bibleverse{5} Von diesen sind ausgebreitet die Inseln der Heiden in ihren Ländern, jegliche nach ihren Sprachen, Geschlechtern und Leuten.

\bibleverse{6} Die Kinder von Ham sind diese: Chus, Mizraim, Put und Kanaan. \bibleverse{7} Aber die Kinder von Chus sind diese: Seba, Hevila, Sabtha, Ragma und Sabthecha. Aber die Kinder von Ragma sind diese: Saba und Dedan. \bibleverse{8} Chus aber zeugte den Nimrod. Der fing an ein gewaltiger Herr zu sein auf Erden, \bibleverse{9} und war ein gewaltiger Jäger vor dem HErrn. Daher spricht man: Das ist ein gewaltiger Jäger vor dem HErrn wie Nim-

rod. \bibleverse{10} Und der Anfang seines Reiches war Babel, Erech, Akkad und Chalne im Lande Sinear. \bibleverse{11} Von dem Land ist er gekommen nach Assur und baute Ninive und Rehoboth-Ir und Kalah, \bibleverse{12} dazu Resen zwischen Ninive und Kalah. Dies ist die große Stadt. \bibleverse{13} Mizraim zeugte die Luditer, die Anamiter, die Lehabiter, die Naphthuhiter, \bibleverse{14} die Pathrusiter und die Kasluhiter (von dannen sind gekommen die Philister) und die Kaphthoriter.

\bibleverse{15} Kanaan aber zeugte Sidon, seinen ersten Sohn, und Heth, \bibleverse{16} den Jebusiter, den Amoriter, den Girgasiter, \bibleverse{17} den Heviter, den Arkiter, den Siniten, \bibleverse{18} den Arvaditer, den Zemariter und den Hamathiter. Daher sind ausgebreitet die Geschlechter der Kanaaniter. \bibleverse{19} Und ihre Grenzen waren von Sidon an durch Gerar bis gen Gaza, bis man kommt gen Sodom, Gomorra, Adama, Zeboim und bis gen Lasa. \bibleverse{20} Das sind die Kinder Hams in ihren Geschlechtern, Sprachen, Ländern und Leuten.

\bibleverse{21} Sem aber, Japheths, des Ältern, Bruder, zeugte auch Kinder, der ein Vater ist aller Kinder von Eber. \bibleverse{22} Und dies sind seine Kinder: Elam, Assur, Arphachsad, Lud und Aram. \bibleverse{23} Die Kinder von Aram sind diese: Uz, Hul, Gether und Mas. \bibleverse{24} Arphachsad aber zeugte Salah, Salah zeugte Eber. \bibleverse{25} Eber zeugte zwei Söhne. Einer hieß Peleg, darum dass zu seiner Zeit die Welt zertheilt ward; des Bruder hieß Joktan. \bibleverse{26} Und Joktan zeugte Almodad, Saleph, Hazarmaveth, Jarah, \bibleverse{27} Hadoram, Usal, Dikla, \bibleverse{28} Obal, Abimael, Saba, \bibleverse{29} Ophir, Hevila und Jobab. Das sind die Kinder von Joktan. \bibleverse{30} Und ihre Wohnung war von Mesan, bis man kommt gen Sephar, an den Berg gegen Morgen. \bibleverse{31} Das sind die Kinder von Sem in ihren Geschlechtern, Sprachen, Ländern und Leuten.

\bibleverse{32} Das sind nun die Nachkommen der Kinder Noahs in ihren Geschlechtern und Leuten. Von denen sind ausgebreitet die Leute auf Er-

den nach der Sintflut.

## La torre de Babel

**II** \bibleverse{1} Es hatte aber alle Welt einerlei Zunge und Sprache. \bibleverse{2} Da sie nun zogen gen Morgen, fanden sie ein ebenes Land im Lande Sinear, und wohnten daselbst. \bibleverse{3} Und sie sprachen untereinander: Wohlauf, lasst uns Ziegel streichen und brennen! und nahmen Ziegel zu Stein und Erdharz zu Kalk \bibleverse{4} und sprachen: Wohlauf, lasst uns eine Stadt und einen Turm bauen, des Spitze bis an den Himmel reiche, dass wir uns einen Namen machen! denn wir werden sonst zerstreut in alle Länder.

\bibleverse{5} Da fuhr der HErr hernieder, dass er sähe die Stadt und den Turm, die die Menschenkinder bauten. \bibleverse{6} Und der HErr sprach: Siehe, es ist einerlei Volk und einerlei Sprache unter ihnen allen, und haben das angefangen zu tun; sie werden nicht ablassen von allem, was sie sich vorgenommen haben zu tun. \bibleverse{7} Wohlauf, lasset uns herniederfahren und ihre Sprache daselbst verwir-

ren, dass keiner des anderen Sprache verstehe! \bibleverse{8} Also zerstreute sie der HErr von dort in alle Länder, dass sie mussten aufhören die Stadt zu bauen. \bibleverse{9} Daher heißt ihr Name Babel, dass der HErr daselbst verwirrt hatte aller Länder Sprache und sie zerstreut von dort in alle Länder.

## Los descendientes de Sem

\bibleverse{10} Dies sind die Geschlechter Sems: Sem war 100 Jahre alt und zeugte Arphachsad, zwei Jahre nach der Sintflut, \bibleverse{11} und lebte darnach 500 Jahre und zeugte Söhne und Töchter.

\bibleverse{12} Arphachsad war 35 Jahre alt und zeugte Salah \bibleverse{13} und lebte darnach 403 Jahre und zeugte Söhne und Töchter.

\bibleverse{14} Salah war 30 Jahre alt und zeugte Eber \bibleverse{15} und lebte darnach 403 Jahre und zeugte Söhne und Töchter.

\bibleverse{16} Eber war 34 Jahre alt und zeugte Peleg \bibleverse{17} und lebte darnach 430 Jahre und zeugte Söhne und Töchter.

\bibleverse{18} Peleg war 30 Jahre alt und zeugte Regu \bibleverse{19} und lebte darnach

209 Jahre und zeugte Söhne und Töchter.

\bibleverse{20} Regu war 32 Jahre alt und zeugte Serug \bibleverse{21} und lebte darnach 207 Jahre und zeugte Söhne und Töchter.

\bibleverse{22} Serug war 30 Jahre alt und zeugte Nahor \bibleverse{23} und lebte darnach 200 Jahre und zeugte Söhne und Töchter.

\bibleverse{24} Nahor war 29 Jahre alt und zeugte Tharah \bibleverse{25} und lebte darnach 119 Jahre und zeugte Söhne und Töchter.

\bibleverse{26} Tharah war 70 Jahre alt und zeugte Abram, Nahor und Haran.

### **Los descendientes de Thare**

\bibleverse{27} Dies sind die Geschlechter Tharahs: Tharah zeugte Abram, Nahor und Haran. Aber Haran zeugte Lot. \bibleverse{28} Haran aber starb vor seinem Vater Tharah in seinem Vaterlande zu Ur in Chaldäa. \bibleverse{29} Da nahmen Abram und Nahor Weiber. Abrams Weib hieß Sarai, und Nahors Weib Milka, Harans Tochter, der ein Vater war der Milka und der Jiska. \bibleverse{30} Aber Sarai

war unfruchtbar und hatte kein Kind. \bibleverse{31} Da nahm Tharah seinen Sohn Abram und Lot, seines Sohnes Harans Sohn, und seine Schwiegertochter Sarai, seines Sohnes Abram Weib, und führte sie aus Ur in Chaldäa, dass er ins Land Kanaan zöge; und sie kamen gen Haran und wohnten daselbst. \bibleverse{32} Und Tharah war 205 Jahre alt und starb in Haran.

### **El llamado de Abram**

**I2** \bibleverse{1} Und der HErr sprach zu Abram: Gehe aus deinem Vaterlande und von deiner Freundschaft und aus deines Vaters Hause in ein Land, das ich dir zeigen will. \bibleverse{2} Und ich will dich zum großen Volk machen und will dich segnen und dir einen großen Namen machen, und sollst ein Segen sein. \bibleverse{3} Ich will segnen, die dich segnen, und verfluchen, die dich verfluchen; und in dir sollen gesegnet werden alle Geschlechter auf Erden.

### **La Inmigración de Abram a Canaán**

\bibleverse{4} Da zog Abram aus, wie der HErr zu ihm gesagt

hatte, und Lot zog mit ihm. Abram aber war 75 Jahre alt, da er aus Haran zog. \bibleverse{5} Also nahm Abram sein Weib Sarai und Lot, seines Bruders Sohn, mit aller ihrer Habe, die sie gewonnen hatten, und die Seelen, die sie erworben hatten in Haran; und zogen aus, zu reisen in das Land Kanaan. Und als sie gekommen waren in dasselbe Land, \bibleverse{6} zog Abram durch bis an die Stätte Sichem und an den Hain More; es wohnten aber zu der Zeit die Kanaaniter im Lande.

\bibleverse{7} Da erschien der HErr dem Abram und sprach: Deinem Samen will ich dieses Land geben. Und er baute daselbst einen Altar dem HErrn, der ihm erschienen war.

\bibleverse{8} Darnach brach er auf von dort an einen Berg, der lag gegen Morgen von der Stadt Beth-El, und richtete seine Hütte auf, dass er Beth-El gegen Abend und Ai gegen Morgen hatte, und baute daselbst dem HErrn einen Altar und predigte von dem Namen des HErrn. \bibleverse{9} Darnach zog Abram weiter und zog aus ins Mittagsland.

## Abram y Sarai en Egipto

\bibleverse{10} Es kam aber eine Teuerung in das Land. Da zog Abram hinab nach Ägypten, dass er sich daselbst als ein Fremdling aufhielte; denn die Teuerung war groß im Lande. \bibleverse{11} Und da er nahe an Ägypten kam, sprach er zu seinem Weib Sarai: Siehe, ich weiß, dass du ein schönes Weib von Angesicht bist. \bibleverse{12} Wenn dich nun die Ägypter sehen werden, so werden sie sagen: Das ist sein Weib, – und werden mich erwürgen, und dich leben lassen. \bibleverse{13} So sage doch, du seist meine Schwester, auf dass mir's wohl gehe um deinetwillen und meine Seele am Leben bleibe um deinetwillen.

\bibleverse{14} Als nun Abram nach Ägypten kam, sahen die Ägypter das Weib, dass sie sehr schön war. \bibleverse{15} Und die Fürsten des Phrao sahen sie und priesen sie vor ihm. Da ward sie in des Phrao Haus gebracht. \bibleverse{16} Und er tat Abram Gutes um ihretwillen. Und er hatte Schafe, Rinder, Esel, Knechte und Mägde, Eselinnen und Kamele. \bibleverse{17} Aber der HErr plagte den Phrao

mit großen Plagen und sein Haus um Sarais, Abrams Weibes, willen. \bibleverse{18} Da rief Pharao Abram zu sich und sprach zu ihm: Warum hast du mir das getan? Warum sagtest du mir's nicht, dass sie dein Weib wäre? \bibleverse{19} Warum sprachst du denn, sie wäre deine Schwester? Deshalben ich sie mir zum Weibe nehmen wollte. Und nun siehe, da hast du dein Weib; nimm sie und ziehe hin.

\bibleverse{20} Und Pharao befahl seinen Leuten über ihm, dass sie ihn geleiteten und sein Weib und alles, was er hatte.

### **El regreso de Abram**

**I3** \bibleverse{1} Also zog Abram herauf aus Ägypten mit seinem Weibe und mit allem, was er hatte, und Lot auch mit ihm, ins Mittagsland. \bibleverse{2} Abram aber war sehr reich an Vieh, Silber und Gold. \bibleverse{3} Und er zog immer fort von Mittag bis gen Beth-El, an die Stätte, da am ersten seine Hütte war, zwischen Beth-El und Ai, \bibleverse{4} eben an den Ort, da er zuvor den Altar gemacht hatte. Und er predigte allda den Namen des HErrn.

### **Abram se separa de Lot**

\bibleverse{5} Lot aber, der mit Abram zog, der hatte auch Schafe und Rinder und Hütten. \bibleverse{6} Und das Land konnte es nicht ertragen, dass sie beieinander wohnten; denn ihre Habe war groß, und sie konnten nicht beieinander wohnen. \bibleverse{7} Und es war immer Zank zwischen den Hirten über Abrams Vieh und zwischen den Hirten über Lots Vieh. So wohnten auch zu der Zeit die Kanaaniter und Pheresiter im Lande. \bibleverse{8} Da sprach Abram zu Lot: Lass doch nicht Zank sein zwischen mir und dir und zwischen meinen und deinen Hirten; denn wir sind Gebrüder. \bibleverse{9} Steht dir nicht alles Land offen? Scheide dich doch von mir. Willst du zur Linken, so will ich zur Rechten; oder willst du zur Rechten, so will ich zur Linken.

### **Salida de Lot por el valle del Jordán**

\bibleverse{10} Da hob Lot sein Augen auf und besah die ganze Gegend am Jordan. Denn ehe der HErr Sodom und Gomorra verderbte, war sie wasserreich, bis man gen Zoar



kommt, als ein Garten des HErrn, gleichwie Ägyptenland. \bibleverse{11} Da erwählte sich Lot die ganze Gegend am Jordan und zog gegen Morgen. Also schied sich ein Bruder von dem anderen, \bibleverse{12} dass Abram wohnte im Lande Kanaan und Lot in den Städten der Jordangegend und setzte seine Hütte gen Sodom. \bibleverse{13} Aber die Leute zu Sodom waren böse und sündigten sehr wider den HErrn.

### **Dios promete a Abram el país de Canán**

\bibleverse{14} Da nun Lot sich von Abram geschieden hatte, sprach der HErr zu Abram: Hebe dein Augen auf und siehe von der Stätte an, da du wohnst, gegen Mitternacht, gegen Mittag, gegen Morgen und gegen Abend. \bibleverse{15} Denn alles Land, das du siehst, will ich dir geben und deinem Samen ewiglich; \bibleverse{16} und ich will deinen Samen machen wie den Staub auf Erden. Kann ein Mensch den Staub auf Erden zählen, der wird auch deinen Samen zählen. \bibleverse{17} Darum so mache dich auf und ziehe durch das Land in die Länge und Breite; denn dir will ich's geben.

\bibleverse{18} Also erhob Abram sein Hütte, kam und wohnte im Hain Mamre, der zu Hebron ist, und baute daselbst dem HErrn einen Altar.

### **Guerra del rey Kedorlaomer en el valle del Jordan**

**I4** \bibleverse{1} Und es begab sich zu der Zeit des Königs Amraphel von Sinear, Ariochs, des Königs von Ellasar, Kedor-Laomors, des Königs von Elam, und Thideals, des Königs der Heiden, \bibleverse{2} dass sie kriegten mit Bera, dem König von Sodom, und mit Birsa, dem König von Gomorra, und mit Sineab, dem König von Adama, und mit Semeber, dem König von Zebaim, und mit dem König von Bela, das Zoar heißt. \bibleverse{3} Diese kamen alle zusammen in das Tal Siddim, wo nun das Salzmeer ist. \bibleverse{4} Denn sie waren zwölf Jahre unter dem König Kedor-Laomor gewesen, und im dreizehnten Jahr waren sie von ihm abgefallen. \bibleverse{5} Darum kam Kedor-Laomor und die Könige, die mit ihm waren, im 14. Jahr und schlugen die Riesen zu Astharoth-Karnaim und die Susiter zu Ham und die Emi-

ter in dem Felde Kirjathaim \bibleverse{6} und die Horiter auf ihrem Gebirge Seir, bis El-Pharan, welches an die Wüste stößt. \bibleverse{7} Darnach wandten sie um und kamen an den Born Mispat, das ist Kades, und schlugen das ganze Land der Amalekiter, dazu die Amoriter, die zu Hazezon-Thamar wohnten. \bibleverse{8} Da zogen aus der König von Sodom, der König von Gomorra, der König von Adama, der König von Zeboim und der König von Bela, das Zoar heißt, und rüsteten sich, zu streiten im Tal Siddim \bibleverse{9} mit Kedor-Laomor, dem König von Elam, und mit Thideal, dem König der Heiden, und mit Amraphel, dem König von Sinear, und mit Arioch, dem König von Ellasar: vier Könige mit fünf. \bibleverse{10} Das Tal Siddim aber hatte viel Erdharzgruben; und die Könige von Sodom und Gomorra wurden in die Flucht geschlagen und fielen da hinein, und was übrigblieb, floh auf das Gebirge. \bibleverse{11} Da nahmen sie alle Habe zu Sodom und Gomorra und alle Speise und zogen davon. \bibleverse{12} Sie nahmen auch mit sich

Lot, Abrams Bruderssohn, und seine Habe, denn er wohnte zu Sodom, und zogen davon.

### **Ayuda de Abram por Lot**

\bibleverse{13} Da kam einer, der entronnen war, und sagte es Abram an, dem Ausländer, der da wohnte im Hain Mamres, des Amoriters, welcher ein Bruder war Eskols und Aners. Diese waren mit Abram im Bunde. \bibleverse{14} Als nun Abram hörte, dass sein Bruder gefangen war, wappnete er seine Knechte, 318, in seinem Hause geboren, und jagte ihnen nach bis gen Dan \bibleverse{15} und teilte sich, fiel des Nachts über sie mit seinen Knechten und schlug sie und jagte sie bis gen Hoba, das zur Linken der Stadt Damaskus liegt, \bibleverse{16} und brachte alle Habe wieder, dazu auch Lot, seinen Bruder, mit seiner Habe, auch die Weiber und das Volk.

### **Abram encuentra Melchisedec, rey de Salem**

\bibleverse{17} Als er nun wiederkam von der Schlacht des Kedor-Laomor und der Könige mit ihm, ging ihm entgegen der König von Sodom in das Feld, das Königstal heißt.

\bibleverse{18} Aber Melchisedek, der König von Salem, trug Brot und Wein hervor. Und er war ein Priester Gottes des Höchsten. \bibleverse{19} Und segnete ihn und sprach: Gesegnet seist du, Abram, dem höchsten Gott, der Himmel und Erde geschaffen hat; \bibleverse{20} und gelobt sei Gott der Höchste, der deine Feinde in deine Hand beschossen hat. Und demselben gab Abram den Zehnten von allem.

### **La humildad de Abram con el rey de Sodoma**

\bibleverse{21} Da sprach der König von Sodom zu Abram: Gib mir die Leute; die Güter behalte dir.

\bibleverse{22} Aber Abram sprach zu dem König von Sodom: Ich hebe mein Hände auf zu dem HErrn, dem höchsten Gott, der Himmel und Erde geschaffen hat, \bibleverse{23} dass ich von allem, was dein ist, nicht einen Faden noch einen Schuhriemen nehmen will, dass du nicht sagest, du habest Abram reich gemacht; \bibleverse{24} ausgenommen, was die Jünglinge verzehrt haben; und die Männer Aner, Eskol und Mamre, die mit mir gezogen sind, die lass ihr Teil neh-

men.

### **Dios promete a Abram un hijo**

**15** \bibleverse{1} Nach diesen Geschichten begab sich's, dass zu Abram geschah das Wort des HErrn im Gesicht und sprach: Fürchte dich nicht, Abram! Ich bin dein Schild und dein sehr großer Lohn.

\bibleverse{2} Abram sprach aber: Herr HErr, was willst du mir geben? Ich gehe dahin ohne Kinder; und dieser Elieser von Damaskus wird mein Haus besitzen. \bibleverse{3} Und Abram sprach weiter: Mir hast du keinen Samen gegeben; und siehe, einer von meinem Gesinde soll mein Erbe sein.

\bibleverse{4} Und siehe, der HErr sprach zu ihm: Er soll nicht dein Erbe sein; sondern der von deinem Leibe kommen wird, der soll dein Erbe sein. \bibleverse{5} Und er hieß ihn hinausgehen und sprach: Siehe gen Himmel und zähle die Sterne; kannst du sie zählen? und sprach zu ihm: Also soll dein Same werden. \bibleverse{6} Abram glaubte dem HErrn, und das rechnete er ihm zur Gerechtigkeit.

**Dios confirme su promesa**

\bibleverse{7} Und er sprach zu ihm: Ich bin der HErr, der dich von Ur in Chaldäa ausgeführt hat, dass ich dir dieses Land zu besitzen gebe. \bibleverse{8} Abram aber sprach: Herr HErr, woran soll ich merken, dass ich's besitzen werde?

\bibleverse{9} Und er sprach zu ihm: Bringe mir eine dreijährige Kuh und eine dreijährige Ziege und einen dreijährigen Widder und eine Turteltaube und eine junge Taube. \bibleverse{10} Und er brachte ihm solches alles und zerteilte es mitten voneinander und legte einen Teil dem anderen gegenüber; aber die Vögel zerteilte er nicht. \bibleverse{11} Und die Raubvögel fielen auf die Aase; aber Abram scheuchte sie davon.

\bibleverse{12} Da nun die Sonne am Untergehen war, fiel ein tiefer Schlaf auf Abram; und siehe, Schrecken und große Finsternis überfiel ihn. \bibleverse{13} Da sprach er zu Abram: Das sollst du wissen, dass dein Same wird fremd sein in einem Lande, das nicht sein ist; und da wird man sie zu dienen zwingen und plagen 400 Jahre. \bibleverse{14} Aber ich

will richten das Volk, dem sie dienen müssen. Darnach sollen sie ausziehen mit großem Gut. \bibleverse{15} Und du sollst fahren zu deinen Vätern mit Frieden und in gutem Alter begraben werden. \bibleverse{16} Sie aber sollen nach vier Mannesaltern wieder hierher kommen; denn die Missetat der Amoriter ist noch nicht voll. \bibleverse{17} Als nun die Sonne untergegangen und es finster geworden war, siehe, da rauchte ein Ofen, und ein Feuerflamme fuhr zwischen den Stücken hin. \bibleverse{18} An dem Tage machte der HErr einen Bund mit Abram und sprach: Deinem Samen will ich dieses Land geben, von dem Wasser Ägyptens an bis an das große Wasser Euphrat: \bibleverse{19} die Keniter, die Kenisiter, die Kadmoniter, \bibleverse{20} die Hethiter, die Pheresiter, die Riesen, \bibleverse{21} die Amoriter, die Kanaaniter, die Girgasiter, die Jebusiter.

## Sarai da a su sierva Agar como mujer á Abram

**I6** \bibleverse{1} Sarai, Abrams Weib, gebar ihm kein Kind. Sie hatte eine ägyptische Magd, die hieß Hagar. \bibleverse{2} Und sie sprach zu Abram: Siehe, der HErr hat mich verschlossen, dass ich nicht gebären kann. Gehe doch zu meiner Magd, ob ich vielleicht aus ihr mich aufbauen möge. Und Abram gehorchte der Stimme Sarais. \bibleverse{3} Da nahm Sarai, Abrams Weib, ihre ägyptische Magd, Hagar, und gab sie Abram, ihrem Mann, zum Weibe, nachdem sie zehn Jahre im Lande Kanaan gewohnt hatten. \bibleverse{4} Und er ging zu Hagar, die ward schwanger. Als sie nun sah, dass sie schwanger war, achtete sie ihre Frau gering gegen sich. \bibleverse{5} Da sprach Sarai zu Abram: Du tust unrecht an mir. Ich habe meine Magd dir in die Arme gegeben; nun sie aber sieht, dass sie schwanger geworden ist, muss ich gering sein in ihren Augen. Der HErr sei Richter zwischen mir und dir.

\bibleverse{6} Abram aber sprach zu Sarai: Siehe, deine

Magd ist unter deiner Gewalt; tue mit ihr, wie dir's gefällt. Da sie nun Sarai wollte demütigen, floh sie von ihr.

## Dios se aparece a Agar á una fuente de agua en el desierto

\bibleverse{7} Aber der Engel des HErrn fand sie bei einem Wasserbrunnen in der Wüste, nämlich bei dem Brunnen am Wege gen Sur. \bibleverse{8} Der sprach zu ihr: Hagar, Sarais Magd, wo kommst du her, und wo willst du hin? Sie sprach: Ich bin von meiner Frau Sarai geflohen.

\bibleverse{9} Und der Engel des HErrn sprach zu ihr: Kehre wieder um zu deiner Frau, und demütige dich unter ihre Hand. \bibleverse{10} Und der Engel des HErrn sprach zu ihr: Ich will deinen Samen also mehren, dass er vor großer Menge nicht soll gezählt werden. \bibleverse{11} Weiter sprach der Engel des HErrn zu ihr: Siehe, du bist schwanger geworden und wirst einen Sohn gebären, des Namen sollst du Ismael heißen, darum dass der HErr dein Elend erhört hat. \bibleverse{12} Er wird ein wilder Mensch sein: seine Hand wider jedermann und jeder-

manns Hand wider ihn, – und wird gegen alle seine Brüder wohnen.

\bibleverse{13} Und sie hieß den Namen des HErrn, der mit ihr redete: Du Gott siehest mich. Denn sie sprach: Gewiss habe ich hier gesehen den, der mich hernach angesehen hat. \bibleverse{14} Darum hieß man den Brunnen einen Brunnen des Lebendigen, der mich ansieht; welcher Brunnen ist zwischen Kades und Bared.

\bibleverse{15} Und Hagar gebaar Abram einen Sohn; und Abram hieß den Sohn, den ihm Hagar gebaar, Ismael. \bibleverse{16} Und Abram war 86 Jahre alt, da ihm Hagar den Ismael gebaar.

### **Dios confirme su pacto con Abram**

**I7** \bibleverse{1} Als nun Abram 99 Jahre alt war, erschien ihm der HErr und sprach zu ihm: Ich bin der allmächtige Gott; wandle vor mir und sei fromm. \bibleverse{2} Und ich will meinen Bund zwischen mir und dir machen und ich will dich gar sehr mehren.

\bibleverse{3} Da fiel Abram auf sein Angesicht. Und Gott redete weiter mit ihm und

sprach: \bibleverse{4} Siehe, ich bin's und habe meinen Bund mit dir, und du sollst ein Vater vieler Völker werden. \bibleverse{5} Darum sollst du nicht mehr Abram heißen, sondern Abraham soll dein Name sein; denn ich habe dich gemacht zum Vater vieler Völker \bibleverse{6} und will dich gar sehr fruchtbar machen und will von dir Völker machen, und sollen auch Könige von dir kommen. \bibleverse{7} Und ich will aufrichten meinen Bund zwischen mir und dir und deinem Samen nach dir, bei ihren Nachkommen, dass es ein ewiger Bund sei, also dass ich dein Gott sei und deines Samens nach dir, \bibleverse{8} und will dir und deinem Samen nach dir geben das Land, darin du ein Fremdling bist, das ganze Land Kanaan, zu ewiger Besetzung, und will ihr Gott sein.

### **La circuncision**

\bibleverse{9} Und Gott sprach zu Abraham: So halte nun meinen Bund, du und dein Same nach dir, bei ihren Nachkommen. \bibleverse{10} Das ist aber mein Bund, den ihr halten sollt zwischen mir und euch und meinem Samen nach dir: Alles, was männlich ist unter

euch, soll beschnitten werden. \bibleverse{11} Ihr sollt aber die Vorhaut an eurem Fleisch beschneiden. Das soll ein Zeichen sein des Bundes zwischen mir und euch. \bibleverse{12} Ein jegliches Knäblein, wenn's acht Tage alt ist, sollt ihr beschneiden bei euren Nachkommen. Desgleichen auch alles Gesinde, das daheim geboren oder erkaufte ist von allerlei Fremden, die nicht eures Samens sind. \bibleverse{13} Beschnitten soll werden alles Gesinde, das dir daheim geboren oder erkaufte ist. Und also soll mein Bund an eurem Fleisch sein zum ewigen Bund. \bibleverse{14} Und wo ein Mannsbild nicht wird beschnitten an der Vorhaut seines Fleisches, des Seele soll ausgerottet werden aus seinem Volk, darum dass es meinen Bund unterlassen hat.

### **Dios promete Abraham un hijo de Sara**

\bibleverse{15} Und Gott sprach abermals zu Abraham: Du sollst dein Weib Sarai nicht mehr Sarai heißen, sondern Sara soll ihr Name sein. \bibleverse{16} Denn ich will sie segnen, und auch von ihr will ich dir einen Sohn geben; denn ich will sie segnen, und Völker sol-

len aus ihr werden und Könige über viele Völker.

\bibleverse{17} Da fiel Abraham auf sein Angesicht und lachte, und sprach in seinem Herzen: Soll mir, 100 Jahre alt, ein Kind geboren werden, und Sara, 90 Jahre alt, gebären? \bibleverse{18} Und Abraham sprach zu Gott: Ach, dass Ismael leben sollte vor dir!

\bibleverse{19} Da sprach Gott: Ja, Sara, dein Weib, soll dir einen Sohn gebären, den sollst du Isaak heißen; denn mit ihm will ich meinen ewigen Bund aufrichten und mit seinem Samen nach ihm. \bibleverse{20} Dazu um Ismael habe ich dich auch erhört. Siehe, ich habe ihn gesegnet und will ihn fruchtbar machen und mehren gar sehr. Zwölf Fürsten wird er zeugen, und ich will ihn zum großen Volk machen. \bibleverse{21} Aber meinen Bund will ich aufrichten mit Isaak, den dir Sara gebären soll um diese Zeit im anderen Jahr.

\bibleverse{22} Und er hörte auf, mit ihm zu reden. Und Gott fuhr auf von Abraham.

### **Abraham realiza la circuncisión**

\bibleverse{23} Da nahm Abraham seinen Sohn Ismael und

alle Knechte, die daheim geboren, und alle, die erkauft, und alles, was männlich war in seinem Hause, und beschnitt die Vorhaut an ihrem Fleisch ebendesselben Tages, wie ihm Gott gesagt hatte. \bibleverse{24} Und Abraham war 99 Jahre alt, da er die Vorhaut an seinem Fleisch beschnitt. \bibleverse{25} Ismael aber, sein Sohn, war 13 Jahre alt, da seines Fleisches Vorhaut beschnitten ward. \bibleverse{26} Eben auf einen Tag wurden sie alle beschnitten, Abraham, sein Sohn Ismael, \bibleverse{27} und was männlich in seinem Hause war, daheim geboren und erkauft von Fremden; es ward alles mit ihm beschnitten.

### Dios visita a Abraham

**18** \bibleverse{1} Und der HErr erschien ihm im Hain Mamre, da er saß an der Tür seiner Hütte, da der Tag am heißesten war. \bibleverse{2} Und als er seine Augen aufhob und sah, siehe, da standen drei Männer vor ihm. Und da er sie sah, lief er ihnen entgegen von der Tür seiner Hütte und bückte sich nieder zur Erde \bibleverse{3} und sprach: HErr, habe ich Gnade gefun-

den vor deinen Augen, so gehe nicht an deinem Knecht vorüber. \bibleverse{4} Man soll euch ein wenig Wasser bringen und eure Füße waschen, und lehnet euch unter den Baum. \bibleverse{5} Und ich will einen Bissen Brot bringen, dass ihr euer Herz labet; darnach sollt ihr fortgehen. Denn darum seid ihr zu eurem Knecht gekommen. Sie sprachen: Tue wie du gesagt hast.

\bibleverse{6} Abraham eilte in die Hütte zu Sara und sprach: Eile und menge drei Maß Semmelmehl, knete und backe Kuchen. \bibleverse{7} Er aber lief zu den Rindern und holte ein zartes, gutes Kalb und gab's dem Knechte; der eilte und bereitete es zu. \bibleverse{8} Und er trug auf Butter und Milch und von dem Kalbe, das er zubereitet hatte, und setzte es ihnen vor und blieb stehen vor ihnen unter dem Baum, und sie aßen.

\bibleverse{9} Da sprachen sie zu ihm: Wo ist dein Weib Sara? Er antwortete: Drinnen in der Hütte.

\bibleverse{10} Da sprach er: Ich will wieder zu dir kommen über ein Jahr; siehe, so soll Sara, dein Weib, einen Sohn ha-



ben. Das hörte Sara hinter ihm, hinter der Tür der Hütte.

\bibleverse{11} Und sie waren beide, Abraham und Sara, alt und wohl betagt, also dass es Sara nicht mehr ging nach der Weiber Weise. \bibleverse{12} Darum lachte sie bei sich selbst und sprach: Nun ich alt bin, soll ich noch Wollust pflegen, und mein Herr ist auch alt?

\bibleverse{13} Da sprach der HErr zu Abraham: Warum lacht Sara und spricht: Meinst du, das es wahr sei, dass ich noch gebären werde, obwohl ich doch alt bin? \bibleverse{14} Sollte dem HErrn etwas unmöglich sein? Um diese Zeit will ich wieder zu dir kommen über ein Jahr, so soll Sara einen Sohn haben.

\bibleverse{15} Da leugnete Sara und sprach: Ich habe nicht gelacht; denn sie fürchtete sich. Aber er sprach: Es ist nicht also; du hast gelacht.

### **La intercesión de Abraham por Sodoma**

\bibleverse{16} Da standen die Männer auf von dannen und wandten sich gegen Sodom; und Abraham ging mit ihnen, dass er sie geleitete. \bibleverse{17} Da sprach der HErr: Wie

kann ich Abraham verbergen, was ich tue, \bibleverse{18} sin-temal er ein großes und mächtiges Volk soll werden, und alle Völker auf Erden in ihm gesegnet werden sollen? \bibleverse{19} Denn ich weiß, er wird befehlen seinen Kindern und seinem Hause nach ihm, dass sie des HErrn Wege halten und tun, was recht und gut ist, auf dass der HErr auf Abraham kommen lasse, was er ihm verheißen hat. \bibleverse{20} Und der HErr sprach: Es ist ein Geschrei zu Sodom und Gomorra, das ist groß, und ihre Sünden sind sehr schwer. \bibleverse{21} Darum will ich hinabfahren und sehen, ob sie alles getan haben nach dem Geschrei, das vor mich gekommen ist, oder ob's nicht also sei, dass ich's wisse.

\bibleverse{22} Und die Männer wandten ihr Angesicht und gingen gen Sodom; aber Abraham blieb stehen vor dem HErrn \bibleverse{23} und trat zu ihm und sprach: Willst du denn den Gerechten mit dem Gottlosen umbringen? \bibleverse{24} Es mögen vielleicht 50 Gerechte in der Stadt sein; wolltest du die umbringen und dem Ort nicht vergeben um 50

Gerechter willen, die darin wären? \bibleverse{25} Das sei ferne von dir, dass du das tust und tötest den Gerechten mit dem Gottlosen, dass der Gerechte sei gleich wie der Gottlose! Das sei ferne von dir, der du aller Welt Richter bist! Du wirst so nicht richten.

\bibleverse{26} Der HErr sprach: Finde ich 50 Gerechte zu Sodom in der Stadt, so will ich um ihrer willen dem ganzen Ort vergeben. \bibleverse{27} Abraham antwortete und sprach: Ach siehe, ich habe mich unterwunden zu reden mit dem HErrn, wiewohl ich Erde und Asche bin. \bibleverse{28} Es möchten vielleicht fünf weniger denn 50 Gerechte darin sein; wolltest du denn die ganze Stadt verderben um der fünf willen? Er sprach: Finde ich darin 45, so will ich sie nicht verderben.

\bibleverse{29} Und er fuhr fort mit ihm zu reden und sprach: Man möchte vielleicht 40 darin finden. Er aber sprach: Ich will ihnen nichts tun um der 40 willen.

\bibleverse{30} Abraham sprach: Zürne nicht, HErr, dass ich noch mehr rede. Man möchte vielleicht 30 darin fin-

den. Er aber sprach: Finde ich 30 darin, so will ich ihnen nichts tun.

\bibleverse{31} Und er sprach: Ach siehe, ich habe mich unterwunden mit dem HErrn zu reden. Man möchte vielleicht 20 darin finden. Er antwortete: Ich will sie nicht verderben um der 20 willen.

\bibleverse{32} Und er sprach: Ach zürne nicht, HErr, dass ich nur noch einmal rede. Man möchte vielleicht zehn darin finden. Er aber sprach: Ich will sie nicht verderben um der zehn willen.

\bibleverse{33} Und der HErr ging hin, da er mit Abraham ausgeredet hatte; und Abraham kehrte wieder um an seinen Ort.

## **La caída de Sodoma y Górrha**

**I9** \bibleverse{1} Die zwei Engel kamen gen Sodom des Abends; Lot aber saß zu Sodom unter dem Tor. Und da er sie sah, stand er auf, ihnen entgegen, und bückte sich mit seinem Angesicht auf die Erde \bibleverse{2} und sprach: Siehe, liebe Herren, kehret doch ein zum Hause eures Knechtes und bleibet über Nacht; lasset

eure Füße waschen, so stehet ihr morgens früh auf und ziehet eure Straße. Aber sie sprachen: Nein, sondern wir wollen über Nacht auf der Gasse bleiben.

\bibleverse{3} Da nötigte er sie sehr; und sie kehrten zu ihm ein und kamen in sein Haus. Und er machte ihnen ein Mahl und buk ungesäuerte Kuchen; und sie aßen. \bibleverse{4} Aber ehe sie sich legten, kamen die Leute der Stadt Sodom und umgaben das ganze Haus, jung und alt, das ganze Volk aus allen Enden, \bibleverse{5} und forderten Lot und sprachen zu ihm: Wo sind die Männer, die zu dir gekommen sind diese Nacht? Führe sie heraus zu uns, dass wir sie erkennen.

\bibleverse{6} Lot ging heraus zu ihnen vor die Tür und schloss die Tür hinter sich zu \bibleverse{7} und sprach: Ach, liebe Brüder, tut nicht so übel! \bibleverse{8} Siehe, ich habe zwei Töchter, die haben noch keinen Mann erkannt, die will ich herausgeben unter euch, und tut mit ihnen, was euch gefällt; allein diesen Männern tut nichts, denn darum sind sie unter den Schatten meines Daches eingegangen.

\bibleverse{9} Sie aber sprachen: Geh hinweg! und sprachen auch: Du bist der einzige Fremdling hier und willst regieren? Wohlan, wir wollen dich übler plagen denn jene. Und sie drangen hart auf den Mann Lot. Und da sie hinzuliefen und wollten die Tür aufbrechen, \bibleverse{10} griffen die Männer hinaus und zogen Lot hinein zu sich ins Haus und schlossen die Tür zu. \bibleverse{11} Und die Männer vor der Tür am Hause wurden mit Blindheit geschlagen, klein und groß, bis sie müde wurden und die Tür nicht finden konnten.

### **La salvacion de Lot**

\bibleverse{12} Und die Männer sprachen zu Lot: Hast du noch irgend hier einen Eidam und Söhne und Töchter und wer dir angehört in der Stadt, den führe aus dieser Stätte. \bibleverse{13} Denn wir werden diese Stätte verderben, darum dass ihr Geschrei groß ist vor dem HErrn; der hat uns gesandt, sie zu verderben.

\bibleverse{14} Da ging Lot hinaus und redete mit seinen Eidamen, die seine Töchter nehmen sollten: Macht euch auf und geht aus diesem Ort; denn der HErr wird diese Stadt

verderben. Aber es war ihnen lächerlich.

\bibleverse{15} Da nun die Morgenröte aufging, hießen die Engel den Lot eilen und sprachen: Mache dich auf, nimm dein Weib und deine zwei Töchter, die vorhanden sind, dass du nicht auch umkommst in der Missetat dieser Stadt. \bibleverse{16} Da er aber verzog, ergriffen die Männer ihn und sein Weib und seine zwei Töchter bei der Hand, darum dass der HErr ihn verschonte, und führten ihn hinaus und ließen ihn draußen vor der Stadt. \bibleverse{17} Und als sie ihn hatten hinausgebracht, sprach er: Errette dein Seele und sieh nicht hinter dich; auch stehe nicht in dieser ganzen Gegend. Auf den Berg rette dich, dass du nicht umkommst.

\bibleverse{18} Aber Lot sprach zu ihnen: Ach nein, Herr! \bibleverse{19} Siehe, die weil dein Knecht Gnade gefunden hat vor deinen Augen, so wollest du deine Barmherzigkeit groß machen, die du an mir getan hast, dass du meine Seele am Leben erhieltest. Ich kann mich nicht auf den Berg retten; es möchte mich ein Unfall ankommen, dass ich stür-

be. \bibleverse{20} Siehe, da ist eine Stadt nahe, darein ich fliehen kann, und sie ist klein; dahin will ich mich retten (ist sie doch klein), dass meine Seele lebendig bleibe.

\bibleverse{21} Da sprach er zu ihm: Siehe, ich habe auch in diesem Stück dich angesehen, dass ich die Stadt nicht umkehre, von der du geredet hast. \bibleverse{22} Eile und rette dich dahin; denn ich kann nichts tun, bis dass du hineinkommest. Daher ist diese Stadt genannt Zoar.

\bibleverse{23} Und die Sonne war aufgegangen auf Erden, da Lot nach Zoar kam. \bibleverse{24} Da ließ der HErr Schwefel und Feuer regnen – von dem HErrn vom Himmel herab – auf Sodom und Gomorra \bibleverse{25} und kehrte die Städte um und die ganze Gegend und alle Einwohner der Städte und was auf dem Lande gewachsen war. \bibleverse{26} Und sein Weib sah hinter sich und ward zur Salzsäule.

\bibleverse{27} Abraham aber machte sich des Morgens früh auf an den Ort, da er gestanden vor dem HErrn, \bibleverse{28} und wandte sein An-

gesicht gegen Sodom und Gomorra und alles Land der Gegend und schaute; und siehe, da ging ein Rauch auf vom Lande wie ein Rauch vom Ofen.

\bibleverse{29} Und es geschah, da Gott die Städte in der Gegend verderbte, gedachte er an den Abraham und geleitete Lot aus den Städten, die er umkehrte, darin Lot wohnte.

### **El pecado de las hijas de Lot; El nacimiento de los padres de los Moabitas y Ammonitas**

\bibleverse{30} Und Lot zog aus Zoar und blieb auf dem Berge mit seinen beiden Töchtern; denn er fürchtete sich, zu Zoar zu bleiben; und blieb also in einer Höhle mit seinen beiden Töchtern. \bibleverse{31} Da sprach die ältere zu der jüngeren: Unser Vater ist alt, und ist kein Mann mehr auf Erden der zu uns eingehen möge nach aller Welt Weise; \bibleverse{32} so komm, lass uns unserem Vater Wein zu trinken geben und bei ihm schlafen, dass wir Samen von unserem Vater erhalten. \bibleverse{33} Also gaben sie ihrem Vater Wein zu trinken in derselben Nacht. Und die erste ging hinein und legte sich zu ihrem

Vater; und er ward's nicht gewahr, da sie sich legte noch da sie aufstand. \bibleverse{34} Des Morgens sprach die ältere zu der jüngeren: Siehe, ich habe gestern bei meinem Vater gelegen. Lass uns ihm diese Nacht auch Wein zu trinken geben, dass du hineingehst und legest dich zu ihm, dass wir Samen von unserem Vater erhalten. \bibleverse{35} Also gaben sie ihrem Vater die Nacht auch Wein zu trinken. Und die jüngere machte sich auf und legte sich zu ihm; und er ward's nicht gewahr, da sie sich legte noch da sie aufstand. \bibleverse{36} Also wurden die beiden Töchter Lots schwanger von ihrem Vater. \bibleverse{37} Und die ältere gebar einen Sohn, den nannte sie Moab. Von dem kommen her die Moabiter bis auf den heutigen Tag. \bibleverse{38} Und die jüngere gebar auch einen Sohn, den hieß sie das Kind Ammi. Von dem kommen die Kinder Ammon bis auf den heutigen Tag.

## Abraham donde Abimelech en Gerar

**20** \bibleverse{1} Abraham aber zog von dannen ins Land gegen Mittag und wohnte zwischen Kades und Sur und ward ein Fremdling zu Gerar. \bibleverse{2} Er sprach aber von seinem Weibe Sara: Es ist meine Schwester. Da sandte Abimelech, der König zu Gerar, nach ihr und ließ sie holen. \bibleverse{3} Aber Gott kam zu Abimelech des Nachts im Traum und sprach zu ihm: Siehe da, du bist des Todes um des Weibes willen, das du genommen hast; denn sie ist eines Mannes Eheweib.

\bibleverse{4} Abimelech aber hatte sie nicht berührt und sprach: HErr, willst du denn auch ein gerechtes Volk erwürgen? \bibleverse{5} Hat er nicht zu mir gesagt: Sie ist meine Schwester? Und sie hat auch gesagt: Er ist mein Bruder. Habe ich doch das getan mit einfältigem Herzen und unschuldigen Händen.

\bibleverse{6} Und Gott sprach zu ihm im Traum: Ich weiß auch, dass du mit einfältigem Herzen das getan hast. Darum habe ich dich auch be-

hütet, dass du nicht wider mich sündigtest, und habe es dir nicht zugegeben, dass du sie berührtest. \bibleverse{7} So gib nun dem Manne sein Weib wieder, denn er ist ein Prophet; und lass ihn für dich bitten, so wirst du lebendig bleiben. Wo du sie aber nicht wiedergibst, so wisse, dass du des Todes sterben musst und alles, was dein ist.

\bibleverse{8} Da stand Abimelech des Morgens früh auf und rief alle seine Knechte und sagte ihnen dieses alles vor ihren Ohren. Und die Leute fürchteten sich sehr. \bibleverse{9} Und Abimelech rief Abraham auch und sprach zu ihm: Warum hast du uns das getan? Und was habe ich an dir gesündigt, dass du so eine große Sünde wolltest auf mich und mein Reich bringen? Du hast mit mir gehandelt, nicht wie man handeln soll. \bibleverse{10} Und Abimelech sprach weiter zu Abraham: Was hast du gesehen, dass du solches getan hast?

\bibleverse{11} Abraham sprach: Ich dachte, vielleicht ist keine Gottesfurcht an diesem Orte, und sie werden mich um meines Weibes willen er-

würgen. \bibleverse{12} Auch ist sie wahrhaftig meine Schwester; denn sie ist meines Vaters Tochter, aber nicht meiner Mutter Tochter, und ist mein Weib geworden. \bibleverse{13} Da mich aber Gott aus meines Vaters Hause wandern hieß, sprach ich zu ihr: Die Barmherzigkeit tu an mir, dass, wo wir hinkommen, du von mir sagest, ich sei dein Bruder.

\bibleverse{14} Da nahm Abimelech Schafe und Rinder, Knechte und Mägde und gab sie Abraham und gab ihm wieder sein Weib Sara \bibleverse{15} und sprach: Siehe da, mein Land steht dir offen; wohne, wo dir's wohl gefällt. \bibleverse{16} Und sprach zu Sara: Siehe da, ich habe deinem Bruder 1000 Silberlinge gegeben; siehe, das soll dir eine Decke der Augen sein vor allen, die bei dir sind, und allenthalben. Und damit war ihr Recht verschafft.

\bibleverse{17} Abraham aber betete zu Gott; da heilte Gott Abimelech und sein Weib und seine Mägde, dass sie Kinder gebaren. \bibleverse{18} Denn der HErr hatte zuvor hart verschlossen alle Mütter des Hauses Abimelechs um

Saras, Abrahams Weibes, willen.

## Nacimiento de Isaac

**21** \bibleverse{1} Und der HErr suchte heim Sara, wie er geredet hatte, und tat mit ihr, wie er geredet hatte. \bibleverse{2} Und Sara ward schwanger und gebar Abraham einen Sohn in seinem Alter um die Zeit, von der ihm Gott geredet hatte. \bibleverse{3} Und Abraham hieß seinen Sohn, der ihm geboren war, Isaak, den ihm Sara gebar, \bibleverse{4} und beschnitt ihn am achten Tage, wie ihm Gott geboten hatte. \bibleverse{5} Hundert Jahre war Abraham alt, da ihm sein Sohn Isaak geboren ward. \bibleverse{6} Und Sara sprach: Gott hat mir ein Lachen zugerichtet; denn wer es hören wird, der wird über mich lachen, \bibleverse{7} und sprach: Wer durfte von Abraham sagen, dass Sara Kinder säuge? Denn ich habe ihm einen Sohn geboren in seinem Alter. \bibleverse{8} Und das Kind wuchs und ward entwöhnt; und Abraham machte ein großes Mahl am Tage, da Isaak entwöhnt ward.

## El repudio y la salvación de Ismael

\bibleverse{9} Und Sara sah den Sohn Hagars, der Ägyptischen, den sie Abraham geboren hatte, dass er ein Spötter war, \bibleverse{10} und sprach zu Abraham: Treibe diese Magd aus mit ihrem Sohn; denn dieser Magd Sohn soll nicht erben mit meinem Sohn Isaak.

\bibleverse{11} Das Wort gefiel Abraham sehr übel um seines Sohnes willen. \bibleverse{12} Aber Gott sprach zu ihm: Lass dir's nicht übel gefallen des Knaben und der Magd haben. Alles, was Sara dir gesagt hat, dem gehorche; denn in Isaak soll dir der Same genannt werden. \bibleverse{13} Auch will ich der Magd Sohn zum Volk machen, darum dass er deines Samens ist. \bibleverse{14} Da stand Abraham des Morgens früh auf und nahm Brot und einen Schlauch mit Wasser und legte es Hagar auf ihre Schulter und den Knaben mit und ließ sie von sich. Da zog sie hin und ging in der Wüste irre bei Beer-Seba. \bibleverse{15} Da nun das Wasser in dem Schlauch aus war, warf sie den Knaben unter einen Strauch \bibleverse{16} und

ging hin und setzte sich gegenüber von fern, einen Bogenschuss weit; denn sie sprach: Ich kann nicht ansehen des Knaben Sterben. Und sie setzte sich gegenüber und hob ihre Stimme auf und weinte. \bibleverse{17} Da erhörte Gott die Stimme des Knaben. Und der Engel Gottes rief vom Himmel der Hagar und sprach zu ihr: Was ist dir, Hagar? Fürchte dich nicht; denn Gott hat erhört die Stimme des Knaben, da er liegt.

\bibleverse{18} Steh auf, nimm den Knaben und führe ihn an deiner Hand; denn ich will ihn zum großen Volk machen.

\bibleverse{19} Und Gott tat ihr die Augen auf, dass sie einen Wasserbrunnen sah. Da ging sie hin und füllte den Schlauch mit Wasser und tränkte den Knaben.

\bibleverse{20} Und Gott war mit dem Knaben; der wuchs und wohnte in der Wüste und ward ein guter Schütze. \bibleverse{21} Und er wohnte in der Wüste Pharan, und seine Mutter nahm ihm ein Weib aus Ägyptenland.



## El pacto entre Abraham y Abimelech

\bibleverse{22} Zu der Zeit redete Abimelech und Phichol, sein Feldhauptmann, mit Abraham und sprach: Gott ist mit dir in allem, das du tust. \bibleverse{23} So schwöre mir nun bei Gott, dass du mir und meinen Kindern und meinen Enkeln keine Untreue erzeugen wollest, sondern die Barmherzigkeit, die ich an dir getan habe, an mir auch tust und an dem Lande, darin du ein Fremdling bist.

\bibleverse{24} Da sprach Abraham: Ich will schwören. \bibleverse{25} Und Abraham setzte Abimelech zur Rede um des Wasserbrunnens willen, den Abimelechs Knechte hatten mit Gewalt genommen. \bibleverse{26} Da antwortete Abimelech: Ich habe es nicht gewusst, wer das getan hat; auch hast du mir's nicht angesagt; dazu habe ich's nicht gehört bis heute.

\bibleverse{27} Da nahm Abraham Schafe und Rinder und gab sie Abimelech; und sie machten beide einen Bund miteinander. \bibleverse{28} Und Abraham stellt sieben Lämmer besonders. \bibleverse{29} Da

sprach Abimelech zu Abraham: Was sollen die sieben Lämmer, die du besonders gestellt hast?

\bibleverse{30} Er antwortete: Sieben Lämmer sollst du von meiner Hand nehmen, dass sie mir zum Zeugnis seien, dass ich diesen Brunnen gegraben habe. \bibleverse{31} Daher heißt die Stätte Beer-Seba, weil sie beide miteinander da geschworen haben. \bibleverse{32} Und also machten sie den Bund zu Beer-Seba. Da machten sich auf Abimelech und Phichol, sein Feldhauptmann, und zogen wieder in der Philister Land. \bibleverse{33} Abraham aber pflanzte Bäume zu Beer-Seba und predigte daselbst von dem Namen des HErrn, des ewigen Gottes. \bibleverse{34} Und er war ein Fremdling in der Philister Lande eine lange Zeit.

## El orden de Dios para sacrificar Isaac

**22** \bibleverse{1} Nach diesen Geschichten versuchte Gott Abraham und sprach zu ihm: Abraham! Und er antwortete: Hier bin ich.

\bibleverse{2} Und er sprach: Nimm Isaak, deinen einzigen Sohn, den du lieb hast,

und gehe hin in das Land Morija und opfere ihn daselbst zum Brandopfer auf einem Berge, den ich dir sagen werde.

### **La obediencia de Abraham**

\bibleverse{3} Da stand Abraham des Morgens früh auf und gürtete seinen Esel und nahm mit sich zwei Knechte und seinen Sohn Isaak und spaltete Holz zum Brandopfer, machte sich auf und ging an den Ort, davon ihm Gott gesagt hatte.

\bibleverse{4} Am dritten Tage hob Abraham seine Augen auf und sah die Stätte von ferne \bibleverse{5} und sprach zu seinen Knechten: Bleibet ihr hier mit dem Esel! Ich und der Knabe wollen dorthin gehen; und wenn wir angebetet haben, wollen wir wieder zu euch kommen. \bibleverse{6} Und Abraham nahm das Holz zum Brandopfer und legte es auf seinen Sohn Isaak; er aber nahm das Feuer und Messer in seine Hand, und gingen die beiden miteinander. \bibleverse{7} Da sprach Isaak zu seinem Vater Abraham: Mein Vater! Abraham antwortete: Hier bin ich, mein Sohn. Und er sprach: Siehe, hier ist Feuer und Holz; wo ist aber das Schaf zum Brandopfer? \bibleverse{8} Abraham

antwortete: Mein Sohn, Gott wird sich ersehen ein Schaf zum Brandopfer. Und gingen die beiden miteinander.

### **La preparacion del holocausto y la intervención de Dios**

\bibleverse{9} Und als sie kamen an die Stätte, die ihm Gott gesagt hatte, baute Abraham daselbst einen Altar und legte das Holz darauf und band seinen Sohn Isaak, legte ihn auf den Altar oben auf das Holz \bibleverse{10} und reckte seine Hand aus und fasste das Messer, dass er seinen Sohn schlachtete.

\bibleverse{11} Da rief ihm der Engel des HErrn vom Himmel und sprach: Abraham! Abraham! Er antwortete: Hier bin ich.

\bibleverse{12} Er sprach: Lege deine Hand nicht an den Knaben und tue ihm nichts; denn nun weiß ich, dass du Gott fürchtest und hast deines einzigen Sohnes nicht verschont um meinetwillen.

\bibleverse{13} Da hob Abraham sein Augen auf und sah einen Widder hinter sich in der Hecke mit seinen Hörnern hangen und ging hin und nahm den Widder und opfer-

te ihn zum Brandopfer an seines Sohnes Statt. \bibleverse{14} Und Abraham hieß die Stätte: Der HErr siehet. Daher man noch heutigestages sagt: Auf dem Berge, da der HErr siehet.

### **La aprobación de Dios y promesas por Abraham**

\bibleverse{15} Und der Engel des HErrn rief Abraham abermals vom Himmel \bibleverse{16} und sprach: Ich habe bei mir selbst geschworen, spricht der HErr, dieweil du solches getan hast und hast deines einzigen Sohnes nicht verschont, \bibleverse{17} dass ich deinen Samen segnen und mehren will wie die Sterne am Himmel und wie den Sand am Ufer des Meeres; und dein Same soll besitzen die Tore seiner Feinde; \bibleverse{18} und durch deinen Samen sollen alle Völker auf Erden gesegnet werden, darum dass du meiner Stimme gehorcht hast.

\bibleverse{19} Also kehrte Abraham wieder zu seinen Knechten; und sie machten sich auf und zogen miteinander gen Beer-Seba; und er wohnte da selbst.

### **Los descendientes de Nahor, el hermano de Abraham**

\bibleverse{20} Nach diesen Geschichten begab sich's, dass Abraham angesagt ward: Siehe, Milka hat auch Kinder geboren deinem Bruder Nahor, \bibleverse{21} nämlich Uz, den Erstgeborenen, und Buz, seinen Bruder, und Kemuel, von dem die Syrer kommen, \bibleverse{22} und Chesed und Haso und Phildas und Jedlaph und Bethuel. \bibleverse{23} Bethuel aber zeugte Rebekka. Diese acht gebar Milka dem Nahor, Abrahams Bruder. \bibleverse{24} Und sein Kebsweib, mit Namen Rehuma, gebar auch, nämlich den Tebah, Gaham, Thahas und Maacha.

### **Muerte y sepultura de Sara**

**23** \bibleverse{1} Sara ward 127 Jahre alt \bibleverse{2} und starb in Kirjat-Arba, das Hebron heißt, im Lande Kanaan. Da kam Abraham, dass er sie beklagte und beweinte. \bibleverse{3} Darnach stand er auf von seiner Leiche und redete mit den Kindern Heth und sprach: \bibleverse{4}

Ich bin ein Fremder und Einwohner bei euch; gebt mir ein Erbbegräbnis bei euch, dass ich meinen Toten begrabe, der vor mir liegt.

\bibleverse{5} Da antworteten Abraham die Kinder Heth und sprachen zu ihm: \bibleverse{6} Höre uns, lieber Herr! Du bist ein Fürst Gottes unter uns, begrabe deinen Toten in unseren vornehmsten Gräbern; kein Mensch soll dir unter uns wehren, dass du in seinem Grabe begrabest deinen Toten.

\bibleverse{7} Da stand Abraham auf und bückte sich vor dem Volk des Landes, vor den Kindern Heth. \bibleverse{8} Und er redete mit ihnen und sprach: Gefällt es euch, dass ich meinen Toten, der vor mir liegt, begrabe, so höret mich und bittet für mich Ephron, den Sohn Zohars, \bibleverse{9} dass er mir gebe seine zwiefache Höhle, die er hat am Ende seines Ackers; er gebe sie mir um Geld, soviel sie wert ist, unter euch zum Erbbegräbnis.

\bibleverse{10} Ephron aber saß unter den Kindern Heth. Da antwortete Ephron, der Hethiter, Abraham, dass zuhörten die Kinder Heth, vor allen, die

zu seiner Stadt Tor aus und eingingen, und sprach: \bibleverse{11} Nein, mein Herr, sondern höre mir zu! Ich schenke dir den Acker und die Höhle darin dazu und übergebe dir's vor den Augen der Kinder meines Volkes, zu begraben deinen Toten.

\bibleverse{12} Da bückte sich Abraham vor dem Volk des Landes \bibleverse{13} und redete mit Ephron, dass zuhörte das Volk des Landes, und sprach: Willst du mir ihn lassen, so bitte ich, nimm von mir das Geld für den Acker, das ich dir gebe, so will ich meinen Toten daselbst begraben.

\bibleverse{14} Ephron antwortete Abraham und sprach zu ihm: \bibleverse{15} Mein Herr, höre doch mich! Das Feld ist 400 Lot Silber wert; was ist das aber zwischen mir und dir? Begrabe nur deinen Toten!

\bibleverse{16} Abraham gehorchte Ephron und wog ihm das Geld dar, das er gesagt hatte, dass zuhörten die Kinder Heth, 400 Lot Silber, das im Kauf gang und gäbe war.

\bibleverse{17} Also ward Ephrons Acker, darin die zwiefache Höhle ist, Mamre gegenüber, Abraham zum eigenen

Gut bestätigt mit der Höhle darin und mit allen Bäumen auf dem Acker umher, \bibleverse{18} dass die Kinder Heth zusahen und alle, die zu seiner Stadt Tor aus und ein gingen. \bibleverse{19} Darnach begrub Abraham Sara, sein Weib, in der Höhle des Ackers, die zwiefach ist, Mamre gegenüber, das ist Hebron, im Lande Kanaan. \bibleverse{20} Also ward bestätigt der Acker und die Höhle darin Abraham zum Erbbeerbnis von den Kindern Heth.

**Abraham envía a su criado para buscar una esposa por Isaac**

**24** \bibleverse{1} Abraham war alt und wohl betagt, und der HErr hatte ihn gesegnet allenthalben. \bibleverse{2} Und er sprach zu dem ältesten Knecht seines Hauses, der allen seinen Gütern vorstand: Lege deine Hand unter meine Hüfte \bibleverse{3} und schwöre mir bei dem HErrn, dem Gott des Himmels und der Erde, dass du meinem Sohn kein Weib nimmest von den Töchtern der Kanaaniter, unter welchen ich wohne, \bibleverse{4} sondern dass du ziehest in mein Vaterland und zu mei-

ner Freundschaft und nimmest meinem Sohn Isaak ein Weib.

\bibleverse{5} Der Knecht sprach: Wie, wenn das Weib mir nicht wollte folgen in dieses Land, soll ich dann deinen Sohn wiederbringen in jenes Land, daraus du gezogen bist?

\bibleverse{6} Abraham sprach zu ihm: Davor hüte dich, dass du meinen Sohn nicht wieder dahin bringest. \bibleverse{7} Der HErr, der Gott des Himmels, der mich von meines Vaters Hause genommen hat und von meiner Heimat, der mir geredet hat und mir auch geschworen hat und gesagt: Dieses Land will ich deinem Samen geben, – der wird seinen Engel vor dir her senden, dass du meinem Sohn daselbst ein Weib nimmest. \bibleverse{8} So aber das Weib dir nicht folgen will, so bist du dieses Eides quitt. Allein bringe meinen Sohn nicht wieder dorthin. \bibleverse{9} Da legte der Knecht seine Hand unter die Hüfte Abrahams, seines Herrn, und schwur ihm solches.

## La viaje del criado por Haran

\bibleverse{10} Also nahm der Knecht zehn Kamele von den Kamelen seines Herrn und zog hin und hatte mit sich allerlei Güter seines Herrn und machte sich auf und zog nach Mesopotamien zu der Stadt Nahors. \bibleverse{11} Da ließ er die Kamele sich lagern draußen vor der Stadt bei einem Wasserbrunnen, des Abends um die Zeit, wo die Weiber pflegten herauszugehen und Wasser zu schöpfen, \bibleverse{12} und sprach: HErr, du Gott meines Herrn Abraham, begegne mir heute und tue Barmherzigkeit an meinem Herrn Abraham! \bibleverse{13} Siehe, ich stehe hier bei dem Wasserbrunnen, und der Leute Töchter in dieser Stadt werden herauskommen, Wasser zu schöpfen. \bibleverse{14} Wenn nun eine Dirne kommt, zu der ich spreche: Neige deinen Krug und lass mich trinken, und sie sprechen wird: Trinke, ich will deine Kamele auch tränken: – das sei die, die du deinem Diener Isaak beschert hast, und daran werde ich erkennen, dass du Barmherzigkeit an meinem Herrn getan habest.

\bibleverse{15} Und ehe er ausgeredet hatte, siehe, da kam heraus Rebekka, Bethuels Tochter, der ein Sohn der Milka war, welche Nahors, Abrahams Bruders, Weib war, und trug einen Krug auf ihrer Achsel. \bibleverse{16} Und sie war eine sehr schöne Dirne von Angesicht, noch eine Jungfrau, und kein Mann hatte sie erkannt. Die stieg hinab zum Brunnen und füllte den Krug und stieg herauf. \bibleverse{17} Da lief ihr der Knecht entgegen und sprach: Lass mich ein wenig Wasser aus deinem Krüge trinken.

\bibleverse{18} Und sie sprach: Trinke, mein Herr! Und eilend ließ sie den Krug hernieder auf ihre Hand und gab ihm zu trinken. \bibleverse{19} Und da sie ihm zu trinken gegeben hatte, sprach sie: Ich will deinen Kamelen auch schöpfen, bis sie alle getrunken haben. \bibleverse{20} Und eilte und goss den Krug aus in die Tränke und lief abermals zum Brunnen, zu schöpfen, und schöpfte allen seinen Kamelen.

\bibleverse{21} Der Mann aber wunderte sich ihrer und schwieg still, bis er erkannte, ob der HErr zu seiner Rei-

se Gnade gegeben hätte oder nicht.

### **El criado llega a la casa de Nachôr**

\bibleverse{22} Da nun die Kamele alle getrunken hatten, nahm er einen goldenen Reif, ein halbes Lot schwer, und zwei Armringe an ihre Hände, zehn Lot Goldes schwer, \bibleverse{23} und sprach: Wes Tochter bist du? das sage mir doch. Haben wir auch Raum in deines Vaters Hause, zu herbergen?

\bibleverse{24} Sie sprach zu ihm: Ich bin Bethuels Tochter, des Sohnes Milkas, den sie dem Nahor geboren hat. \bibleverse{25} Und sagte weiter zu ihm: Es ist auch viel Stroh und Futter bei uns und Raum genug, zu herbergen.

\bibleverse{26} Da neigte sich der Mann und betete den HErn an \bibleverse{27} und sprach: Gelobt sei der HErr, der Gott meines Herrn Abraham, der seine Barmherzigkeit und seine Wahrheit nicht verlassen hat an meinem Herrn; denn der HErr hat mich den Weg geführt zum Hause des Bruders meines Herrn.

\bibleverse{28} Und die Dirne lief und sagte solches alles an in ihrer Mutter Hause. \bi-

bleverse{29} Und Rebekka hatte einen Bruder, der hieß Laban; und Laban lief zu dem Mann draußen bei dem Brunnen. \bibleverse{30} Und als er sah den Reif und die Armringe an seiner Schwester Händen und hörte die Worte Rebekkas, seiner Schwester, dass sie sprach: Also hat mir der Mann gesagt, – kam er zu dem Mann, und siehe, er stand bei den Kamelen am Brunnen. \bibleverse{31} Und er sprach: Komm herein, du Gesegneter des HErn! Warum stehst du draußen? Ich habe das Haus geräumt und für die Kamele auch Raum gemacht.

\bibleverse{32} Also führte er den Mann ins Haus und zäumte die Kamele ab und gab ihnen Stroh und Futter und Wasser, zu waschen seine Füße und die Füße der Männer, die mit ihm waren, \bibleverse{33} und setzte ihm Essen vor. Er sprach aber: Ich will nicht essen, bis dass ich zuvor meine Sache vorgebracht habe. Sie antworteten: Sage an!

### **El cortejo por la novia**

\bibleverse{34} Er sprach: Ich bin Abrahams Knecht. \bibleverse{35} Und der HErr hat meinen Herrn reichlich geseg-

net, dass er groß geworden ist, und hat ihm Schafe und Ochsen, Silber und Gold, Knechte und Mägde, Kamele und Esel gegeben. \bibleverse{36} Dazu hat Sara, meines Herrn Weib, einen Sohn geboren meinem Herrn in seinem Alter; dem hat er alles gegeben, was er hat. \bibleverse{37} Und mein Herr hat einen Eid von mir genommen und gesagt: Du sollst meinem Sohn kein Weib nehmen von den Töchtern der Kanaaniter, in deren Land ich wohne, \bibleverse{38} sondern ziehe hin zu meines Vaters Hause und zu meinem Geschlecht; daselbst nimm meinem Sohn ein Weib. \bibleverse{39} Ich aber sprach zu meinem Herrn: Wie, wenn mir das Weib nicht folgen will? \bibleverse{40} Da sprach er zu mir: Der HErr, vor dem ich wandle, wird seinen Engel mit dir senden und Gnade zu deiner Reise geben, dass du meinem Sohn ein Weib nimmest von meiner Freundschaft und meines Vaters Hause. \bibleverse{41} Als dann sollst du meines Eides quitt sein, wenn du zu meiner Freundschaft kommst; geben sie dir sie nicht, so bist du meines Eides quitt. \bibleverse{42}

Also kam ich heute zum Brunnen und sprach: HErr, Gott meines Herrn Abraham, hast du Gnade zu meiner Reise gegeben, auf der ich bin, \bibleverse{43} siehe, so stehe ich hier bei dem Wasserbrunnen. Wenn nun eine Jungfrau herauskommt, zu schöpfen, und ich zu ihr spreche: Gib mir ein wenig Wasser zu trinken aus deinem Krug, \bibleverse{44} und sie wird sagen: Trinke du, ich will deinen Kamelen auch schöpfen: – die sei das Weib, das der HErr meines Herrn Sohne beschert hat. \bibleverse{45} Ehe ich nun solche Worte ausgedet hatte in meinem Herzen, siehe, da kommt Rebekka heraus mit einem Krug auf ihrer Achsel und geht hinab zum Brunnen und schöpft. Da sprach ich zu ihr: Gib mir zu trinken. \bibleverse{46} Und sie nahm eilend den Krug von ihrer Achsel und sprach: Trinke, und deine Kamele will ich auch tränken. Also trank ich, und sie tränkte die Kamele auch. \bibleverse{47} Und ich fragte sie und sprach: Wes Tochter bist du? Sie antwortete: Ich bin Bethuels Tochter, des Sohnes Nahors, den ihm Milka geboren hat. Da legte ich einen



Reif an ihre Stirn und Arm-  
ringe an ihre Hände \bibleverse{48} und neigte mich und betete den HErrn an und lobte den HErrn, den Gott meines Herrn Abraham, der mich den rechten Weg geführt hat, dass ich seinem Sohn die Tochter nehme des Bruders meines Herrn. \bibleverse{49} Seid ihr nun die, die an meinem Herrn Freundschaft und Treue beweisen wollen, so sagt mir's; wo nicht, so sagt mir's auch, dass ich mich wende zur Rechten oder zur Linken.

### **La despedida de Rebeca**

\bibleverse{50} Da antworteten Laban und Bethuel und sprachen: Das kommt vom HErrn; darum können wir nichts wider dich reden, weder Böses noch Gutes; \bibleverse{51} da ist Rebekka vor dir, nimm sie und zieh hin, dass sie das Weib sei des Sohnes deines Herrn, wie der HErr geredet hat.

\bibleverse{52} Da diese Worte hörte Abrahams Knecht, bückte er sich vor dem HErrn zur Erde \bibleverse{53} und zog hervor silberne und goldene Kleinode und Kleider und gab sie Rebekka; aber ihrem Bruder und der Mutter gab er Würze. \bibleverse{54}

Da aß und trank er samt den Männern, die mit ihm waren, und blieb über Nacht allda. Des Morgens aber stand er auf und sprach: Lasst mich ziehen zu meinem Herrn.

\bibleverse{55} Aber ihr Bruder und ihre Mutter sprachen: Lass doch die Dirne einen Tag oder zehn bei uns bleiben; darnach sollst du ziehen.

\bibleverse{56} Da sprach er zu ihnen: Haltet mich nicht auf; denn der HErr hat Gnade zu meiner Reise gegeben. Lasst mich, dass ich zu meinem Herrn ziehe.

\bibleverse{57} Da sprachen sie: Lasst uns die Dirne rufen und fragen, was sie dazu sagt. \bibleverse{58} Und sie riefen Rebekka und sprachen zu ihr: Willst du mit diesem Mann ziehen? Sie antwortete: Ja, ich will mit ihm.

\bibleverse{59} Also ließen sie Rebekka, ihre Schwester, ziehen mit ihrer Amme samt Abrahams Knecht und seinen Leuten. \bibleverse{60} Und sie segneten Rebekka und sprachen zu ihr: Du bist unsere Schwester; wachse in vieltausendmal tausend, und dein Same besitze die Tore seiner Feinde.

\bibleverse{61} Also machte sich Rebekka auf mit ihren Dirnen, und setzten sich auf die Kamele und zogen dem Manne nach. Und der Knecht nahm Rebekka und zog hin.

### **La llegada de la novia al novio**

\bibleverse{62} Isaak aber kam vom Brunnen des Lebendigen und Sehenden (denn er wohnte im Lande gegen Mittag) \bibleverse{63} und war ausgegangen, zu beten auf dem Felde um den Abend, und hob seine Augen auf und sah, dass Kamele daherkamen. \bibleverse{64} Und Rebekka hob ihre Augen auf und sah Isaak; da stieg sie eilend vom Kamel \bibleverse{65} und sprach zu dem Knecht: Wer ist der Mann, der uns entgegenkommt auf dem Felde? Der Knecht sprach: Das ist mein Herr. Da nahm sie den Mantel und verhüllte sich.

\bibleverse{66} Und der Knecht erzählte Isaak alle Sachen, die er ausgerichtet hatte. \bibleverse{67} Da führte sie Isaak in die Hütte seiner Mutter Sara und nahm die Rebekka und sie ward sein Weib, und er gewann sie lieb. Also ward Isaak getröstet über seine Mutter.

### **Segundo matrimonio de Abraham; su muerte y entierro**

**25** \bibleverse{1} Abraham nahm wieder ein Weib, die hieß Ketura. \bibleverse{2} Die gebär ihm Simran und Joksan, Medan und Midian, Jesbak und Suah. \bibleverse{3} Joksan aber zeugte Saba und Dedan. Die Kinder aber von Dedan waren: die Assuriter, die Letusiter und die Leumiter. \bibleverse{4} Die Kinder Midians waren: Ephra, Ephra, Henoch, Abida und Eldaa. Diese alle sind Kinder der Ketura. \bibleverse{5} Und Abraham gab all sein Gut Isaak. \bibleverse{6} Aber den Kindern, die er von den Kebsweibern hatte, gab er Geschenke und ließ sie von seinem Sohn Isaak ziehen, die weil er noch lebte, gegen Aufgang in das Morgenland. \bibleverse{7} Das aber ist Abrahams Alter, das er gelebt hat: 175 Jahre. \bibleverse{8} Und er nahm ab und starb in einem ruhigen Alter, da er alt und lebenssatt war, und ward zu seinem Volk gesammelt. \bibleverse{9} Und es begruben ihn seine Söhne Isaak und Ismael in der zwiefachen Höhle auf

dem Acker Ephrons, des Sohnes Zohars, des Hethiters, die da liegt Mamre gegenüber; \bibleverse{10} in dem Felde, das Abraham von den Kindern Heth gekauft hatte. Da ist Abraham begraben mit Sara, seinem Weibe. \bibleverse{11} Und nach dem Tode Abrahams segnete Gott Isaak, seinen Sohn. Und er wohnte bei dem Brunnen des Lebendigen und Sehenden.

### **Los descendientes de Ismael**

\bibleverse{12} Dies ist das Geschlecht Ismaels, des Sohnes Abrahams, den ihm Hagar gebar, die Magd Saras aus Ägypten; \bibleverse{13} und das sind die Namen der Kinder Ismaels, davon ihre Geschlechter genannt sind: der erstgeborene Sohn Ismaels, Nebajoth, – Kedar, Abdeel, Mibsam, \bibleverse{14} Misma, Duma, Massa, \bibleverse{15} Hadar, Thema, Jetur, Naphis und Kedma. \bibleverse{16} Dies sind die Kinder Ismaels mit ihren Namen in ihren Höfen und Zeltdörfern, zwölf Fürsten über ihre Leute. \bibleverse{17} Und das ist das Alter Ismaels: 137 Jahre. Und er nahm ab und starb

und ward gesammelt zu seinem Volk. \bibleverse{18} Und sie wohnten von Hevila an bis gen Sur vor Ägypten und bis wo man nach Assyrien geht. Er ließ sich aber nieder gegen alle seine Brüder.

### **El nacimiento de Esau y Jacob**

\bibleverse{19} Dies ist das Geschlecht Isaaks, des Sohnes Abrahams: Abraham zeugte Isaak. \bibleverse{20} Isaak aber war 40 Jahre alt, da er Rebekka zum Weibe nahm, die Tochter Bethuels, des Syrrers, von Mesopotamien, Labans, des Syrrers, Schwester. \bibleverse{21} Isaak aber bat den HErren für sein Weib, denn sie war unfruchtbar. Und der HErre ließ sich erbitten, und Rebekka, sein Weib, ward schwanger. \bibleverse{22} Und die Kinder stießen sich miteinander in ihrem Leibe. Da sprach sie: Da mir's also sollte gehen, warum bin ich schwanger geworden? Und sie ging hin, den HErren zu fragen. \bibleverse{23} Und der HErre sprach zu ihr: Zwei Völker sind in deinem Leibe, und zweierlei Leute werden sich scheiden aus deinem Leibe; und ein Volk wird dem anderen überlegen

sein, und der Ältere wird dem Jüngeren dienen.

\bibleverse{24} Da nun die Zeit kam, dass sie gebären sollte, siehe, da waren Zwillinge in ihrem Leibe. \bibleverse{25} Der erste, der herauskam, war rötlich, ganz rauh wie ein Fell; und sie nannten ihn Esau. \bibleverse{26} Darnach kam heraus sein Bruder, der hielt mit seiner Hand die Ferse des Esau; und sie hießen ihn Jakob. 60 Jahre alt war Isaak, da sie geboren wurden.

\bibleverse{27} Und da nun die Knaben groß wurden, ward Esau ein Jäger und streifte auf dem Felde, Jakob aber ein sanfter Mann und blieb in den Hütten. \bibleverse{28} Und Isaak hatte Esau lieb und aß gern von seinem Weidwerk; Rebekka aber hatte Jakob lieb.

### **Jacob compra la primogenitura de Esaú**

\bibleverse{29} Und Jakob kochte ein Gericht. Da kam Esau vom Felde und war müde \bibleverse{30} und sprach zu Jakob: Lass mich kosten das rote Gericht; denn ich bin müde. Daher heißt er Edom.

\bibleverse{31} Aber Jakob sprach: Verkaufe mir heute deine Erstgeburt.

\bibleverse{32} Esau antwortete: Siehe, ich muss doch sterben; was soll mir denn die Erstgeburt?

\bibleverse{33} Jakob sprach: So schwöre mir heute. Und er schwur ihm und verkaufte also Jakob seine Erstgeburt.

\bibleverse{34} Da gab ihm Jakob Brot und das Linsengericht, und er aß und trank und stand auf und ging davon. Also verachtete Esau seine Erstgeburt.

### **Isaac se muda a Gerar cuando hay hambre**

**26** \bibleverse{1} Es kam aber eine Teuerung ins Land nach der vorigen, so zu Abrahams Zeiten war. Und Isaak zog zu Abimelech, der Philister König, gen Gerar. \bibleverse{2} Da erschien ihm der HErr und sprach: Ziehe nicht hinab nach Ägypten, sondern bleibe in dem Lande, das ich dir sage. \bibleverse{3} Sei ein Fremdling in diesem Lande, und ich will mit dir sein und dich segnen; denn dir und deinem Samen will ich alle diese Länder geben und will meinen Eid bestätigen, den ich deinem Vater Abraham geschworen habe, \bibleverse{4} und will dei-

nem Samen mehren wie die Sterne am Himmel und will deinem Samen alle diese Länder geben. Und durch deinen Samen sollen alle Völker auf Erden gesegnet werden, \bibleverse{5} darum dass Abraham meiner Stimme gehorsam gewesen ist und hat gehalten meine Rechte, meine Gebote, meine Weise und mein Gesetz.

\bibleverse{6} Also wohnte Isaak zu Gerar. \bibleverse{7} Und wenn die Leute an demselben Ort fragten nach seinem Weibe, so sprach er: Sie ist meine Schwester. Denn er fürchtete sich zu sagen: Sie ist mein Weib; sie möchten mich erwürgen um Rebekkas willen; denn sie war schön von Angesicht. \bibleverse{8} Als er nun eine Zeitlang da war, sah Abimelech, der Philister König, durchs Fenster und ward gewahr, dass Isaak scherzte mit seinem Weibe Rebekka. \bibleverse{9} Da rief Abimelech den Isaak und sprach: Siehe, es ist dein Weib. Wie hast du denn gesagt: Sie ist meine Schwester? Isaak antwortete ihm: Ich gedachte, ich möchte vielleicht sterben müssen um ihretwillen.

\bibleverse{10} Abimelech sprach: Warum hast du denn

uns das getan? Es wäre leicht geschehen, dass jemand vom Volk sich zu deinem Weibe gelegt hätte, und hättest also eine Schuld auf uns gebracht.

\bibleverse{11} Da gebot Abimelech allem Volk und sprach: Wer diesen Mann oder sein Weib antastet, der soll des Todes sterben.

### **La creciente riqueza de Isaac; Disputas de fuentes;**

\bibleverse{12} Und Isaak säte in dem Lande und erntete desselben Jahres hundertfältig; denn der HErr segnete ihn. \bibleverse{13} Und er ward ein großer Mann und nahm immer mehr zu, bis er sehr groß ward, \bibleverse{14} dass er viel Gut hatte an kleinem und großem Vieh und ein großes Gesinde. Darum beneideten ihn die Philister \bibleverse{15} und verstopften alle Brunnen, die seines Vaters Knechte gegraben hatten zur Zeit Abrahams, seines Vaters, und füllten sie mit Erde; \bibleverse{16} dass auch Abimelech zu ihm sprach: Ziehe von uns, denn du bist uns zu mächtig geworden.

\bibleverse{17} Da zog Isaak von dannen und schlug sein Gezelt auf im Grunde Gerar und wohnte allda

\bibleverse{18} und ließ die Wasserbrunnen wieder aufgraben, die sie zu Abrahams, seines Vaters, Zeiten gegraben hatten, welche die Philister verstopft hatten nach Abrahams Tod, und nannte sie mit denselben Namen, mit denen sie sein Vater genannt hatte. \bibleverse{19} Auch gruben Isaaks Knechte im Grunde und fanden daselbst einen Brunnen lebendigen Wassers. \bibleverse{20} Aber die Hirten von Gerar zankten mit den Hirten Isaaks und sprachen: Das Wasser ist unser. Da hieß er den Brunnen Esek, darum dass sie ihm da unrecht getan hatten. \bibleverse{21} Da gruben sie einen anderen Brunnen. Darüber zankten sie auch, darum hieß er ihn Sitna. \bibleverse{22} Da machte er sich von dannen und grub einen anderen Brunnen. Darüber zankten sie sich nicht; darum hieß er ihn Rehoboth und sprach: Nun hat uns der HErr Raum gemacht und uns wachsen lassen im Lande.

\bibleverse{23} Darnach zog er von dannen gen Beer-Seba. \bibleverse{24} Und der HErr erschien ihm in derselben Nacht und sprach: Ich bin deines Vaters Abraham Gott.

Fürchte dich nicht; denn ich bin mit dir und will dich segnen und deinen Samen mehren um meines Knechtes Abraham willen.

\bibleverse{25} Da baute er einen Altar daselbst und predigte von dem Namen des HErrn und richtete daselbst seine Hütte auf, und seine Knechte gruben daselbst einen Brunnen.

### **El pacto entre Isaac y Abimelech en Beerseba**

\bibleverse{26} Und Abimelech ging zu ihm von Gerar, und Ahussath, sein Freund, und Phichol, sein Feldhauptmann. \bibleverse{27} Aber Isaak sprach zu ihnen: Warum kommt ihr zu mir? Hasset ihr mich doch und habt mich von euch getrieben.

\bibleverse{28} Sie sprachen: Wir sehen mit sehenden Augen, dass der HErr mit dir ist. Darum sprachen wir: Es soll ein Eid zwischen uns und dir sein, und wir wollen einen Bund mit dir machen, \bibleverse{29} dass du uns keinen Schaden tust, gleichwie wir dich nicht angetastet und wie wir dir nichts denn alles Gute getan haben und dich mit Frieden haben ziehen lassen. Du

aber bist nun der Gesegnete des HErrn.

\bibleverse{30} Da machte er ihnen ein Mahl, und sie aßen und tranken. \bibleverse{31} Und des Morgens früh standen sie auf und schwur einer dem anderen; und Isaak ließ sie gehen, und sie zogen von ihm mit Frieden. \bibleverse{32} Desselben Tages kamen Isaaks Knechte und sagten ihm an von dem Brunnen, den sie gegraben hatten, und sprachen zu ihm: Wir haben Wasser gefunden. \bibleverse{33} Und er nannte ihn Seba; daher heißt die Stadt Beer-Seba bis auf den heutigen Tag.

### **Esaú se casa con dos mujeres hititas en contra de la voluntad de sus padres**

\bibleverse{34} Da Esau 40 Jahre alt war, nahm er zum Weibe Judith, die Tochter Beeris, des Hethiters, und Basmath, die Tochter Elons, des Hethiters. \bibleverse{35} Die machten beide Isaak und Rebekka eitel Herzeleid.

### **Isaac se prepara para bendecir Esau**

**27** \bibleverse{1} Und es begab sich, da Isaak alt

war geworden und seine Augen dunkel wurden zu sehen, rief er Esau, seinen älteren Sohn, und sprach zu ihm: Mein Sohn! Er aber antwortete ihm: Hier bin ich.

\bibleverse{2} Und er sprach: Siehe, ich bin alt geworden und weiß nicht, wann ich sterben soll. \bibleverse{3} So nimm nun dein Geräte, Köcher und Bogen, und geh aufs Feld und fange mir ein Wildbret, \bibleverse{4} und mache mir ein Essen, wie ich's gern habe, und bringe mir's herein, dass ich esse, dass dich meine Seele segne, ehe ich sterbe.

### **La intervención engañosa de Rebeca**

\bibleverse{5} Rebekka aber hörte solche Worte, die Isaak zu seinem Sohn Esau sagte. Und Esau ging hin aufs Feld, dass er ein Wildbret jagte und heimbrächte. \bibleverse{6} Da sprach Rebekka zu Jakob, ihrem Sohn: Siehe, ich habe gehört deinen Vater reden mit Esau, deinem Bruder, und sagen: \bibleverse{7} Bringe mir ein Wildbret und mache mir ein Essen, dass ich esse und dich segne vor dem HErrn, ehe ich sterbe. \bibleverse{8} So höre nun, mein Sohn, meine Stim-

me, was ich dich heiße. \bibleverse{9} Gehe hin zur Herde und hole mir zwei gute Böcklein, dass ich deinem Vater ein Essen davon mache, wie er's gerne hat. \bibleverse{10} Das sollst du deinem Vater hineinbringen, dass er esse, auf dass er dich segne vor seinem Tode.

\bibleverse{11} Jakob aber sprach zu seiner Mutter Rebekka: Siehe, mein Bruder Esau ist rauh, und ich glatt; \bibleverse{12} so möchte vielleicht mein Vater mich betasten, und ich würde vor ihm geachtet, als ob ich ihn betrgen wollte, und brächte über mich einen Fluch und nicht einen Segen.

\bibleverse{13} Da sprach seine Mutter zu ihm: Der Fluch sei auf mir, mein Sohn; gehorche nur meiner Stimme, gehe und hole mir.

\bibleverse{14} Da ging er hin und holte und brachte es seiner Mutter. Da machte seine Mutter ein Essen, wie es sein Vater gerne hatte, \bibleverse{15} und nahm Esaus, ihres älteren Sohnes, köstliche Kleider, die sie bei sich im Hause hatte, und zog sie Jakob an, ihrem jüngeren Sohn; \bibleverse{16} aber die Felle von den Böcklein tat sie ihm um seine

Hände und wo er glatt war am Halse, \bibleverse{17} und gab also das Essen mit Brot, wie sie es gemacht hatte, in Jakobs Hand, ihres Sohnes.

### **Jacob recibe la bendicin del primognito**

\bibleverse{18} Und er ging hinein zu seinem Vater und sprach: Mein Vater! Er antwortete: Hier bin ich. Wer bist du, mein Sohn?

\bibleverse{19} Jakob sprach zu seinem Vater: Ich bin Esau, dein erstgeborener Sohn; ich habe getan, wie du mir gesagt hast. Steh auf, setze dich und iss von meinem Wildbret, auf dass mich deine Seele segne.

\bibleverse{20} Isaak aber sprach zu seinem Sohn: Mein Sohn, wie hast du so bald gefunden? Er antwortete: Der HErr, dein Gott, bescherte mir's.

\bibleverse{21} Da sprach Isaak zu Jakob: Tritt herzu, mein Sohn, dass ich dich betaste, ob du mein Sohn Esau seist oder nicht.

\bibleverse{22} Also trat Jakob zu seinem Vater Isaak; und da er ihn betastet hatte, sprach er: Die Stimme ist Jakobs Stimme, aber die Hände sind Esaus Hände. \bibleverse{23} Und er



kannte ihn nicht; denn seine Hände waren rauh wie Esaus, seines Bruders, Hände. Und er segnete ihn \bibleverse{24} und sprach zu ihm: Bist du mein Sohn Esau? Er antwortete: Ja, ich bin's.

\bibleverse{25} Da sprach er: So bringe mir her, mein Sohn, zu essen von deinem Wildbret, dass dich meine Seele segne. Da brachte er's ihm, und er aß, und trug ihm auch Wein hinein, und er trank.

\bibleverse{26} Und Isaak, sein Vater, sprach zu ihm: Komm her und küsse mich, mein Sohn. \bibleverse{27} Er trat hinzu und küsste ihn. Da roch er den Geruch seiner Kleider und segnete ihn und sprach: Siehe, der Geruch meines Sohnes ist wie ein Geruch des Feldes, das der HErr gesegnet hat. \bibleverse{28} Gott gebe dir vom Tau des Himmels und von der Fettigkeit der Erde und Korn und Wein die Fülle. \bibleverse{29} Völker müssen dir dienen, und Leute müssen dir zu Fuße fallen. Sei ein Herr über deine Brüder, und deiner Mutter Kinder müssen dir zu Fuße fallen. Verflucht sei, wer dir flucht; gesegnet sei, wer dich segnet.

## **El regreso de Esaú, su lamento y la bendición que le dio su padre**

\bibleverse{30} Als nun Isaak vollendet hatte den Segen über Jakob, und Jakob kaum hinausgegangen war von seinem Vater Isaak, da kam Esau, sein Bruder, von seiner Jagd \bibleverse{31} und machte auch ein Essen und trug's hinein zu seinem Vater und sprach zu ihm: Steh auf, mein Vater, und iss von dem Wildbret deines Sohnes, dass mich deine Seele segne.

\bibleverse{32} Da antwortete ihm Isaak, sein Vater: Wer bist du? Er sprach: Ich bin Esau, dein erstgeborener Sohn.

\bibleverse{33} Da entsetzte sich Isaak über die Maßen sehr und sprach: Wer ist denn der Jäger, der mir gebracht hat, und ich habe von allem gegessen, ehe du kamst, und habe ihn gesegnet? Er wird auch gesegnet bleiben.

\bibleverse{34} Als Esau diese Rede seines Vaters hörte, schrie er laut und ward über die Maßen sehr betrübt und sprach zu seinem Vater: Segne mich auch, mein Vater!

\bibleverse{35} Er aber sprach: Dein Bruder ist gekom-

men mit List und hat deinen Segen hinweg.

\bibleverse{36} Da sprach er: Er heißt wohl Jakob; denn er hat mich nun zweimal überlistet. Meine Erstgeburt hat er dahin; und siehe, nun nimmt er auch meinen Segen. Und sprach: Hast du mir denn keinen Segen vorbehalten?

\bibleverse{37} Isaak antwortete und sprach zu ihm: Ich habe ihn zum Herrn über dich gesetzt, und alle seine Brüder habe ich ihm zu Knechten gemacht, mit Korn und Wein habe ich ihn versehen; was soll ich doch dir nun tun, mein Sohn?

\bibleverse{38} Esau sprach zu seinem Vater: Hast du denn nur einen Segen, mein Vater? Segne mich auch, mein Vater! und hob auf seine Stimme und weinte.

\bibleverse{39} Da antwortete Isaak, sein Vater, und sprach zu ihm: Siehe da, du wirst eine Wohnung haben ohne Fettigkeit der Erde und ohne Tau des Himmels von obenher. \bibleverse{40} Von deinem Schwerte wirst du dich nähren und deinem Bruder dienen. Und es wird geschehen, dass du auch ein Herr sein und dein Joch von deinem Halse rei-

ßen wirst.

### **Esau busca matar a su hermano**

\bibleverse{41} Und Esau war Jakob gram um des Segens willen, mit dem ihn sein Vater gesegnet hatte, und sprach in seinem Herzen: Es wird die Zeit bald kommen, da man um meinen Vater Leid tragen muss; dann will ich meinen Bruder Jakob erwürgen.

\bibleverse{42} Da wurden Rebekka angesagt diese Worte ihres älteren Sohnes Esau; und sie schickte hin und ließ Jakob, ihren jüngeren Sohn, rufen und sprach zu ihm: Siehe, dein Bruder Esau droht dir, dass er dich erwürgen will. \bibleverse{43} Und nun höre meine Stimme, mein Sohn: Mache dich auf und fliehe zu meinem Bruder Laban gen Haran \bibleverse{44} und bleib eine Weile bei ihm, bis sich der Grimm deines Bruders legt \bibleverse{45} und bis sich sein Zorn wider dich von dir wendet und er vergisst, was du an ihm getan hast; so will ich darnach schicken und dich von dannen holen lassen. Warum sollte ich euer beider beraubt werden auf einen Tag?

\bibleverse{46} Und Rebekka sprach zu Isaak: Mich ver-

driest, zu leben vor den Töchtern Heth. Wo Jakob ein Weib nimmt von den Töchtern Heth wie diese, von den Töchtern des Landes, was soll mir das Leben?

### **Jacob huye a Padan-aram**

**28** \bibleverse{1} Da rief Isaak seinen Sohn Jakob und segnete ihn und gebot ihm und sprach zu ihm: Nimm nicht ein Weib von den Töchtern Kanaans; \bibleverse{2} sondern mache dich auf und ziehe nach Mesopotamien zum Hause Bethuels, des Vaters deiner Mutter, und nimm dir ein Weib daselbst von den Töchtern Labans, des Bruders deiner Mutter. \bibleverse{3} Aber der allmächtige Gott segne dich und mache dich fruchtbar und mehre dich, dass du werdest ein Haufe Völker, \bibleverse{4} und gebe dir den Segen Abrahams, dir und deinem Samen mit dir, dass du besitzt das Land, darin du Fremdling bist, das Gott Abraham gegeben hat.

\bibleverse{5} Also fertigte Isaak den Jakob ab, dass er nach Mesopotamien zog zu Laban, Bethuels Sohn, in Syrien, dem Bruder Rebekkas, seiner und Esaus Mutter.

### **El nuevo matrimonio de Esaú con una hija de Ismael**

\bibleverse{6} Als nun Esau sah, dass Isaak Jakob gesegnet hatte und abgefertigt nach Mesopotamien, dass er daselbst ein Weib nähme, und dass er, indem er ihn segnete, ihm gebot und sprach: Du sollst nicht ein Weib nehmen von den Töchtern Kanaans, \bibleverse{7} und dass Jakob seinem Vater und seiner Mutter gehorchte und nach Mesopotamien zog, \bibleverse{8} sah auch, dass Isaak, sein Vater, nicht gerne sah die Töchter Kanaans: \bibleverse{9} ging er hin zu Ismael und nahm zu den Weibern, die er zuvor hatte, Mahalath, die Tochter Ismaels, des Sohnes Abrahams, die Schwester Nebajoths, zum Weibe.

### **El sueño de Jacob en Betel de la escalera al cielo**

\bibleverse{10} Aber Jakob zog aus von Beer-Seba und reiste gen Haran \bibleverse{11} und kam an einen Ort, da blieb er über Nacht; denn die Sonne war untergegangen. Und er nahm einen Stein des Orts und legte ihn zu seinen Häupten

und legte sich an dem Ort schlafen. \bibleverse{12} Und ihm träumte; und siehe, eine Leiter stand auf der Erde, die rührte mit der Spitze an den Himmel, und siehe, die Engel Gottes stiegen daran auf und nieder; \bibleverse{13} und der HErr stand obendarauf und sprach: Ich bin der HErr, Abrahams, deines Vaters, Gott und Isaaks Gott; das Land, darauf du liegst, will ich dir und deinem Samen geben. \bibleverse{14} Und dein Same soll werden wie der Staub auf Erden, und du sollst ausgebreitet werden gegen Abend, Morgen, Mitternacht und Mittag; und durch dich und deinen Samen sollen alle Geschlechter auf Erden gesegnet werden. \bibleverse{15} Und siehe, ich bin mit dir und will dich behüten, wo du hin ziehst, und will dich wieder herbringen in dieses Land. Denn ich will dich nicht lassen, bis dass ich tue alles, was ich dir geredet habe.

**Jacob consagra una piedra conmemorativa como el comienzo de una casa de Dios en Betel**

\bibleverse{16} Da nun Jakob von seinem Schlaf aufwachte, sprach er: Gewiss ist der HErr

an diesem Ort, und ich wusste es nicht; \bibleverse{17} und fürchtete sich und sprach: Wie heilig ist diese Stätte! Hier ist nichts anderes als Gottes Haus, und hier ist die Pforte des Himmels.

\bibleverse{18} Und Jakob stand des Morgens früh auf und nahm den Stein, den er zu seinen Häupten gelegt hatte, und richtete ihn auf zu einem Mal und goss Öl obendarauf \bibleverse{19} und hieß die Stätte Beth-El; zuvor aber hieß die Stadt Lus. \bibleverse{20} Und Jakob tat ein Gelübde und sprach: So Gott wird mit mir sein und mich behüten auf dem Wege, den ich reise, und mir Brot zu essen geben und Kleider anzuziehen \bibleverse{21} und mich in Frieden wieder heim zu meinem Vater bringen, so soll der HErr mein Gott sein; \bibleverse{22} und dieser Stein, den ich aufgerichtet habe zu einem Mal, soll ein Gotteshaus werden; und von allem, was du mir gibst, will ich dir den Zehnten geben.

## Jacob al pozo de Haran

**29** \bibleverse{1} Da hob Jakob seine Füße auf und ging in das Land, das gegen Morgen liegt, \bibleverse{2} und sah sich um, und siehe, da war ein Brunnen auf dem Felde, und siehe, drei Herden Schafe lagen dabei; denn von dem Brunnen pflegten sie die Herden zu tränken, und ein großer Stein lag vor dem Loch des Brunnens. \bibleverse{3} Und sie pflegten die Herden alle daselbst zu versammeln und den Stein von dem Brunnenloch zu wälzen und die Schafe zu tränken und taten alsdann den Stein wieder vor das Loch an seine Stätte. \bibleverse{4} Und Jakob sprach zu ihnen: Liebe Brüder, wo seid ihr her? Sie antworteten: Wir sind von Haran.

\bibleverse{5} Er sprach zu ihnen: Kennt ihr auch Laban, den Sohn Nahors? Sie antworteten: Wir kennen ihn wohl.

\bibleverse{6} Er sprach: Geht es ihm auch wohl? Sie antworteten: Es geht ihm wohl; und siehe, da kommt seine Tochter Rahel mit den Schafen.

\bibleverse{7} Er sprach: Es ist noch hoher Tag und ist noch

nicht Zeit, das Vieh einzutreiben; tränket doch die Schafe und gehet hin und weidet sie.

\bibleverse{8} Sie antworteten: Wir können nicht, bis dass alle Herden zusammengebracht werden und wir den Stein von des Brunnens Loch wälzen und also die Schafe tränken.

## El saludo de Jacob con Rachêl y su admisión a Labán

\bibleverse{9} Als er noch mit ihnen redete, kam Rahel mit den Schafen ihres Vaters; denn sie hütete die Schafe. \bibleverse{10} Da aber Jakob sah Rahel, die Tochter Labans, des Bruders seiner Mutter, und die Schafe Labans, des Bruders seiner Mutter, trat er hinzu und wälzte den Stein von dem Loch des Brunnens und tränkte die Schafe Labans, des Bruders seiner Mutter. \bibleverse{11} Und er küsste Rahel und weinte laut \bibleverse{12} und sagte ihr an, dass er ihres Vaters Bruder wäre und Rebekkas Sohn. Da lief sie und sagte es ihrem Vater an.

\bibleverse{13} Da aber Laban hörte von Jakob, seiner Schwester Sohn, lief er ihm entgegen und herzte und küsste ihn und führte ihn in sein Haus.

Da erzählte er dem Laban alle diese Sachen. \bibleverse{14} Da sprach Laban zu ihm: Wohl-an, du bist mein Bein und mein Fleisch. Und da er nun einen Monat lang bei ihm gewesen war,

### **Jacob entra en servicio con Labán**

\bibleverse{15} sprach Laban zu Jakob: Wiewohl du mein Bruder bist, solltest du mir darum umsonst dienen? Sage an, was soll dein Lohn sein?

\bibleverse{16} Laban aber hatte zwei Töchter; die ältere hieß Lea und die jüngere Rahel. \bibleverse{17} Aber Lea hatte ein blödes Gesicht, Rahel war hübsch und schön. \bibleverse{18} Und Jakob gewann die Rahel lieb und sprach: Ich will dir sieben Jahre um Rahel, deine jüngere Tochter, dienen.

\bibleverse{19} Laban antwortete: Es ist besser, ich gebe sie dir als einem anderen; bleibe bei mir.

\bibleverse{20} Also diente Jakob um Rahel sieben Jahre, und sie deuchten ihn, als wären's einzelne Tage, so lieb hatte er sie.

\bibleverse{21} Und Jakob sprach zu Laban: Gib mir nun mein Weib, denn die Zeit ist

hier, dass ich zu ihr gehe.

\bibleverse{22} Da lud Laban alle Leute des Orts und machte ein Hochzeitsmahl. \bibleverse{23} Des Abends aber nahm er seine Tochter Lea und brachte sie zu ihm; und er ging zu ihr. \bibleverse{24} Und Laban gab seiner Tochter Lea seine Magd Silpa zur Magd. \bibleverse{25} Des Morgens aber, siehe, da war es Lea. Und er sprach zu Laban: Warum hast du mir das getan? Habe ich dir nicht um Rahel gedient? Warum hast du mich denn betrogen?

\bibleverse{26} Laban antwortete: Es ist nicht Sitte in unserem Lande, dass man die jüngere ausgabe vor der älteren. \bibleverse{27} Halte mit dieser die Woche aus, so will ich dir diese auch geben um den Dienst, den du bei mir noch andere sieben Jahre dienen sollst.

\bibleverse{28} Jakob tat also und hielt die Woche aus. Da gab ihm Laban Rahel, seine Tochter, zum Weibe \bibleverse{29} und gab seiner Tochter Rahel seine Magd Bilha zur Magd. \bibleverse{30} Also ging er auch zu Rahel ein, und hatte Rahel lieber als Lea; und diente bei ihm fürder die ande-

ren sieben Jahre.

### **Los primer cuatro hijos de Lea**

\bibleverse{31} Da aber der HErr sah, dass Lea unwert war, machte er sie fruchtbar; Rahel aber war unfruchtbar. \bibleverse{32} Und Lea ward schwanger und gebar einen Sohn; den hieß sie Ruben, und sprach: Der HErr hat angesehen mein Elend; nun wird mich mein Mann liebhaben. \bibleverse{33} Und ward abermals schwanger und gebar einen Sohn und sprach: Der HErr hat gehört, dass ich unwert bin, und hat mir diesen auch gegeben. Und hieß ihn Simeon. \bibleverse{34} Abermals ward sie schwanger und gebar einen Sohn und sprach: Nun wird mein Mann mir doch zugetan sein, denn ich habe ihm drei Söhne geboren. Darum hieß sie ihn Levi. \bibleverse{35} Zum vierten ward sie schwanger und gebar einen Sohn und sprach: Nun will ich dem HErrn danken. Darum hieß sie ihn Juda. Und hörte auf, Kinder zu gebären.

### **Los dos hijos de Bilha, la sierva de Rachêl**

**30** \bibleverse{1} Da Rahel sah, dass sie dem Jakob kein Kind gebar, beneidete sie ihre Schwester und sprach zu Jakob: Schaffe mir Kinder, wo nicht, so sterbe ich.

\bibleverse{2} Jakob aber ward sehr zornig auf Rahel und sprach: Bin ich doch nicht Gott, der dir deines Leibes Frucht nicht geben will.

\bibleverse{3} Sie aber sprach: Siehe, da ist meine Magd Bilha; gehe zu ihr, dass sie auf meinen Schoß gebäre und ich doch durch sie aufgebaut werde. \bibleverse{4} Und sie gab ihm also Bilha, ihre Magd, zum Weibe, und Jakob ging zu ihr. \bibleverse{5} Also ward Bilha schwanger und gebar Jakob einen Sohn. \bibleverse{6} Da sprach Rahel: Gott hat meine Sache gerichtet und meine Stimme erhört und mir einen Sohn gegeben. Darum hieß sie ihn Dan. \bibleverse{7} Abermals ward Bilha, Rahels Magd, schwanger und gebar Jakob den anderen Sohn. \bibleverse{8} Da sprach Rahel: Gott hat es gewandt mit mir und meiner Schwester, und ich werde es ihr zuvortun. Und hieß ihn Naphthali.

## Los dos hijos de Silpa, la sierva de Lea

\bibleverse{9} Da nun Lea sah, dass sie aufgehört hatte zu gebären, nahm sie ihre Magd Silpa und gab sie Jakob zum Weibe. \bibleverse{10} Also gebar Silpa, Leas Magd, Jakob einen Sohn. \bibleverse{11} Da sprach Lea: Rüstig! Und hieß ihn Gad. \bibleverse{12} Darnach gebar Silpa, Leas Magd, Jakob den anderen Sohn. \bibleverse{13} Da sprach Lea: Wohl mir! denn mich werden selig preisen die Töchter. Und hieß ihn Asser.

## Los ultimos niños de Lea

\bibleverse{14} Ruben ging aus zur Zeit der Weizenernte und fand Liebesäpfel auf dem Felde und brachte sie heim seiner Mutter Lea. Da sprach Rahel zu Lea: Gib mir von den Liebesäpfeln deines Sohnes einen Teil.

\bibleverse{15} Sie antwortete: Hast du nicht genug, dass du mir meinen Mann genommen hast, und willst auch die Liebesäpfel meines Sohnes nehmen? Rahel sprach: Wohlan, lass ihn diese Nacht bei dir schlafen um die Liebesäpfel deines Sohnes.

\bibleverse{16} Da nun Jakob des Abends vom Felde

kam, ging ihm Lea hinaus entgegen und sprach: Zu mir sollst du kommen; denn ich habe dich erkauft um die Liebesäpfel meines Sohnes. Und er schlief die Nacht bei ihr.

\bibleverse{17} Und Gott erhörte Lea, und sie ward schwanger und gebar Jakob den fünften Sohn \bibleverse{18} und sprach Gott hat mir gelohnt, dass ich meine Magd meinem Manne gegeben habe. Und hieß ihn Isaschar. \bibleverse{19} Abermals ward Lea schwanger und gebar Jakob den sechsten Sohn, \bibleverse{20} und sprach: Gott hat mich wohl beraten; nun wird mein Mann doch bei mir wohnen, denn ich habe ihm sechs Söhne geboren. Und hieß ihn Sebulon. \bibleverse{21} Darnach gebar sie eine Tochter, die hieß sie Dina.

## Rachêl cresce madre de José

\bibleverse{22} Gott gedachte aber an Rahel und erhörte sie und machte sie fruchtbar. \bibleverse{23} Da ward sie schwanger und gebar einen Sohn und sprach: Gott hat meine Schmach von mir genommen. \bibleverse{24} Und hieß ihn Joseph und sprach: Der HErr wolle mir noch einen



Sohn dazugeben!

### **El nuevo pacto de servicio de Jacob con Labán**

\bibleverse{25} Da nun Rachel den Joseph geboren hatte, sprach Jakob zu Laban: Lass mich ziehen und reisen an meinen Ort in mein Land. \bibleverse{26} Gib mir meine Weiber und meine Kinder, um die ich dir gedient habe, dass ich ziehe; denn du weißt, wie ich dir gedient habe.

\bibleverse{27} Laban sprach zu ihm: Lass mich Gnade vor deinen Augen finden. Ich spüre, dass mich der HErr segnet um deinetwillen; \bibleverse{28} bestimme den Lohn, den ich dir geben soll.

\bibleverse{29} Er aber sprach zu ihm: Du weißt, wie ich dir gedient habe und was du für Vieh hast unter mir. \bibleverse{30} Du hattest wenig, ehe ich her kam, nun aber ist's ausgebreitet in die Menge, und der HErr hat dich gesegnet durch meinen Fuß. Und nun, wann soll ich auch mein Haus versorgen?

\bibleverse{31} Er aber sprach: Was soll ich dir denn geben? Jakob sprach: Du sollst mir nichts geben; sondern wenn du mir tun willst, was ich

sage, so will ich wiederum weiden und hüten deine Schafe.

\bibleverse{32} Ich will heute durch alle deine Herden gehen und aussondern alle gefleckten und bunten Schafe und alle schwarzen Schafe und die bunten und gefleckten Ziegen. Was nun bunt und gefleckt fallen wird, das soll mein Lohn sein. \bibleverse{33} So wird mir meine Gerechtigkeit zeugen heute oder morgen, wenn es kommt, dass ich meinen Lohn von dir nehmen soll; also dass, was nicht gefleckt oder bunt unter den Ziegen und nicht schwarz sein wird unter den Lämmern, das sei ein Diebstahl bei mir.

\bibleverse{34} Da sprach Laban: Siehe da, es sei, wie du gesagt hast.

### **Jacob obtuvo una gran propiedad de ganado a través de la astucia**

\bibleverse{35} Und sonderte des Tages die sprengkligen und bunten Böcke und alle gefleckten und bunten Ziegen, wo nur was Weißes daran war, und alles, was schwarz war unter den Lämmern, und tat's unter die Hand seiner Kinder \bibleverse{36} und machte Raum drei Tagereisen weit zwischen sich

und Jakob. Also weidete Jakob die übrigen Herden Labans.

\bibleverse{37} Jakob aber nahm Stäbe von grünen Pappelbäumen, Haseln und Kastanien und schälte weiße Streifen daran, dass an den Stäben das Weiß bloß ward, \bibleverse{38} und legte die Stäbe, die er geschält hatte, in die Tränkrinnen vor die Herden, die kommen mussten, zu trinken, dass sie da empfangen sollten, wenn sie zu trinken kämen. \bibleverse{39} Also empfangen die Herden über den Stäben und brachten Sprenklige, Gefleckte und Bunte. \bibleverse{40} Da schied Jakob die Lämmer und richtete die Herde mit dem Angesicht gegen die Gefleckten und Schwarzen in der Herde Labans und machte sich eine eigene Herde, die tat er nicht zu der Herde Labans. \bibleverse{41} Wenn aber der Lauf der Frühling-Herde war, legte er die Stäbe in die Rinnen vor die Augen der Herde, dass sie über den Stäben empfangen; \bibleverse{42} aber in der Spätlinge Lauf legte er sie nicht hinein. Also wurden die Spätlinge des Laban, aber die Frühlinge des Jakob. \bibleverse{43} Daher ward der Mann über die

Maßen reich, dass er viele Schafe, Mägde und Knechte, Kamele und Esel hatte.

### **Las razones de la fuga de Jacob**

**31** \bibleverse{1} Und es kamen vor ihn die Reden der Kinder Labans, dass sie sprachen: Jakob hat alles Gut unseres Vaters an sich gebracht, und von unseres Vaters Gut hat er solchen Reichtum zuwege gebracht. \bibleverse{2} Und Jakob sah an das Angesicht Labans; und siehe, es war nicht gegen ihn wie gestern und ehergestern. \bibleverse{3} Und der Herr sprach zu Jakob: Ziehe wieder in deiner Väter Land und zu deiner Freundschaft; ich will mit dir sein.

### **La consulta de Jacob con sus esposas**

\bibleverse{4} Da sandte Jakob hin und ließ rufen Rahel und Lea aufs Feld zu seiner Herde \bibleverse{5} und sprach zu ihnen: Ich sehe eures Vaters Angesicht, dass es nicht gegen mich ist wie gestern und ehergestern; aber der Gott meines Vaters ist mit mir gewesen. \bibleverse{6} Und ihr wisset, dass ich aus allen meinen Kräften

eurem Vater gedient habe. \bibleverse{7} Und er hat mich getäuscht und nun zehnmal meinen Lohn verändert; aber Gott hat ihm nicht gestattet, dass er mir Schaden täte. \bibleverse{8} Wenn er sprach: Die Bunten sollen dein Lohn sein, so trug die ganze Herde Bunte. Wenn er aber sprach: Die Sprenkligen sollen dein Lohn sein, so trug die ganze Herde Sprenklige. \bibleverse{9} Also hat Gott die Güter eures Vaters ihm entwandt und mir gegeben. \bibleverse{10} Denn wenn die Zeit des Laufs kam, hob ich meine Augen auf und sah im Traum, und siehe, die Böcke, die auf die Herde sprangen, waren sprenklig, gefleckt und bunt. \bibleverse{11} Und der Engel Gottes sprach zu mir im Traum: Jakob! Und ich antwortete: Hier bin ich. \bibleverse{12} Er aber sprach: Hebe deine Augen, und siehe, alle Böcke, die auf die Herde springen, sind sprenklig, gefleckt und bunt; denn ich habe alles gesehen, was dir Laban tut. \bibleverse{13} Ich bin der Gott zu Beth-El, da du den Stein gesalbt hast und mir dasselbst ein Gelübde getan. Nun mache dich auf und zieh aus diesem Land und zieh wieder in

das Land deiner Freundschaft.

\bibleverse{14} Da antworteten Rahel und Lea und sprachen zu ihm: Wir haben doch kein Teil noch Erbe mehr in unseres Vaters Hause. \bibleverse{15} Hat er uns doch gehalten wie die Fremden; denn er hat uns verkauft und unseren Lohn verzehrt; \bibleverse{16} darum hat Gott unserem Vater entwandt seinen Reichtum zu uns und unseren Kindern. Alles nun, was Gott dir gesagt hat, das tue.

### **La fuga de Jacob y la persecución de Labán**

\bibleverse{17} Also machte sich Jakob auf und lud seine Kinder und Weiber auf Kamele \bibleverse{18} und führte weg all sein Vieh und alle seine Habe, die er zu Mesopotamien erworben hatte, dass er käme zu Isaak, seinem Vater, ins Land Kanaan. \bibleverse{19} (Laban aber war gegangen, seine Herde zu scheren.) Und Rahel stahl ihres Vaters Götzen.

\bibleverse{20} Also täuschte Jakob den Laban zu Syrien damit, dass er ihm nicht ansagte, dass er floh. \bibleverse{21} Also floh er und alles, was sein war, machte sich auf und fuhr über den Strom (Euphrat) und

richtete sich nach dem Berge Gilead.

\bibleverse{22} Am dritten Tage ward Laban angesagt, dass Jakob geflohen wäre. \bibleverse{23} Und er nahm seine Brüder zu sich und jagte ihm nach sieben Tagereisen und ereilte ihn auf dem Berge Gilead. \bibleverse{24} Aber Gott kam zu Laban, dem Syrer, im Traum des Nachts und sprach zu ihm: Hüte dich, dass du mit Jakob nicht anders redest als freundlich.

### **Discurso de castigo de Labán y registro de la casa**

\bibleverse{25} Und Laban nahte zu Jakob. Jakob aber hatte seine Hütte aufgeschlagen auf dem Berge; und Laban mit seinen Brüdern schlug seine Hütte auch auf auf dem Berge Gilead. \bibleverse{26} Da sprach Laban zu Jakob: Was hast du getan, dass du mich getäuscht hast und hast meine Töchter entführt, als wenn sie durchs Schwert gefangen wären? \bibleverse{27} Warum bist du heimlich geflohen und hast dich weggestohlen und hast mir's nicht angesagt, dass ich dich hätte geleitet mit Freuden, mit Singen, mit Pauken und Harfen? \biblever-

se{28} Und hast mich nicht lassen meine Kinder und Töchter küssen? Nun, du hast töricht getan. \bibleverse{29} Und ich hätte wohl so viel Macht, dass ich euch könnte Übles tun; aber eures Vaters Gott hat gestern zu mir gesagt: Hüte dich, dass du mit Jakob nicht anders als freundlich redest. \bibleverse{30} Und weil du denn ja wolltest ziehen und sehntest dich so sehr nach deines Vaters Hause, warum hast du mir meine Götter gestohlen?

\bibleverse{31} Jakob antwortete und sprach zu Laban: Ich fürchtete mich und dachte, du würdest deine Töchter von mir reißen. \bibleverse{32} Bei welchem du aber deine Götter findest, der sterbe hier vor unseren Brüdern. Suche das Deine bei mir und nimm's hin. Jakob wusste aber nicht, dass sie Rahel gestohlen hatte.

\bibleverse{33} Da ging Laban in die Hütten Jakobs und Leas und der beiden Mägde, und fand nichts; und ging aus der Hütte Leas in die Hütte Rahels. \bibleverse{34} Da nahm Rahel die Götzen und legte sie unter den Kamelsattel und setzte sich darauf. Laban aber betastete die ganze Hüt-

te und fand nichts. \bibleverse{35} Da sprach sie zu ihrem Vater: Mein Herr, zürne nicht, denn ich kann nicht aufstehen vor dir, denn es geht mir nach der Frauen Weise. Also fand er die Götzen nicht, wie sehr er suchte.

### **Discurso de acusación de Jacob**

\bibleverse{36} Und Jakob ward zornig und schalt Laban und sprach zu ihm: Was habe ich missgehandelt oder gesündigt, dass du so auf mich erhitzt bist? \bibleverse{37} Du hast all meinen Hausrat betastet. Was hast du von deinem Hausrat gefunden? Lege das dar vor meinen und deinen Brüdern, dass sie zwischen uns beiden richten.

\bibleverse{38} Diese 20 Jahre bin ich bei dir gewesen, deine Schafe und Ziegen sind nicht unfruchtbar gewesen; die Widder deiner Herde habe ich nie gegessen; \bibleverse{39} was die Tiere zerrissen, brachte ich dir nicht, ich musste es bezahlen; du fordertest es von meiner Hand, es mochte mir des Tages oder des Nachts gestohlen sein. \bibleverse{40} Des Tages verschmachtete ich vor Hitze und des Nachts vor Frost, und kam kein Schlaf in meine Augen.

\bibleverse{41} Also habe ich diese 20 Jahre in deinem Hause gedient, 14 um deine Töchter und sechs um deine Herde, und du hast mir meinen Lohn zehnmal verändert. \bibleverse{42} Wo nicht der Gott meines Vaters, der Gott Abrahams und die Furcht Isaaks, auf meiner Seite gewesen wäre, du hättest mich leer lassen ziehen. Aber Gott hat mein Elend und meine Mühe angesehen und hat dich gestern gestraft.

### **La respuesta de Labán; el tratado de paz entre él y Jacob**

\bibleverse{43} Laban antwortete und sprach zu Jakob: Die Töchter sind meine Töchter, und die Kinder sind meine Kinder, und die Herden sind meine Herden, und alles, was du siehst, ist mein. Was kann ich meinen Töchtern heute oder ihren Kindern tun, die sie geboren haben? \bibleverse{44} So komm nun und lass uns einen Bund machen, ich und du, der ein Zeugnis sei zwischen mir und dir.

\bibleverse{45} Da nahm Jakob einen Stein und richtete ihn auf zu einem Mal \bibleverse{46} und sprach zu seinen Brüdern: Leset Steine

auf! Und sie nahmen Steine und machten einen Haufen und aßen auf dem Haufen. \bibleverse{47} Und Laban hieß ihn Jegar-Sahadutha; Jakob aber hieß ihn Gilead. \bibleverse{48} Da sprach Laban: Der Haufe sei heute Zeuge zwischen mir und dir (daher heißt man ihn Gilead) \bibleverse{49} und sei eine Warte; denn er sprach: Der HErr sehe darein zwischen mir und dir, wenn wir voneinander kommen, \bibleverse{50} wo du meine Töchter bedrückst oder andere Weiber dazunimmst über meine Töchter. Es ist hier kein Mensch mit uns; siehe aber, Gott ist der Zeuge zwischen mir und dir. \bibleverse{51} Und Laban sprach weiter zu Jakob: Siehe, das ist der Haufe, und das ist das Mal, das ich aufgerichtet habe zwischen mir und dir. \bibleverse{52} Derselbe Haufe sei Zeuge, und das Mal sei auch Zeuge, wenn ich herüberfahre zu dir oder du herüberfährst zu mir über diesen Haufen und dieses Mal, zu beschädigen. \bibleverse{53} Der Gott Abrahams und der Gott Nahors, der Gott ihres Vaters sei Richter zwischen uns. \bi-

bleverse{54} Und Jakob schwur ihm bei der Furcht seines Vaters Isaak. Und Jakob opferte auf dem Berge und lud seine Brüder zum Essen. Und da sie gegessen hatten, blieben sie auf dem Berge über Nacht.

### **Jacob envía mensajeros a Esau**

**32** \bibleverse{1} Des Morgens aber stand Laban früh auf, küsste seine Kinder und Töchter und segnete sie und zog hin und kam wieder an seinen Ort. \bibleverse{2} Jakob aber zog seinen Weg; und es begegneten ihm die Engel Gottes.

\bibleverse{3} Und da er sie sah, sprach er: Es sind Gottes Heere; und hieß die Stätte Mahanaim. \bibleverse{4} Jakob aber schickte Boten vor sich her zu seinem Bruder Esau ins Land Seir, in die Gegend Edoms, \bibleverse{5} und befahl ihnen und sprach: Also sagt meinem Herrn Esau: Dein Knecht Jakob lässt dir sagen: Ich bin bis daher bei Laban lange außen gewesen \bibleverse{6} und habe Rinder und Esel, Schafe, Knechte und Mägde; und habe ausgesandt, dir, meinem Herrn, anzusagen, dass ich Gnade vor deinen Augen fände.

\bibleverse{7} Die Boten kamen wieder zu Jakob und sprachen: Wir kamen zu deinem Bruder Esau; und er zieht dir auch entgegen mit 400 Mann. \bibleverse{8} Da fürchtete sich Jakob sehr, und ihm ward bange; und teilte das Volk, das bei ihm war, und die Schafe und die Rinder und die Kamele in zwei Heere

### **La oracion de Jacob por la ayuda de Dios**

\bibleverse{9} und sprach: So Esau kommt auf das eine Heer und schlägt es, so wird das übrige entrinnen. \bibleverse{10} Weiter sprach Jakob: Gott meines Vaters Abraham und Gott meines Vaters Isaak, HErr, der du zu mir gesagt hast: Zieh wieder in dein Land und zu deiner Freundschaft, ich will dir wohlthun! – \bibleverse{11} ich bin zu gering aller Barmherzigkeit und aller Treue, die du an deinem Knechte getan hast; denn ich hatte nicht mehr als diesen Stab, da ich über diesen Jordan ging, und nun bin ich zwei Heere geworden. \bibleverse{12} Errette mich von der Hand meines Bruders, von der Hand Esaus; denn ich fürchte mich vor ihm, dass er nicht komme und schlage mich, die Mütter samt den Kindern.

### **Jacob envía regalos a Esau**

\bibleverse{13} Du hast gesagt ich will dir wohlthun und deinen Samen machen wie den Sand am Meer, den man nicht zählen kann vor der Menge. \bibleverse{14} Und er blieb die Nacht da und nahm von dem, das er vorhanden hatte, ein Geschenk für seinen Bruder Esau: \bibleverse{15} 200 Ziegen, 20 Böcke, 200 Schafe, 20 Widder \bibleverse{16} und 30 säugende Kamele mit ihren Füllen, 40 Kühe und zehn Farren, 20 Eselinnen mit zehn Füllen, \bibleverse{17} und tat sie unter die Hand seiner Knechte, je eine Herde besonders, und sprach zu ihnen: Gehet vor mir hin und lasset Raum zwischen einer Herde nach der anderen; \bibleverse{18} und gebot dem ersten und sprach: Wenn dir mein Bruder Esau begegnet und dich fragt: Wem gehörst du an, und wo willst du hin, und wes ist's, was du vor dir treibst? \bibleverse{19} sollst du sagen: Es gehört deinem Knechte Jakob zu, der sendet Geschenk seinem Herrn Esau und zieht hinter uns her. \bibleverse{20} Also gebot er auch dem anderen und dem dritten und allen, die den Herden nachgin-

gen, und sprach: Wie ich euch gesagt habe, so saget zu Esau, wenn ihr ihm begegnet;

\bibleverse{21} und saget ja auch: Siehe, dein Knecht Jakob ist hinter uns. Denn er gedachte: Ich will ihn versöhnen mit dem Geschenk, das vor mir her geht; darnach will ich ihn sehen, vielleicht wird er mich annehmen.

### **Jacob luchando con Dios por la noche**

\bibleverse{22} Also ging das Geschenk vor ihm her; aber er blieb dieselbe Nacht beim Heer \bibleverse{23} und stand auf in der Nacht und nahm seine zwei Weiber und die zwei Mägde und seine elf Kinder und zog an die Furt des Jabbok, \bibleverse{24} nahm sie und führte sie über das Wasser, das hinüberkam, was er hatte, \bibleverse{25} und blieb allein. Da rang ein Mann mit ihm, bis die Morgenröte anbrach. \bibleverse{26} Und da er sah, dass er ihn nicht übermochte, rührte er das Gelenk seiner Hüfte an; und das Gelenk der Hüfte Jakobs ward über dem Ringen mit ihm verrenkt.

\bibleverse{27} Und er sprach: Lass mich gehen, denn die Morgenröte bricht an. Aber

er antwortete: Ich lasse dich nicht, du segnest mich denn.

\bibleverse{28} Er sprach: Wie heißest du? Er antwortete: Jakob.

\bibleverse{29} Er sprach: Du sollst nicht mehr Jakob heißen, sondern Israel; denn du hast mit Gott und mit Menschen gekämpft und bist obgelegen.

\bibleverse{30} Und Jakob fragte ihn und sprach: Sage doch, wie heißest du? Er aber sprach: Warum fragst du, wie ich heiße? Und er segnete ihn daselbst. \bibleverse{31} Und Jakob hieß die Stätte Pniel; denn ich habe Gott von Angesicht gesehen, und meine Seele ist genesen. \bibleverse{32} Und als er an Pniel vorüberkam, ging ihm die Sonne auf; und er hinkte an seiner Hüfte. \bibleverse{33} Daher essen die Kinder Israel keine Spannader auf dem Gelenk der Hüfte bis auf den heutigen Tag, darum dass die Spannader an dem Gelenk der Hüfte Jakobs angerührt ward.



## La reconciliación de Jacob con Esaú

**33** \bibleverse{1} Jakob hob seine Augen auf und sah seinen Bruder Esau kommen mit 400 Mann. Und er teilte seine Kinder zu Lea und Rahel und zu den beiden Mägden \bibleverse{2} und stellte die Mägde mit ihren Kindern vornean und Lea mit ihren Kindern hernach und Rahel mit Joseph zuletzt. \bibleverse{3} Und er ging vor ihnen her und neigte sich siebenmal auf die Erde, bis er zu seinem Bruder kam.

\bibleverse{4} Esau aber lief ihm entgegen und herzte ihn und fiel ihm um den Hals und küsste ihn; und sie weinten. \bibleverse{5} Und er hob seine Augen auf und sah die Weiber mit den Kindern und sprach: Wer sind diese bei dir? Er antwortete: Es sind Kinder, die Gott deinem Knecht beschert hat.

\bibleverse{6} Und die Mägde traten herzu mit ihren Kindern und neigten sich vor ihm. \bibleverse{7} Lea trat auch herzu mit ihren Kindern und neigten sich vor ihm. Darnach trat Joseph und Rahel herzu und neigten sich auch vor ihm.

\bibleverse{8} Und er sprach: Was willst du mit all dem Heere, dem ich begegnet bin? Er antwortete: dass ich Gnade fände vor meinem Herrn.

\bibleverse{9} Esau sprach: Ich habe genug, mein Bruder; behalte was du hast.

\bibleverse{10} Jakob antwortete: Ach, nicht! Habe ich Gnade gefunden vor dir, so nimm mein Geschenk von meiner Hand; denn ich sah dein Angesicht, als sähe ich Gottes Angesicht; und lass dir's wohl gefallen von mir. \bibleverse{11} Nimm doch den Segen von mir an, den ich dir zugebracht habe; denn Gott hat mir's beschert, und ich habe alles genug. Also nötigte er ihn, dass er's nahm.

## Jacob se niega a escoltar a Esaú; esto vuelve a Seir

\bibleverse{12} Und er sprach: Lass uns fortziehen und reisen, ich will mit dir ziehen.

\bibleverse{13} Er aber sprach zu ihm: Mein Herr, du erkennst, dass ich zarte Kinder bei mir habe, dazu säugende Schafe und Kühe; wenn sie einen Tag übertrieben würden, würde mir die ganze Herde sterben. \bibleverse{14} Mein Herr ziehe vor seinem Knechte

hin. Ich will gemächlich hintennach treiben, nach dem das Vieh und die Kinder gehen können, bis dass ich komme zu meinem Herrn nach Seir.

\bibleverse{15} Esau sprach: So will ich doch etliche bei dir lassen vom Volk, das mit mir ist. Er antwortete: Was ist's vonnöten? Lass mich nur Gnade vor meinem Herrn finden.

\bibleverse{16} Also zog des Tages Esau wiederum seines Weges gen Seir.

### **Jacob se traslada a Succoth y se instala con Sichêm**

\bibleverse{17} Und Jakob zog gen Sukkoth und baute sich ein Haus und machte seinem Vieh Hütten; daher heißt die Stätte Sukkoth.

\bibleverse{18} Darnach zog Jakob mit Frieden zu der Stadt Sichems, die im Lande Kanaan liegt (nachdem er aus Mesopotamien gekommen war), und machte sein Lager vor der Stadt \bibleverse{19} und kaufte ein Stück Acker von den Kindern Hemors, des Vaters Sichems, um hundert Groschen; daselbst richtete er seine Hütte auf. \bibleverse{20} Und er richtete daselbst einen Altar zu und rief an den Namen des starken Gottes Israels.

### **La ofensa de Sichêm contra Dina**

**34** \bibleverse{1} Dina aber, Leas Tochter, die sie Jakob geboren hatte, ging heraus, die Töchter des Landes zu sehen. \bibleverse{2} Da sie sah Sichem, Hemors Sohn, des Hevitors, der des Landes Herr war, nahm er sie und lag bei ihr und schwächte sie. \bibleverse{3} Und sein Herz hing an ihr, und er hatte die Dirne lieb und redete freundlich mit ihr. \bibleverse{4} Und Sichem sprach zu seinem Vater Hemor: Nimm mir das Mägdlein zum Weibe.

\bibleverse{5} Und Jakob erfuhr, dass seine Tochter Dina geschändet war; und seine Söhne waren mit dem Vieh auf dem Felde, und Jakob schwieg bis dass sie kamen.

### **Hemor corteja a Dina de los hijos de Jacob**

\bibleverse{6} Da ging Hemor, Sichems Vater, heraus zu Jakob, mit ihm zu reden. \bibleverse{7} Indes kamen die Söhne Jakobs vom Felde. Und da sie es hörten, verdross es die Männer, und sie wurden sehr zornig, dass er eine Torheit an Israel begangen und bei Jakobs Toch-

ter gelegen hatte, denn so sollte es nicht sein. \bibleverse{8} Da redete Hemor mit ihnen und sprach: Meines Sohnes Sichem Herz sehnt sich nach eurer Tochter; gebt sie ihm doch zum Weibe. \bibleverse{9} Befreundet euch mit uns; gebt uns eure Töchter und nehmt ihr unsere Töchter \bibleverse{10} und wohnet bei uns. Das Land soll euch offen sein; wohnet und werbet und gewinnet darin.

\bibleverse{11} Und Sichem sprach zu ihrem Vater und ihren Brüdern: Lasst mich Gnade bei euch finden; was ihr mir sagt, das will ich geben. \bibleverse{12} Fordert nur getrost von mir Morgengabe und Geschenk, ich will's geben, wie ihr heischet; gebt mir nur die Dirne zum Weibe.

### **La demanda de los hijos de Jacob es aceptada por los sichêmitas.**

\bibleverse{13} Da antworteten Jakobs Söhne dem Sichem und seinem Vater Hemor betrügerisch, darum dass ihre Schwester Dina geschändet war, \bibleverse{14} und sprachen zu ihnen: Wir können das nicht tun, dass wir unsere Schwester einem unbeschnittenen Mann ge-

ben; denn das wäre uns eine Schande. \bibleverse{15} Doch dann wollen wir euch zu Willen sein, so ihr uns gleich werdet und alles, was männlich unter euch ist, beschnitten werde; \bibleverse{16} dann wollen wir unsere Töchter euch geben und eure Töchter uns nehmen und bei euch wohnen und ein Volk sein. \bibleverse{17} Wo ihr aber nicht darein willigen wollt, euch zu beschneiden, so wollen wir unsere Tochter nehmen und davonziehen.

\bibleverse{18} Die Rede gefiel Hemor und seinem Sohn wohl. \bibleverse{19} Und der Jüngling verzog nicht, solches zu tun; denn er hatte Lust zu der Tochter Jakobs. Und er war herrlich gehalten über alle in seines Vaters Hause. \bibleverse{20} Da kamen sie nun, Hemor und sein Sohn Sichem, unter der Stadt Tor und redeten mit den Bürgern der Stadt und sprachen: \bibleverse{21} Diese Leute sind friedsam bei uns und wollen im Lande wohnen und werben; so ist nun das Land weit genug für sie. Wir wollen uns ihre Töchter zu Weibern nehmen und ihnen unser Töchter geben. \bibleverse{22} Aber dann wollen sie uns zu Wil-

len sein, dass sie bei uns wohnen und ein Volk mit uns werden, wo wir alles, was männlich unter uns ist, beschneiden, gleich wie sie beschnitten sind. \bibleverse{23} Ihr Vieh und ihre Güter und alles, was sie haben, wird unser sein, so wir nur ihnen zu Willen werden, dass sie bei uns wohnen.

\bibleverse{24} Und sie gehorchten dem Hemor und Sichem, seinem Sohn, alle, die zu seiner Stadt Tor aus und ein gingen, und beschnitten alles, was männlich war, das zu seiner Stadt aus und ein ging.

### **La venganza engañosa de los hijos de Jacob**

\bibleverse{25} Und am dritten Tage, da sie Schmerzen hatten, nahmen die zwei Söhne Jakobs, Simeon und Levi, der Dina Brüder, ein jeglicher sein Schwert und gingen kühn in die Stadt und erwürgten alles, was männlich war, \bibleverse{26} und erwürgten auch Hemor und seinen Sohn Sichem mit der Schärfe des Schwerts und nahmen ihre Schwester Dina aus dem Hause Sichems und gingen davon. \bibleverse{27} Da kamen die Söhne Jakobs über die Erschlagenen und plünderten die Stadt, dar-

um dass sie hatten ihre Schwester geschändet. \bibleverse{28} Und nahmen ihre Schafe, Rinder, Esel und was in der Stadt und auf dem Felde war \bibleverse{29} und alle ihre Habe; alle Kinder und Weiber nahmen sie gefangen, und plünderten alles, was in den Häusern war.

### **El disgusto de Jacob por el acto reprensible de sus hijos**

\bibleverse{30} Und Jakob sprach zu Simeon und Levi: Ihr habt mir Unglück zugerichtet und mich stinkend gemacht vor den Einwohnern dieses Landes, den Kanaanitern und Pheresitern; und ich bin ein geringer Haufe. Wenn sie sich nun versammeln über mich, so werden sie mich schlagen. Also werde ich vertilgt samt meinem Hause.

\bibleverse{31} Sie antworteten aber: Sollten sie denn mit unserer Schwester wie mit einer Hure handeln?

## Por amonestación de Dios, Jacob parte de Siquem

**35** Und Gott sprach zu Jakob: Mache dich auf und ziehe gen Beth-El und wohne daselbst und mache daselbst einen Altar dem Gott, der dir erschien, da du flohest vor deinem Bruder Esau.

Da sprach Jakob zu seinem Hause und zu allen, die mit ihm waren: Tut von euch die fremden Götter, die unter euch sind, und reinigt euch und ändert eure Kleider und lasst uns auf sein und gen Beth-El ziehen, dass ich daselbst einen Altar mache dem Gott, der mich erhört hat zur Zeit meiner Trübsal und ist mit mir gewesen auf dem Wege, den ich gezogen bin.

Da gaben sie ihm alle fremden Götter, die unter ihren Händen waren, und ihre Ohrenspangen; und er vergrub sie unter einer Eiche, die neben Sichem stand. Und sie zogen aus. Und es kam die Furcht Gottes über die Städte, die um sie her lagen, dass sie den Söhnen Jakobs nicht nachjagten.

## Llegada de Jacob y construcción del altar en Betel

Also kam Jakob gen Lus im Lande Kanaan, das da Beth-El heißt, samt all dem Volk, das mit ihm war, und baute daselbst einen Altar und hieß die Stätte El-Beth-El, darum dass ihm daselbst Gott offenbart war, da er floh vor seinem Bruder. Da starb Debo-  
ra, der Rebekka Amme, und ward begraben unterhalb Beth-El unter der Eiche; die ward genannt die Klageeiche.

## Jacob bendecido por Dios

Und Gott erschien Jakob abermals, nachdem er aus Mesopotamien gekommen war, und segnete ihn und sprach zu ihm: Du heißt Jakob; aber du sollst nicht mehr Jakob heißen, sondern Israel sollst du heißen. Und also heißt man ihn Israel. Und Gott sprach zu ihm: Ich bin der allmächtige Gott; sei fruchtbar und mehre dich; Völker und Völkerhaufen sollen von dir kommen, und Könige sollen aus deinen Lenden kommen; und das Land, das ich Abraham und Isaak gege-

ben habe, will ich dir geben und will's deinem Samen nach dir geben.

\bibleverse{13} Also fuhr Gott auf von ihm von dem Ort, da er mit ihm geredet hatte. \bibleverse{14} Jakob aber richtete ein steinernes Mal auf an dem Ort, da er mit ihm geredet hatte, und goss Trankopfer darauf und begoss es mit Öl. \bibleverse{15} Und Jakob hieß den Ort, da Gott mit ihm geredet hatte, Beth-El.

### **Salida de Betel; Rahel muere al dar a luz a Benjamín**

\bibleverse{16} Und sie zogen von Beth-El. Und da noch ein Feld Weges war von Ephrath, da gebar Rahel. \bibleverse{17} Und es kam sie hart an über der Geburt. Da aber die Geburt so schwer ward, sprach die Wehmutter zu ihr: Fürchte dich nicht, denn diesen Sohn wirst du auch haben.

\bibleverse{18} Da ihr aber die Seele ausging, dass sie sterben musste, hieß sie ihn Ben-Oni; aber sein Vater hieß ihn Ben-Jamin. \bibleverse{19} Also starb Rahel und ward begraben an dem Wege gen Ephrath, das nun heißt Bethlehem. \bi-

bleverse{20} Und Jakob richtete ein Mal auf über ihrem Grabe; dasselbe ist das Grabmal Rahels bis auf diesen Tag.

### **La indignación de Rubens; Los doce hijos de Jacob; su regreso a Hebrón; Muerte y entierro de Isaac**

\bibleverse{21} Und Israel zog aus und richtete seine Hütte auf jenseits des Turms Eder. \bibleverse{22} Und es begab sich, da Israel im Lande wohnte, ging Ruben hin und schlief bei Bilha, seines Vaters Kebsweib; und das kam vor Israel. Es hatte aber Jakob zwölf Söhne.

\bibleverse{23} Die Söhne Leas waren diese: Ruben, der erstgeborene Sohn Jakobs, Simeon, Levi, Juda, Isaschar und Sebulon; \bibleverse{24} die Söhne Rahels waren: Joseph und Benjamin; \bibleverse{25} die Söhne Bilhas, Rahels Magd: Dan und Naphthali; \bibleverse{26} die Söhne Silpas, Leas Magd: Gad und Asser. Das sind die Söhne Jakobs, die ihm geboren sind in Mesopotamien. \bibleverse{27} Und Jakob kam zu seinem Vater Isaak gen Mamre zu Kirjath-Arba, das da heißt Hebron, darin Abraham und Isaak Fremdlinge gewesen sind.

\bibleverse{28} Und Isaak

ward 180 Jahre alt \bibleverse{29} und nahm ab und starb und ward versammelt zu seinem Volk, alt und des Lebens satt. Und seine Söhne Esau und Jakob begruben ihn.

### **La familia y la residencia de Esaú**

**36** \bibleverse{1} Das ist das Geschlecht Esaus, der da heißt Edom. \bibleverse{2} Esau nahm Weiber von den Töchtern Kanaans: Ada, die Tochter Elons, des Hethiters, und Oholibama, die Tochter des Ana, die Enkelin des Zibeons, des Heviters, \bibleverse{3} und Basmath, Ismaels Tochter, Nebajoths Schwester. \bibleverse{4} Und Ada gebär dem Esau Eliphas, aber Basmath gebär Reguel. \bibleverse{5} Oholibama gebär Jehus, Jaelam und Korah. Das sind Esaus Kinder, die ihm geboren sind im Lande Kanaan. \bibleverse{6} Und Esau nahm seine Weiber, Söhne und Töchter und alle Seelen seines Hauses, seine Habe und alles Vieh mit allen Gütern, die er im Lande Kanaan erworben hatte, und zog in ein anderes Land, hinweg von seinem Bruder Jakob. \bibleverse{7} Denn ihre Habe war zu groß, dass

sie nicht konnten beieinander wohnen; und das Land darin sie Fremdlinge waren, vermochte sie nicht zu ertragen vor der Menge ihres Viehs. \bibleverse{8} Also wohnte Esau auf dem Gebirge Seir. Und Esau ist der Edom.

### **Los hijos y nietos de Esaú como progenitores**

\bibleverse{9} Dies ist das Geschlecht Esaus, von dem die Edomiter herkommen, auf dem Gebirge Seir. \bibleverse{10} Und so heißen die Kinder Esaus: Eliphas, der Sohn Adas, Esaus Weibes; Reguel, der Sohn Basmaths, Esaus Weibes. \bibleverse{11} Des Eliphas Söhne aber waren diese: Theman, Omar, Zepho, Gaetham und Kenas. \bibleverse{12} Und Thimna war ein Kebsweib des Eliphas, Esaus Sohnes; die gebär ihm Amalek. Das sind die Kinder von Ada, Esaus Weib. \bibleverse{13} Die Kinder aber Reguels sind diese: Nahath, Serah, Samma, Missa. Das sind die Kinder von Basmath, Esaus Weib. \bibleverse{14} Die Kinder aber von Oholibama, Esaus Weib, der Tochter des Ana, der Enkelin Zibeons, sind diese, die sie dem Esau gebär: Jehus, Jaelam und Korah.

### **Los duques descendieron de Esaú**

\bibleverse{15} Das sind die Fürsten unter den Kindern Esaus. Die Kinder des Eliphaz, des ersten Sohnes Esaus: der Fürst Theman, der Fürst Omar, der Fürst Zepho, der Fürst Kenas, \bibleverse{16} der Fürst Korah, der Fürst Gaetham, der Fürst Amalek. Das sind die Fürsten von Eliphaz im Lande Edom und sind Kinder von der Ada. \bibleverse{17} Und das sind die Kinder Reguels, Esaus Sohnes: der Fürst Nahath, der Fürst Serah, der Fürst Samma, der Fürst Misa. Das sind die Fürsten von Reguel im Lande der Edomiter und sind Kinder von der Basmath, Esaus Weib. \bibleverse{18} Das sind die Kinder Oholibamas, Esaus Weibes: der Fürst Jehus, der Fürst Jaelam, der Fürst Korah. Das sind die Fürsten von Oholibama, der Tochter des Ana, Esaus Weib. \bibleverse{19} Das sind Esaus Kinder und ihre Fürsten. Er ist der Edom.

### **Los horeos que eran independientes de Esaú**

\bibleverse{20} Die Kinder aber von Seir, dem Horiter, die im

Lande wohnten, sind diese: Lotan, Sobal, Zibeon, Ana, Dison, Ezer und Disan. \bibleverse{21} Das sind die Fürsten der Horiter, Kinder des Seir, im Lande Edom. \bibleverse{22} Aber des Lotan Kinder waren diese: Hori und Hemam; und Lotans Schwester hieß Thimna. \bibleverse{23} Die Kinder von Sobal waren diese: Alwan, Manahath, Ebal, Sepho und Onam. \bibleverse{24} Die Kinder von Zibeon waren: Aja und Ana. Das ist der Ana, der in der Wüste die warmen Quellen fand, da er seines Vaters Zibeon Esel hütete. \bibleverse{25} Die Kinder aber Anas waren: Dison und Oholibama, das ist die Tochter Anas. \bibleverse{26} Die Kinder Disons waren: Hemdan, Esban, Jethran und Cheran. \bibleverse{27} Die Kinder Ezers waren: Bilhan, Sawan und Akan. \bibleverse{28} Die Kinder Disans waren: Uz und Aran. \bibleverse{29} Dies sind die Fürsten der Horiter: der Fürst Lotan, der Fürst Sobal, der Fürst Zibeon, der Fürst Ana, \bibleverse{30} der Fürst Dison, der Fürst Ezer, der Fürst Disan. Das sind die Fürsten der Horiter, die regiert haben im Lande Seir.



## Los reyes de la tierra de Edom hasta David

\bibleverse{31} Die Könige aber, die im Lande Edom regiert haben, ehe denn die Kinder Israel Könige hatten, sind diese: \bibleverse{32} Bela war König in Edom, ein Sohn Beors, und seine Stadt hieß Dinhaba. \bibleverse{33} Und da Bela starb, ward König an seiner Statt Jobab, ein Sohn Serahs von Bozra. \bibleverse{34} Da Jobab starb, ward an seiner Statt König Husam aus der Themaniter Lande. \bibleverse{35} Da Husam starb, ward König an seiner Statt Hadad, ein Sohn Bedads, der die Midianiter schlug auf der Moabiter Felde; und seine Stadt hieß Awith. \bibleverse{36} Da Hadad starb, regierte Samla von Masrek. \bibleverse{37} Da Samla starb, ward Saul König, von Rehoboth am Strom. \bibleverse{38} Da Saul starb, ward an seiner Statt König Baal-Hanan, der Sohn Achbors. \bibleverse{39} Da Baal-Hanan, Achbors Sohn, starb, ward an seiner Statt König Hadar; und seine Stadt hieß Pagu, und sein Weib Mehetabeel, eine Tochter Matreds, die Mesahabs Tochter war.

## Los duques de Edom por sus lugares

\bibleverse{40} Also heißen die Fürsten von Esau in ihren Geschlechtern, Örtern und Namen: der Fürst Thimna, der Fürst Alwa, der Fürst Jetheth, \bibleverse{41} der Fürst Oholibama, der Fürst Ela, der Fürst Pinon, \bibleverse{42} der Fürst Kenas, der Fürst Theman, der Fürst Mibzar, \bibleverse{43} der Fürst Magdiel, der Fürst Iram. Das sind die Fürsten in Edom, wie sie gewohnt haben in ihrem Erblande. Das ist Esau, der Vater der Edomiter.

## Los inicios de la enemistad de los hermanos contra José

**37** \bibleverse{1} Jakob aber wohnte im Lande, darin sein Vater ein Fremdling gewesen war, im Lande Kanaan. \bibleverse{2} Und das sind die Geschlechter Jakobs: Joseph war 17 Jahre alt, da er ein Hirte des Viehs ward mit seinen Brüdern; und der Knabe war bei den Kindern Bilhas und Silpas, der Weiber seines Vaters, und brachte vor ihren Vater, wo ein böses Geschrei wider sie war. \bibleverse{3} Israel aber hatte

Joseph lieber als alle seine Kinder, darum dass er ihn im Alter gezeugt hatte; und machte ihm einen bunten Rock. \bibleverse{4} Da nun seine Brüder sahen, dass ihn ihr Vater lieber hatte als alle seine Brüder, waren sie ihm feind und konnten ihm kein freundlich Wort zusprechen.

### **Los sueños de José**

\bibleverse{5} Dazu hatte Joseph einmal einen Traum und sagte seinen Brüdern davon; da wurden sie ihm noch feinder. \bibleverse{6} Denn er sprach zu ihnen: Höret doch, was mir geträumt hat: \bibleverse{7} Mich deuchte, wir banden Garben auf dem Felde, und meine Garbe richtete sich auf und stand, und eure Garben umher neigten sich vor meiner Garbe.

\bibleverse{8} Da sprachen seine Brüder zu ihm: Solltest du unser König werden und über uns herrschen? und wurden ihm noch feinder um seines Traumes und seiner Rede willen. \bibleverse{9} Und er hatte noch einen anderen Traum, den erzählte er seinen Brüdern und sprach: Siehe, ich habe noch einen Traum gehabt: Mich deuchte, die Son-

ne und der Mond und elf Sterne neigten sich vor mir. \bibleverse{10} Und da das seinem Vater und seinen Brüdern gesagt ward, strafte ihn sein Vater und sprach zu ihm: Was ist das für ein Traum, der dir geträumt hat? Soll ich und deine Mutter und deine Brüder kommen und vor dir niederfallen? \bibleverse{11} Und seine Brüder beneideten ihn. Aber sein Vater behielt diese Worte.

### **La oportunidad de desahacerse de Joseph**

\bibleverse{12} Da nun seine Brüder hingingen, zu weiden das Vieh ihres Vaters in Sichem, \bibleverse{13} sprach Israel zu Joseph: Hüten nicht deine Brüder das Vieh in Sichem? Komm, ich will dich zu ihnen senden. Er aber sprach: Hier bin ich.

\bibleverse{14} Und er sprach: Gehe hin und sieh, ob's wohl stehe um deine Brüder und um das Vieh, und sage mir wieder Antwort. Und er sandte ihn aus dem Tal Hebron, dass er gen Sichem ginge. \bibleverse{15} Da fand ihn ein Mann, dass er irreging auf dem Felde; der fragte ihn und sprach: Wen suchest du?

\bibleverse{16} Er antworte-

te: Ich suche meine Brüder; sage mir doch an, wo sie hüten.

\bibleverse{17} Der Mann sprach: Sie sind von dannen gezogen; denn ich hörte, dass sie sagten: Lasst uns gen Dothan gehen. Da folgte Joseph seinen Brüdern nach und fand sie zu Dothan.

\bibleverse{18} Als sie ihn nun sahen von ferne, ehe denn er nahe zu ihnen kam, machten sie einen Anschlag, dass sie ihn töteten, \bibleverse{19} und sprachen untereinander: Seht, der Träumer kommt daher. \bibleverse{20} So kommt nun und lasst uns ihn erwürgen und in eine Grube werfen und sagen, ein böses Tier habe ihn gefressen, so wird man sehen, was seine Träume sind.

### **Rubén y Judá intentan salvar a José**

\bibleverse{21} Da das Ruben hörte, wollte er ihn aus ihren Händen erretten, und sprach: Lasst uns ihn nicht töten. \bibleverse{22} Und weiter sprach Ruben zu ihnen: Vergießt nicht Blut, sondern werft ihn in die Grube, die in der Wüste ist, und legt die Hand nicht an ihn. Er wollte ihn aber aus ihrer Hand erretten, dass er ihn seinem Vater wiederbrächte. \bi-

bleverse{23} Als nun Joseph zu seinen Brüdern kam, zogen sie ihm seinen Rock, den bunten Rock, aus, den er anhatte, \bibleverse{24} und nahmen ihn und warfen ihn in die Grube; aber die Grube war leer und kein Wasser darin.

\bibleverse{25} Und setzten sich nieder, zu essen. Indes hoben sie ihre Augen auf und sahen einen Haufen Ismaeliter kommen von Gilead mit ihren Kamelen; die trugen Würze, Balsam und Myrrhe und zogen hinab nach Ägypten. \bibleverse{26} Da sprach Juda zu seinen Brüdern: Was hilft's uns, dass wir unseren Bruder erwürgen und sein Blut verbergen? \bibleverse{27} Kommt, lasst uns ihn den Ismaeliten verkaufen, dass sich unsere Hände nicht an ihm vergreifen; denn er ist unser Bruder, unser Fleisch und Blut. Und sie gehorchten ihm.

### **José es vendido a Egipto**

\bibleverse{28} Und da die Midianiter, die Kaufleute, vorüberreisten, zogen sie ihn heraus aus der Grube und verkauften ihn den Ismaeliten um 20 Silberlinge; die brachten ihn nach Ägypten.

\bibleverse{29} Als nun Ru-

ben wieder zur Grube kam und fand Joseph nicht darin, zerriss er sein Kleid \bibleverse{30} und kam wieder zu seinen Brüdern und sprach: Der Knabe ist nicht da! Wo soll ich hin? \bibleverse{31} Da nahmen sie Josephs Rock und schlachteten einen Ziegenbock und tauchten den Rock ins Blut \bibleverse{32} und schickten den bunten Rock hin und ließen ihn ihrem Vater bringen und sagen: Diesen haben wir gefunden; sieh, ob's deines Sohnes Rock sei oder nicht.

### **El dolor de Jacob; José vendido a Potifar en Egipto**

\bibleverse{33} Er kannte ihn aber und sprach: Es ist meines Sohnes Rock; ein böses Tier hat ihn gefressen, ein reißendes Tier hat Joseph zerrissen. \bibleverse{34} Und Jakob zerriss sein Kleider und legte einen Sack um seine Lenden und trug Leid um seinen Sohn lange Zeit. \bibleverse{35} Und alle seine Söhne und Töchter traten auf, dass sie ihn trösteten; aber er wollte sich nicht trösten lassen und sprach: Ich werde mit Leid hinunterfahren in die Grube zu meinem Sohn. Und sein Vater beweinte ihn. \bible-

verse{36} Aber die Midianiter verkauften ihn in Ägypten dem Potiphar, des Pharao Kämmerer und Hauptmann der Leibwache.

### **Los hijos de Juda y Tamar**

**38** \bibleverse{1} Es begab sich um dieselbe Zeit, dass Juda hinabzog von seinen Brüdern und tat sich zu einem Mann von Adullam, der hieß Hira. \bibleverse{2} Und Juda sah daselbst eines Kanaaniter-Mannes Tochter, der hieß Sua, und nahm sie. Und da er zu ihr einging, \bibleverse{3} ward sie schwanger und gebar einen Sohn, den hieß er Ger. \bibleverse{4} Und sie ward abermals schwanger und gebar einen Sohn, den hieß sie Onan. \bibleverse{5} Sie gebar abermals einen Sohn, den hieß sie Sela; und er war zu Chesib, da sie ihn gebar. \bibleverse{6} Und Juda gab seinem ersten Sohn, Ger, ein Weib, die hieß Tamar. \bibleverse{7} Aber Ger war böse vor dem HErrn; darum tötete ihn der HErr. \bibleverse{8} Da sprach Juda zu Onan: Gehe zu deines Bruders Weib und nimm sie zur Ehe, dass du deinem Bruder Samen erweckest. \bible-

verse{9} Aber da Onan wusste, dass der Same nicht sein eigen sein sollte, wenn er einging zu seines Bruders Weib, ließ er's auf die Erde fallen und verderbte es, auf dass er seinem Bruder nicht Samen gäbe. \bibleverse{10} Da gefiel dem HErrn übel, was er tat, und er tötete ihn auch. \bibleverse{11} Da sprach Juda zu seiner Schwiegertochter Thamar: Bleibe eine Witwe in deines Vaters Hause, bis mein Sohn Sela groß wird. Denn er gedachte, vielleicht möchte er auch sterben wie seine Brüder. Also ging Thamar hin und blieb in ihres Vaters Hause.

**Thamar usa astucia para obtener descendencia de su suegro Judah**

\bibleverse{12} Da nun viele Tage verlaufen waren, starb des Sua Tochter, Judas Weib. Und nachdem Juda ausgetrauert hatte, ging er hinauf, seine Schafe zu scheren, gen Thimnath, mit seinem Freunde Hira von Adullam. \bibleverse{13} Da ward der Thamar angesagt: Siehe, dein Schwiegervater geht hinauf gen Thimnath, seine Schafe zu scheren. \bibleverse{14} Da legte sie die Witwenkleider von sich, die sie trug,

deckte sich mit einem Mantel und verhüllte sich und setzte sich vor das Tor von Enaim an dem Wege gen Thimnath; denn sie sah, dass Sela war groß geworden, und sie ward ihm nicht zum Weibe gegeben. \bibleverse{15} Da sie nun Juda sah, meinte er, es wäre eine Hure; denn sie hatte ihr Angesicht verdeckt. \bibleverse{16} Und er machte sich zu ihr am Wege und sprach: Lass mich doch zu dir kommen; denn er wusste nicht, dass es seine Schwiegertochter wäre. Sie antwortete: Was willst du mir geben, dass du zu mir kommst?

\bibleverse{17} Er sprach: Ich will dir einen Ziegenbock von der Herde senden. Sie antwortete: So gib mir ein Pfand, bis dass du mir's sendest.

\bibleverse{18} Er sprach: Was willst du für ein Pfand, das ich dir gebe? Sie antwortete: Deinen Ring und deine Schnur und deinen Stab, den du in den Händen hast. Da gab er's ihr und kam zu ihr; und sie ward von ihm schwanger.

\bibleverse{19} Und sie machte sich auf und ging hin und legte den Mantel ab und zog ihre Witwenkleider wieder an. \bibleverse{20} Juda aber

sandte den Ziegenbock durch seinen Freund Adullam, dass er das Pfand wieder holte von dem Weibe; und er fand sie nicht. \bibleverse{21} Da fragte er die Leute des Orts und sprach: Wo ist die Hure, die zu Enaim am Wege saß? Sie antworteten: Es ist keine Hure da gewesen.

\bibleverse{22} Und er kam wieder zu Juda und sprach: Ich habe sie nicht gefunden; dazu sagen die Leute des Orts, es sei keine Hure da gewesen. \bibleverse{23} Juda sprach: Sie mag's behalten; sie kann uns doch nicht Schande nachsagen, denn ich habe den Bock gesandt, so hast du sie nicht gefunden.

### **Judas juicio justo sobre sí mismo y Thamar**

\bibleverse{24} Über drei Monate ward Juda angesagt: Deine Schwiegertochter Thamar hat gehurt; dazu siehe, sie ist von Hurerei schwanger geworden. Juda sprach: Bringt sie hervor, dass sie verbrannt werde.

\bibleverse{25} Und da man sie hervorbrachte, schickte sie zu ihrem Schwiegervater und sprach: Von dem Mann bin ich schwanger, des dies ist. Und sprach: Kennst du auch, wes

dieser Ring und diese Schnur und dieser Stab ist?

\bibleverse{26} Juda erkannte es und sprach: Sie ist gerechter als ich; denn ich habe sie nicht gegeben meinem Sohn Sela. Doch erkannte er sie fürder nicht mehr.

### **Thamar da a luz a los gemelos Pérez y Serah**

\bibleverse{27} Und da sie gebären sollte, wurden Zwillinge in ihrem Leib gefunden. \bibleverse{28} Und als sie jetzt gebar, tat sich eine Hand heraus. Da nahm die Wehmutter einen roten Faden und band ihn darum und sprach: Der wird zuerst herauskommen. \bibleverse{29} Da aber der seine Hand wieder hineinzog, kam sein Bruder heraus; und sie sprach: Warum hast du um deinetwillen solchen Riss gerissen? Und man hieß ihn Perez. \bibleverse{30} Darnach kam sein Bruder heraus, der den roten Faden um seine Hand hatte. Und man hieß ihn Serah.

**José en la casa de Potifar**

**39** \bibleverse{1} Joseph ward hinab nach Ägypten geführt; und Potiphar, ein ägyptischer Mann, des Pharaos Kämmerer und Hauptmann, kaufte ihn von den Ismaeliten, die ihn hinabbrachten. \bibleverse{2} Und der HErr war mit Joseph, dass er ein glücklicher Mann ward; und er war in seines Herrn, des Ägypters, Hause. \bibleverse{3} Und sein Herr sah, dass der HErr mit ihm war; denn alles, was er tat, dazu gab der HErr Glück durch ihn, \bibleverse{4} also dass er Gnade fand vor seinem Herrn und sein Diener ward. Der setzte ihn über sein Haus, und alles, was er hatte, tat er unter seine Hände. \bibleverse{5} Und von der Zeit an, da er ihn über sein Haus und alle seine Güter gesetzt hatte, segnete der HErr des Ägypters Haus um Josephs willen; und war eitel Segen des HErrn in allem, was er hatte, zu Hause und auf dem Felde. \bibleverse{6} Darum ließ er alles unter Josephs Händen, was er hatte, und er nahm sich keines Dinges an, solange er ihn hatte, nur dass er aß und trank. Und Joseph war schön und hübsch

von Angesicht.

**La seducción de la esposa de Potifar**

\bibleverse{7} Und es begab sich nach dieser Geschichte, dass seines Herrn Weib ihre Augen auf Joseph warf und sprach: Schlafe bei mir!

\bibleverse{8} Er weigerte sich aber und sprach zu ihr: Siehe, mein Herr nimmt sich keines Dinges an vor mir, was im Hause ist, und alles, was er hat, das hat er unter meine Hände getan, \bibleverse{9} und hat nichts so Großes in dem Hause, das er vor mir verhöhnen habe, außer dir, indem du sein Weib bist. Wie sollte ich denn nun ein solch groß Übel tun und wider Gott sündigen?

\bibleverse{10} Und sie trieb solche Worte gegen Joseph täglich. Aber er gehorchte ihr nicht, dass er nahe bei ihr schlief noch um sie wäre. \bibleverse{11} Es begab sich eines Tages, dass Joseph in das Haus ging, sein Geschäft zu tun, und war kein Mensch vom Gesinde des Hauses dabei. \bibleverse{12} Und sie erwischte ihn bei seinem Kleid und sprach: Schlafe bei mir! Aber er ließ das Kleid in ihrer Hand und floh und lief zum Hause hinaus.

\bibleverse{13} Da sie nun sah, dass er sein Kleid in ihrer Hand ließ und hinaus entfloh, \bibleverse{14} rief sie das Gesinde im Hause und sprach zu ihnen: Sehet, er hat uns den hebräischen Mann hereingebracht, dass er seinen Mutwillen mit uns treibe. Er kam zu mir herein und wollte bei mir schlafen; ich rief aber mit lauter Stimme. \bibleverse{15} Und da er hörte, dass ich ein Geschrei machte und rief, da ließ er sein Kleid bei mir und floh und lief hinaus. \bibleverse{16} Und sie legte sein Kleid neben sich, bis der Herr heimkam, \bibleverse{17} und sagte zu ihm ebendieselben Worte und sprach: Der hebräische Knecht, den du uns hereingebracht hast, kam zu mir herein und wollte seinen Mutwillen mit mir treiben. \bibleverse{18} Da ich aber ein Geschrei machte und rief, da ließ er sein Kleid bei mir und floh hinaus.

### **José en el Carcel**

\bibleverse{19} Als sein Herr hörte die Rede seines Weibes, die sie ihm sagte und sprach: Also hat mir dein Knecht getan, ward er sehr zornig. \bibleverse{20} Da nahm ihn sein Herr und legte ihn ins Gefäng-

nis, darin des Königs Gefangene lagen; und er lag allda im Gefängnis. \bibleverse{21} Aber der HErr war mit ihm und neigte seine Huld zu ihm und ließ ihn Gnade finden vor dem Amtmann über das Gefängnis, \bibleverse{22} dass er ihm unter seine Hand befahl alle Gefangenen im Gefängnis, auf dass alles, was da geschah, durch ihn geschehen musste. \bibleverse{23} Denn der Amtmann über das Gefängnis nahm sich keines Dinges an; denn der HErr war mit Joseph, und was er tat, dazu gab der HErr Glück.

### **Encarcelamiento del coopero y panadero del faraón**

**40** \bibleverse{1} Und es begab sich darnach, dass sich der Schenke des Königs in Ägypten und der Bäcker veründigten an ihrem Herrn, dem König in Ägypten. \bibleverse{2} Und Pharao ward zornig über seine beiden Kämmerer, über den Amtmann über die Schenken und über den Amtmann über die Bäcker, \bibleverse{3} und ließ sie setzen in des Hauptmanns Haus ins Gefängnis, da Joseph gefangen lag.



\bibleverse{4} Und der Hauptmann setzte Joseph über sie, dass er ihnen diene; und sie saßen etliche Tage im Gefängnis.

### **José consuela a los dos oficiales de la corte**

\bibleverse{5} Und es träumte ihnen beiden, dem Schenken und dem Bäcker des Königs von Ägypten, in einer Nacht einem jeglichen ein eigener Traum; und eines jeglichen Traum hatte seine Bedeutung. \bibleverse{6} Da nun des Morgens Joseph zu ihnen hineinkam und sah, dass sie traurig waren, \bibleverse{7} fragte er sie und sprach: Warum seid ihr heute so traurig?

\bibleverse{8} Sie antworteten: Es hat uns geträumt, und wir haben niemand, der es uns auslege. Joseph sprach: Auslegen gehört Gott zu; doch erzählt mir's.

### **El sueño del copero y su interpretación**

\bibleverse{9} Da erzählte der oberste Schenke seinen Traum Joseph und sprach zu ihm: Mir hat geträumt, dass ein Weinstock vor mir wäre, \bibleverse{10} der hatte drei Reben, und er grünte, wuchs und blühte, und seine Trauben wurden

reif; \bibleverse{11} und ich hatte den Becher Pharaos in meiner Hand und nahm die Beeren und zerdrückte sie in den Becher und gab den Becher Pharaos in die Hand.

\bibleverse{12} Joseph sprach zu ihm: Das ist seine Deutung. Drei Reben sind drei Tage. \bibleverse{13} Über drei Tage wird Pharaos dein Haupt erheben und dich wieder an dein Amt stellen, dass du ihm den Becher in die Hand gebest nach der vorigen Weise, da du sein Schenke warst. \bibleverse{14} Aber gedenke meiner, wenn dir's wohl geht, und tue Barmherzigkeit an mir, dass du Pharaos erinnerst, dass er mich aus diesem Hause führe. \bibleverse{15} Denn ich bin aus dem Lande der Hebräer heimlich gestohlen; dazu habe ich auch allhier nichts getan, dass sie mich eingesetzt haben.

### **El sueño del panadero y su interpretación**

\bibleverse{16} Da der oberste Bäcker sah, dass die Deutung gut war, sprach er zu Joseph: Mir hat auch geträumt, ich trügte drei weiße Körbe auf meinem Haupt \bibleverse{17} und im obersten Korbe allerlei ge-

backene Speise für den Pharao; und die Vögel aßen aus dem Korbe auf meinem Haupt.

\bibleverse{18} Joseph antwortete und sprach: Das ist seine Deutung. Drei Körbe sind drei Tage; \bibleverse{19} und nach drei Tagen wird dir Pharao dein Haupt erheben und dich an den Galgen hängen, und die Vögel werden dein Fleisch von dir essen.

### **El cumplimiento de ambos sueños**

\bibleverse{20} Und es geschah des dritten Tages, da beging Pharao seinen Jahrestag; und er machte eine Mahlzeit allen seinen Knechten und erhob das Haupt des obersten Schenken und das Haupt des obersten Bäckers unter seinen Knechten \bibleverse{21} und setzte den obersten Schenken wieder in sein Schenkamt, dass er den Becher reichte in Pharaos Hand; \bibleverse{22} aber den obersten Bäcker ließ er henken, wie ihnen Joseph gedeutet hatte. \bibleverse{23} Aber der oberste Schenke gedachte nicht an Joseph, sondern vergaß ihn.

### **Los dos sueños del faraón son insolubles para los intérpretes egipcios**

**4I** \bibleverse{1} Und nach zwei Jahren hatte Pharao einen Traum, wie er stünde am Nil \bibleverse{2} und sähe aus dem Wasser steigen sieben schöne, fette Kühe; die gingen auf der Weide im Grase. \bibleverse{3} Nach diesen sah er andere sieben Kühe aus dem Wasser aufsteigen; die waren hässlich und mager und traten neben die Kühe an das Ufer am Wasser. \bibleverse{4} Und die hässlichen und mageren fraßen die sieben schönen, fetten Kühe. Da erwachte Pharao. \bibleverse{5} Und er schlief wieder ein, und ihm träumte abermals, und er sah, dass sieben Ähren wuchsen aus einem Halm, voll und dick. \bibleverse{6} Darnach sah er sieben dünne Ähren aufgehen, die waren vom Ostwind versengt. \bibleverse{7} Und die sieben mageren Ähren verschlangen die sieben dicken und vollen Ähren. Da erwachte Pharao und merkte, dass es ein Traum war. \bibleverse{8} Und da es Morgen ward, war sein Geist bekümmert; und er schickte aus und ließ rufen alle Wahrsager in Ägypten und alle Weisen und erzählte ihnen seine Träu-

me. Aber da war keiner, der sie dem Pharao deuten konnte.

### **El copero hace los arreglos para que vayan a buscar a José**

\bibleverse{9} Da redete der oberste Schenke zu Pharao und sprach: Ich gedenke heute an meine Sünden. \bibleverse{10} Da Pharao zornig ward über seine Knechte, und mich mit dem obersten Bäcker ins Gefängnis legte in des Hauptmanns Hause, \bibleverse{11} da träumte uns beiden in einer Nacht, einem jeglichen sein Traum, des Deutung ihn betraf. \bibleverse{12} Da war bei uns ein hebräischer Jüngling, des Hauptmanns Knecht, dem erzählten wir's. Und er deutete uns unsere Träume, einem jeglichen seinen Traum. \bibleverse{13} Und wie er uns deutete, so ist's ergangen; denn ich bin wieder in mein Amt gesetzt, und jener ist gehenkt.

\bibleverse{14} Da sandte Pharao hin und ließ Joseph rufen; und sie ließen ihn eilend aus dem Gefängnis. Und er ließ sich scheren und zog andere Kleider an und kam hinein zu Pharao.

### **José interpreta los sueños del faraón**

\bibleverse{15} Da sprach Pharao zu ihm: Mir hat ein Traum geträumt, und ist niemand, der ihn deuten kann; ich habe aber gehört von dir sagen, wenn du einen Traum hörst, so kannst du ihn deuten.

\bibleverse{16} Joseph antwortete Pharao und sprach: Das steht bei mir nicht; Gott wird doch Pharao Gutes weisagen.

\bibleverse{17} Pharao sprach zu Joseph: Mir träumte, ich stand am Ufer bei dem Wasser \bibleverse{18} und sah aus dem Wasser steigen sieben schöne, fette Kühe; die gingen auf der Weide im Grase. \bibleverse{19} Und nach ihnen sah ich andere sieben, dürrer, sehr hässliche und magerer Kühe heraussteigen. Ich habe in ganz Ägyptenland nicht so hässliche gesehen. \bibleverse{20} Und die sieben mageren und hässlichen Kühe fraßen auf die sieben ersten, fetten Kühe. \bibleverse{21} Und da sie die hineingefressen hatten, merkte man's nicht an ihnen, dass sie die gefressen hatten, und waren hässlich gleich wie vorhin. Da wachte ich auf. \bibleverse{22}

Und ich sah abermals in meinem Traum sieben Ähren auf einem Halm wachsen, voll und dick. \bibleverse{23} Darnach gingen auf sieben dürre Ähren, dünn und versengt. \bibleverse{24} Und die sieben dünnen Ähren verschlangen die sieben dicken Ähren. Und ich habe es den Wahrsagern gesagt; aber die können's mir nicht deuten.

\bibleverse{25} Joseph antwortete Pharaos: Beide Träume Pharaos sind einerlei. Gott verkündigt Pharaos, was er vorhat. \bibleverse{26} Die sieben schönen Kühe sind sieben Jahre, und die sieben guten Ähren sind auch die sieben Jahre. Es ist einerlei Traum. \bibleverse{27} Die sieben mageren und hässlichen Kühe, die nach jenen aufgestiegen sind, das sind sieben Jahre; und die sieben mageren und versengten Ähren sind sieben Jahre teure Zeit. \bibleverse{28} Das ist nun, wie ich gesagt habe zu Pharaos, dass Gott Pharaos zeigt, was er vorhat. \bibleverse{29} Siehe, sieben reiche Jahre werden kommen in ganz Ägyptenland. \bibleverse{30} Und nach denselben werden sieben Jahre teure Zeit kommen, dass man vergessen wird aller solcher Fülle

in Ägyptenland; und die teure Zeit wird das Land verzehren, \bibleverse{31} dass man nichts wissen wird von der Fülle im Lande vor der teuren Zeit, die hernach kommt; denn sie wird sehr schwer sein. \bibleverse{32} Dass aber dem Pharaos zum andernmal geträumt hat, bedeutet, dass solches Gott gewiss und eilend tun wird.

### **El consejo de José sobre cómo hacer uso de la interpretación de sus sueños**

\bibleverse{33} Nun sehe Pharaos nach einem verständigen und weisen Mann, den er über Ägyptenland setze, \bibleverse{34} und schaffe, dass er Amtleute verordne im Lande und nehme den Fünften in Ägyptenland in den sieben reichen Jahren \bibleverse{35} und sammle alle Speise der guten Jahre, die kommen werden, dass sie Getreide aufschütten in Pharaos Kornhäuser zum Vorrat in den Städten und es verwahren, \bibleverse{36} auf dass man Speise verordnet finde dem Lande in den sieben teuren Jahren, die über Ägyptenland kommen werden, dass nicht das Land vor Hunger verderbe.

## **Joseph fue ascendido a funcionario más alto del estado**

\bibleverse{37} Die Rede gefiel Pharao und allen seinen Knechten wohl. \bibleverse{38} Und Pharao sprach zu seinen Knechten: Wie könnten wir einen solchen Mann finden, in dem der Geist Gottes sei? \bibleverse{39} Und sprach zu Joseph: Weil dir Gott solches alles hat kundgetan, ist keiner so verständig und weise wie du. \bibleverse{40} Du sollst über mein Haus sein, und deinem Wort soll all mein Volk gehorsam sein; allein um den königlichen Stuhl will ich höher sein als du. \bibleverse{41} Und weiter sprach Pharao zu Joseph: Siehe, ich habe dich über ganz Ägyptenland gesetzt. \bibleverse{42} Und er tat seinen Ring von seiner Hand und gab ihn Joseph an seine Hand und kleidete ihn mit köstlicher Leinwand und hing ihm eine goldene Kette an seinen Hals \bibleverse{43} und ließ ihn auf seinem zweiten Wagen fahren und ließ vor ihm her ausrufen: Der ist des Landes Vater! und setzte ihn über ganz Ägyptenland. \bibleverse{44} Und Pharao sprach zu

Joseph: Ich bin Pharao; ohne deinen Willen soll niemand seine Hand und seinen Fuß regen in ganz Ägyptenland. \bibleverse{45} Und nannte ihn den heimlichen Rat und gab ihm ein Weib, Asnath, die Tochter Potipheras, des Priesters zu On. Also zog Joseph aus, das Land Ägypten zu besuchen.

## **Medidas de José durante los siete años fértiles; el nacimiento de sus dos hijos**

\bibleverse{46} Und er war 30 Jahre alt, da er vor Pharao stand, dem König in Ägypten; und fuhr aus von Pharao und zog durch ganz Ägyptenland. \bibleverse{47} Und das Land trug in den sieben reichen Jahren die Fülle; \bibleverse{48} und sie sammelten alle Speise der sieben Jahre, die im Lande Ägypten waren, und taten sie in die Städte. Was für Speise auf dem Felde einer jeglichen Stadt umher wuchs, das taten sie hinein. \bibleverse{49} Also schütete Joseph das Getreide auf, über die Maßen viel wie Sand am Meer, also dass er aufhörte zu zählen; denn man konnte es nicht zählen. \bibleverse{50} Und Joseph wurden zwei Söh-

ne geboren, ehe denn die teure Zeit kam, welche ihm gebar Asnath, Potipheras, des Priesters zu On, Tochter. \bibleverse{51} Und er hieß den ersten Manasse; denn Gott, sprach er, hat mich lassen vergessen alles meines Unglücks und all meines Vaters Hauses. \bibleverse{52} Den anderen hieß er Ephraim; denn Gott, sprach er, hat mich wachsen lassen in dem Lande meines Elends.

### **Los siete años estériles y las ventas de cereales de José durante la hambruna**

\bibleverse{53} Da nun die sieben reichen Jahre um waren im Lande Ägypten, \bibleverse{54} da fingen an die sieben teuren Jahre zu kommen, davon Joseph gesagt hatte. Und es ward eine Teuerung in allen Landen; aber in ganz Ägyptenland war Brot. \bibleverse{55} Da nun das ganze Ägyptenland auch Hunger litt, schrie das Volk zu Pharao um Brot. Aber Pharao sprach zu allen Ägyptern: Gehet hin zu Joseph; was euch der sagt, das tut. \bibleverse{56} Als nun im ganzen Lande Teuerung war, tat Joseph allenthalben Kornhäuser auf und verkaufte den Ägyptern. Denn

die Teuerung ward je länger, je größer im Lande. \bibleverse{57} Und alle Lande kamen nach Ägypten, zu kaufen bei Joseph; denn die Teuerung war groß in allen Landen.

### **Los diez hijos mayores de Jacob se mudan a Egipto para comprar grano**

**42** \bibleverse{1} Da aber Jakob sah, dass Getreide in Ägypten feil war, sprach er zu seinen Söhnen: Was sehet ihr euch lange um? \bibleverse{2} Siehe, ich höre, es sei in Ägypten Getreide feil; ziehet hinab und kauft uns Getreide, dass wir leben und nicht sterben. \bibleverse{3} Also zogen hinab zehn Brüder Josephs, dass sie in Ägypten Getreide kauften. \bibleverse{4} Aber den Benjamin, Josephs Bruder, ließ Jakob nicht mit seinen Brüdern ziehen; denn er sprach: Es möchte ihm ein Unfall begegnen. \bibleverse{5} Also kamen die Kinder Israels, Getreide zu kaufen, samt anderen, die mit ihnen zogen; denn es war im Lande Kanaan auch teuer.

### **La primera conversación dura de José con sus hermanos**

\bibleverse{6} Aber Joseph war der Regent im Lande und verkaufte Getreide allem Volk im Lande. Da nun seine Brüder kamen, fielen sie vor ihm nieder zur Erde auf ihr Antlitz. \bibleverse{7} Und er sah sie an und kannte sie und stellte sich fremd gegen sie und redete hart mit ihnen und sprach zu ihnen: Woher kommt ihr? Sie sprachen: Aus dem Lande Kanaan, Speise zu kaufen.

\bibleverse{8} Aber wiewohl er sie kannte, kannten sie ihn doch nicht. \bibleverse{9} Und Joseph gedachte an die Träume, die ihm von ihnen geträumt hatten, und sprach zu ihnen: Ihr seid Kundschafter und seid gekommen zu sehen, wo das Land offen ist.

\bibleverse{10} Sie antworteten ihm: Nein, mein Herr; deine Knechte sind gekommen Speise zu kaufen. \bibleverse{11} Wir sind alle eines Mannes Söhne; wir sind redlich, und deine Knechte sind nie Kundschafter gewesen.

\bibleverse{12} Er sprach zu ihnen: Nein, sondern ihr seid gekommen, zu ersehen, wo das

Land offen ist.

\bibleverse{13} Sie antworteten ihm: Wir, deine Knechte, sind zwölf Brüder, eines Mannes Söhne im Lande Kanaan, und der jüngste ist noch bei unserem Vater; aber der eine ist nicht mehr vorhanden.

\bibleverse{14} Joseph sprach zu ihnen: Das ist's, was ich euch gesagt habe: Kundschafter seid ihr. \bibleverse{15} Daran will ich euch prüfen; bei dem Leben Pharaos! ihr sollt nicht von dannen kommen, es komme denn her euer jüngster Bruder. \bibleverse{16} Sendet einen unter euch hin, der euren Bruder hole; ihr aber sollt gefangen sein. Also will ich prüfen eure Rede, ob ihr mit Wahrheit umgeht oder nicht. Denn wo nicht, so seid ihr, bei dem Leben Pharaos! Kundschafter. \bibleverse{17} Und er ließ sie beisammen verwahren drei Tage lang.

### **La segunda conversación: Simeón como rehén**

\bibleverse{18} Am dritten Tage aber sprach er zu ihnen: Wollt ihr leben, so tut also; denn ich fürchte Gott. \bibleverse{19} Seid ihr redlich, so lasst eurer Brüder einen gebunden liegen in eurem Gefäng-

nis; ihr aber zieht hin und bringt heim, was ihr gekauft habt für den Hunger. \bibleverse{20} Und bringt euren jüngsten Bruder zu mir, so will ich euren Worten glauben, dass ihr nicht sterben müsst. Und sie taten also.

\bibleverse{21} Sie aber sprachen untereinander: Das haben wir uns an unserem Bruder verschuldet, dass wir sahen die Angst seiner Seele, da er uns anflehte, und wir wollten ihn nicht erhören; darum kommt nun diese Trübsal über uns. \bibleverse{22} Ruben antwortete ihnen und sprach: Sagte ich's euch nicht, da ich sprach: Versündigt euch nicht an dem Knaben, und ihr wolltet nicht hören? Nun wird sein Blut gefordert. \bibleverse{23} Sie wussten aber nicht, dass es Joseph verstand; denn er redete mit ihnen durch einen Dolmetscher. \bibleverse{24} Und er wandte sich von ihnen und weinte. Da er nun sich wieder zu ihnen wandte und mit ihnen redete, nahm er aus ihnen Simeon und band ihn vor ihren Augen.

## **Regreso de los hermanos a Canaán**

\bibleverse{25} Und Joseph tat Befehl, dass man ihre Säcke mit Getreide füllte und ihr Geld wiedergäbe, einem jeglichen in seinen Sack, dazu auch Zehrung auf den Weg; und man tat ihnen also.

\bibleverse{26} Und sie luden ihre Ware auf ihre Esel und zogen von dannen. \bibleverse{27} Da aber einer seinen Sack auftat, dass er seinem Esel Futter gäbe in der Herberge, ward er gewahr seines Geldes, das oben im Sack lag, \bibleverse{28} und sprach zu seinen Brüdern: Mein Geld ist mir wieder geworden; siehe, in meinem Sack ist es. Da entfiel ihnen ihr Herz, und sie erschranken untereinander und sprachen: Warum hat uns Gott das getan? \bibleverse{29} Da sie nun heimkamen zu ihrem Vater Jakob ins Land Kanaan, sagten sie ihm alles, was ihnen begegnet war, und sprachen: \bibleverse{30} Der Mann, der im Lande Herr ist, redete hart mit uns und hielt uns für Kundschafter des Landes. \bibleverse{31} Und da wir ihm antworteten: Wir sind redlich und nie Kundschafter gewesen, \bible-



verse{32} sondern zwölf Brüder, unseres Vaters Söhne, einer ist nicht mehr vorhanden, und der jüngste ist noch bei unserem Vater im Lande Kanaan, \bibleverse{33} sprach der Herr im Lande zu uns: Daran will ich merken, ob ihr redlich seid: Einen eurer Brüder lasst bei mir, und nehmt die Notdurft für euer Haus und zieht hin, \bibleverse{34} und bringt euren jüngsten Bruder zu mir, so merke ich, dass ihr nicht Kundschafter, sondern redlich seid; so will ich euch auch euren Bruder geben, und ihr mögt im Lande werben.

\bibleverse{35} Und da sie die Säcke ausschütteten, fand ein jeglicher sein Bündlein Geld in seinem Sack. Und da sie sahen, dass es Bündlein ihres Geldes waren, erschrakten sie samt ihrem Vater. \bibleverse{36} Da sprach Jakob, ihr Vater, zu ihnen: Ihr beraubt mich meiner Kinder; Joseph ist nicht mehr vorhanden, Simeon ist nicht mehr vorhanden, Benjamin wollt ihr hinnehmen; es geht alles über mich.

\bibleverse{37} Ruben antwortete seinem Vater und sprach: Wenn ich dir ihn nicht wiederbringe, so erwürge mei-

ne zwei Söhne; gib ihn nur in meine Hand, ich will ihn dir wiederbringen.

\bibleverse{38} Er sprach: Mein Sohn soll nicht mit euch hinabziehen, denn sein Bruder ist tot, und er ist allein übriggeblieben; wenn ihm ein Unfall auf dem Wege begegnete, den ihr reiset, würdet ihr meine grauen Haare mit Herzeleid in die Grube bringen.

### **Segundo viaje de los hermanos de José a Egipto con Benjamín**

**43** \bibleverse{1} Die Teuerung aber drückte das Land. \bibleverse{2} Und da es verzehrt war, was sie an Getreide aus Ägypten gebracht hatten, sprach ihr Vater zu ihnen: Zieheth wieder hin und kauft uns ein wenig Speise.

\bibleverse{3} Da antwortete ihm Juda und sprach: Der Mann band uns das hart ein und sprach: Ihr sollt mein Angesicht nicht sehen, es sei denn euer Bruder mit euch. \bibleverse{4} Ist's nun, dass du unseren Bruder mit uns sendest, so wollen wir hinabziehen und dir zu essen kaufen. \bibleverse{5} Ist's aber, dass du ihn nicht sendest, so ziehen wir nicht hin-

ab. Denn der Mann hat gesagt zu uns: Ihr sollt mein Angesicht nicht sehen, euer Bruder sei denn mit euch.

\bibleverse{6} Israel sprach: Warum habt ihr so übel an mir getan, dass ihr dem Mann anstet, dass ihr noch einen Bruder habt?

\bibleverse{7} Sie antworteten: Der Mann forschte so genau nach uns und unserer Freundschaft und sprach: Lebt euer Vater noch? Habt ihr auch noch einen Bruder? Da sagten wir ihm, wie er uns fragte. Wie konnten wir wissen, dass er sagen würde: Bringt euren Bruder mit hernieder?

\bibleverse{8} Da sprach Juda zu Israel, seinem Vater: Lass den Knaben mit mir ziehen, dass wir uns aufmachen und reisen, und leben und nicht sterben, wir und du und unsere Kindlein. \bibleverse{9} Ich will Bürge für ihn sein, von meinen Händen sollst du ihn fordern. Wenn ich dir ihn nicht wiederbringe und vor deine Augen stelle, so will ich mein Leben lang die Schuld tragen. \bibleverse{10} Denn wo wir nicht hätten verzogen, wären wir schon wohl zweimal wiedergekommen.

\bibleverse{11} Da sprach Israel, ihr Vater, zu ihnen: Muss es denn ja also sein, so tut's und nehmt von des Landes besten Früchten in eure Säcke und bringt dem Manne Geschenke hinab: ein wenig Balsam und Honig, Würze und Myrrhe, Datteln und Mandeln.

\bibleverse{12} Nehmt auch anderes Geld mit euch; und das Geld, das euch oben in euren Säcken wieder geworden ist, bringt auch wieder mit euch. Vielleicht ist ein Irrtum da geschehen. \bibleverse{13} Dazu nehmt euren Bruder, macht euch auf und kommt wieder zu dem Manne. \bibleverse{14} Aber der allmächtige Gott gebe euch Barmherzigkeit vor dem Manne, dass er euch lasse euren anderen Bruder und Benjamin. Ich aber muss sein wie einer, der seiner Kinder gar beraubt ist.

\bibleverse{15} Da nahmen sie diese Geschenke und das Geld zwiefältig mit sich und Benjamin, machten sich auf, zogen nach Ägypten und traten vor Joseph.

**Acogida amistosa por parte de José de sus hermanos**

\bibleverse{16} Da sah sie Joseph mit Benjamin und sprach

zu seinem Haushalter: Führe diese Männer ins Haus und schlachte und richte zu; denn sie sollen zu Mittag mit mir essen.

\bibleverse{17} Und der Mann tat, wie ihm Joseph gesagt hatte, und führte die Männer in Josephs Haus. \bibleverse{18} Sie fürchteten sich aber, dass sie in Josephs Haus geführt wurden, und sprachen: Wir sind hereingeführt um des Geldes willen, das wir in unseren Säcken das erstemal wiedergefunden haben, dass er's auf uns bringe und fälle ein Urteil über uns, damit er uns nehme zu eigenen Knechten samt unseren Eseln. \bibleverse{19} Darum traten sie zu Josephs Haushalter und redeten mit ihm vor der Haustür \bibleverse{20} und sprachen: Mein Herr, wir sind das erstemal herabgezogen Speise zu kaufen, \bibleverse{21} und da wir in die Herberge kamen und unsere Säcke auftaten, siehe, da war eines jeglichen Geld oben in seinem Sack mit völligem Gewicht; darum haben wir's wieder mit uns gebracht, \bibleverse{22} haben auch anderes Geld mit uns herabgebracht, Speise zu kaufen; wir wissen aber

nicht, wer uns unser Geld in unsere Säcke gesteckt hat.

\bibleverse{23} Er aber sprach: Gehabt euch wohl, fürchtet euch nicht. Euer Gott und eures Vaters Gott hat euch einen Schatz gegeben in eure Säcke. Euer Geld ist mir geworden. Und er führte Simeon zu ihnen heraus \bibleverse{24} und führte sie in Josephs Haus, gab ihnen Wasser, dass sie ihre Füße wuschen, und gab ihren Eseln Futter. \bibleverse{25} Sie aber bereiteten das Geschenk zu, bis das Joseph kam auf den Mittag; denn sie hatten gehört, dass sie daselbst das Brot essen sollten.

### **José recibe y entretiene a sus hermanos de la manera más amistosa**

\bibleverse{26} Da nun Joseph zum Hause einging, brachten sie ihm ins Haus das Geschenk in ihren Händen und fielen vor ihm nieder zur Erde. \bibleverse{27} Er aber grüßte sie freundlich und sprach: Geht es eurem Vater, dem alten, wohl, von dem ihr mir sagtet? Lebt er noch?

\bibleverse{28} Sie antworteten: Es geht deinem Knechte, unserem Vater, wohl, und er lebt noch. Und sie neigten

sich und fielen vor ihm nieder. \bibleverse{29} Und er hob seine Augen auf und sah seinen Bruder Benjamin, seiner Mutter Sohn, und sprach: Ist das euer jüngster Bruder, von dem ihr mir sagtet? und sprach weiter: Gott sei dir gnädig, mein Sohn! \bibleverse{30} Und Joseph eilte, denn sein Herz entbrannte ihm gegen seinen Bruder, und suchte, wo er weinte, und ging in seine Kammer und weinte daselbst. \bibleverse{31} Und da er sein Angesicht gewaschen hatte, ging er heraus und hielt sich fest und sprach: Legt Brot auf!

\bibleverse{32} Und man trug ihm besonders auf und jenen auch besonders und den Ägyptern, die mit ihm aßen, auch besonders. Denn die Ägypter dürfen nicht Brot essen mit den Hebräern, denn es ist ein Gräuel vor ihnen. \bibleverse{33} Und man setzte sie ihm gegenüber, den Erstgeborenen nach seiner Erstgeburt und den Jüngsten nach seiner Jugend. Des verwunderten sie sich untereinander. \bibleverse{34} Und man trug ihnen Essen vor von seinem Tisch; aber dem Benjamin ward fünfmal mehr denn den anderen. Und

sie tranken und wurden fröhlich mit ihm.

### **José está probando a sus hermanos por última vez**

**44** \bibleverse{1} Und Joseph befahl seinem Haushalter und sprach: Fülle den Männern ihre Säcke mit Speise, soviel sie führen können, und lege jeglichem sein Geld oben in seinen Sack; \bibleverse{2} und meinen silbernen Becher lege oben in des Jüngsten Sack mit dem Gelde für das Getreide. Der tat, wie ihm Joseph gesagt hatte. \bibleverse{3} Des Morgens, da es licht ward, ließen sie die Männer ziehen mit ihren Eseln. \bibleverse{4} Da sie aber zur Stadt hinaus waren und nicht ferne gekommen, sprach Joseph zu seinem Haushalter: Auf, und jage den Männern nach! und wenn du sie ereilst, so sprich zu ihnen: Warum habt ihr Gutes mit Bösem vergolten? \bibleverse{5} Ist's nicht das, daraus mein Herr trinkt und damit er weissagt? Ihr habt übel getan. \bibleverse{6} Und als er sie ereilte, redete er mit ihnen solche Worte.

\bibleverse{7} Sie antworteten ihm: Warum redet mein

Herr solche Worte? Es sei ferne von deinen Knechten, ein solches zu tun. \bibleverse{8} Siehe, das Geld, das wir fanden oben in unseren Säcken, haben wir wiedergebracht zu dir aus dem Lande Kanaan. Und wie sollten wir denn aus deines Herrn Hause gestohlen haben Silber und Gold? \bibleverse{9} Bei welchem er gefunden wird unter deinen Knechten, der sei des Todes; dazu wollen auch wir meines Herrn Knechte sein.

\bibleverse{10} Er sprach: Ja, es sei, wie ihr geredet habt. Bei welchem er gefunden wird, der sei mein Knecht; ihr aber sollt ledig sein.

\bibleverse{11} Und sie eilten, und ein jeglicher legte seinen Sack ab auf die Erde, und ein jeglicher tat seinen Sack auf. \bibleverse{12} Und er suchte und hob am Ältesten an bis auf den Jüngsten; da fand sich der Becher in Benjamins Sack. \bibleverse{13} Da zerrissen sie ihre Kleider und belud ein jeglicher seinen Esel und zogen wieder in die Stadt.

### **Los hermanos regresan a la ciudad y se humillan ante José**

\bibleverse{14} Und Juda ging mit seinen Brüdern in Josephs

Haus, denn er war noch da selbst; und sie fielen vor ihm nieder auf die Erde. \bibleverse{15} Joseph aber sprach zu ihnen: Wie habt ihr das tun dürfen? Wisset ihr nicht, dass ein solcher Mann, wie ich, erraten könne?

\bibleverse{16} Juda sprach: Was sollen wir sagen meinem Herrn, oder wie sollen wir reden, und womit können wir uns rechtfertigen? Gott hat die Missetat deiner Knechte gefunden. Siehe da, wir und der, bei dem der Becher gefunden ist, sind meines Herrn Knechte.

\bibleverse{17} Er aber sprach: Das sei ferne von mir, solches zu tun! Der Mann, bei dem der Becher gefunden ist, soll mein Knecht sein; ihr aber ziehet hinauf mit Frieden zu eurem Vater.

\bibleverse{18} Da trat Juda zu ihm und sprach: Mein Herr, lass deinen Knecht ein Wort reden vor den Ohren meines Herrn, und dein Zorn ergrimme nicht über deinen Knecht; denn du bist wie Pharao. \bibleverse{19} Mein Herr fragte seine Knechte und sprach: Habt ihr auch einen Vater oder Bruder? \bibleverse{20} Da antworteten wir: Wir haben ei-

nen Vater, der ist alt, und einen jungen Knaben, in seinem Alter geboren; und sein Bruder ist tot, und er ist allein übriggeblieben von seiner Mutter, und sein Vater hat ihn lieb. \bibleverse{21} Da sprachst du zu deinen Knechten: Bringet ihn herab zu mir; ich will ihm Gnade erzeigen. \bibleverse{22} Wir aber antworteten meinem Herrn: Der Knabe kann nicht von seinem Vater kommen; wo er von ihm käme, würde der sterben. \bibleverse{23} Da sprachst du zu deinen Knechten: Wo euer jüngster Bruder nicht mit euch herkommt, sollt ihr mein Angesicht nicht mehr sehen. \bibleverse{24} Da zogen wir hinauf zu deinem Knecht, unserem Vater, und sagten ihm an meines Herrn Rede. \bibleverse{25} Da sprach unser Vater: Ziehet wieder hin und kauft uns ein wenig Speise. \bibleverse{26} Wir aber sprachen: Wir können nicht hinabziehen, es sei denn unser jüngster Bruder mit uns, so wollen wir hinabziehen; denn wir können des Mannes Angesicht nicht sehen, wenn unser jüngster Bruder nicht mit uns ist. \bibleverse{27} Da sprach dein Knecht,

mein Vater, zu uns: Ihr wisset, dass mir mein Weib zwei Söhne geboren hat; \bibleverse{28} einer ging hinaus von mir, und man sagte: Er ist zerrissen; und ich habe ihn nicht gesehen bisher. \bibleverse{29} Werdet ihr diesen auch von mir nehmen und widerfährt ihm ein Unfall, so werdet ihr meine grauen Haare mit Jammer hinunter in die Grube bringen. \bibleverse{30} Nun, wenn ich heimkäme zu deinem Knecht, meinem Vater, und der Knabe wäre nicht mit uns, an der Seele seine Seele hanget, \bibleverse{31} so wird's geschehen, wenn er sieht, dass der Knabe nicht da ist, dass er stirbt; so würden wir, deine Knechte, die grauen Haare deines Knechtes, unseres Vaters, mit Herzeleid in die Grube bringen. \bibleverse{32} Denn ich, dein Knecht, bin Bürge geworden für den Knaben gegen meinen Vater und sprach: Bringe ich ihn dir nicht wieder, so will ich mein Leben lang die Schuld tragen. \bibleverse{33} Darum lass deinen Knecht hier bleiben an des Knaben Statt zum Knecht meines Herrn und den Knaben mit seinen Brüdern hinaufziehen. \bibleverse{34} Denn wie

soll ich hinaufziehen zu meinem Vater, wenn der Knabe nicht mit mir ist? Ich würde den Jammer sehen müssen, der meinem Vater begegnen würde.

### **José se revela a sus hermanos**

**45** \bibleverse{1} Da konnte sich Joseph nicht länger enthalten vor allen, die um ihn her standen, und er rief: Lasst jedermann von mir hinausgehen! Und stand kein Mensch bei ihm, da sich Joseph seinen Brüdern zu erkennen gab. \bibleverse{2} Und er weinte laut, dass es die Ägypter und das Gesinde des Pharao hörten, \bibleverse{3} und sprach zu seinen Brüdern: Ich bin Joseph. Lebt mein Vater noch? Und seine Brüder konnten ihm nicht antworten, so erschranken sie vor seinem Angesicht.

\bibleverse{4} Er aber sprach zu seinen Brüdern: Tretet doch her zu mir! Und sie traten herzu. Und er sprach: Ich bin Joseph euer Bruder, den ihr nach Ägypten verkauft habt.

\bibleverse{5} Und nun bekümmert euch nicht und denkt nicht, dass ich darum zürne, dass ihr mich hierher verkauft habt; denn um eures Lebens

willen hat mich Gott vor euch her gesandt.

### **José fue enviado por Dios para la salvación de Israel**

\bibleverse{6} Denn dies sind zwei Jahre, dass es teuer im Lande ist; und sind noch fünf Jahre, dass kein Pflügen und Ernten sein wird. \bibleverse{7} Aber Gott hat mich vor euch her gesandt, dass er euch übrig behalte auf Erden und euer Leben errette durch eine große Errettung. \bibleverse{8} Und nun, ihr habt mich nicht hergesandt, sondern Gott; der hat mich Pharao zum Vater gesetzt und zum Herrn über all sein Haus und zum Fürsten in ganz Ägyptenland. \bibleverse{9} Eilet nun und zieht hinauf zu meinem Vater und sagt ihm: Das lässt dir Joseph, dein Sohn, sagen: Gott hat mich zum Herrn in ganz Ägypten gesetzt; komm herab zu mir, säume nicht; \bibleverse{10} du sollst im Lande Gosen wohnen und nahe bei mir sein, du und deine Kinder und deine Kindeskinde, dein kleines und dein großes Vieh und alles, was du hast. \bibleverse{11} Ich will dich daselbst versorgen; denn es sind noch fünf Jahre der Teuerung, auf

dass du nicht verderbest mit deinem Hause und allem, was du hast. \bibleverse{12} Siehe, eure Augen sehen und die Augen meines Bruders Benjamin, dass ich mündlich mit euch rede. \bibleverse{13} Verkündigt meinem Vater alle meine Herrlichkeit in Ägypten und alles, was ihr gesehen habt; eilet und kommt hernieder mit meinem Vater hierher. \bibleverse{14} Und er fiel seinem Bruder Benjamin um den Hals und weinte; und Benjamin weinte auch an seinem Halse. \bibleverse{15} Und er küsste alle seine Brüder und weinte über ihnen. Darnach redeten seine Brüder mit ihm.

### **La amable invitación del faraón a Jacob para que se mudara a Egipto**

\bibleverse{16} Und da das Gerücht kam in Pharaos Haus, dass Josephs Brüder gekommen wären, gefiel es Pharao wohl und allen seinen Knechten. \bibleverse{17} Und Pharao sprach zu Joseph: Sage deinen Brüdern: Tut also, beladet eure Tiere, ziehet hin; \bibleverse{18} und wenn ihr kommt ins Land Kanaan, so nehmt euren Vater und alle die Euren und kommt zu mir; ich will euch Güter ge-

ben in Ägyptenland, dass ihr essen sollt das Mark im Lande; \bibleverse{19} und gebiete ihnen: Tut also, nehmet zu euch aus Ägyptenland Wagen für eure Kinder und Weiber und führet euren Vater und kommt; \bibleverse{20} und seht euren Hausrat nicht an; denn die Güter des ganzen Landes Ägypten sollen euer sein.

### **José da obsequios generosos a sus hermanos que regresan a casa y los amonesta con amor**

\bibleverse{21} Die Kinder Israels taten also. Und Joseph gab ihnen Wagen nach dem Befehl Pharaos und Zehrung auf den Weg \bibleverse{22} und gab ihnen allen, einem jeglichen, ein Feierkleid; aber Benjamin gab er 300 Silberlinge und fünf Feierkleider. \bibleverse{23} Und seinem Vater sandte er dabei zehn Esel, mit Gut aus Ägypten beladen, und zehn Eselinnen mit Getreide und Brot und Speise seinem Vater auf den Weg. \bibleverse{24} Also ließ er seine Brüder von sich, und sie zogen hin; und er sprach zu ihnen: Zanket nicht auf dem Wege!



## **Jacob se muda a su hijo en Egipto**

\bibleverse{25} Also zogen sie hinauf von Ägypten und kamen ins Land Kanaan zu ihrem Vater Jakob \bibleverse{26} und verkündigten ihm und sprachen: Joseph lebt noch und ist ein Herr im ganzen Ägyptenland. Aber sein Herz dachte gar viel anders, denn er glaubte ihnen nicht. \bibleverse{27} Da sagten sie ihm alle Worte Josephs, die er zu ihnen gesagt hatte. Und da er sah die Wagen, die ihm Joseph gesandt hatte, ihn zu führen, ward der Geist Jakobs, ihres Vaters, lebendig, \bibleverse{28} und Israel sprach: Ich habe genug, dass mein Sohn Joseph noch lebt; ich will hin und ihn sehen, ehe ich sterbe.

## **Dios aprueba el traslado de Jacob a Beerseba en una revelación**

**46** \bibleverse{1} Israel zog hin mit allem, was er hatte. Und da er gen Beer-Seba kam, opferte er Opfer dem Gott seines Vaters Isaak. \bibleverse{2} Und Gott sprach zu ihm des Nachts im Gesicht: Jakob, Jakob! Er sprach: Hier bin

ich.

\bibleverse{3} Und er sprach: Ich bin Gott, der Gott deines Vaters; fürchte dich nicht, nach Ägypten hinabzuziehen, denn daselbst will ich dich zum großen Volk machen. \bibleverse{4} Ich will mit dir hinab nach Ägypten ziehen und will dich auch wieder heraufführen; und Joseph soll seine Hände auf deine Augen legen.

\bibleverse{5} Da machte sich Jakob auf von Beer-Seba; und die Kinder Israels führten Jakob, ihren Vater, mit ihren Kindlein und Weibern auf den Wagen, die Pharao gesandt hatte, ihn zu führen, \bibleverse{6} und nahmen ihr Vieh und ihre Habe, die sie im Lande Kanaan erworben hatten, und kamen also nach Ägypten, Jakob und all sein Same mit ihm, \bibleverse{7} seine Söhne und seine Kindessöhne mit ihm, seine Töchter und seine Kindestöchter und all sein Same; die brachte er mit sich nach Ägypten.

## **El linaje de toda la familia de Jacob**

\bibleverse{8} Dies sind die Namen der Kinder Israel, die nach Ägypten kamen: Jakob, und

seine Söhne. Der erstgeborene Sohn Jakobs, Ruben. \bibleverse{9} Die Kinder Rubens: Henoch, Pallu, Hezron und Charmi. \bibleverse{10} Die Kinder Simeons: Jemuel, Jamin, Ohad, Jachin, Zohar und Saul, der Sohn von dem kanaanäischen Weibe. \bibleverse{11} Die Kinder Levis: Gerson, Kahath und Merari. \bibleverse{12} Die Kinder Judas: Ger, Onan, Sela, Perez und Serah. Aber Ger und Onan waren gestorben im Lande Kanaan. Die Kinder aber des Perez: Hezron und Hamul. \bibleverse{13} Die Kinder Isaschars: Thola, Phuva, Job und Simron. \bibleverse{14} Die Kinder Sebulons: Sered, Elon und Jahleel. \bibleverse{15} Das sind die Kinder von Lea, die sie Jakob gebar in Mesopotamien mit seiner Tochter Dina. Die machen allesamt mit Söhnen und Töchtern 33 Seelen. \bibleverse{16} Die Kinder Gads: Ziphjon, Haggi, Suni, Ezbon, Eri, Arodi und Areli. \bibleverse{17} Die Kinder Assers: Jimna, Jiswa, Jiswi, Beria und Serah, ihre Schwester. Aber die Kinder Berias: Heber und Malchiel. \bibleverse{18} Das sind die Kinder von Silpa, die Laban gab

Lea, seiner Tochter, und sie gebar Jakob diese 16 Seelen. \bibleverse{19} Die Kinder Rahels, des Weibes Jakobs: Joseph und Benjamin. \bibleverse{20} Und Joseph wurden geboren in Ägyptenland Manasse und Ephraim, die ihm gebar Asnath, die Tochter Potipheras, des Priesters zu On. \bibleverse{21} Die Kinder Benjamins: Bela, Becher, Asbel, Gera, Naaman, Ehi, Ros, Muppim, Huppim und Ard. \bibleverse{22} Das sind die Kinder von Rahel, die Jakob geboren sind, allesamt 14 Seelen. \bibleverse{23} Die Kinder Dans: Husim. \bibleverse{24} Die Kinder Naphthalis: Jahzeel, Guni, Jezer und Sillem. \bibleverse{25} Das sind die Kinder Bilhas, die Laban seiner Tochter Rahel gab, und sie gebar Jakob die sieben Seelen. \bibleverse{26} Alle Seelen, die mit Jakob nach Ägypten kamen, die aus seinen Lenden gekommen waren (ausgenommen die Weiber seiner Kinder), sind alle zusammen 66 Seelen, \bibleverse{27} Und die Kinder Josephs, die in Ägypten geboren sind, waren zwei Seelen, also dass alle Seelen des Hauses Jakobs, die nach Ägypten kamen, waren 70.

## José saluda a su padre en Gosen

\bibleverse{28} Und er sandte Juda vor sich hin zu Joseph, das dieser ihn anwies zu Gosen; und sie kamen in das Land Gosen. \bibleverse{29} Da spannte Joseph seinen Wagen an und zog hinauf, seinem Vater Israel entgegen, nach Gosen. Und da er ihn sah, fiel er ihm um den Hals und weinte lange an seinem Halse. \bibleverse{30} Da sprach Israel zu Joseph: Ich will nun gerne sterben, nachdem ich dein Angesicht gesehen habe, dass du noch lebst.

\bibleverse{31} Joseph sprach zu seinen Brüdern und seines Vaters Hause: Ich will hinaufziehen und Pharao ansagen und zu ihm sprechen: Meine Brüder und meines Vaters Haus sind zu mir gekommen aus dem Lande Kanaan, \bibleverse{32} und sind Viehhirten, denn es sind Leute, die mit Vieh umgehen; ihr kleines und großes Vieh und alles, was sie haben, haben sie mitgebracht. \bibleverse{33} Wenn euch nun Pharao wird rufen und sagen: Was ist eure Nahrung? \bibleverse{34} so sollt ihr sagen: Deine Knechte sind Leute, die mit Vieh umgehen, von unserer Ju-

gend auf bis her, beide, wir und unsere Väter, auf dass ihr wohnen möget im Lande Gosen. Denn was Viehhirten sind, das ist den Ägyptern ein Gräuel.

## El faraón promete a los hijos de Jacob establecerse en Gosen

**47** \bibleverse{1} Da kam Joseph und sagte es Pharao an und sprach: Mein Vater und meine Brüder, ihr kleines und großes Vieh und alles, was sie haben, sind gekommen aus dem Lande Kanaan; und siehe, sie sind im Lande Gosen. \bibleverse{2} Und er nahm aus allen seinen Brüdern fünf und stellte sie vor Pharao. \bibleverse{3} Da sprach Pharao zu seinen Brüdern: Was ist eure Nahrung? Sie antworteten: Deine Knechte sind Viehhirten, wir und unsere Väter;

\bibleverse{4} und sagten weiter zu Pharao: Wir sind gekommen, bei euch zu wohnen im Lande; denn deine Knechte haben nicht Weide für ihr Vieh, so hart drückt die Teuerung das Land Kanaan; so lass doch nun deine Knechte im Lande Gosen wohnen.

\bibleverse{5} Pharao sprach zu Joseph: Es ist dein

Vater und sind deine Brüder, die sind zu dir gekommen; \bibleverse{6} das Land Ägypten steht dir offen, lass sie am besten Ort des Landes wohnen, lass sie im Lande Gosen wohnen; und so du weißt, dass Leute unter ihnen sind, die tüchtig sind, so setze sie über mein Vieh.

### **Jacob se presentó al faraón y luego se instaló en Gosen**

\bibleverse{7} Joseph brachte auch seinen Vater Jakob hinein und stellte ihn vor Pharao. Und Jakob segnete den Pharao. \bibleverse{8} Pharao aber fragte Jakob: Wie alt bist du?

\bibleverse{9} Jakob sprach zu Pharao: Die Zeit meiner Wallfahrt ist 130 Jahre; wenig und böse ist die Zeit meines Lebens und langt nicht an die Zeit meiner Väter in ihrer Wallfahrt. \bibleverse{10} Und Jakob segnete den Pharao und ging heraus von ihm.

\bibleverse{11} Aber Joseph schaffte seinem Vater und seinen Brüdern Wohnung und gab ihnen Besitz in Ägyptenland, am besten Ort des Landes, im Lande Raemeses, wie Pharao geboten hatte. \bibleverse{12} Und er versorgte seinen

Vater und seine Brüder und das ganze Haus seines Vaters mit Brot, einen jeglichen, nachdem er Kinder hatte.

### **José compra la tierra para el faraón**

\bibleverse{13} Es war aber kein Brot in allen Landen; denn die Teuerung war sehr schwer, dass das Land Ägypten und Kanaan verschmachteten vor der Teuerung. \bibleverse{14} Und Joseph brachte alles Geld zusammen, das in Ägypten und Kanaan gefunden ward, um das Getreide, das sie kauften; und Joseph tat alles Geld in das Haus Pharaos. \bibleverse{15} Da nun Geld gebrach im Lande Ägypten und Kanaan, kamen alle Ägypter zu Joseph und sprachen: Schaffe uns Brot! Warum lässt du uns vor dir sterben, darum dass wir ohne Geld sind?

\bibleverse{16} Joseph sprach: Schafft euer Vieh her, so will ich euch um das Vieh geben, weil ihr ohne Geld seid.

\bibleverse{17} Da brachten sie Joseph ihr Vieh; und er gab ihnen Brot um ihre Pferde, Schafe, Rinder und Esel. Also ernährte er sie mit Brot das Jahr um all ihr Vieh. \bibleverse{18} Da das Jahr um war, ka-

men sie zu ihm im zweiten Jahr und sprachen zu ihm: Wir wollen unserem Herrn nicht verbergen, dass nicht allein das Geld sondern auch alles Vieh dahin ist zu unserem Herrn; und ist nichts mehr übrig vor unserem Herrn denn nur unsere Leiber und unser Feld. \bibleverse{19} Warum lässt du uns vor dir sterben und unser Feld? Kaufe uns und unser Land ums Brot, dass wir und unser Land leibeigen seien dem Pharao; gib uns Samen, dass wir leben und nicht sterben und das Feld nicht wüst werde.

\bibleverse{20} Also kaufte Joseph dem Pharao das ganze Ägypten. Denn die Ägypter verkauften ein jeglicher seinen Acker, denn die Teuerung war zu stark über sie. Und ward also das Land Pharao eigen. \bibleverse{21} Und er teilte das Volk aus in die Städte, von einem Ende Ägyptens bis ans andere. \bibleverse{22} Ausgenommen der Priester Feld, das kaufte er nicht; denn es war von Pharao für die Priester verordnet, dass sie sich nähren sollten von dem Verordneten, das er ihnen gegeben hatte; darum brauchten sie ihr Feld

nicht zu verkaufen. \bibleverse{23} Da sprach Joseph zu dem Volk: Siehe, ich habe heute gekauft euch und euer Feld dem Pharao; siehe, da habt ihr Samen und besäet das Feld. \bibleverse{24} Und von dem Getreide sollt ihr den Fünften Pharao geben; vier Teile sollen euer sein, zu besäen das Feld und zu eurer Speise und für euer Haus und eure Kinder.

\bibleverse{25} Sie sprachen: Du hast uns am Leben erhalten; lass uns nur Gnade finden vor dir, unserem Herrn, so wollen wir gerne Pharao leibeigen sein.

\bibleverse{26} Also machte Joseph ihnen ein Gesetz bis auf diesen Tag über der Ägypter Feld, den Fünften Pharao zu geben; ausgenommen der Priester Feld, das ward Pharao nicht eigen.

### **Feliz situación para los israelitas en Egipto; El último deseo de Jacob con respecto a su funeral**

\bibleverse{27} Also wohnte Israel in Ägypten im Lande Gosen, und hatten's inne und wuchsen und mehrten sich sehr. \bibleverse{28} Und Jakob lebte 17 Jahre in Ägyptenland,

dass sein ganzes Alter ward 147 Jahre. \bibleverse{29} Da nun die Zeit herbeikam, dass Israel sterben sollte, rief er seinen Sohn Joseph und sprach zu ihm: Habe ich Gnade vor dir gefunden, so lege deine Hand unter meine Hüfte, dass du die Liebe und Treue an mir tust und begrabest mich nicht in Ägypten; \bibleverse{30} sondern ich will liegen bei meinen Vätern, und du sollst mich aus Ägypten führen und in ihrem Begräbnis begraben. Er sprach: Ich will tun, wie du gesagt hast.

\bibleverse{31} Er aber sprach: So schwöre mir. Und er schwur ihm. Da neigte sich Israel zu Häupten des Bettes.

### **Jacob toma a los dos hijos de José en lugar de niños**

**48** \bibleverse{1} Darnach ward Joseph gesagt: Siehe, dein Vater ist krank. Und er nahm mit sich seine beiden Söhne, Manasse und Ephraim. \bibleverse{2} Da ward's Jakob angesagt: Siehe, dein Sohn Joseph kommt zu dir. Und Israel machte sich stark und setzte sich im Bette \bibleverse{3} und sprach zu Joseph: Der allmächtige Gott erschien mir zu Lus im Lande Kanaan und seg-

nete mich \bibleverse{4} und sprach zu mir: Siehe, ich will dich wachsen lassen und mehren und will dich zum Haufen Volks machen und will dieses Land zu eigen geben deinem Samen nach dir ewiglich. \bibleverse{5} So sollen nun deine zwei Söhne, Ephraim und Manasse, die dir geboren sind in Ägyptenland, ehe ich hereingekommen bin zu dir, mein sein gleich wie Ruben und Simeon. \bibleverse{6} Welche du aber nach ihnen zeugest, sollen dein sein und genannt werden nach dem Namen ihrer Brüder in deren Erbteil. \bibleverse{7} Und da ich aus Mesopotamien kam starb mir Rahel im Lande Kanaan auf dem Weg, da noch ein Feld Weges war gen Ephrath; und ich begrub sie daselbst an dem Wege Ephraths, das nun Bethlehem heißt.

### **Jacob bendice a los dos hijos de José**

\bibleverse{8} Und Israel sah die Söhne Josephs und sprach: Wer sind die?

\bibleverse{9} Joseph antwortete seinem Vater: Es sind meine Söhne, die mir Gott hier gegeben hat. Er sprach: Bringe sie her zu mir, dass ich sie seg-

ne.

\bibleverse{10} Denn die Augen Israels waren dunkel geworden vor Alter, und er konnte nicht wohl sehen. Und er brachte sie zu ihm. Er aber küsste sie und herzte sie \bibleverse{11} und sprach zu Joseph: Siehe, ich habe dein Angesicht gesehen, was ich nicht gedacht hätte; und siehe, Gott hat mich auch deinen Samen sehen lassen. \bibleverse{12} Und Joseph nahm sie von seinem Schoß und neigte sich zur Erde gegen sein Angesicht. \bibleverse{13} Da nahm sie Joseph beide, Ephraim in seine rechte Hand gegen Israels linke Hand und Manasse in seine linke Hand gegen Israels rechte Hand, und brachte sie zu ihm. \bibleverse{14} Aber Israel streckte seine rechte Hand aus und legte sie auf Ephraims, des Jüngeren, Haupt und seine linke auf Manasses Haupt und tat wissend also mit seinen Händen, denn Manasse war der Erstgeborene. \bibleverse{15} Und er segnete Joseph und sprach: Der Gott, vor dem meine Väter, Abraham und Isaak, gewandelt haben, der Gott, der mein Hirte gewesen ist mein Leben lang bis auf diesen Tag, \bibleverse{16}

der Engel, der mich erlöst hat von allem Übel, der segne die Knaben, dass sie nach meinem und nach meiner Väter, Abrahams und Isaaks, Namen genannt werden, dass sie wachsen und viel werden auf Erden.

\bibleverse{17} Da aber Joseph sah, dass sein Vater die rechte Hand auf Ephraims Haupt legte, gefiel es ihm übel, und er fasste seines Vaters Hand, dass er sie von Ephraim Haupt auf Manasses Haupt wendete, \bibleverse{18} und sprach zu ihm: Nicht so, mein Vater; dieser ist der Erstgeborene, lege deine rechte Hand auf sein Haupt.

\bibleverse{19} Aber sein Vater weigerte sich und sprach: Ich weiß wohl, mein Sohn, ich weiß wohl. Dieser soll auch ein Volk werden und wird groß sein; aber sein jüngerer Bruder wird größer denn er werden, und sein Same wird ein großes Volk werden. \bibleverse{20} Also segnete er sie des Tages und sprach: Wer in Israel will jemand segnen, der sage: Gott setze dich wie Ephraim und Manasse! Und setzte also Ephraim Manasse vor. \bibleverse{21} Und Israel sprach zu Joseph: Siehe, ich sterbe; und

Gott wird mit euch sein und wird euch wiederbringen in das Land eurer Väter. \bibleverse{22} Ich habe dir ein Stück Land gegeben vor deinen Brüdern, das ich mit Schwert und Bogen aus der Amoriter Hand genommen habe.

### **Las profecías de Jacob sobre sus hijos**

**49** \bibleverse{1} Und Jakob berief seine Söhne und sprach: Versammelt euch, dass ich euch verkündige, was euch begegnen wird in künftigen Zeiten. \bibleverse{2} Kommt zuhauf und höret zu, ihr Kinder Jakobs, und höret euren Vater Israel.

\bibleverse{3} Ruben, mein erster Sohn bist du, meine Kraft, und der Erstling meiner Stärke, der Oberste in der Würde und der Oberste in der Macht. \bibleverse{4} Er fuhr leichtfertig dahin wie Wasser. Du sollst nicht der Oberste sein; denn du bist auf deines Vaters Lager gestiegen, daselbst hast du mein Bett entweiht mit dem Aufsteigen.

\bibleverse{5} Die Brüder Simeon und Levi, ihre Schwerter sind mörderische Waffen. \bibleverse{6} Meine Seele

komme nicht in ihren Rat, und meine Ehre sei nicht in ihrer Versammlung; denn in ihrem Zorn haben sie den Mann erwürgt, und in ihrem Mutwillen haben sie den Ochsen verlähmt. \bibleverse{7} Verflucht sei ihr Zorn, dass er so heftig ist, und ihr Grimm, dass er so störrig ist. Ich will sie zerteilen in Jakob und zerstreuen in Israel.

\bibleverse{8} Juda, du bist's; dich werden deine Brüder loben. Deine Hand wird deinen Feinden auf dem Halse sein; vor dir werden deines Vaters Kinder sich neigen. \bibleverse{9} Juda ist ein junger Löwe. Du bist hoch gekommen, mein Sohn, durch große Siege. Er ist niedergekniet und hat sich gelagert wie ein Löwe und wie eine Löwin; wer will sich wider ihn auflehnen? \bibleverse{10} Es wird das Zepter von Juda nicht entwendet werden noch der Stab des Herrschers von seinen Füßen, bis dass der Held komme; und demselben werden die Völker anhangen. \bibleverse{11} Er wird sein Füllen an den Weinstock binden und seiner Eselin Sohn an die edle Rebe. Er wird sein Kleid in Wein waschen und seinen



Mantel im Weinbeerblut. \bibleverse{12} Seine Augen sind trübe vom Wein und seine Zähne weiß von Milch.

\bibleverse{13} Sebulon wird an der Anfurt des Meeres wohnen und an der Anfurt der Schiffe und reichen an Sidon.

\bibleverse{14} Isaschar wird ein knochiger Esel sein und sich lagern zwischen den Hürden. \bibleverse{15} Und er sah die Ruhe, dass sie gut ist, und das Land, dass es lustig ist; da hat er seine Schultern geneigt, zu tragen, und ist ein zinsbarer Knecht worden.

\bibleverse{16} Dan wird Richter sein in seinem Volk wie ein anderes Geschlecht in Israel. \bibleverse{17} Dan wird eine Schlange werden auf dem Wege und eine Otter auf dem Steige und das Pferd in die Fersen beißen, dass sein Reiter zurückfalle. \bibleverse{18} HErr, ich warte auf dein Heil!

\bibleverse{19} Gad wird gedrängt werden von Kriegshaufen, er aber drängt sie auf der Ferse.

\bibleverse{20} Von Asser kommt sein fettes Brot, und er wird den Königen leckere Speise geben.

\bibleverse{21} Naphthali ist

ein schneller Hirsch und gibt schöne Rede.

\bibleverse{22} Joseph wird wachsen, er wird wachsen wie ein Baum an der Quelle, dass die Zweige emporsteigen über die Mauer. \bibleverse{23} Und wiewohl ihn die Schützen erzürnen und wider ihn kriegen und ihn verfolgen, \bibleverse{24} so bleibt doch sein Bogen fest und die Arme seiner Hände stark durch die Hände des Mächtigen in Jakob, durch ihn, den Hirten und Stein Israels. \bibleverse{25} Von deines Vaters Gott ist dir geholfen, und von dem Allmächtigen bist du gesegnet mit Segen oben vom Himmel herab, mit Segen von der Tiefe, die unten liegt, mit Segen der Brüste und des Mutterleibes. \bibleverse{26} Die Segen deines Vaters gehen stärker denn die Segen meiner Voreltern, nach Wunsch der Hohen in der Welt, und sollen kommen auf das Haupt Josephs und auf den Scheitel des Geweihten unter seinen Brüdern.

\bibleverse{27} Benjamin ist ein reißender Wolf; des Morgens wird er Raub fressen, und des Abends wird er Beute aus teilen.

## La solicitud de Jacob para su entierro en Hebrón

\bibleverse{28} Das sind die zwölf Stämme Israels alle, und das ist's, was ihr Vater mit ihnen geredet hat, da er sie segnete, einen jeglichen mit einem besonderen Segen. \bibleverse{29} Und er gebot ihnen und sprach zu ihnen: Ich werde versammelt zu meinem Volk; begrabt mich zu meinen Vätern in der Höhle auf dem Acker Ephrons, des Hethiters, \bibleverse{30} in der zwiefachen Höhle, die gegenüber Mamre liegt, im Lande Kanaan, die Abraham kaufte samt dem Acker von Ephron, dem Hethiter, zum Erbbegräbnis. \bibleverse{31} Dasselbst haben sie Abraham begraben und Sara, sein Weib. Dasselbst haben sie auch Isaak begraben und Rebekka, sein Weib. Dasselbst habe ich auch Lea begraben, \bibleverse{32} in dem Acker und der Höhle, die von den Kindern Heth gekauft ist. \bibleverse{33} Und da Jakob vollendet hatte die Gebote an seine Kinder, tat er seine Füße zusammen aufs Bett und verschied und ward versammelt zu seinem Volk.

## Embalsamamiento y traslado solemne de Jacob después del entierro hereditario en Hebrón

**50** \bibleverse{1} Da fiel Joseph auf seines Vaters Angesicht und weinte über ihn und küsste ihn. \bibleverse{2} Und Joseph befahl seinen Knechten, den Ärzten, das sie seinen Vater salbten. Und die Ärzte salbten Israel, \bibleverse{3} bis dass 40 Tage um waren; denn so lange währen die Salbetage. Und die Ägypter beweinten ihn 70 Tage.

\bibleverse{4} Da nun die Leidtage aus waren, redete Joseph mit Pharaos Gesinde und sprach: Habe ich Gnade vor euch gefunden, so redet mit Pharao und spricht: \bibleverse{5} Mein Vater hat einen Eid von mir genommen und gesagt: Siehe, ich sterbe; begrabe mich in meinem Grabe, das ich mir im Lande Kanaan gegraben habe. So will ich nun hinaufziehen und meinen Vater begraben und wiederkommen.

\bibleverse{6} Pharao sprach: Zieh hinauf und begrabe deinen Vater, wie du ihm geschworen hast.

\bibleverse{7} Also zog Jo-

seph hinauf, seinen Vater zu begraben. Und es zogen mit ihm alle Knechte Pharaos, die Ältesten seines Hauses und alle Ältesten des Landes Ägypten, \bibleverse{8} dazu das ganze Gesinde Josephs und seine Brüder und das Gesinde seines Vaters. Allein ihre Kinder, Schafe und Ochsen ließen sie im Lande Gosen. \bibleverse{9} Und es zogen mit ihm hinauf Wagen und Reisige, und war ein sehr großes Heer. \bibleverse{10} Da sie nun an die Tenne Atad kamen, die jenseits des Jordans liegt, da hielten sie eine gar große und bittere Klage; und er trug über seinen Vater Leid sieben Tage. \bibleverse{11} Und da die Leute im Lande, die Kanaaniter, die Klage bei der Tenne Atad sahen, sprachen sie: Die Ägypter halten da große Klage. Daher heißt man den Ort: Der Ägypter Klage, welcher liegt jenseits des Jordans. \bibleverse{12} Und seine Kinder taten, wie er ihnen befohlen hatte, \bibleverse{13} und führten ihn ins Land Kanaan und begruben ihn in der zwiefachen Höhle des Ackers, die Abraham erkaufte mit dem Acker zum Erbbegräbnis von Ephron, dem Hethi-

ter, gegenüber Mamre. \bibleverse{14} Als sie ihn nun begraben hatten, zog Joseph wieder nach Ägypten mit seinen Brüdern und mit allen, die mit ihm hinaufgezogen waren, seinen Vater zu begraben.

### **La generosidad de José hacia sus hermanos**

\bibleverse{15} Die Brüder aber Josephs fürchteten sich, da ihr Vater gestorben war, und sprachen: Joseph möchte uns gram sein und vergelten alle Bosheit, die wir an ihm getan haben. \bibleverse{16} Darum ließen sie ihm sagen: Dein Vater befahl vor seinem Tod und sprach: \bibleverse{17} Also sollt ihr Joseph sagen: Vergib doch deinen Brüdern die Missetat und ihre Sünde, dass sie so übel an dir getan haben. So vergib doch nun diese Missetat uns, den Dienern des Gottes deines Vaters. Aber Joseph weinte, da sie solches mit ihm redeten. \bibleverse{18} Und seine Brüder gingen hin und fielen vor ihm nieder und sprachen: Siehe, wir sind deine Knechte. \bibleverse{19} Joseph sprach zu ihnen: Fürchtet euch nicht, denn ich bin unter Gott. \bibleverse{20} Ihr gedachtet's böse mit mir

zu machen; aber Gott gedachte es gut zu machen, dass er täte, wie es jetzt am Tage ist, zu erhalten viel Volks. \bibleverse{21} So fürchtet euch nun nicht; ich will euch versorgen und eure Kinder. Und er tröstete sie und redete freundlich mit ihnen.

### **La vejez y la muerte de José; su ultimo deseo**

\bibleverse{22} Also wohnte Joseph in Ägypten mit seines Vaters Hause und lebte 110 Jahre \bibleverse{23} und sah Ephraims Kinder bis ins dritte Glied. Auch wurden dem

Machir, Manasses Sohn, Kinder geboren auf den Schoß Josephs. \bibleverse{24} Und Joseph sprach zu seinen Brüdern: Ich sterbe, und Gott wird euch heimsuchen und aus diesem Lande führen in das Land, das er Abraham, Isaak und Jakob geschworen hat. \bibleverse{25} Darum nahm er einen Eid von den Kindern Israel und sprach: Wenn euch Gott heimsuchen wird, so führet meine Gebeine von dannen. \bibleverse{26} Also starb Joseph, da er war 110 Jahre alt. Und sie salbten ihn und legten ihn in eine Lade in Ägypten.

# Psalmen

%!verse-paragraphs%

### **Las dos formas de vida**

**I** \bibleverse{1} Wohl dem, der nicht wandelt im Rat der Gottlosen noch tritt auf den Weg der Sünder noch sitzt, da die Spötter sitzen, \bibleverse{2} sondern hat Lust

zum Gesetz des HErrn und redet von seinem Gesetz Tag und Nacht!

\bibleverse{3} Der ist wie ein Baum, gepflanzt an den Wasserbächen, der seine Frucht bringt zu seiner Zeit, und seine Blätter verwelken nicht; und was er macht, das gerät wohl.

\bibleverse{4} Aber so sind die

Gottlosen nicht, sondern wie Spreu, die der Wind verstreut.  
 \bibleverse{5} Darum bleiben die Gottlosen nicht im Gericht noch die Sünder in der Gemeinde der Gerechten.

\bibleverse{6} Denn der HErr kennt den Weg der Gerechten; aber der Gottlosen Weg vergeht.

### **La victoria de Dios y del rey ungido por él sobre las naciones furiosas**

**2** \bibleverse{1} Warum toben die Heiden, und die Völker reden so vergeblich?

\bibleverse{2} Die Könige der Erde lehnen sich auf, und die Herren ratschlagen miteinander wider den HErrn und seinen Gesalbten:

\bibleverse{3} „Lasset uns zerreißen ihre Bande und von uns werfen ihre Seile!“

\bibleverse{4} Aber der im Himmel wohnt, lachtet ihrer, und der HErr spottet ihrer.

\bibleverse{5} Er wird einst mit ihnen reden in seinem Zorn, und mit seinem Grimm wird er sie schrecken.

\bibleverse{6} „Aber ich habe meinen König eingesetzt auf meinem heiligen Berg Zion.“

\bibleverse{7} Ich will von der

Weise predigen, dass der HErr zu mir gesagt hat: „Du bist mein Sohn, heute habe ich dich gezeugt;

\bibleverse{8} heische von mir, so will ich dir Heiden zum Erbe geben und der Welt Enden zum Eigentum.

\bibleverse{9} Du sollst sie mit einem eisernen Zepter zerschlagen; wie Töpfe sollst du sie zerschmeißen.“

\bibleverse{10} So lasset euch nun weisen, ihr Könige, und lasset euch züchtigen, ihr Richter auf Erden!

\bibleverse{11} Dienet dem HErrn mit Furcht und freuet euch mit Zittern!

\bibleverse{12} Küsset den Sohn, dass er nicht zürne und ihr umkommet auf dem Wege; denn sein Zorn wird bald entbrennen. Aber wohl allen, die auf ihn trauen!

### **Canción de la mañana de un hombre piadoso en los malos tiempos**

**3** \bibleverse{1} Ein Psalm Davids, da er floh vor seinem Sohn Absalom.

\bibleverse{2} Ach HErr, wie sind meiner Feinde so viel und setzen sich so viele wider mich!

\bibleverse{3} Viele sagen von

meiner Seele: Sie hat keine Hilfe bei Gott. (Sela.)

\bibleverse{4} Aber du, HErr, bist der Schild für mich und der mich zu Ehren setzt und mein Haupt aufrichtet.

\bibleverse{5} Ich rufe an mit meiner Stimme den HErrn; so erhört er mich von seinem heiligen Berge. (Sela.)

\bibleverse{6} Ich liege und schlafe und erwache; denn der HErr hält mich.

\bibleverse{7} Ich fürchte mich nicht vor viel Tausenden, die sich umher wider mich legen.

\bibleverse{8} Auf, HErr, und hilf mir, mein Gott! denn du schlägst alle meine Feinde auf den Backen und zerschmetterst der Gottlosen Zähne.

\bibleverse{9} Bei dem HErrn findet man Hilfe. Dein Segen komme über dein Volk! (Sela.)

### **Canción vespertina de un hombre piadoso en tiempos de angustia**

**4** \bibleverse{1} Ein Psalm Davids, vorzusingen, auf Saitenspiel.

\bibleverse{2} Erhöre mich, wenn ich rufe, Gott meiner Gerechtigkeit, der du mich tröstest in Angst; sei mir gnädig und erhöre mein Gebet!

\bibleverse{3} Liebe Herren, wie lange soll meine Ehre geschändet werden? Wie habt ihr das Eitle so lieb und die Lüge so gern! (Sela.)

\bibleverse{4} Erkennet doch, dass der HErr seine Heiligen wunderbar führt; der HErr hört, wenn ich ihn anrufe.

\bibleverse{5} Zürnet ihr, so sündigt nicht. Redet mit eurem Herzen auf eurem Lager und harret. (Sela.)

\bibleverse{6} Opfert Gerechtigkeit und hoffet auf den HErrn.

\bibleverse{7} Viele sagen: „Wer wird uns Gutes sehen lassen?“ Aber, HErr, erhebe über uns das Licht deines Antlitzes!

\bibleverse{8} Du erfreuest mein Herz, ob jene gleich viel Wein und Korn haben.

\bibleverse{9} Ich liege und schlafe ganz mit Frieden; denn allein du, HErr, hilfst mir, dass ich sicher wohne.

### **Oración matutina en el templo contra enemigos impíos**

**5** \bibleverse{1} Ein Psalm Davids, vorzusingen, für das Erbe.

\bibleverse{2} HErr, höre meine Worte, merke auf meine Re-

de!

\bibleverse{3} Vernimm mein Schreien, mein König und mein Gott; denn ich will vor dir beten.

\bibleverse{4} HErr, frühe wollest du meine Stimme hören; frühe will ich mich zu dir schicken und aufmerken.

\bibleverse{5} Denn du bist nicht ein Gott, dem gottlos Wesen gefällt; wer böse ist, bleibt nicht vor dir.

\bibleverse{6} Die Ruhmredigen bestehen nicht vor deinen Augen; du bist feind allen Übeltätern.

\bibleverse{7} Du bringst die Lügner um; der HErr hat Gräuel an den Blutgierigen und Falschen.

\bibleverse{8} Ich aber will in dein Haus gehen auf deine große Güte und anbeten gegen deinen heiligen Tempel in deiner Furcht.

\bibleverse{9} HErr, leite mich in deiner Gerechtigkeit um meiner Feinde willen; richte deinen Weg vor mir her.

\bibleverse{10} Denn in ihrem Munde ist nichts Gewisses; ihr Inwendiges ist Herzeleid. Ihr Rachen ist ein offenes Grab; mit ihren Zungen heucheln sie.

\bibleverse{11} Sprich sie schul-

dig, Gott, dass sie fallen von ihrem Vornehmen. Stoße sie aus um ihrer großen Übertretungen willen; denn sie sind dir widerspenstig.

\bibleverse{12} Lass sich freuen alle, die auf dich trauen; ewiglich lass sie rühmen, denn du beschirmst sie; fröhlich lass sein in dir, die deinen Namen lieben.

\bibleverse{13} Denn du, HErr, segnest die Gerechten; du krönest sie mit Gnade wie mit einem Schilde.

**Pedir ayuda a alguien gravemente enfermo en cuerpo y alma (Primer Salmo Penitencial)**

**6** \bibleverse{1} Ein Psalm Davids, vorzusingen, auf acht Saiten.

\bibleverse{2} Ach HErr, strafe mich nicht in deinem Zorn und züchtige mich nicht in deinem Grimm!

\bibleverse{3} HErr, sei mir gnädig, denn ich bin schwach; heile mich, HErr, denn meine Gebeine sind erschrocken,

\bibleverse{4} und meine Seele ist sehr erschrocken. Ach du, HErr, wie lange!

\bibleverse{5} Wende dich, HErr, und errette meine Seele;

helf mir um deiner Güte willen!  
 \bibleverse{6} Denn im Tode gedenkt man dein nicht; wer will dir bei den Toten danken?  
 \bibleverse{7} Ich bin so müde vom Seufzen; ich schwemme mein Bett die ganze Nacht und netze mit meinen Tränen mein Lager.

\bibleverse{8} Meine Gestalt ist verfallen vor Trauern und ist alt geworden; denn ich werde allenthalben geängstet.

\bibleverse{9} Weichet von mir, alle Übeltäter; denn der HErr hört mein Weinen,

\bibleverse{10} der HErr hört mein Flehen; mein Gebet nimmt der HErr an.

\bibleverse{11} Es müssen alle meine Feinde zu Schanden werden und sehr erschrecken, sich zurückkehren und zu Schanden werden plötzlich.

### **El Señor como juez justo y salvador de los afligidos**

**7** \bibleverse{1} Die Unschuld Davids, davon er sang dem HErrn von wegen der Worte des Chus, des Benjaminiten.

\bibleverse{2} Auf dich, HErr, traue ich, mein Gott. Hilf mir von allen meinen Verfolgern und errette mich,

\bibleverse{3} dass sie nicht wie

Löwen meine Seele erhaschen und zerreißen, weil kein Erretter da ist.

\bibleverse{4} HErr, mein Gott, habe ich solches getan und ist Unrecht in meinen Händen;

\bibleverse{5} habe ich Böses vergolten denen, die friedlich mit mir lebten, oder die, die mir ohne Ursache feind waren, beschädigt:

\bibleverse{6} so verfolge mein Feind meine Seele und ergreife sie und trete mein Leben zu Boden und lege meine Ehre in den Staub. (Sela.)

\bibleverse{7} Stehe auf, HErr, in deinem Zorn, erhebe dich über den Grimm meiner Feinde und wache auf zu mir, der du Gericht verordnet hast,  
 \bibleverse{8} dass sich die Völker um dich sammeln; und über ihnen kehre wieder zur Höhe.

\bibleverse{9} Der HErr ist Richter über die Völker. Richte mich, HErr, nach meiner Gerechtigkeit und Frömmigkeit!

\bibleverse{10} Lass der Gottlosen Bosheit ein Ende werden und fördere die Gerechten; denn du, gerechter Gott, prüfst Herzen und Nieren.

\bibleverse{11} Mein Schild ist bei Gott, der den frommen



Herzen hilft.

\bibleverse{12} Gott ist ein rechter Richter und ein Gott, der täglich droht.

\bibleverse{13} Will man sich nicht bekehren, so hat er sein Schwert gewetzt und seinen Bogen gespannt und zielt

\bibleverse{14} und hat darauf gelegt tödliche Geschosse; seine Pfeile hat er zugerichtet, zu verderben.

\bibleverse{15} Siehe, der hat Böses im Sinn; mit Unglück ist er schwanger und wird Lüge gebären.

\bibleverse{16} Er hat eine Grube gegraben und ausgehöhlt und ist in die Grube gefallen, die er gemacht hat,

\bibleverse{17} Sein Unglück wird auf seinen Kopf kommen und sein Frevel auf seinen Scheitel fallen.

\bibleverse{18} Ich danke dem HErrn um seiner Gerechtigkeit willen und will loben den Namen des HErrn, des Allerhöchsten.

### **La humildad y la alteza del hombre en la creación**

**8** \bibleverse{1} Ein Psalm Davids, vorzusingen, auf der Gittith.

\bibleverse{2} HErr, unser

Herrscher, wie herrlich ist dein Name in allen Landen, du, den man lobet im Himmel!

\bibleverse{3} Aus dem Munde der jungen Kinder und Säuglinge hast du eine Macht zugerichtet um deiner Feinde willen, dass du vertilgest den Feind und den Rachgierigen.

\bibleverse{4} Wenn ich sehe die Himmel, deiner Finger Werk, den Mond und die Sterne, die du bereitet hast:

\bibleverse{5} was ist der Mensch, dass du seiner gedenkst, und des Menschen Kind, dass du dich seiner annimmst?

\bibleverse{6} Du hast ihn wenig niedriger gemacht denn Gott, und mit Ehre und Schmuck hast du ihn gekrönt.

\bibleverse{7} Du hast ihn zum Herrn gemacht über deiner Hände Werk; alles hast du unter seine Füße getan:

\bibleverse{8} Schafe und Ochsen allzumal, dazu auch die wilden Tiere,

\bibleverse{9} die Vögel unter dem Himmel und die Fische im Meer und was im Meer geht.

\bibleverse{10} HErr, unser Herrscher, wie herrlich ist dein Name in allen Landen!

**Canto de acción de gracias  
por el juicio de Dios sobre  
los enemigos paganos y so-  
licitud de nueva ayuda**

**9** \bibleverse{1} Ein Psalm  
Davids, von der schönen  
Jugend, vorzusingen.

\bibleverse{2} Ich danke dem  
HErrn von ganzem Herzen und  
erzähle alle deine Wunder.

\bibleverse{3} Ich freue mich  
und bin fröhlich in dir und lobe  
deinen Namen, du Allerhöch-  
ster,

\bibleverse{4} dass du meine  
Feinde hinter sich getrieben  
hast; sie sind gefallen und um-  
gekommen vor dir.

\bibleverse{5} Denn du fñhrest  
mein Recht und meine Sache  
aus; du sitztest auf dem Stuhl,  
ein rechter Richter.

\bibleverse{6} Du schiltst die  
Heiden und bringst die Gottlo-  
sen um; ihren Namen vertilgst  
du immer und ewiglich.

\bibleverse{7} Die Schwerter  
des Feindes haben ein Ende; die  
Städte hast du umgekehrt; ihr  
Gedächtnis ist umgekommen  
samt ihnen.

\bibleverse{8} Der HErr aber  
bleibt ewiglich; er hat seinen  
Stuhl bereitet zum Gericht,

\bibleverse{9} und er wird den

Erdboden recht richten und die  
Völker regieren rechtschaffen.

\bibleverse{10} Und der HErr  
ist des Armen Schutz, ein  
Schutz in der Not.

\bibleverse{11} Darum hoffen  
auf dich, die deinen Namen  
kennen; denn du verlässest  
nicht, die dich, HErr, suchen.

\bibleverse{12} Lobet den  
HErrn, der zu Zion wohnt;  
verkündigt unter den Völkern  
sein Tun!

\bibleverse{13} Denn er gedenkt  
und fragt nach ihrem Blut; er  
vergisst nicht des Schreiens der  
Armen.

\bibleverse{14} HErr, sei mir  
gnädig; siehe an mein Elend  
unter den Feinden, der du mich  
erhebst aus den Toren des To-  
des,

\bibleverse{15} auf dass ich er-  
zähle all deinen Preis in den  
Toren der Tochter Zion, dass  
ich fröhlich sei über deine Hil-  
fe.

\bibleverse{16} Die Heiden sind  
versunken in der Grube, die sie  
zugerichtet hatten; ihr Fuß ist  
gefangen in dem Netz, das sie  
gestellt hatten.

\bibleverse{17} So erkennt man,  
dass der HErr Recht schafft.  
Der Gottlose ist verstrickt in  
dem Werk seiner Hände. (Zwi-

schenspiel. Sela.)

\bibleverse{18} Ach dass die Gottlosen müssten zur Hölle gekehrt werden, alle Heiden, die Gottes vergessen!

\bibleverse{19} Denn er wird des Armen nicht so ganz vergessen, und die Hoffnung der Elenden wird nicht verloren sein ewiglich.

\bibleverse{20} HErr, stehe auf, dass die Menschen nicht Oberhand haben; lass alle Heiden vor dir gerichtet werden!

\bibleverse{21} Gib ihnen, HErr, einen Meister, dass die Heiden erkennen, dass sie Menschen sind. (Sela.)

### **Pide ayuda contra los malvados de la violencia**

**IO** \bibleverse{1} HErr, warum trittst du so ferne, verbirgst dich zur Zeit der Not?

\bibleverse{2} Weil der Gottlose Übermut treibt, muss der Elende leiden; sie hängen sich aneinander und erdenken böse Tücke.

\bibleverse{3} Denn der Gottlose rühmt sich seines Mutwilens, und der Geizige sagt dem HErrn ab und lästert ihn.

\bibleverse{4} Der Gottlose meint in seinem Stolz, er frage

nicht darnach; in allen seinen Tücken hält er Gott für nichts.

\bibleverse{5} Er fährt fort mit seinem Tun immerdar; deine Gerichte sind ferne von ihm; er handelt trotzig mit allen seinen Feinden.

\bibleverse{6} Er spricht in seinem Herzen: Ich werde nimmermehr darniederliegen; es wird für und für keine Not haben.

\bibleverse{7} Sein Mund ist voll Fluchens, Falschheit und Trugs; seine Zunge richtet Mühe und Arbeit an.

\bibleverse{8} Er sitzt und lauert in den Dörfern; er erwürgt die Unschuldigen heimlich; seine Augen spähen nach dem Armen.

\bibleverse{9} Er lauert im Verborgenen wie ein Löwe in der Höhle; er lauert, dass er den Elenden erhasche, und er haschet ihn, wenn er ihn in sein Netz zieht.

\bibleverse{10} Er zerschlägt und drückt nieder und stößt zu Boden den Armen mit Gewalt.

\bibleverse{11} Er spricht in seinem Herzen: Gott hat's vergessen; er hat sein Antlitz verborgen, er wird's nimmermehr sehen.

\bibleverse{12} Stehe auf, HErr;

Gott, erhebe deine Hand; vergiss der Elenden nicht!

\bibleverse{13} Warum soll der Gottlose Gott lästern und in seinem Herzen sprechen: Du fragst nicht darnach?

\bibleverse{14} Du siehst ja, denn du schauest das Elend und den Jammer; es steht in deinen Händen. Die Armen befehlen's dir; du bist der Waisen Helfer.

\bibleverse{15} Zerbrich den Arm des Gottlosen und suche heim das Böse, so wird man sein gottlos Wesen nimmer finden.

\bibleverse{16} Der HErr ist König immer und ewiglich; die Heiden müssen aus seinem Land umkommen.

\bibleverse{17} Das Verlangen der Elenden hörst du, HErr; ihr Herz ist gewiss, dass dein Ohr darauf merket,

\bibleverse{18} dass du Recht schaffest dem Waisen und Armen, dass der Mensch nicht mehr trotze auf Erden.

## El Señor es fiel y justo

**II** \bibleverse{1} Ein Psalm Davids, vorzusingen. Ich traue auf den HErrn. Wie sagt ihr denn zu meiner Seele: Fliehst wie ein Vogel auf eure Berge?

\bibleverse{2} Denn siehe, die Gottlosen spannen den Bogen und legen ihre Pfeile auf die Sehnen, damit heimlich zu schießen die Frommen.

\bibleverse{3} Denn sie reißen den Grund um; was sollte der Gerechte ausrichten?

\bibleverse{4} Der HErr ist in seinem heiligen Tempel, des HErrn Stuhl ist im Himmel; seine Augen sehen darauf, seine Augenlider prüfen die Menschenkinder.

\bibleverse{5} Der HErr prüft den Gerechten; seine Seele hasst den Gottlosen und die gerne freveln.

\bibleverse{6} Er wird regnen lassen über die Gottlosen Blitze, Feuer und Schwefel und wird ihnen ein Wetter zum Lohn geben.

\bibleverse{7} Der HErr ist gerecht und hat Gerechtigkeit lieb; die Frommen werden schauen sein Angesicht.

## Consuelo de los rectos contra la violencia de la mentira

**I2** \bibleverse{1} Ein Psalm Davids, vorzusingen, auf acht Saiten.

\bibleverse{2} Hilf, HErr! die Heiligen haben abgenommen,

und der Gläubigen ist wenig unter den Menschenkindern.

\bibleverse{3} Einer redet mit dem anderen unnütze Dinge; sie heucheln und lehren aus uneinigem Herzen.

\bibleverse{4} Der HErr wolle ausrotten alle Heuchelei und die Zunge, die da stolz redet,

\bibleverse{5} die da sagen: Unsere Zunge soll Oberhand haben, uns gebührt zu reden; wer ist unser HErr?

\bibleverse{6} Weil denn die Elenden verstört werden und die Armen seufzen, will ich auf, spricht der HErr; ich will Hilfe schaffen dem, der sich darnach sehnt.

\bibleverse{7} Die Rede des HErrn ist lauter wie durchläutert Silber im irdenen Tiegel, bewähret siebenmal.

\bibleverse{8} Du, HErr, wollest sie bewahren und uns behüten vor diesem Geschlecht ewiglich!

\bibleverse{9} Denn es wird allenthalben voll Gottloser, wo solche nichtswürdigen Leute unter den Menschen herrschen.

**¿Por cuánto tiempo más?**

**I3** \bibleverse{1} Ein Psalm Davids, vorzusingen.

\bibleverse{2} HErr, wie lan-

ge willst du mein so gar vergessen? Wie lange verbirgst du dein Antlitz vor mir?

\bibleverse{3} Wie lange soll ich sorgen in meiner Seele und mich ängsten in meinem Herzen täglich? Wie lange soll sich mein Feind über mich erheben?

\bibleverse{4} Schau doch und erhöre mich, HErr, mein Gott! Erleuchte meine Augen, dass ich nicht im Tode entschlafe,

\bibleverse{5} dass nicht mein Feind rühme, er sei mein mächtig geworden, und meine Widersacher sich nicht freuen, dass ich darniederliege.

\bibleverse{6} Ich hoffe aber darauf, dass du so gnädig bist; mein Herz freut sich, dass du so gerne hilfst.

\bibleverse{7} Ich will dem HErrn singen, dass er so wohl an mir tut.

**Pensamientos sobre la depravación general del mundo y pedir redención**

**I4** \bibleverse{1} Ein Psalm Davids, vorzusingen. Die Toren sprechen in ihrem Herzen: Es ist kein Gott. Sie taugen nichts und sind ein Gräuel mit ihrem Wesen; da ist keiner, der Gutes tue.

\bibleverse{2} Der HErr schaut

vom Himmel auf der Menschen Kinder, dass er sehe, ob jemand klug sei und nach Gott frage.

\bibleverse{3} Aber sie sind alle abgewichen und allesamt untüchtig; da ist keiner, der Gutes tue, auch nicht einer.

\bibleverse{4} Will denn der Übeltäter keiner das merken, die mein Volk fressen, dass sie sich nähren; aber den HERRn rufen sie nicht an?

\bibleverse{5} Da fürchten sie sich; denn Gott ist bei dem Geschlecht der Gerechten.

\bibleverse{6} Ihr schändet des Armen Rat; aber Gott ist seine Zuversicht.

\bibleverse{7} Ach dass die Hilfe aus Zion über Israel käme und der HERR sein gefangen Volk erlösete! So würde Jakob fröhlich sein und Israel sich freuen.

**¿Quién puede ser el invitado del Señor?**

**15** \bibleverse{1} Ein Psalm Davids. HERR, wer wird wohnen in deiner Hütte? Wer wird bleiben auf deinem heiligen Berge?

\bibleverse{2} Wer ohne Tadel einhergeht und recht tut und redet die Wahrheit von Herzen;

\bibleverse{3} wer mit seiner Zunge nicht verleumdet und seinem Nächsten kein Arges tut und seinen Nächsten nicht schmäh;

\bibleverse{4} wer die Gottlosen für nichts achtet, sondern ehrt die Gottesfürchtigen; wer sich selbst zum Schaden schwört und hält es;

\bibleverse{5} wer sein Geld nicht auf Wucher gibt und nimmt nicht Geschenke wider den Unschuldigen: wer das tut, der wird wohl bleiben.

**Dios el más alto, sí, solo bien por sí mismo**

**16** \bibleverse{1} Ein gülden Kleinod Davids. Bewahre mich Gott; denn ich traue auf dich.

\bibleverse{2} Ich habe gesagt zu dem HERRn: Du bist ja der HERR; ich weiß von keinem Gute außer dir.

\bibleverse{3} An den Heiligen, die auf Erden sind, und den Herrlichen, an denen hab ich all mein Gefallen.

\bibleverse{4} Aber jene, die einem anderen nacheilen, werden groß Herzeleid haben. Ich will ihre Trankopfer mit Blut nicht opfern noch ihren Namen in meinem Munde führen.

\bibleverse{5} Der HErr aber ist mein Gut und mein Teil; du erhältst mein Erbteil.

\bibleverse{6} Das Los ist mir gefallen aufs Liebliche; mir ist ein schön Erbteil geworden.

\bibleverse{7} Ich lobe den HErrn, der mir geraten hat; auch züchtigen mich meine Nieren des Nachts.

\bibleverse{8} Ich habe den HErrn allezeit vor Augen; denn er ist mir zur Rechten, so werde ich fest bleiben.

\bibleverse{9} Darum freut sich mein Herz, und meine Ehre ist fröhlich; auch mein Fleisch wird sicher liegen.

\bibleverse{10} Denn du wirst meine Seele nicht dem Tode lassen und nicht zugeben, dass dein Heiliger verwese.

\bibleverse{11} Du tust mir kund den Weg zum Leben; vor dir ist Freude die Fülle und liebliches Wesen zu deiner Rechten ewiglich.

### **El grito de un hombre angustiado por ayuda contra enemigos nefastos**

**17** \bibleverse{1} Ein Gebet Davids. HErr, erhöre die Gerechtigkeit, merke auf mein Schreien; vernimm mein Gebet, das nicht aus falschem

Munde geht.

\bibleverse{2} Sprich du in meiner Sache und schaue du aufs Recht.

\bibleverse{3} Du prüfst mein Herz und siehst nach ihm des Nachts und läuterst mich, und findest nichts. Ich habe mir vorgesetzt, dass mein Mund nicht soll übertreten.

\bibleverse{4} Ich bewahre mich in dem Wort deiner Lippen vor Menschenwerk, vor dem Wege des Mörders.

\bibleverse{5} Erhalte meinen Gang auf deinen Fußsteigen, dass meine Tritte nicht gleiten.

\bibleverse{6} Ich rufe zu dir, dass du, Gott, wollest mich erhören; neige deine Ohren zu mir, höre meine Rede.

\bibleverse{7} Beweise deine wunderbare Güte, du Heiland derer, die dir vertrauen, wider die, die sich gegen deine rechte Hand setzen.

\bibleverse{8} Behüte mich wie einen Augapfel im Auge, beschirme mich unter dem Schatten deiner Flügel

\bibleverse{9} vor den Gottlosen, die mich verstören, vor meinen Feinden, die um und um nach meiner Seele stehen.

\bibleverse{10} Ihr Herz schließen sie zu; mit ihrem Munde

reden sie stolz.

\bibleverse{11} Wo wir gehen, so umgeben sie uns; ihre Augen richten sie dahin, dass sie uns zur Erde stürzen;

\bibleverse{12} gleichwie ein Löwe, der des Raubes begehrt, wie ein junger Löwe, der in der Höhle sitzt.

\bibleverse{13} HErr, mache dich auf, überwältige ihn und demütige ihn, errette meine Seele von dem Gottlosen mit deinem Schwert,

\bibleverse{14} von den Leuten mit deiner Hand, HErr, von den Leuten dieser Welt, welche ihr Teil haben in ihrem Leben, welchen du den Bauch füllst mit deinem Schatz, die da Söhne die Fülle haben und lassen ihr übriges ihren Kindern.

\bibleverse{15} Ich aber will schauen dein Antlitz in Gerechtigkeit; ich will satt werden, wenn ich erwache, an deinem Bilde.

### **El cántico de agradecimiento y victoria de David tras la derrota de sus enemigos**

**18** \bibleverse{1} Ein Psalm, vorzusingen, Davids, des Knechtes des HErrn, welcher hat dem Herrn die Worte die-

ses Liedes geredet zur Zeit, da ihn der HErr errettet hatte von der Hand aller seiner Feinde und von der Hand Sauls,

\bibleverse{2} und sprach: Herzlich lieb habe ich dich, HErr, meine Stärke!

\bibleverse{3} HErr, mein Fels, meine Burg, mein Erretter, mein Gott, mein Hort, auf den ich traue, mein Schild und Horn meines Heils und mein Schutz!

\bibleverse{4} Ich rufe an den HErrn, den Hochgelobten, so werde ich von meinen Feinden erlöst.

\bibleverse{5} Es umfingen mich des Todes Bande, und die Bäche des Verderbens erschreckten mich.

\bibleverse{6} Der Hölle Bande umfingen mich, und des Todes Stricke überwältigten mich.

\bibleverse{7} Da mir angst war, rief ich den HErrn an und schrie zu meinem Gott; da erhörte er meine Stimme von seinem Tempel, und mein Schreien kam vor ihn zu seinen Ohren.

\bibleverse{8} Die Erde bebte und ward bewegt, und die Grundfesten der Berge regten sich und bebten, da er zornig war.



\bibleverse{9} Dampf ging auf von seiner Nase und verzehrend Feuer von seinem Munde, dass es davon blitzte.

\bibleverse{10} Er neigte den Himmel und fuhr herab, und Dunkel war unter seinen Füßen.

\bibleverse{11} Und er fuhr auf dem Cherub und flog daher; er schwebte auf den Fittichen des Windes.

\bibleverse{12} Sein Gezelt um ihn her war finster und schwarze, dicke Wolken, darin er verborgen war.

\bibleverse{13} Vom Glanz vor ihm trennten sich die Wolken mit Hagel und Blitzen.

\bibleverse{14} Und der HErr donnerte im Himmel, und der Höchste ließ seinen Donner aus mit Hagel und Blitzen.

\bibleverse{15} Er schoss seine Strahlen und zerstreute sie; er ließ sehr blitzen und schreckte sie.

\bibleverse{16} Da sah man das Bett der Wasser, und des Erdbodens Grund ward aufgedeckt, HErr, von deinem Schelten, von dem Odem und Schnauben deiner Nase.

\bibleverse{17} Er streckte seine Hand aus von der Höhe und holte mich und zog mich aus

großen Wassern.

\bibleverse{18} Er errettete mich von meinen starken Feinden, von meinen Hassern, die mir zu mächtig waren,

\bibleverse{19} die mich überwältigten zur Zeit meines Unglücks; und der HErr ward meine Zuversicht.

\bibleverse{20} Und er führte mich aus ins Weite. Er riss mich heraus; denn er hatte Lust zu mir.

\bibleverse{21} Der HErr tut wohl an mir nach meiner Gerechtigkeit; er vergilt mir nach der Reinigkeit meiner Hände.

\bibleverse{22} Denn ich halte die Wege des HErrn und bin nicht gottlos wider meinen Gott.

\bibleverse{23} Denn alle seine Rechte habe ich vor Augen, und seine Gebote werfe ich nicht von mir;

\bibleverse{24} sondern ich bin ohne Tadel vor ihm und hüte mich vor Sünden.

\bibleverse{25} Darum vergilt mir der HErr nach meiner Gerechtigkeit, nach der Reinigkeit meiner Hände vor seinen Augen.

\bibleverse{26} Bei den Heiligen bist du heilig, und bei den Frommen bist du fromm,

\bibleverse{27} und bei den Reinen bist du rein, und bei den Verkehrten bist du verkehrt.

\bibleverse{28} Denn du hilfst dem elenden Volk, und die hohen Augen erniedrigst du.

\bibleverse{29} Denn du erleuchtest meine Leuchte; der HErr, mein Gott, macht meine Finsternis licht.

\bibleverse{30} Denn mit dir kann ich Kriegsvolk zerschlagen und mit meinem Gott über die Mauer springen.

\bibleverse{31} Gottes Wege sind vollkommen; die Reden des HErrn sind durchläutert. Er ist ein Schild allen, die ihm vertrauen.

\bibleverse{32} Denn wo ist ein Gott außer dem HErrn, oder ein Hort außer unserem Gott?

\bibleverse{33} Gott rüstet mich mit Kraft und macht meine Wege ohne Tadel.

\bibleverse{34} Er macht meine Füße gleich den Hirschen und stellt mich auf meine Höhen.

\bibleverse{35} Er lehrt meine Hand streiten und lehrt meinen Arm einen ehernen Bogen spannen.

\bibleverse{36} Du gibst mir den Schild deines Heils, und deine Rechte stärkt mich; und wenn du mich demütigst,

machst du mich groß.

\bibleverse{37} Du machst unter mir Raum zu gehen, dass meine Knöchel nicht wanken.

\bibleverse{38} Ich will meinen Feinden nachjagen und sie ergreifen, und nicht umkehren, bis ich sie umgebracht habe.

\bibleverse{39} Ich will sie zerschmettern; sie sollen mir nicht widerstehen und müssen unter meine Füße fallen.

\bibleverse{40} Du kannst mich rüsten mit Stärke zum Streit; du kannst unter mich werfen, die sich wider mich setzen.

\bibleverse{41} Du gibst mir meine Feinde in die Flucht, dass ich meine Hasser verstöre.

\bibleverse{42} Sie rufen – aber da ist kein Helfer – zum HErrn; aber er antwortet ihnen nicht.

\bibleverse{43} Ich will sie zerstoßen wie Staub vor dem Winde; ich will sie wegräumen wie den Kot auf der Gasse.

\bibleverse{44} Du hilfst mir von dem zänkischen Volk und machst mich zum Haupt unter den Heiden; ein Volk, das ich nicht kannte, dient mir;

\bibleverse{45} es gehorcht mir mit gehorsamen Ohren. Ja, den Kindern der Fremde hat's wider mich gefehlt;

\bibleverse{46} die Kinder der Fremde verschmachten und kommen mit Zittern aus ihren Burgen.

\bibleverse{47} Der HErr lebt, und gelobt sei mein Hort; und erhoben werde der Gott meines Heils,

\bibleverse{48} der Gott, der mir Rache gibt und zwingt die Völker unter mich;

\bibleverse{49} der mich errettet von meinen Feinden und erhöht mich aus denen, die sich wider mich setzen; du hilfst mir von den Frevlern.

\bibleverse{50} Darum will ich dir danken, HErr, unter den Heiden und deinem Namen lobsingend,

\bibleverse{51} der seinem König großes Heil beweist und wohltut seinem Gesalbten, David und seinem Samen ewiglich.

**Alabado sea Dios Creador y su ley; Pide perdón de pecados y santificación**

**19** \bibleverse{1} Ein Psalm Davids, vorzusingen.

\bibleverse{2} Die Himmel erzählen die Ehre Gottes, und die Feste verkündigt seiner Hände Werk.

\bibleverse{3} Ein Tag sagt's

dem anderen, und eine Nacht tut's kund der anderen.

\bibleverse{4} Es ist keine Sprache noch Rede, da man nicht ihre Stimme höre.

\bibleverse{5} Ihre Schnur geht aus in alle Lande und ihre Rede an der Welt Ende. Er hat der Sonne eine Hütte an ihnen gemacht;

\bibleverse{6} und dieselbe geht heraus wie ein Bräutigam aus seiner Kammer und freut sich, wie ein Held zu laufen den Weg.

\bibleverse{7} Sie geht auf an einem Ende des Himmels und läuft um bis wieder an sein Ende, und bleibt nichts vor ihrer Hitze verborgen.

\bibleverse{8} Das Gesetz des HErrn ist vollkommen und erquickt die Seele; das Zeugnis des HErrn ist gewiss und macht die Unverständigen weise.

\bibleverse{9} Die Befehle des HErrn sind richtig und erfreuen das Herz; die Gebote des HErrn sind lauter und erleuchten die Augen.

\bibleverse{10} Die Furcht des HErrn ist rein und bleibt ewiglich; die Rechte des HErrn sind wahrhaftig, allesamt gerecht.

\bibleverse{11} Sie sind köstlicher denn Gold und viel feines

Gold; sie sind süßer denn Honig und Honigseim.

\bibleverse{12} Auch wird dein Knecht durch sie erinnert; und wer sie hält, der hat großen Lohn.

\bibleverse{13} Wer kann merken, wie oft er fehlet? Verzeihe mir die verborgenen Fehle!

\bibleverse{14} Bewahre auch deinen Knecht vor den Stolzen, dass sie nicht über mich herrschen, so werde ich ohne Tadel sein und unschuldig bleiben großer Missetat.

\bibleverse{15} Lass dir wohl gefallen die Rede meines Mundes und das Gespräch meines Herzens vor dir, HErr, mein Hort und mein Erlöser.

### **Intercesión del pueblo por el rey a la salida del ejército**

**20** \bibleverse{1} Ein Psalm Davids, vorzusingen.

\bibleverse{2} Der HErr erhöre dich in der Not; der Name des Gottes Jakobs schütze dich!

\bibleverse{3} Er sende dir Hilfe vom Heiligtum und stärke dich aus Zion.

\bibleverse{4} Er gedenke all deines Speisopfers, und dein Brandopfer müsse vor ihm fett sein. (Sela.)

\bibleverse{5} Er gebe dir was dein Herz begehrt, und erfülle alle deine Anschläge.

\bibleverse{6} Wir rühmen, dass du uns hilfst, und im Namen unseres Gottes werfen wir Panier auf. Der HErr gewähre dir alle deine Bitten!

\bibleverse{7} Nun merke ich, dass der HErr seinem Gesalbten hilft und erhört ihn in seinem heiligen Himmel; seine rechte Hand hilft mit Macht.

\bibleverse{8} Jene verlassen sich auf Wagen und Rosse; wir aber denken an den Namen des HErrn, unseres Gottes.

\bibleverse{9} Sie sind niedergestürzt und gefallen; wir aber stehen aufgerichtet.

\bibleverse{10} Hilf, HErr, dem König und erhöre uns, wenn wir rufen!

### **Oración de acción de gracias por los beneficios que Dios le ha mostrado al rey (especialmente por la victoria que le ha otorgado) y esperanza de nuevas bendiciones**

**21** \bibleverse{1} Ein Psalm Davids, vorzusingen.

\bibleverse{2} HErr, der König freut sich in deiner Kraft, und wie sehr fröhlich ist er über dei-

ne Hilfe!

\bibleverse{3} Du gibst ihm seines Herzens Wunsch und weigerst nicht, was sein Mund bittet. (Sela.)

\bibleverse{4} Denn du überschüttetest ihn mit gutem Segen; du setzest eine goldene Krone auf sein Haupt.

\bibleverse{5} Er bittet Leben von dir; so gibst du ihm langes Leben immer und ewiglich.

\bibleverse{6} Er hat große Ehre an deiner Hilfe; du legest Lob und Schmuck auf ihn.

\bibleverse{7} Denn du setzest ihn zum Segen ewiglich; du erfreuest ihn mit Freude vor deinem Antlitz.

\bibleverse{8} Denn der König hofft auf den HErrn und wird durch die Güte des Höchsten fest bleiben.

\bibleverse{9} Deine Hand wird finden alle deine Feinde; deine Rechte wird finden, die dich hassen.

\bibleverse{10} Du wirst sie machen wie ein Feuerofen, wenn du dreinsehen wirst; der HErr wird sie verschlingen in seinem Zorn; Feuer wird sie fressen.

\bibleverse{11} Ihre Frucht wirst du umbringen vom Erdboden und ihren Samen von den Menschenkindern.

\bibleverse{12} Denn sie gedachten dir Übles zu tun und machten Anschläge, die sie nicht konnten ausführen.

\bibleverse{13} Denn du wirst machen, dass sie den Rücken kehren; mit deiner Sehne wirst du gegen ihr Antlitz zielen.

\bibleverse{14} HErr, erhebe dich in deiner Kraft, so wollen wir singen und loben deine Macht.

### **Lamento y esperanza de alguien abandonado por Dios (Salmo de la pasión del Salvador)**

**22** \bibleverse{1} Ein Psalm

Davids, vorzusingen; von der Hinde, die früh gejagt wird.

\bibleverse{2} Mein Gott, mein Gott, warum hast du mich verlassen? Ich heule; aber meine Hilfe ist ferne.

\bibleverse{3} Mein Gott, des Tages rufe ich, so antwortest du nicht; und des Nachts schweige ich auch nicht.

\bibleverse{4} Aber du bist heilig, der du wohnest unter dem Lobe Israels.

\bibleverse{5} Unsere Väter hofften auf dich; und da sie hofften, halfst du ihnen aus.

\bibleverse{6} Zu dir schrien sie und wurden errettet; sie hoff-

ten auf dich und wurden nicht zu Schanden.

\bibleverse{7} Ich aber bin ein Wurm und kein Mensch, ein Spott der Leute und Verachtung des Volks.

\bibleverse{8} Alle, die mich sehen, spotten mein, sperren das Maul auf und schütteln den Kopf:

\bibleverse{9} „Er klage es dem HErrn; der helfe ihm aus und errette ihn, hat er Lust zu ihm.“

\bibleverse{10} Denn du hast mich aus meiner Mutter Leibe gezogen; du warst meine Zuversicht, da ich noch an meiner Mutter Brüsten war.

\bibleverse{11} Auf dich bin ich geworfen von Mutterleib an; du bist mein Gott von meiner Mutter Schoß an.

\bibleverse{12} Sei nicht ferne von mir, denn Angst ist nahe; denn es ist hier kein Helfer.

\bibleverse{13} Große Farren haben mich umgeben, gewaltige Stiere haben mich umringt.

\bibleverse{14} Ihren Rachen sperren sie auf gegen mich wie ein brüllender und reißender Löwe.

\bibleverse{15} Ich bin ausgeschüttet wie Wasser, alle meine Gebeine haben sich zertrennt; mein Herz ist in meinem Leibe

wie zerschmolzenen Wachs.

\bibleverse{16} Meine Kräfte sind vertrocknet wie eine Scherbe, und meine Zunge klebt an meinem Gaumen, und du legst mich in des Todes Staub.

\bibleverse{17} Denn Hunde haben mich umgeben, und der Bösen Rotte hat mich umringt; sie haben meine Hände und Füße durchgraben.

\bibleverse{18} Ich kann alle meine Gebeine zählen; sie aber schauen und sehen ihre Lust an mir.

\bibleverse{19} Sie teilen meine Kleider unter sich und werfen das Los um mein Gewand.

\bibleverse{20} Aber du, HErr, sei nicht ferne; meine Stärke, eile, mir zu helfen!

\bibleverse{21} Errette meine Seele vom Schwert, meine einsame von den Hunden!

\bibleverse{22} Hilf mir aus dem Rachen des Löwen und errette mich von den Einhörnern!

\bibleverse{23} Ich will deinen Namen predigen meinen Brüdern; ich will dich in der Gemeinde rühmen.

\bibleverse{24} Rühmet den HErrn, die ihr ihn fürchtet; es ehre ihn aller Same Jakobs, und

vor ihm scheue sich aller Same Israels.

\bibleverse{25} Denn er hat nicht verachtet noch verschmäht das Elend des Armen und sein Antlitz vor ihm nicht verborgen; und da er zu ihm schrie, hörte er's.

\bibleverse{26} Dich will ich preisen in der großen Gemeinde; ich will meine Gelübde bezahlen vor denen, die ihn fürchten.

\bibleverse{27} Die Elenden sollen essen, dass sie satt werden; und die nach dem HErrn fragen, werden ihn preisen; euer Herz soll ewiglich leben.

\bibleverse{28} Es werden gedenken und sich zum HErrn bekehren aller Welt Enden und vor ihm anbeten alle Geschlechter der Heiden.

\bibleverse{29} Denn des HErrn ist das Reich, und er herrscht unter den Heiden.

\bibleverse{30} Alle Fetten auf Erden werden essen und anbeten; vor ihm werden die Knie beugen alle, die im Staub liegen, und die, die kümmerlich leben.

\bibleverse{31} Er wird einen Samen haben, der ihm dient; vom HErrn wird man verkündigen zu Kindeskind.

\bibleverse{32} Sie werden kommen und seine Gerechtigkeit predigen dem Volk, das geboren wird, dass er's getan hat.

## **El Señor como buen pastor y bondadoso dador de consuelo y seguridad**

**23** \bibleverse{1} Ein Psalm Davids. Der HErr ist mein Hirte; mir wird nichts mangeln.

\bibleverse{2} Er weidet mich auf einer grünen Aue und führet mich zum frischen Wasser.

\bibleverse{3} Er erquicket meine Seele; er führet mich auf rechter Straße um seines Namens willen.

\bibleverse{4} Und ob ich schon wanderte im finsternen Tal, fürchte ich kein Unglück; denn du bist bei mir, dein Stecken und Stab trösten mich.

\bibleverse{5} Du bereitest vor mir einen Tisch im Angesicht meiner Feinde. Du salbest mein Haupt mit Öl und schenkest mir voll ein.

\bibleverse{6} Gutes und Barmherzigkeit werden mir folgen mein Leben lang, und ich werde bleiben im Hause des HErrn immerdar.

## **Canto ceremonial a la entrada (del pueblo y del rey de honor) al santuario**

**24** \bibleverse{1} Ein Psalm Davids. Die Erde ist des HErrn und was darinnen ist, der Erdboden und was darauf wohnt.

\bibleverse{2} Denn er hat ihn an die Meere gegründet und an den Wassern bereitet.

\bibleverse{3} Wer wird auf des HErrn Berg gehen, und wer wird stehen an seiner heiligen Stätte?

\bibleverse{4} Der unschuldige Hände hat und reines Herzens ist; der nicht Lust hat zu loser Lehre und schwört nicht fälschlich:

\bibleverse{5} der wird den Segen vom HErrn empfangen und Gerechtigkeit von dem Gott seines Heils.

\bibleverse{6} Das ist das Geschlecht, das nach ihm fragt, das da sucht dein Antlitz, Gott Jakobs. (Sela.)

\bibleverse{7} Machet die Tore weit und die Türen in der Welt hoch, dass der König der Ehren einziehe!

\bibleverse{8} Wer ist derselbe König der Ehren? Es ist der HErr, stark und mächtig, der

HErr, mächtig im Streit.

\bibleverse{9} Machet die Tore weit und die Türen in der Welt hoch, dass der König der Ehren einziehe!

\bibleverse{10} Wer ist derselbe König der Ehren? Es ist der HErr Zebaoth; er ist der König der Ehren. (Sela.)

## **Oración por la protección de Dios, por la guía llena de gracia y el perdón de los pecados**

**25** \bibleverse{1} Ein Psalm Davids. Nach dir, HErr, verlangt mich.

\bibleverse{2} Mein Gott, ich hoffe auf dich; lass mich nicht zu Schanden werden, dass sich meine Feinde nicht freuen über mich.

\bibleverse{3} Denn keiner wird zu Schanden, der dein harret; aber zu Schanden müssen sie werden, die leichtfertigen Verächter.

\bibleverse{4} HErr, zeige mir deine Wege und lehre mich deine Steige;

\bibleverse{5} leite mich in deiner Wahrheit und lehre mich! Denn du bist der Gott, der mir hilft; täglich harre ich dein.

\bibleverse{6} Gedenke, HErr, an deine Barmherzigkeit und



an deine Güte, die von der Welt her gewesen ist.

\bibleverse{7} Gedenke nicht der Sünden meiner Jugend und meiner Übertretungen; gedenke aber mein nach deiner Barmherzigkeit um deiner Güte willen!

\bibleverse{8} Der HErr ist gut und fromm; darum unterweist er die Sünder auf dem Wege.

\bibleverse{9} Er leitet die Elenden recht und lehrt die Elenden seinen Weg.

\bibleverse{10} Die Wege des HErrn sind eitel Güte und Wahrheit denen, die seinen Bund und seine Zeugnisse halten.

\bibleverse{11} Um deines Namens willen, HErr, sei gnädig meiner Missetat, die da groß ist.

\bibleverse{12} Wer ist der, der den HErrn fürchtet? Er wird ihn unterweisen den besten Weg.

\bibleverse{13} Seine Seele wird im Guten wohnen, und sein Same wird das Land besitzen.

\bibleverse{14} Das Geheimnis des HErrn ist unter denen, die ihn fürchten; und seinen Bund lässt er sie wissen.

\bibleverse{15} Meine Augen sehen stets zu dem HErrn; denn

er wird meinen Fuß aus dem Netze ziehen.

\bibleverse{16} Wende dich zu mir und sei mir gnädig; denn ich bin einsam und elend.

\bibleverse{17} Die Angst meines Herzens ist groß; führe mich aus meinen Nöten!

\bibleverse{18} Siehe an meinen Jammer und mein Elend und vergib mir alle meine Sünden!

\bibleverse{19} Siehe, dass meiner Feinde so viel sind und hassen mich aus Frevel.

\bibleverse{20} Bewahre meine Seele und errette mich, lass mich nicht zu Schanden werden; denn ich traue auf dich.

\bibleverse{21} Schlecht und Recht, das behüte mich; denn ich harre dein.

\bibleverse{22} Gott, erlöse Israel aus aller seiner Not!

**Un piadoso grito de auxilio, consciente de su inocencia**

**26** \bibleverse{1} Ein Psalm Davids. HErr, schaffe mir Recht; denn ich bin unschuldig! Ich hoffe auf den HErrn; darum werde ich nicht fallen.

\bibleverse{2} Prüfe mich, HErr, und versuche mich; läutere meine Nieren und mein

Herz.

\bibleverse{3} Denn deine Güte ist vor meinen Augen, und ich wandle in deiner Wahrheit.

\bibleverse{4} Ich sitze nicht bei den eitlen Leuten und habe nicht Gemeinschaft mit den Falschen.

\bibleverse{5} Ich hasse die Versammlung der Boshaften und sitze nicht bei den Gottlosen.

\bibleverse{6} Ich wasche meine Hände in Unschuld und halte mich, HErr, zu deinem Altar,

\bibleverse{7} da man hört die Stimme des Dankens, und da man predigt alle deine Wunder.

\bibleverse{8} HErr, ich habe lieb die Stätte deines Hauses und den Ort, da deine Ehre wohnt.

\bibleverse{9} Raffe meine Seele nicht hin mit den Sündern noch mein Leben mit den Blutdürstigen,

\bibleverse{10} welche mit böser Tücke umgehen und nehmen gern Geschenke.

\bibleverse{11} Ich aber wandle unschuldig. Erlöse mich und sei mir gnädig!

\bibleverse{12} Mein Fuß geht richtig. Ich will dich loben, HErr, in den Versammlungen.

## **Confianza gozosa en el Señor y solicitud de mayor protección**

**27** \bibleverse{1} Ein Psalm Davids. Der HErr ist mein Licht und mein Heil; vor wem sollte ich mich fürchten! Der HErr ist meines Lebens Kraft; vor wem sollte mir grauen!

\bibleverse{2} So die Bösen, meine Widersacher und Feinde, an mich wollen, mein Fleisch zu fressen, müssen sie anlaufen und fallen.

\bibleverse{3} Wenn sich schon ein Heer wider mich legt, so fürchtet sich dennoch mein Herz nicht; wenn sich Krieg wider mich erhebt, so verlasse ich mich auf ihn.

\bibleverse{4} Eins bitte ich vom HErrn, das hätte ich gerne: dass ich im Hause des HErrn bleiben möge mein Leben lang, zu schauen die schönen Gottesdienste des HErrn und seinen Tempel zu betrachten.

\bibleverse{5} Denn er deckt mich in seiner Hütte zur bösen Zeit, er verbirgt mich heimlich in seinem Gezelt und erhöht mich auf einem Felsen,

\bibleverse{6} und wird nun er-

höhen mein Haupt über meine Feinde, die um mich sind; so will ich in seiner Hütte Lob opfern, ich will singen und lob-sagen dem HErrn.

\bibleverse{7} HErr, höre meine Stimme, wenn ich rufe; sei mir gnädig und erhöere mich!

\bibleverse{8} Mein Herz hält dir vor dein Wort: „Ihr sollt mein Antlitz suchen.“ Darum suche ich auch, HErr, dein Antlitz.

\bibleverse{9} Verbirg dein Antlitz nicht vor mir und verstoße nicht im Zorn deinen Knecht; denn du bist meine Hilfe. Lass mich nicht und tue nicht von mir die Hand ab, Gott, mein Heil!

\bibleverse{10} Denn mein Vater und meine Mutter verlassen mich; aber der HErr nimmt mich auf.

\bibleverse{11} HErr, weise mir deinen Weg und leite mich auf richtiger Bahn um meiner Feinde willen.

\bibleverse{12} Gib mich nicht in den Willen meiner Feinde; denn es stehen falsche Zeugen wider mich und tun mir Unrecht ohne Scheu.

\bibleverse{13} Ich glaube aber doch, dass ich sehen werde das Gute des HErrn im Lande der

Lebendigen.

\bibleverse{14} Harre des HErrn! Sei getrost und unverzagt und harre des HErrn!

### **Oración y ayuda contra enemigos impíos y gracias por la respuesta**

**28** \bibleverse{1} Ein Psalm Davids. Wenn ich rufe zu dir, HErr, mein Hort, so schweige mir nicht, auf dass nicht, wo du schweigst, ich gleich werde denen, die in die Grube fahren.

\bibleverse{2} Höre die Stimme meines Flehens, wenn ich zu dir schreie, wenn ich meine Hände aufhebe zu deinem heiligen Chor.

\bibleverse{3} Raffe mich nicht hin mit den Gottlosen und mit den Übeltätern, die freundlich reden mit ihrem Nächsten und haben Böses im Herzen.

\bibleverse{4} Gib ihnen nach ihrer Tat und nach ihrem bösen Wesen; gib ihnen nach den Werken ihrer Hände; vergilt ihnen, was sie verdient haben.

\bibleverse{5} Denn sie wollen nicht achten auf das Tun des HErrn noch auf die Werke seiner Hände; darum wird er sie zerbrechen und nicht aufbauen.

\bibleverse{6} Gelobt sei der

HErr; denn er hat erhört die Stimme meines Flehens.

\bibleverse{7} Der HErr ist meine Stärke und mein Schild; auf ihn hofft mein Herz, und mir ist geholfen. Und mein Herz ist fröhlich, und ich will ihm danken mit meinem Lied.

\bibleverse{8} Der HErr ist ihre Stärke; er ist die Stärke, die seinem Gesalbten hilft.

\bibleverse{9} Hilf deinem Volk und segne dein Erbe und weide sie und erhöhe sie ewiglich!

### **La gloria de Dios en una tormenta**

**29** \bibleverse{1} Ein Psalm Davids. Bringet her dem HErrn, ihr Gewaltigen, bringet her dem HErrn Ehre und Stärke!

\bibleverse{2} Bringet dem HErrn die Ehre seines Namens; betet an den HErrn in heiligem Schmuck!

\bibleverse{3} Die Stimme des HErrn geht über den Wassern; der Gott der Ehren donnert, der HErr über großen Wassern.

\bibleverse{4} Die Stimme des HErrn geht mit Macht; die Stimme des HErrn geht herrlich.

\bibleverse{5} Die Stimme des

HErrn zerbricht die Zedern; der HErr zerbricht die Zedern im Libanon.

\bibleverse{6} Und macht sie hüpfen wie ein Kalb, den Libanon und Sirjon wie ein junges Einhorn.

\bibleverse{7} Die Stimme des HErrn sprüht Feuerflammen.

\bibleverse{8} Die Stimme des HErrn erregt die Wüste; der HErr erregt die Wüste Kades.

\bibleverse{9} Die Stimme des HErrn erregt die Hinden und entblößt die Wälder; und in seinem Tempel sagt ihm alles Ehre.

\bibleverse{10} Der HErr sitzt, eine Sintflut anzurichten; und der HErr bleibt ein König in Ewigkeit.

\bibleverse{11} Der HErr wird seinem Volk Kraft geben; der HErr wird sein Volk segnen mit Frieden.

### **Canción de agradecimiento para alguien rescatado de la angustia**

**30** \bibleverse{1} Ein Psalm, zu singen von der Einweihung des Hauses, von David.

\bibleverse{2} Ich preise dich, HErr; denn du hast mich erhöht und lässest meine Feinde

sich nicht über mich freuen.

\bibleverse{3} HErr, mein Gott, da ich schrie zu dir, machtest du mich gesund.

\bibleverse{4} HErr, du hast meine Seele aus der Hölle geführt; du hast mich lebend erhalten, da jene in die Grube führen.

\bibleverse{5} Ihr Heiligen, lob-singet dem HErrn; danket und preiset seine Heiligkeit!

\bibleverse{6} Denn sein Zorn währt einen Augenblick, und lebenslang seine Gnade; den Abend lang währt das Weinen, aber des Morgens ist Freude.

\bibleverse{7} Ich aber sprach, da mir's wohl ging: Ich werde nimmermehr darniederliegen.

\bibleverse{8} Denn, HErr, durch dein Wohlgefallen hastest du meinen Berg stark gemacht; aber da du dein Antlitz verbargest, erschrak ich.

\bibleverse{9} Zu dir, HErr, rief ich, und zum HErrn flehte ich:

\bibleverse{10} Was ist nütze an meinem Blut, wenn ich zur Grube fahre? Wird dir auch der Staub danken und deine Treue verkündigen?

\bibleverse{11} HErr, höre und sei mir gnädig! HErr, sei mein Helfer!

\bibleverse{12} Du hast mir meine Klage verwandelt in einen Reigen; du hast mir meinen Sack ausgezogen und mich mit Freude gegürtet,

\bibleverse{13} auf dass dir lob-singe meine Ehre und nicht stille werde. HErr, mein Gott, ich will dir danken in Ewigkeit.

### **Oración confiada en extrema necesidad**

**31** \bibleverse{1} Ein Psalm Davids, vorzusingen.

\bibleverse{2} HErr, auf dich traue ich, lass mich nimmermehr zu Schanden werden; errette mich durch deine Gerechtigkeit!

\bibleverse{3} Neige deine Ohren zu mir, eilend hilf mir! Sei mir ein starker Fels und eine Burg, dass du mir helfest!

\bibleverse{4} Denn du bist mein Fels und meine Burg, und um deines Namens willen wolltest du mich leiten und führen.

\bibleverse{5} Du wollest mich aus dem Netze ziehen, das sie mir gestellt haben; denn du bist meine Stärke.

\bibleverse{6} In deine Hände befehle ich meinen Geist; du hast mich erlöst, HErr, du treuer Gott.

\bibleverse{7} Ich hasse, die da

halten auf eitle Götzen; ich aber hoffe auf den HErrn.

\bibleverse{8} Ich freue mich und bin fröhlich über deine Güte, dass du mein Elend ansiehst und erkennst meine Seele in der Not

\bibleverse{9} und übergibst mich nicht in die Hände des Feindes; du stellst meine Füße auf weiten Raum.

\bibleverse{10} HErr, sei mir gnädig, denn mir ist angst; meine Gestalt ist verfallen vor Trauern, dazu meine Seele und mein Leib.

\bibleverse{11} Denn mein Leben hat abgenommen vor Betrübnis und meine Zeit vor Seufzen; meine Kraft ist verfallen vor meiner Missetat, und meine Gebeine sind verschmachtet.

\bibleverse{12} Es geht mir so übel, dass ich bin eine große Schmach geworden meinen Nachbarn und eine Scheu meinen Verwandten; die mich sehen auf der Gasse, fliehen vor mir.

\bibleverse{13} Mein ist vergessen im Herzen wie eines Toten; ich bin geworden wie ein zerbrochenes Gefäß.

\bibleverse{14} Denn ich höre, wie mich viele schelten,

Schrecken ist um und um; sie ratschlagen miteinander über mich und denken, mir das Leben zu nehmen.

\bibleverse{15} Ich aber, HErr, hoffe auf dich und spreche: Du bist mein Gott!

\bibleverse{16} Meine Zeit steht in deinen Händen. Errette mich von der Hand meiner Feinde und von denen, die mich verfolgen.

\bibleverse{17} Lass leuchten dein Antlitz über deinen Knecht; hilf mir durch deine Güte!

\bibleverse{18} HErr, lass mich nicht zu Schanden werden; denn ich rufe dich an. Die Gottlosen müssen zu Schanden werden und schweigen in der Hölle.

\bibleverse{19} Verstummen müssen falsche Mäuler, die da reden wider den Gerechten frech, stolz und höhnisch.

\bibleverse{20} Wie groß ist deine Güte, die du verborgen hast für die, die dich fürchten, und erzeigst vor den Leuten denen, die auf dich trauen!

\bibleverse{21} Du verbirgst sie heimlich bei dir vor jedermanns Trotz; du verdeckst sie in der Hütte vor den zänkischen Zungen.

\bibleverse{22} Gelobt sei der HErr, dass er hat eine wunderbare Güte mir bewiesen in einer festen Stadt.

\bibleverse{23} Denn ich sprach in meinem Zagen: Ich bin von deinen Augen verstoßen. Dennoch hörtest du meines Flehens Stimme, da ich zu dir schrie.

\bibleverse{24} Liebet den HErrn, alle seine Heiligen! Die Gläubigen behütet der HErr und vergilt reichlich dem, der Hochmut übt.

\bibleverse{25} Seid getrost und unverzagt, alle, die ihr des HErrn harret!

**Bendiciones del arrepentimiento y bienaventuranza del perdón de los pecados (Salmo Segundo Penitencial)**

**32** \bibleverse{1} Eine Unterweisung Davids. Wohl dem, dem die Übertretungen vergeben sind, dem die Sünde bedeckt ist!

\bibleverse{2} Wohl dem Menschen, dem der HErr die Missetat nicht zurechnet, in des Geist kein Falsch ist!

\bibleverse{3} Denn da ich's wollte verschweigen, verschmachteten meine Gebeine durch mein täglich Heulen.

\bibleverse{4} Denn deine Hand war Tag und Nacht schwer auf mir, dass mein Saft vertrocknete, wie es im Sommer dürre wird. (Sela.)

\bibleverse{5} Darum bekannte ich dir meine Sünde und verhehlte meine Missetat nicht. Ich sprach: Ich will dem HErrn meine Übertretungen bekennen. Da vergabst du mir die Missetat meiner Sünde. (Sela.)

\bibleverse{6} Um deswillen werden alle Heiligen zu dir beten zur rechten Zeit; darum, wenn große Wasserfluten kommen, werden sie nicht an dieselben gelangen.

\bibleverse{7} Du bist mein Schirm; du wirst mich vor Angst behüten, dass ich errettet gar fröhlich rühmen kann. (Sela.)

\bibleverse{8} „Ich will dich unterweisen und dir den Weg zeigen, den du wandeln sollst; ich will dich mit meinen Augen leiten.“

\bibleverse{9} Seid nicht wie Rosse und Maultiere, die nicht verständig sind, welchen man Zaum und Gebiss muss ins Maul legen, wenn sie nicht zu dir wollen.

\bibleverse{10} Der Gottlose hat viel Plage; wer aber auf den

HErrn hofft, den wird die Güte umfassen.

\bibleverse{11} Freuet euch des HErrn und seid fröhlich, ihr Gerechten, und rühmet, alle ihr Frommen.

### **Invitación a alabar la omnipotencia y la gracia de Dios**

**33** \bibleverse{1} Freuet euch des HErrn, ihr Gerechten; die Frommen sollen ihn preisen.

\bibleverse{2} Danket dem HErrn mit Harfen und lobsinget ihm auf dem Psalter von zehn Saiten.

\bibleverse{3} Singet ihm ein neues Lied; machet's gut auf Saitenspiel mit Schall.

\bibleverse{4} Denn des HErrn Wort ist wahrhaftig; und was er zusagt, das hält er gewiss.

\bibleverse{5} Er liebt Gerechtigkeit und Gericht; die Erde ist voll der Güte des HErrn.

\bibleverse{6} Der Himmel ist durch das Wort des HErrn gemacht und all sein Heer durch den Geist seines Mundes.

\bibleverse{7} Er hält das Wasser im Meer zusammen wie in einem Schlauch und legt die Tiefen in das Verborgene.

\bibleverse{8} Alle Welt fürchte

den HErrn; und vor ihm scheue sich alles, was auf dem Erdboden wohnt.

\bibleverse{9} Denn wenn er spricht, so geschieht's; wenn er gebeut, so stehet's da.

\bibleverse{10} Der HErr macht zunichte der Heiden Rat und wendet die Gedanken der Völker.

\bibleverse{11} Aber der Rat des HErrn bleibt ewiglich, seines Herzens Gedanken für und für.

\bibleverse{12} Wohl dem Volk, des Gott der HErr ist, dem Volk, das er zum Erbe erwählt hat!

\bibleverse{13} Der HErr schaut vom Himmel und sieht aller Menschen Kinder.

\bibleverse{14} Von seinem festen Thron sieht er auf alle, die auf Erden wohnen.

\bibleverse{15} Er lenkt ihnen allen das Herz; er merkt auf alle ihre Werke.

\bibleverse{16} Einem Könige hilft nicht seine große Macht; ein Riese wird nicht errettet durch seine große Kraft.

\bibleverse{17} Rosse helfen auch nicht, und ihre große Stärke errettet nicht.

\bibleverse{18} Siehe, des HErrn Auge sieht auf die, die ihn fürchten, die auf seine Güte



hoffen,

\bibleverse{19} dass er ihre Seele errette vom Tode und ernähre sie in der Teuerung.

\bibleverse{20} Unsere Seele harret auf den HErren; er ist unsere Hilfe und Schild.

\bibleverse{21} Denn unser Herz freut sich sein, und wir trauen auf seinen heiligen Namen.

\bibleverse{22} Deine Güte, HErren, sei über uns, wie wir auf dich hoffen.

**Dios ayuda a los suyos en cada necesidad**

**34** \bibleverse{1} Ein Psalm Davids, da er seine Gebärde verstellte vor Abimelech, als der ihn von sich trieb und er wegging.

\bibleverse{2} Ich will den HErren loben allezeit; sein Lob soll immerdar in meinem Munde sein.

\bibleverse{3} Meine Seele soll sich rühmen des HErren, dass es die Elenden hören und sich freuen.

\bibleverse{4} Preiset mit mir den HErren und lasst uns miteinander seinen Namen erhöhen.

\bibleverse{5} Da ich den HErren suchte, antwortete er

mir und errettete mich aus aller meiner Furcht.

\bibleverse{6} Welche auf ihn sehen, die werden erquickt, und ihr Angesicht wird nicht zu Schanden.

\bibleverse{7} Da dieser Elende rief, hörte der HErren und half ihm aus allen seinen Nöten.

\bibleverse{8} Der Engel des HErren lagert sich um die her, so ihn fürchten, und hilft ihnen aus.

\bibleverse{9} Schmecket und sehet, wie freundlich der HErren ist. Wohl dem, der auf ihn traut!

\bibleverse{10} Fürchtet den HErren, ihr seine Heiligen! denn die ihn fürchten, haben keinen Mangel.

\bibleverse{11} Reiche müssen darben und hungern; aber die den HErren suchen, haben keinen Mangel an irgendeinem Gut.

\bibleverse{12} Kommt her, Kinder, höret mir zu; ich will euch die Furcht des HErren lehren:

\bibleverse{13} Wer ist, der Leben begehrt und gerne gute Tage hätte?

\bibleverse{14} Behüte deine Zunge vor Bösem und deine Lippen, dass sie nicht Trug re-

den.

\bibleverse{15} Lass vom Bösen und tue Gutes; suche Frieden und jage ihm nach.

\bibleverse{16} Die Augen des HErrn merken auf die Gerechten und seine Ohren auf ihr Schreien;

\bibleverse{17} das Antlitz aber des HErrn steht wider die, die Böses tun, dass er ihr Gedächtnis ausrotte von der Erde.

\bibleverse{18} Wenn die Gerechten schreien, so hört der HErr und errettet sie aus all ihrer Not.

\bibleverse{19} Der HErr ist nahe bei denen, die zerbrochnes Herzens sind, und hilft denen, die ein zerschlagen Gemüt haben.

\bibleverse{20} Der Gerechte muss viel Leiden; aber der HErr hilft ihm aus dem allem.

\bibleverse{21} Er bewahrt ihm alle seine Gebeine, dass deren nicht eins zerbrochen wird.

\bibleverse{22} Den Gottlosen wird das Unglück töten; und die den Gerechten hassen, werden Schuld haben.

\bibleverse{23} Der HErr erlöst die Seele seiner Knechte; und alle, die auf ihn trauen, werden keine Schuld haben.

**Pide ayuda a un tolerante  
contra enemigos infieles e  
ingratos**

**35** \bibleverse{1} Ein Psalm Davids. HErr, hadere mit meinen Haderern; streite wider meine Bestreiter.

\bibleverse{2} Ergreife Schild und Waffen und mache dich auf, mir zu helfen!

\bibleverse{3} Zücke den Spieß und schütze mich wider meine Verfolger! Sprich zu meiner Seele: Ich bin deine Hilfe!

\bibleverse{4} Es müssen sich schämen und gehöhnt werden, die nach meiner Seele stehen; es müssen zurückkehren und zu Schanden werden, die mir übelwollen.

\bibleverse{5} Sie müssen werden wie Spreu vor dem Winde, und der Engel des HErrn stoße sie weg.

\bibleverse{6} Ihr Weg müsse finster und schlüpfrig werden, und der Engel des HErrn verfolge sie.

\bibleverse{7} Denn sie haben mir ohne Ursache ihr Netz gestellt, mich zu verderben, und haben ohne Ursache meiner Seele Gruben zugerichtet.

\bibleverse{8} Er müsse unversehens überfallen werden; und

sein Netz, das er gestellt hat, müsse ihn fangen; und er müsse darin überfallen werden.

\bibleverse{9} Aber meine Seele müsse sich freuen des HErrn und sei fröhlich über seine Hilfe.

\bibleverse{10} Alle meine Gebeine müssen sagen: HErr, wer ist deinesgleichen? Der du den Elenden errettest von dem, der ihm zu stark ist, und den Elenden und Armen von seinen Räubern.

\bibleverse{11} Es treten frevle Zeugen auf; die zeihen mich, des ich nicht schuldig bin.

\bibleverse{12} Sie tun mir Arges um Gutes, mich in Herzeleid zu bringen.

\bibleverse{13} Ich aber, wenn sie krank waren, zog einen Sack an, tat mir wehe mit Fasten und betete stets von Herzen;

\bibleverse{14} ich hielt mich, als wäre es mein Freund und Bruder; ich ging traurig wie einer, der Leid trägt über seine Mutter.

\bibleverse{15} Sie aber freuen sich über meinen Schaden und rotten sich; es rotten sich die Hinkenden wider mich ohne meine Schuld; sie zerreißen und hören nicht auf.

\bibleverse{16} Mit denen, die

da heucheln und spotten um des Bauches willen, beißen sie ihre Zähne zusammen über mich.

\bibleverse{17} HErr, wie lange willst du zusehen? Errette doch meine Seele aus ihrem Getümmel und meine einsame von den jungen Löwen!

\bibleverse{18} Ich will dir danken in der großen Gemeinde, und unter vielem Volk will ich dich rühmen.

\bibleverse{19} Lass sich nicht über mich freuen, die mir unbillig feind sind, noch mit Augen spotten, die mich ohne Ursache hassen!

\bibleverse{20} Denn sie trachten Schaden zu tun und suchen falsche Anklagen wider die Stillen im Lande

\bibleverse{21} und sperren ihr Maul weit auf wider mich und sprechen: „Da, da! das sehen wir gerne.“

\bibleverse{22} HErr, du siehst es, schweige nicht; HErr, sei nicht ferne von mir!

\bibleverse{23} Erwecke dich und wache auf zu meinem Recht und zu meiner Sache, mein Gott und Herr!

\bibleverse{24} HErr, mein Gott, richte mich nach deiner Gerechtigkeit, dass sie sich

über mich nicht freuen.

\bibleverse{25} Lass sie nicht sagen in ihrem Herzen: „Da, da! das wollten wir.“ Lass sie nicht sagen: „Wir haben ihn verschlungen.“

\bibleverse{26} Sie müssen sich schämen und zu Schanden werden alle, die sich meines Übels freuen; sie müssen mit Schande und Scham gekleidet werden, die sich wider mich rühmen.

\bibleverse{27} Rühmen und freuen müssen sich, die mir gönnen, dass ich recht behalte, und immer sagen: Der HErr sei hoch gelobt, der seinem Knechte wohlwill.

\bibleverse{28} Und meine Zunge soll reden von deiner Gerechtigkeit und dich täglich preisen.

**Los acontecimientos desesperados de los malvados y las bendiciones de la comunión con Dios**

**36** \bibleverse{1} Ein Psalm Davids, des Knechtes des HErrn, vorzusingen.

\bibleverse{2} Es ist aus Grund meines Herzens von der Gottlosen Wesen gesprochen, dass keine Gottesfurcht bei ihnen ist.

\bibleverse{3} Sie schmücken

sich untereinander selbst, dass sie ihre böse Sache fördern und andere verunglimpfen.

\bibleverse{4} Alle ihre Worte sind schädlich und erlogen; sie lassen sich auch nicht weisen, dass sie Gutes täten;

\bibleverse{5} sondern sie trachten auf ihrem Lager nach Schaden und stehen fest auf dem bösen Weg und scheuen kein Arges.

\bibleverse{6} HErr, deine Güte reicht, soweit der Himmel ist, und deine Wahrheit, soweit die Wolken gehen.

\bibleverse{7} Deine Gerechtigkeit steht wie die Berge Gottes und dein Recht wie eine große Tiefe. HErr, du hilfst Menschen und Vieh.

\bibleverse{8} Wie teuer ist deine Güte, Gott, dass Menschenkinder unter dem Schatten deiner Flügel Zuflucht haben!

\bibleverse{9} Sie werden trunken von den reichen Gütern deines Hauses, und du tränkest sie mit Wonne als mit einem Strom.

\bibleverse{10} Denn bei dir ist die Quelle des Lebens, und in deinem Licht sehen wir das Licht.

\bibleverse{11} Breite deine Güte über die, die dich kennen,

und deine Gerechtigkeit über die Frommen.

\bibleverse{12} Lass mich nicht von den Stolzen untertreten werden, und die Hand der Gottlosen stürze mich nicht;

\bibleverse{13} sondern lass sie, die Übeltäter, daselbst fallen, dass sie verstoßen werden und nicht bleiben mögen.

**La falsa suerte de los malvados (= impíos) permite que los justos sean piadosos**

**37** \bibleverse{1} Ein Psalm Davids. Erzürne dich nicht über die Bösen; sei nicht neidisch auf die Übeltäter.

\bibleverse{2} Denn wie das Gras werden sie bald abgehauen, und wie das grüne Kraut werden sie verwelken.

\bibleverse{3} Hoffe auf den HErrn und tue Gutes; bleibe im Lande und nähre dich redlich.

\bibleverse{4} Habe Deine Lust am HErrn; der wird dir geben, was dein Herz wünschet.

\bibleverse{5} Befiehl dem HErrn deine Wege und hoffe auf ihn; er wird's wohl machen

\bibleverse{6} und wird deine Gerechtigkeit hervorbringen wie das Licht und dein Recht

wie den Mittag.

\bibleverse{7} Sei stille dem HErrn und warte auf ihn; erzürne dich nicht über den, dem sein Mutwille glücklich fortgeht.

\bibleverse{8} Steh ab vom Zorn und lass den Grimm, erzürne dich nicht, dass du nicht auch übel tust.

\bibleverse{9} Denn die Bösen werden ausgerottet; die aber des HErrn harren, werden das Land erben.

\bibleverse{10} Es ist noch um ein kleines, so ist der Gottlose nimmer; und wenn du nach seiner Stätte sehen wirst, wird er weg sein.

\bibleverse{11} Aber die Elenden werden das Land erben und Lust haben in großem Frieden.

\bibleverse{12} Der Gottlose droht dem Gerechten und beißt seine Zähne zusammen über ihn.

\bibleverse{13} Aber der HErr lacht sein; denn er sieht, dass sein Tag kommt.

\bibleverse{14} Die Gottlosen ziehen das Schwert aus und spannen ihren Bogen, dass sie fällen den Elenden und Armen und schlachten die Frommen.

\bibleverse{15} Aber ihr Schwert wird in ihr Herz ge-

hen, und ihr Bogen wird zerbrechen.

\bibleverse{16} Das wenige, das ein Gerechter hat, ist besser als das große Gut vieler Gottlosen.

\bibleverse{17} Denn der Gottlosen Arm wird zerbrechen; aber der HErr erhält die Gerechten.

\bibleverse{18} Der HErr kennt die Tage der Frommen, und ihr Gut wird ewiglich bleiben.

\bibleverse{19} Sie werden nicht zu Schanden in der bösen Zeit, und in der Teuerung werden sie genug haben.

\bibleverse{20} Denn die Gottlosen werden umkommen; und die Feinde des HErrn, wenn sie gleich sind wie eine köstliche Aue, werden sie doch vergehen, wie der Rauch vergeht.

\bibleverse{21} Der Gottlose borgt und bezahlt nicht; der Gerechte aber ist barmherzig und gibt.

\bibleverse{22} Denn seine Gesegneten erben das Land; aber seine Verfluchten werden ausgerottet.

\bibleverse{23} Von dem HErrn wird solches Mannes Gang gefördert, und er hat Lust an seinem Wege.

\bibleverse{24} Fällt er, so wird er nicht weggeworfen; denn der

HErr hält ihn bei der Hand.

\bibleverse{25} Ich bin jung gewesen und alt geworden und habe noch nie gesehen den Gerechten verlassen oder seinen Samen nach Brot gehen.

\bibleverse{26} Er ist allezeit barmherzig und leihet gerne, und sein Same wird gesegnet sein.

\bibleverse{27} Lass vom Bösen und tue Gutes und bleibe wohnen immerdar.

\bibleverse{28} Denn der HErr hat das Recht lieb und verlässt seine Heiligen nicht; ewiglich werden sie bewahrt; aber der Gottlosen Same wird ausgerottet.

\bibleverse{29} Die Gerechten erben das Land und bleiben ewiglich darin.

\bibleverse{30} Der Mund des Gerechten redet die Weisheit, und seine Zunge lehrt das Recht.

\bibleverse{31} Das Gesetz seines Gottes ist in seinem Herzen; seine Tritte gleiten nicht.

\bibleverse{32} Der Gottlose lauert auf den Gerechten und gedenkt ihn zu töten.

\bibleverse{33} Aber der HErr lässt ihn nicht in seinen Händen und verdammt ihn nicht, wenn er verurteilt wird.

\bibleverse{34} Harre auf den HErrn und halte seinen Weg, so wird er dich erhöhen, dass du das Land erbest; du wirst es sehen, dass die Gottlosen ausgerottet werden.

\bibleverse{35} Ich habe gesehen einen Gottlosen, der war trotzig und breitete sich aus und grünte wie ein Lorbeerbaum.

\bibleverse{36} Da man vorüberging, siehe, da war er dahin; ich fragte nach ihm, da ward er nirgend gefunden.

\bibleverse{37} Bleibe fromm und halte dich recht; denn solchem wird's zuletzt wohl gehen.

\bibleverse{38} Die Übertreter aber werden vertilgt miteinander, und die Gottlosen werden zuletzt ausgerottet.

\bibleverse{39} Aber der HErr hilft den Gerechten; der ist ihre Stärke in der Not.

\bibleverse{40} Und der HErr wird ihnen beistehen und wird sie erretten; er wird sie von den Gottlosen erretten und ihnen helfen; denn sie trauen auf ihn.

## **Oración penitencial y clamor por ayuda en enfermedades graves y angustias (tercer salmo penitencial)**

**38** \bibleverse{1} Ein Psalm Davids, zum Gedächtnis.

\bibleverse{2} HErr, strafe mich nicht in deinem Zorn und züchtige mich nicht in deinem Grimm.

\bibleverse{3} Denn deine Pfeile stecken in mir, und deine Hand drückt mich.

\bibleverse{4} Es ist nichts Gesundes an meinem Leibe vor deinem Drohen und ist kein Friede in meinen Gebeinen vor meiner Sünde.

\bibleverse{5} Denn meine Sünden gehen über mein Haupt; wie eine schwere Last sind sie mir zu schwer geworden.

\bibleverse{6} Meine Wunden stinken und eitern vor meiner Torheit.

\bibleverse{7} Ich gehe krumm und sehr gebückt; den ganzen Tag gehe ich traurig.

\bibleverse{8} Denn meine Lenden verdorren ganz, und ist nichts Gesundes an meinem Leibe.

\bibleverse{9} Es ist mit mir gar anders denn zuvor, und bin

sehr zerstoßen. Ich heule vor Unruhe meines Herzens.

\bibleverse{10} HErr, vor dir ist alle meine Begierde, und mein Seufzen ist dir nicht verborgen.

\bibleverse{11} Mein Herz bebt, meine Kraft hat mich verlassen, und das Licht meiner Augen ist nicht bei mir.

\bibleverse{12} Meine Lieben und Freunde treten zurück und scheuen meine Plage, und meine Nächsten stehen ferne.

\bibleverse{13} Und die mir nach dem Leben trachten, stellen mir nach; und die mir übelwollen, reden, wie sie Schaden tun wollen, und gehen mit eitel Listen um.

\bibleverse{14} Ich aber muss sein wie ein Tauber und nicht hören, und wie ein Stummer, der seinen Mund nicht auftut,

\bibleverse{15} und muss sein wie einer, der nicht hört und der keine Widerrede in seinem Munde hat.

\bibleverse{16} Aber ich harre, HErr, auf dich; du, HErr, mein Gott, wirst erhören.

\bibleverse{17} Denn ich denke: dass sie sich ja nicht über mich freuen! Wenn mein Fuß wankte, würden sie sich hoch rühmen wider mich.

\bibleverse{18} Denn ich bin

zu Leiden gemacht, und mein Schmerz ist immer vor mir.

\bibleverse{19} Denn ich zeige meine Missetat an und Sorge wegen meiner Sünde.

\bibleverse{20} Aber meine Feinde leben und sind mächtig; die mich unbillig hassen, derer ist viel.

\bibleverse{21} Und die mir Arges tun um Gutes, setzen sich wider mich, darum dass ich ob dem Guten halte.

\bibleverse{22} Verlass mich nicht, HErr! Mein Gott, sei nicht ferne von mir!

\bibleverse{23} Eile, mir beizustehen, HErr, meine Hilfe.

### **Demanda y solicitud de una persona fuertemente impugnada**

**39** \bibleverse{1} Ein Psalm Davids, vorzusingen, für Jeduthun.

\bibleverse{2} Ich habe mir vorgesetzt: Ich will mich hüten, dass ich nicht sündige mit meiner Zunge. Ich will meinen Mund zäumen, weil ich muss den Gottlosen vor mir sehen.

\bibleverse{3} Ich bin verstummt und still und schweige der Freuden und muss mein Leid in mich fressen.

\bibleverse{4} Mein Herz ist



entbrannt in meinem Leibe, und wenn ich daran gedenke, werde ich entzündet; ich rede mit meiner Zunge.

\bibleverse{5} Aber, HErr, lehre doch mich, dass es ein Ende mit mir haben muss und mein Leben ein Ziel hat und ich davon muss.

\bibleverse{6} Siehe, meiner Tage sind einer Hand breit bei dir, und mein Leben ist wie nichts vor dir. Wie gar nichts sind alle Menschen, die doch so sicher leben! (Sela.)

\bibleverse{7} Sie gehen daher wie ein Schemen und machen sich viel vergebliche Unruhe; sie sammeln, und wissen nicht, wer es einnehmen wird.

\bibleverse{8} Nun, HErr, wes soll ich mich trösten? Ich hoffe auf dich.

\bibleverse{9} Errette mich von aller meiner Sünde und lass mich nicht den Narren ein Spott werden.

\bibleverse{10} Ich will schweigen und meinen Mund nicht auf tun; denn du hast's getan.

\bibleverse{11} Wende deine Plage von mir; denn ich bin verschmachtet von der Strafe deiner Hand.

\bibleverse{12} Wenn du einen züchtigst um der Sünde willen,

so wird seine Schöne verzehrt wie von Motten. Ach wie gar nichts sind doch alle Menschen! (Sela.)

\bibleverse{13} Höre mein Gebet, HErr, und vernimm mein Schreien und schweige nicht über meinen Tränen; denn ich bin dein Pilgrim und dein Bürger wie alle meine Väter.

\bibleverse{14} Lass ab von mir, dass ich mich erquicke, ehe denn ich hinfahre und nicht mehr hier sei.

### **Acción de gracias y súplica**

**40** \bibleverse{1} Ein Psalm Davids, vorzusingen.

\bibleverse{2} Ich harrete des HErrn; und er neigte sich zu mir und hörte mein Schreien

\bibleverse{3} und zog mich aus der grausamen Grube und aus dem Schlamm und stellte meine Füße auf einen Fels, dass ich gewiss treten kann;

\bibleverse{4} und hat mir ein neues Lied in meinen Mund gegeben, zu loben unseren Gott. Das werden viele sehen und den HErrn fürchten und auf ihn hoffen.

\bibleverse{5} Wohl dem, der seine Hoffnung setzt auf den HErrn und sich nicht wendet zu den Hoffärtigen und zu de-

nen, die mit Lügen umgehen!

\bibleverse{6} HErr, mein Gott, groß sind deine Wunder und deine Gedanken, die du an uns beweisest. Dir ist nichts gleich. Ich will sie verkündigen und davon sagen; aber sie sind nicht zu zählen.

\bibleverse{7} Opfer und Speisopfer gefallen dir nicht; aber die Ohren hast du mir aufgetan. Du willst weder Brandopfer noch Sündopfer.

\bibleverse{8} Da sprach ich: Siehe, ich komme; im Buch ist von mir geschrieben.

\bibleverse{9} Deinen Willen, mein Gott, tue ich gern, und dein Gesetz habe ich in meinem Herzen.

\bibleverse{10} Ich will predigen die Gerechtigkeit in der großen Gemeinde; siehe, ich will mir meinen Mund nicht stopfen lassen, HErr, das weißt du.

\bibleverse{11} Deine Gerechtigkeit verberge ich nicht in meinem Herzen; von deiner Wahrheit und von deinem Heil rede ich; ich verhehle deine Güte und Treue nicht vor der großen Gemeinde.

\bibleverse{12} Du aber, HErr, wollest deine Barmherzigkeit von mir nicht wenden; lass dei-

ne Güte und Treue allewege mich behüten.

\bibleverse{13} Denn es hat mich umgeben Leiden ohne Zahl; es haben mich meine Sünden ergriffen, dass ich nicht sehen kann; ihrer ist mehr denn Haare auf meinem Haupt, und mein Herz hat mich verlassen.

\bibleverse{14} Lass dir's gefallen, HErr, dass du mich errettest; eile, HErr, mir zu helfen!

\bibleverse{15} Schämen müssen sich und zu Schanden werden, die mir nach meiner Seele stehen, dass sie die umbringen; zurück müssen sie fallen und zu Schanden werden, die mir Übles gönnen.

\bibleverse{16} Sie müssen in ihrer Schande erschrecken, die über mich schreien: „Da, da!“

\bibleverse{17} Es müssen dein sich freuen und fröhlich sein alle, die nach dir fragen; und die dein Heil lieben, müssen sagen allewege: „Der HErr sei hoch gelobt!“

\bibleverse{18} Denn ich bin arm und elend; der HErr aber sorgt für mich. Du bist mein Helfer und Erretter; mein Gott, verziehe nicht!

## Un enfermo se queja de enemigos maliciosos y amigos infieles

**41** \bibleverse{1} Ein Psalm Davids, vorzusingen.

\bibleverse{2} Wohl dem, der sich des Dürftigen annimmt! Den wird der HErr erretten zur bösen Zeit.

\bibleverse{3} Der HErr wird ihn bewahren und beim Leben erhalten und es ihm lassen wohl gehen auf Erden und wird ihn nicht geben in seiner Feinde Willen.

\bibleverse{4} Der HErr wird ihn erquicken auf seinem Siechbette; du hilfst ihm von aller seiner Krankheit.

\bibleverse{5} Ich sprach: HErr, sei mir gnädig, heile meine Seele; denn ich habe an dir gesündigt.

\bibleverse{6} Meine Feinde reden Arges gegen mich: „Wann wird er sterben und sein Name vergehen?“

\bibleverse{7} Sie kommen, dass sie schauen, und meinen's doch nicht von Herzen; sondern suchen etwas, das sie lästern mögen, gehen hin und tragen's aus.

\bibleverse{8} Alle, die mich hassen, raunen miteinander wi-

der mich und denken Böses über mich.

\bibleverse{9} Sie haben ein Bubenstück über mich beschlossen: „Wenn er liegt, soll er nicht wieder aufstehen.“

\bibleverse{10} Auch mein Freund, dem ich mich vertraute, der mein Brot aß, tritt mich unter die Füße.

\bibleverse{11} Du aber, HErr, sei mir gnädig und hilf mir auf, so will ich sie bezahlen.

\bibleverse{12} Dabei merke ich, dass du Gefallen an mir hast, dass mein Feind über mich nicht jauchzen wird.

\bibleverse{13} Mich aber erhältst du um meiner Frömmigkeit willen und stellst mich vor dein Angesicht ewiglich.

\bibleverse{14} Gelobet sei der HErr, der Gott Israels, von nun an bis in Ewigkeit! Amen, amen.

## Anhelo de Dios y su santuario en Sion

**42** \bibleverse{1} Eine Unterweisung der Kinder Korah, vorzusingen.

\bibleverse{2} Wie der Hirsch schreit nach frischem Wasser, so schreit meine Seele, Gott, zu dir.

\bibleverse{3} Meine Seele dür-

stet nach Gott, nach dem lebendigen Gott. Wann werde ich dahin kommen, dass ich Gottes Angesicht schaue?

\bibleverse{4} Meine Tränen sind meine Speise Tag und Nacht, weil man täglich zu mir sagt: Wo ist nun dein Gott?

\bibleverse{5} Wenn ich denn des innewerde, so schütte ich mein Herz aus bei mir selbst; denn ich wollte gerne hingehen mit dem Haufen und mit ihnen wallen zum Hause Gottes mit Frohlocken und Danken unter dem Haufen derer, die da feiern.

\bibleverse{6} Was betrübst du dich, meine Seele, und bist so unruhig in mir? Harre auf Gott! denn ich werde ihm noch danken, dass er mir hilft mit seinem Angesicht.

\bibleverse{7} Mein Gott, betrübt ist meine Seele in mir; darum gedenke ich an dich im Lande am Jordan und Hermonim, auf dem kleinen Berg.

\bibleverse{8} Deine Fluten rauschen daher, dass hier eine Tiefe und da eine Tiefe brausen; alle deine Wasserwogen und Wellen gehen über mich.

\bibleverse{9} Der HErr hat des Tages verheißen seine Güte, und des Nachts singe ich ihm

und bete zu dem Gott meines Lebens.

\bibleverse{10} Ich sage zu Gott, meinem Fels: Warum hast du mein vergessen? Warum muss ich so traurig gehen, wenn mein Feind mich drängt?

\bibleverse{11} Es ist als ein Mord in meinen Gebeinen, dass mich meine Feinde schmähren, wenn sie täglich zu mir sagen: Wo ist nun dein Gott?

\bibleverse{12} Was betrübst du dich, meine Seele, und bist so unruhig in mir? Harre auf Gott! denn ich werde ihm noch danken, dass er meines Angesichts Hilfe und mein Gott ist.

**43** \bibleverse{1} Richte mich, Gott, und führe meine Sache wider das unheilige Volk und errette mich von den falschen und bösen Leuten.  
 \bibleverse{2} Denn du bist der Gott meiner Stärke; warum verstößest du mich? Warum lässtest du mich so traurig gehen, wenn mich mein Feind drängt?

\bibleverse{3} Sende dein Licht und deine Wahrheit, dass sie mich leiten und bringen zu deinem heiligen Berg und zu deiner Wohnung,

\bibleverse{4} dass ich hinein-

gehe zum Altar Gottes, zu dem Gott, der meine Freude und Wonne ist, und dir, Gott, auf der Harfe danke, mein Gott.

\bibleverse{5} Was betrübst du dich, meine Seele, und bist so unruhig in mir? Harre auf Gott! denn ich werde ihm noch danken, dass er meines Angesichts Hilfe und mein Gott ist.

**Lamentar y clamar por ayuda del pueblo respetuoso de la ley, pero derrotado y maltratado por sus enemigos**

**44** \bibleverse{1} Eine Unterweisung der Kinder Korah, vorzusingen.

\bibleverse{2} Gott, wir haben's mit unseren Ohren gehört, unsere Väter haben's uns erzählt, was du getan hast zu ihren Zeiten vor alters.

\bibleverse{3} Du hast mit deiner Hand die Heiden vertrieben, aber sie hast du eingesetzt; du hast die Völker verderbt, aber sie hast du ausgebreitet.

\bibleverse{4} Denn sie haben das Land nicht eingenommen durch ihr Schwert, und ihr Arm half ihnen nicht, sondern deine Rechte, dein Arm und das Licht deines Angesichts; denn du hattest Wohlgefallen an ihnen.

\bibleverse{5} Du, Gott, bist mein König, der du Jakob Hilfe verheißest.

\bibleverse{6} Durch dich wollen wir unsere Feinde zerstören; in deinem Namen wollen wir untertreten, die sich wider uns setzen.

\bibleverse{7} Denn ich verlasse mich nicht auf meinen Bogen, und mein Schwert kann mir nicht helfen;

\bibleverse{8} sondern du hilfst uns von unseren Feinden und machst zu Schanden, die uns hassen.

\bibleverse{9} Wir wollen täglich rühmen von Gott und deinem Namen danken ewiglich. (Sela.)

\bibleverse{10} Warum verstößest du uns denn nun und lässtest uns zu Schanden werden und ziehst nicht aus unter unserem Heer?

\bibleverse{11} Du lässtest uns fliehen vor unserem Feind, dass uns berauben, die uns hassen.

\bibleverse{12} Du lässtest uns auffressen wie Schafe und zerspreuest uns unter die Heiden.

\bibleverse{13} Du verkaufst dein Volk umsonst und nimmst nichts dafür.

\bibleverse{14} Du machst uns zur Schmach unseren Nach-

barn, zum Spott und Hohn denen, die um uns her sind.

\bibleverse{15} Du machst uns zum Beispiel unter den Heiden und dass die Völker das Haupt über uns schütteln.

\bibleverse{16} Täglich ist meine Schmach vor mir, und mein Antlitz ist voller Scham,

\bibleverse{17} dass ich die Schänder und Lasterer hören und die Feinde und Rachgierigen sehen muss.

\bibleverse{18} Dies alles ist über uns gekommen; und wir haben doch dein nicht vergessen noch untreu in deinem Bund gehandelt.

\bibleverse{19} Unser Herz ist nicht abgefallen noch unser Gang gewichen von deinem Weg,

\bibleverse{20} dass du uns so zerschlägst am Ort der Schakale und bedeckst uns mit Finsternis.

\bibleverse{21} Wenn wir des Namens unseres Gottes vergessen hätten und unsere Hände aufgehoben zum fremden Gott, \bibleverse{22} würde das Gott nicht finden? Er kennt ja unseres Herzens Grund.

\bibleverse{23} Denn wir werden ja um deinetwillen täglich erwürgt und sind geachtet wie

Schlachtschafe.

\bibleverse{24} Erwecke dich, HErr! Warum schläfst Du? Wache auf und verstoße uns nicht so gar!

\bibleverse{25} Warum verbirgst du dein Antlitz, vergisst unseres Elends und unserer Drangsal?

\bibleverse{26} Denn unsere Seele ist gebeugt zur Erde; unser Leib klebt am Erdboden.

\bibleverse{27} Mache dich auf, hilf uns und erlöse uns um deiner Güte willen!

### **Canción de celebración de la boda del rey**

**45** \bibleverse{1} Ein Brautlied und Unterweisung der Kinder Korah, von den Rosen, vorzusingen.

\bibleverse{2} Mein Herz dichtet ein feines Lied; ich will singen von meinem König; meine Zunge ist wie der Griffel eines guten Schreibers.

\bibleverse{3} Du bist der Schönste unter den Menschenkindern, holdselig sind deine Lippen; darum segnet dich Gott ewiglich.

\bibleverse{4} Gürtel dein Schwert an deine Seite, du Held, und schmücke dich schön!

\bibleverse{5} Es müsse dir gelingen in deinem Schmuck. Zieh einher der Wahrheit zugut, und die Elenden bei Recht zu erhalten, so wird deine rechte Hand Wunder vollbringen.

\bibleverse{6} Scharf sind deine Pfeile, dass die Völker vor dir niederfallen; sie dringen ins Herz der Feinde des Königs.

\bibleverse{7} Gott, dein Stuhl bleibt immer und ewig; das Zepter deines Reiches ist ein gerades Zepter.

\bibleverse{8} Du liebest Gerechtigkeit und hassest gottlos Wesen; darum hat dich Gott, dein Gott, gesalbt mit Freudenöl mehr denn deine Gesellen.

\bibleverse{9} Deine Kleider sind eitel Myrrhe, Aloe und Kassia, wenn du aus den elfenbeinernen Palästen dahertrittst in deiner schönen Pracht.

\bibleverse{10} In deinem Schmuck gehen der Könige Töchter; die Braut steht zu deiner Rechten in eitel köstlichem Gold.

\bibleverse{11} Höre, Tochter, sieh und neige deine Ohren; vergiss deines Volks und deines Vaterhauses,

\bibleverse{12} so wird der König Lust an deiner Schöne haben; denn er ist dein HErr, und

du sollst ihn anbeten.

\bibleverse{13} Die Tochter Tyrus wird mit Geschenk dasein; die Reichen im Volk werden vor dir flehen.

\bibleverse{14} Des Königs Tochter drinnen ist ganz herrlich; sie ist mit goldenen Gewändern gekleidet.

\bibleverse{15} Man führt sie in gestickten Kleidern zum König; und ihre Gespielen, die Jungfrauen, die ihr nachgehen, führt man zu dir.

\bibleverse{16} Man führt sie mit Freuden und Wonne, und sie gehen in des Königs Palast.

\bibleverse{17} An deiner Väter Statt werden deine Söhne sein; die wirst du zu Fürsten setzen in aller Welt.

\bibleverse{18} Ich will deines Namens gedenken von Kind zu Kindeskind; darum werden dir danken die Völker immer und ewiglich.

**Una poderosa fortaleza es nuestro Dios**

**46** \bibleverse{1} Ein Lied der Kinder Korah, von der Jugend, vorzusingen.

\bibleverse{2} Gott ist unsere Zuversicht und Stärke. Eine Hilfe in den großen Nöten, die uns getroffen haben.

\bibleverse{3} Darum fürchten wir uns nicht, wenngleich die Welt unterginge und die Berge mitten ins Meer sanken,

\bibleverse{4} wenngleich das Meer wütete und wallte und von seinem Ungestüm die Berge einfielen. (Sela.)

\bibleverse{5} Dennoch soll die Stadt Gottes fein lustig bleiben mit ihren Brunnlein, da die heiligen Wohnungen des Höchsten sind.

\bibleverse{6} Gott ist bei ihr drinnen, darum wird sie fest bleiben; Gott hilft ihr früh am Morgen.

\bibleverse{7} Die Heiden müssen verzagen und die Königreiche fallen; das Erdreich muss vergehen, wenn er sich hören lässt.

\bibleverse{8} Der HErr Zebaoth ist mit uns; der Gott Jakobs ist unser Schutz. (Sela.)

\bibleverse{9} Kommet her und schauet die Werke des HErrn, der auf Erden solch Zerstören anrichtet,

\bibleverse{10} der den Kriegen steuert in aller Welt, der Bogen zerbricht, Spieße zerschlägt und Wagen mit Feuer verbrennt.

\bibleverse{11} Seid stille und erkennet, dass ich Gott bin. Ich

will Ehre einlegen unter den Heiden; ich will Ehre einlegen auf Erden.

\bibleverse{12} Der HErr Zebaoth ist mit uns; der Gott Jakobs ist unser Schutz. (Sela.)

## **El Dios de Israel como Rey de todos los pueblos**

**47** \bibleverse{1} Ein Psalm der Kinder Korah, vorzusingen.

\bibleverse{2} Frohlocket mit Händen, alle Völker, und jauchzet Gott mit fröhlichem Schall!

\bibleverse{3} Denn der HErr, der Allerhöchste, ist erschrecklich, ein großer König auf dem ganzen Erdboden.

\bibleverse{4} Er zwingt die Völker unter uns und die Leute unter unsere Füße.

\bibleverse{5} Er erwählt uns unser Erbteil, die Herrlichkeit Jakobs, den er liebt. (Sela.)

\bibleverse{6} Gott fährt auf mit Jauchzen und der HErr mit heller Posaune.

\bibleverse{7} Lobsinget, lobsinget Gott; lobsinget, lobsinget unserem König!

\bibleverse{8} Denn Gott ist König auf dem ganzen Erdboden; lobsinget ihm klüglich!

\bibleverse{9} Gott ist König über die Heiden; Gott sitzt auf



seinem heiligen Stuhl.

\bibleverse{10} Die Fürsten unter den Völkern sind versammelt zu einem Volk des Gottes Abrahams; denn Gottes sind die Schilde auf Erden, er hat sich sehr erhöht.

**La fiesta de los peregrinos alaba a Sión, la ciudad invicta de Dios**

**48** \bibleverse{1} Ein Psalmlied der Kinder Korah.

\bibleverse{2} Groß ist der Herr und hochberühmt in der Stadt unseres Gottes, auf seinem heiligen Berge.

\bibleverse{3} Schön ragt empor der Berg Zion, des sich das ganze Land tröstet; an der Seite gegen Mitternacht liegt die Stadt des großen Königs.

\bibleverse{4} Gott ist in ihren Palästen bekannt, dass er der Schutz sei.

\bibleverse{5} Denn siehe, Könige waren versammelt und sind miteinander vorübergezogen.

\bibleverse{6} Sie haben sich verwundert, da sie solches sahen; sie haben sich entsetzt und sind davongestürzt.

\bibleverse{7} Zittern ist sie daselbst angekommen, Angst wie eine Gebälerin.

\bibleverse{8} Du zerbrichst die Schiffe im Meer durch den Ostwind.

\bibleverse{9} Wie wir gehört haben, so sehen wir's an der Stadt des Herrn Zebaoth, an der Stadt unseres Gottes; Gott erhält sie ewiglich. (Sela.)

\bibleverse{10} Gott, wir gedenken deiner Güte in deinem Tempel.

\bibleverse{11} Gott, wie dein Name, so ist auch dein Ruhm bis an der Welt Enden; deine Rechte ist voll Gerechtigkeit.

\bibleverse{12} Es freue sich der Berg Zion, und die Töchter Judas seien fröhlich um deiner Gerichte willen.

\bibleverse{13} Machet euch um Zion und umfanget sie, zählet ihre Türme;

\bibleverse{14} achtet mit Fleiß auf ihre Mauern, durchwandelt ihre Paläste, auf dass ihr davon verkündiget den Nachkommen,

\bibleverse{15} dass dieser Gott sei unser Gott immer und ewiglich. Er führt uns wie die Jugend.

## Impermanencia de la felicidad exterior de los malvados

**49** \bibleverse{1} Ein Psalm der Kinder Korah, vorzusingen.

\bibleverse{2} Höret zu, alle Völker; merket auf, alle, die in dieser Zeit leben,

\bibleverse{3} beide, gemeiner Mann und Herren, beide, reich und arm, miteinander!

\bibleverse{4} Mein Mund soll von Weisheit reden und mein Herz von Verstand sagen.

\bibleverse{5} Ich will einem Spruch mein Ohr neigen und kundtun mein Rätsel beim Klange der Harfe.

\bibleverse{6} Warum sollte ich mich fürchten in bösen Tagen, wenn mich die Missetat meiner Untertreter umgibt,

\bibleverse{7} die sich verlassen auf ihr Gut und trotzen auf ihren großen Reichtum?

\bibleverse{8} Kann doch einen Bruder niemand erlösen noch ihn Gott versöhnen

\bibleverse{9} (denn es kostet zuviel, ihre Seele zu erlösen; man muss es lassen anstehen ewiglich),

\bibleverse{10} dass er fortlebe immerdar und die Grube nicht

sehe.

\bibleverse{11} Denn man wird sehen, dass die Weisen sterben sowohl als die Toren und Narren umkommen und müssen ihr Gut anderen lassen.

\bibleverse{12} Das ist ihr Herz, dass ihre Häuser währen immerdar, ihre Wohnungen bleiben für und für; und haben große Ehre auf Erden.

\bibleverse{13} Dennoch kann ein Mensch nicht bleiben in solchem Ansehen, sondern muss davon wie ein Vieh.

\bibleverse{14} Dies ihr Tun ist eitel Torheit; doch loben's ihre Nachkommen mit ihrem Munde. (Sela.)

\bibleverse{15} Sie liegen in der Hölle wie Schafe, der Tod weidet sie; aber die Frommen werden gar bald über sie herrschen, und ihr Trotz muss vergehen; in der Hölle müssen sie bleiben.

\bibleverse{16} Aber Gott wird meine Seele erlösen aus der Hölle Gewalt; denn er hat mich angenommen. (Sela.)

\bibleverse{17} Lass dich's nicht irren, ob einer reich wird, ob die Herrlichkeit seines Hauses groß wird.

\bibleverse{18} Denn er wird nichts in seinem Sterben mitnehmen, und seine Herrlichkeit

wird ihm nicht nachfahren.

\bibleverse{19} Er tröstet sich wohl dieses guten Lebens, und man preiset's, wenn einer sich gütlich tut;

\bibleverse{20} aber doch fahren sie ihren Vätern nach und sehen das Licht nimmermehr.

\bibleverse{21} Kurz, wenn ein Mensch in Ansehen ist und hat keinen Verstand, so fährt er davon wie ein Vieh.

### **La adoración correcta**

**50** \bibleverse{1} Ein Psalm Asaphs. Gott, der HErr, der Mächtige, redet und ruft der Welt vom Aufgang der Sonne bis zu ihrem Niedergang.

\bibleverse{2} Aus Zion bricht an der schöne Glanz Gottes.

\bibleverse{3} Unser Gott kommt und schweigt nicht. Fressend Feuer geht vor ihm her und um ihn her ein großes Wetter.

\bibleverse{4} Er ruft Himmel und Erde, dass er sein Volk richte:

\bibleverse{5} „Versammelt mir meine Heiligen, die den Bund mit mir gemacht haben beim Opfer.“

\bibleverse{6} Und die Himmel werden seine Gerechtigkeit verkündigen; denn Gott ist

Richter. (Sela.)

\bibleverse{7} „Höre, mein Volk, lass mich reden; Israel, lass mich unter dir zeugen: Ich, Gott, bin dein Gott.

\bibleverse{8} Deines Opfers halber strafe ich dich nicht, sind doch deine Brandopfer immer vor mir.

\bibleverse{9} Ich will nicht von deinem Hause Farren nehmen noch Böcke aus deinen Ställen.

\bibleverse{10} Denn alle Tiere im Walde sind mein und das Vieh auf den Bergen, da sie bei tausend gehen.

\bibleverse{11} Ich kenne alle Vögel auf den Bergen, und allerlei Tier auf dem Feld ist vor mir.

\bibleverse{12} Wo mich hungerte, wollte ich dir nicht davon sagen; denn der Erdboden ist mein und alles, was darinnen ist.

\bibleverse{13} Meinst du, dass ich Ochsenfleisch essen wolle oder Bocksblut trinken?

\bibleverse{14} Opfere Gott Dank und bezahle dem Höchsten deine Gelübde

\bibleverse{15} und rufe mich an in der Not, so will ich dich erretten, so sollst du mich preisen.“

\bibleverse{16} Aber zum Gottlosen spricht Gott: „Was verkündigst du meine Rechte und nimmst meinen Bund in deinen Mund,

\bibleverse{17} so du doch Zucht hassest und wirfst meine Worte hinter dich?

\bibleverse{18} Wenn du einen Dieb siehst, so läufst du mit ihm und hast Gemeinschaft mit den Ehebrechern.

\bibleverse{19} Deinen Mund lässest du Böses reden, und deine Zunge treibt Falschheit.

\bibleverse{20} Du sitzt und redest wider deinen Bruder; deiner Mutter Sohn verleumdest du.

\bibleverse{21} Das tust du, und ich schweige; da meinst du, ich werde sein gleichwie du. Aber ich will dich strafen und will dir's unter Augen stellen.

\bibleverse{22} Merket doch das, die ihr Gottes vergesset, dass ich nicht einmal hinraffe und sei kein Retter da.

\bibleverse{23} Wer Dank opfert, der preiset mich; und da ist der Weg, dass ich ihm zeige das Heil Gottes.“

**Oración penitencial de David (cuarto salmo penitencial)**

**51** \bibleverse{1} Ein Psalm Davids, vorzusingen;

\bibleverse{2} da der Prophet Nathan zu ihm kam, als er war zu Bath-Seba eingegangen.

\bibleverse{3} Gott, sei mir gnädig nach deiner Güte und tilge meine Sünden nach deiner großen Barmherzigkeit.

\bibleverse{4} Wasche mich wohl von meiner Missetat und reinige mich von meiner Sünde.

\bibleverse{5} Denn ich erkenne meine Missetat, und meine Sünde ist immer vor mir.

\bibleverse{6} An dir allein habe ich gesündigt und übel vor dir getan, auf dass du recht behaltest in deinen Worten und rein bleibest, wenn du gerichtet wirst.

\bibleverse{7} Siehe, ich bin in sündlichem Wesen geboren, und meine Mutter hat mich in Sünden empfangen.

\bibleverse{8} Siehe, du hast Lust zur Wahrheit, die im Verborgenen liegt; du lässest mich wissen die heimliche Weisheit.

\bibleverse{9} Entsündige mich mit Isop, dass ich rein werde; wasche mich, dass ich schneeweiß werde.

\bibleverse{10} Lass mich hören Freude und Wonne, dass

die Gebeine fröhlich werden,  
die du zerschlagen hast.

\bibleverse{11} Verbirg dein  
Antlitz von meinen Sünden  
und tilge alle meine Misseta-  
ten.

\bibleverse{12} Schaffe in mir,  
Gott, ein reines Herz und  
gib mir einen neuen, gewissen  
Geist.

\bibleverse{13} Verwirf mich  
nicht von deinem Angesicht  
und nimm deinen heiligen  
Geist nicht von mir.

\bibleverse{14} Tröste mich  
wieder mit deiner Hilfe, und  
mit einem freudigen Geist rü-  
ste mich aus.

\bibleverse{15} Ich will die  
Übertreter deine Wege lehren,  
dass sich die Sünder zu dir be-  
kehren.

\bibleverse{16} Errette mich  
von den Blutschulden, Gott,  
der du mein Gott und Heiland  
bist, dass meine Zunge deine  
Gerechtigkeit rühme.

\bibleverse{17} Herr, tue mei-  
ne Lippen auf, dass mein Mund  
deinen Ruhm verkündige.

\bibleverse{18} Denn du hast  
nicht Lust zum Opfer – ich  
wollte dir's sonst wohl geben  
–, und Brandopfer gefallen dir  
nicht.

\bibleverse{19} Die Opfer, die

Gott gefallen, sind ein geäng-  
steter Geist; ein geängstet und  
zerschlagen Herz wirst du,  
Gott, nicht verachten.

\bibleverse{20} Tue wohl an Zi-  
on nach deiner Gnade; baue die  
Mauern zu Jerusalem.

\bibleverse{21} Dann werden  
dir gefallen die Opfer der Ge-  
rechtigkeit, die Brandopfer  
und ganzen Opfer; dann wird  
man Farren auf deinem Altar  
opfern.

### **Quejarse de un enemigo violento y regocijarse con la ayuda divina**

**52** \bibleverse{1} Eine Un-  
terweisung Davids, vor-  
zusingen;

\bibleverse{2} da Doeg, der  
Edomiter, kam und sagte Saul  
an und sprach: David ist in  
Ahimelechs Haus gekommen.

\bibleverse{3} Was trottest du  
denn, du Tyrann, dass du  
kannst Schaden tun; so doch  
Gottes Güte noch täglich wäh-  
ret?

\bibleverse{4} Deine Zunge  
trachtet nach Schaden und  
schneidet mit Lügen wie ein  
scharfes Schermesser.

\bibleverse{5} Du redest lieber  
Böses denn Gutes, und Falsches  
denn Rechtes. (Sela.

\bibleverse{6} Du redest gerne alles, was zu verderben dient, mit falscher Zunge.

\bibleverse{7} Darum wird dich Gott auch ganz und gar zerstören und zerschlagen und aus deiner Hütte reißen und aus dem Lande der Lebendigen ausrotten. (Sela.)

\bibleverse{8} Und die Gerechten werden es sehen und sich fürchten und werden sein lachen:

\bibleverse{9} „Siehe, das ist der Mann, der Gott nicht für seinen Trost hielt, sondern verließ sich auf seinen großen Reichtum und war mächtig, Schaden zu tun.“

\bibleverse{10} Ich aber werde bleiben wie ein grüner Ölbaum im Hause Gottes, verlasse mich auf Gottes Güte immer und ewiglich.

\bibleverse{11} Ich danke dir ewiglich, denn du kannst's wohl machen; ich will harren auf deinen Namen, denn deine Heiligen haben Freude daran.

**Pensamientos sobre la depravación general del mundo y pedir redención**

**53** \bibleverse{1} Eine Unterweisung Davids, im Chor umeinander vorzusingen.

\bibleverse{2} Die Toren sprechen in ihrem Herzen: Es ist kein Gott. Sie taugen nichts und sind ein Gräuel geworden in ihrem bösen Wesen; da ist keiner, der Gutes tut.

\bibleverse{3} Gott schaut vom Himmel auf der Menschen Kinder, dass er sehe, ob jemand klug sei, der nach Gott frage.

\bibleverse{4} Aber sie sind alle abgefallen und allesamt untüchtig; da ist keiner, der Gutes tue, auch nicht einer.

\bibleverse{5} Wollen denn die Übeltäter sich nicht sagen lassen, die mein Volk fressen, dass sie sich nähren? Gott rufen sie nicht an.

\bibleverse{6} Da fürchten sie sich aber, wo nichts zu fürchten ist; denn Gott zerstreut die Gebeine derer, die dich belagern. Du machst sie zu Schanden; denn Gott verschmäht sie.

\bibleverse{7} Ach dass die Hilfe aus Zion über Israel käme und Gott sein gefangen Volk erlösete! So würde sich Jakob freuen und Israel fröhlich sein.

## Pide ayuda contra enemigos impíos

**54** \bibleverse{1} Eine Unterweisung Davids, vorzusingen, auf Saitenspiel;

\bibleverse{2} da die von Siph kamen und sprachen zu Saul: David hat sich bei uns verborgen.

\bibleverse{3} Hilf mir, Gott, durch deinen Namen und schaffe mir Recht durch deine Gewalt.

\bibleverse{4} Gott, erhöre mein Gebet, vernimm die Rede meines Mundes.

\bibleverse{5} Denn Stolze setzen sich wider mich, und Trotzige stehen mir nach meiner Seele und haben Gott nicht vor Augen. (Sela.)

\bibleverse{6} Siehe, Gott steht mir bei, der HErr erhält meine Seele.

\bibleverse{7} Er wird die Bosheit meinen Feinden bezahlen.

Verstöre sie durch deine Treue!

\bibleverse{8} So will ich dir ein Freudenopfer tun und deinem Namen, HErr, danken, dass er so tröstlich ist.

\bibleverse{9} Denn du errettest mich aus aller meiner Not, dass mein Auge an meinen Feinden Lust sieht.

## Oración contra un enemigo impío y queja contra un amigo infiel

**55** \bibleverse{1} Eine Unterweisung Davids, vorzusingen, auf Saitenspiel.

\bibleverse{2} Gott, höre mein Gebet und verbirg dich nicht vor meinem Flehen.

\bibleverse{3} Merke auf mich und erhöre mich, wie ich so kläglich zage und heule,

\bibleverse{4} dass der Feind so schreit und der Gottlose drängt; denn sie wollen mir eine Tücke beweisen und sind mir heftig gram.

\bibleverse{5} Mein Herz ängstet sich in meinem Leibe, und des Todes Furcht ist auf mich gefallen.

\bibleverse{6} Furcht und Zittern ist mich angekommen, und Grauen hat mich überfallen.

\bibleverse{7} Ich sprach: O hätte ich Flügel wie Tauben, dass ich flöge und wo bliebe!

\bibleverse{8} Siehe, so wollte ich ferne wegfliehen und in der Wüste bleiben. (Sela.)

\bibleverse{9} Ich wollte eilen, dass ich entrönne vor dem Sturmwind und Wetter.

\bibleverse{10} Mache ihre

Zunge uneins, HErr, und lass sie untergehen; denn ich sehe Frevel und Hader in der Stadt.

\bibleverse{11} Solches geht Tag und Nacht um und um auf ihren Mauern, und Mühe und Arbeit ist drinnen.

\bibleverse{12} Schadentun regieret drinnen; Lügen und Trügen lässt nicht von ihrer Gasse.

\bibleverse{13} Wenn mich doch mein Feind schändete, wollte ich's leiden; und wenn mein Hasser wider mich pochte, wollte ich mich vor ihm verbergen.

\bibleverse{14} Du aber bist mein Geselle, mein Freund und mein Verwandter,

\bibleverse{15} die wir freundlich miteinander waren unter uns; wir wandelten im Hause Gottes unter der Menge.

\bibleverse{16} Der Tod übereile sie, dass sie lebendig in die Hölle fahren; denn es ist eitel Bosheit unter ihrem Haufen.

\bibleverse{17} Ich aber will zu Gott rufen, und der HErr wird mir helfen.

\bibleverse{18} Des Abends, Morgens und Mittags will ich klagen und heulen, so wird er meine Stimme hören.

\bibleverse{19} Er erlöst meine Seele von denen, die an mich

wollen, und schafft ihr Ruhe; denn ihrer viele sind wider mich.

\bibleverse{20} Gott wird hören und sie demütigen, der al-lewege bleibt. (Sela.) Denn sie werden nicht anders und fürchten Gott nicht.

\bibleverse{21} Sie legen ihre Hände an seine Friedsamem und entheiligen seinen Bund.

\bibleverse{22} Ihr Mund ist glätter denn Butter, und haben doch Krieg im Sinn; ihre Worte sind gelinder denn Öl, und sind doch bloße Schwerter.

\bibleverse{23} Wirf dein Anliegen auf den HErrn; der wird dich versorgen und wird den Gerechten nicht ewiglich in Unruhe lassen.

\bibleverse{24} Aber, Gott, du wirst sie hinunterstoßen in die tiefe Grube: die Blutgierigen und Falschen werden ihr Leben nicht zur Hälfte bringen. Ich aber hoffe auf dich.

**Coraje seguro en una situación desesperada**

**56** \bibleverse{1} Ein goldenen Kleinod Davids, von der stummen Taube unter den Fremden, da ihn die Philister griffen zu Gath.

\bibleverse{2} Gott, sei mir gnä-



dig, denn Menschen schnauben wider mich; täglich streiten sie und ängsten mich.

\bibleverse{3} Meine Feinde schnauben täglich; denn viele streiten stolz wider mich.

\bibleverse{4} Wenn ich mich fürchte, so hoffe ich auf dich.

\bibleverse{5} Ich will Gottes Wort rühmen; auf Gott will ich hoffen und mich nicht fürchten; was sollte mir Fleisch tun?

\bibleverse{6} Täglich fechten sie meine Worte an; all ihre Gedanken sind, dass sie mir Übel tun.

\bibleverse{7} Sie halten zuhau und lauern und haben Acht auf meine Fersen, wie sie meine Seele erhaschen.

\bibleverse{8} Sollten sie mit ihrer Bosheit entrinnen? Gott, stoße solche Leute ohne alle Gnade hinunter!

\bibleverse{9} Zähle die Wege meiner Flucht; fasse meine Tränen in deinen Krug. Ohne Zweifel, du zählst sie.

\bibleverse{10} Dann werden sich meine Feinde müssen zurückkehren, wenn ich rufe; so werde ich inne, dass du mein Gott bist.

\bibleverse{11} Ich will rühmen Gottes Wort; ich will rühmen des HErrn Wort.

\bibleverse{12} Auf Gott hoffe ich und fürchte mich nicht; was können mir die Menschen tun?

\bibleverse{13} Ich habe dir, Gott, gelobt, dass ich dir danken will;

\bibleverse{14} denn du hast meine Seele vom Tode errettet, meine Füße vom Gleiten, dass ich wandle vor Gott im Licht der Lebendigen.

### **Confianza en Dios en medio de enemigos**

**57** \bibleverse{1} Ein gülden Kleinod Davids, vorzusingen, dass er nicht umkäme, da er vor Saul floh in die Höhle.

\bibleverse{2} Sei mir gnädig, Gott, sei mir gnädig! denn auf dich traut meine Seele, und unter dem Schatten deiner Flügel habe ich Zuflucht, bis dass das Unglück vorübergehe.

\bibleverse{3} Ich rufe zu Gott, dem Allerhöchsten, zu Gott, der meines Jammers ein Ende macht.

\bibleverse{4} Er sendet vom Himmel und hilft mir von der Schmähung des, der wider mich schnaubt. (Sela.) Gott sendet seine Güte und Treue.

\bibleverse{5} Ich liege mit meiner Seele unter den Löwen; die

Menschenkinder sind Flammen, ihre Zähne sind Spieße und Pfeile und ihre Zungen scharfe Schwerter.

\bibleverse{6} Erhebe dich, Gott, über den Himmel, und deine Ehre über alle Welt.

\bibleverse{7} Sie stellen meinem Gang Netze und drücken meine Seele nieder; sie graben vor mir eine Grube, und fallen selbst hinein. (Sela.)

\bibleverse{8} Mein Herz ist bereit, Gott, mein Herz ist bereit, dass ich singe und lobe.

\bibleverse{9} Wache auf, meine Ehre, wache auf, Psalter und Harfe! Mit der Frühe will ich aufwachen.

\bibleverse{10} HErr, ich will dir danken unter den Völkern; ich will dir lobsingen unter den Leuten.

\bibleverse{11} Denn deine Güte ist, soweit der Himmel ist, und deine Wahrheit, soweit die Wolken gehen.

\bibleverse{12} Erhebe dich, Gott, über den Himmel, und deine Ehre über alle Welt.

**Contra jueces (o gobernantes) injustos**

**58** \bibleverse{1} Ein gülden Kleinod Davids, vorzusingen, dass er nicht umkäme.

\bibleverse{2} Seid ihr denn stumm, dass ihr nicht reden wollt, was recht ist, und richten, was gleich ist, ihr Menschenkinder?

\bibleverse{3} Ja, mutwillig tut ihr Unrecht im Lande und gehet stracks durch, mit euren Händen zu freveln.

\bibleverse{4} Die Gottlosen sind verkehrt von Mutterschoß an; die Lügner irren von Mutterleib an.

\bibleverse{5} Ihr Wüten ist gleichwie das Wüten einer Schlange, wie eine taube Otter, die ihr Ohr zustopft,

\bibleverse{6} dass sie nicht höre die Stimme des Zauberers, des Beschwörers, der wohl beschwören kann.

\bibleverse{7} Gott, zerbrich ihre Zähne in ihrem Maul; zerstöße, HErr, das Gebiss der jungen Löwen!

\bibleverse{8} Sie werden zergehen wie Wasser, das dahinfließt. Sie zielen mit ihren Pfeilen; aber dieselben zerbrechen.

\bibleverse{9} Sie vergehen wie die Schnecke verschmachtet; wie eine unzeitige Geburt eines Weibes sehen sie die Sonne nicht.

\bibleverse{10} Ehe eure Dornen reif werden am Dorn-

strauch, wird sie ein Zorn so frisch wegreißen.

\bibleverse{11} Der Gerechte wird sich freuen, wenn er solche Rache sieht, und wird seine Füße baden in des Gottlosen Blut,

\bibleverse{12} dass die Leute werden sagen: Der Gerechte wird ja seiner Frucht genießen; es ist ja noch Gott Richter auf Erden.

### **Un grito de ayuda de un enemigo violento**

**59** \bibleverse{1} Ein goldenen Kleinod Davids, dass er nicht umkäme, da Saul hinsandte und ließ sein Haus verwahren, dass er ihn tötete.

\bibleverse{2} Errette mich, mein Gott, von meinen Feinden und schütze mich vor denen, die sich wider mich setzen.

\bibleverse{3} Errette mich von den Übeltätern und hilf mir von den Blutgierigen.

\bibleverse{4} Denn siehe, HErr, sie lauern auf meine Seele; die Starken sammeln sich wider mich ohne meine Schuld und Missetat.

\bibleverse{5} Sie laufen ohne meine Schuld und bereiten sich. Erwache und begegne mir und siehe drein.

\bibleverse{6} Du, HErr, Gott Zebaoth, Gott Israels, wache auf und suche heim alle Heiden; sei der keinem gnädig, die so verwegene Übeltäter sind. (Selah.)

\bibleverse{7} Des Abends heulen sie wiederum wie die Hunde und laufen in der Stadt umher.

\bibleverse{8} Siehe, sie plaudern miteinander; Schwerter sind in ihren Lippen: „Wer sollte es hören?“

\bibleverse{9} Aber du, HErr, wirst ihrer lachen und aller Heiden spotten.

\bibleverse{10} Vor ihrer Macht halte ich mich zu dir; denn Gott ist mein Schutz.

\bibleverse{11} Gott erzeugt mir reichlich seine Güte; Gott lässt mich meine Lust sehen an meinen Feinden.

\bibleverse{12} Erwürge sie nicht, dass es mein Volk nicht vergesse; zerstreue sie aber mit deiner Macht, HErr, unser Schild, und stoße sie hinunter!

\bibleverse{13} Das Wort ihrer Lippen ist eitel Sünde, darum müssen sie gefangen werden in ihrer Hoffart; denn sie reden eitel Fluchen und Lügen.

\bibleverse{14} Vertilge sie ohne alle Gnade; vertilge sie, dass

sie nichts seien und innewerden, dass Gott Herrscher sei in Jakob, in aller Welt. (Sela.)

\bibleverse{15} Des Abends heulen sie wiederum wie die Hunde und laufen in der Stadt umher.

\bibleverse{16} Sie laufen hin und her um Speise und murren, wenn sie nicht satt werden.

\bibleverse{17} Ich aber will von deiner Macht singen und des Morgens rühmen deine Güte; denn du bist mir Schutz und Zuflucht in meiner Not.

\bibleverse{18} Ich will dir, mein Hort, lobsingen; denn du, Gott, bist mein Schutz und mein gnädiger Gott.

### **Oración después de una severa derrota en la guerra**

**60** \bibleverse{1} Ein golden Kleinod Davids, vorzusingen; von der Rose des Zeugnisses, zu lehren;

\bibleverse{2} da er gestritten hatte mit den Syrern zu Mesopotamien und mit den Syrern von Zoba; da Joab umkehrte und schlug der Edomiter im Salztal zwölftausend.

\bibleverse{3} Gott, der du uns verstoßen und zerstreut hast und zornig warst, tröste uns

wieder.

\bibleverse{4} Der du die Erde bewegt und zerrissen hast, heile ihre Brüche, die so zerschellt ist.

\bibleverse{5} Denn du hast deinem Volk Hartes erzeugt; du hast uns einen Trunk Weins gegeben, dass wir taumelten;

\bibleverse{6} du hast aber doch ein Panier gegeben denen, die dich fürchten, welches sie aufwarfen und das sie sicher machte. (Sela.)

\bibleverse{7} Auf dass deine Lieben erledigt werden, hilf mit deiner Rechten und erhöhe uns.

\bibleverse{8} Gott redete in seinem Heiligtum, des bin ich froh, und will teilen Sichem und abmessen das Tal Sukkoth.

\bibleverse{9} Gilead ist mein, mein ist Manasse, Ephraim ist die Macht meines Hauptes, Juda ist mein Zepter,

\bibleverse{10} Moab ist mein Waschbecken, meinen Schuh strecke ich über Edom, Philistäa jauchzt mir zu.

\bibleverse{11} Wer will mich führen in eine feste Stadt? Wer geleitet mich bis nach Edom?

\bibleverse{12} Wirst du es nicht tun, Gott, der du uns verstoßest und ziehest nicht aus,

Gott, mit unserem Heer?

\bibleverse{13} Schaffe uns Beistand in der Not; denn Menschenhilfe ist nichts nütze.

\bibleverse{14} Mit Gott wollen wir Taten tun. Er wird unsere Feinde untertreten.

### **Intercesión por el Rey desde lejos**

**61** \bibleverse{1} Ein Psalm Davids, vorzusingen, auf Saitenspiel.

\bibleverse{2} Höre, Gott, mein Schreien und merke auf mein Gebet!

\bibleverse{3} Hienieden auf Erden rufe ich zu dir, wenn mein Herz in Angst ist, du wollest mich führen auf einen hohen Felsen.

\bibleverse{4} Denn du bist meine Zuversicht, ein starker Turm vor meinen Feinden.

\bibleverse{5} Lass mich wohnen in deiner Hütte ewiglich und Zuflucht haben unter deinen Fittichen. (Sela.)

\bibleverse{6} Denn du, Gott, hörst meine Gelübde; du belohnst die wohl, die deinen Namen fürchten.

\bibleverse{7} Du wollest dem König langes Leben geben, dass seine Jahre währen immer für und für,

\bibleverse{8} dass er immer bleibe vor Gott. Erzeuge ihm Güte und Treue, die ihn behüten.

\bibleverse{9} So will ich deinem Namen lobsingend ewiglich, dass ich meine Gelübde bezahle täglich.

### **¡Silencio en Dios! La nada de la gente**

**62** \bibleverse{1} Ein Psalm Davids für Jeduthun, vorzusingen.

\bibleverse{2} Meine Seele ist stille zu Gott, der mir hilft.

\bibleverse{3} Denn er ist mein Hort, meine Hilfe, meine Schutz, dass mich kein Fall stürzen wird, wie groß er ist.

\bibleverse{4} Wie lange stellet ihr alle einem nach, dass ihr ihn erwürget – als eine hangende Wand und zerrissene Mauer?

\bibleverse{5} Sie denken nur, wie sie ihn dämpfen, fleißigen sich der Lüge; geben gute Worte, aber im Herzen fluchen sie. (Sela.)

\bibleverse{6} Aber sei nur stille zu Gott, meine Seele; denn er ist meine Hoffnung.

\bibleverse{7} Er ist mein Hort, meine Hilfe und mein Schutz, dass ich nicht fallen werde.

\bibleverse{8} Bei Gott ist mein

Heil, meine Ehre, der Fels meiner Stärke; meine Zuversicht ist auf Gott.

\bibleverse{9} Hoffet auf ihn allezeit, liebe Leute, schüttet euer Herz vor ihm aus; Gott ist unsere Zuversicht. (Sela.)

\bibleverse{10} Aber Menschen sind ja nichts, große Leute fehlen auch; sie wiegen weniger denn nichts, so viel ihrer ist.

\bibleverse{11} Verlasset euch nicht auf Unrecht und Frevel, haltet euch nicht zu solchem, das eitel ist; fällt euch Reichtum zu, so hänget das Herz nicht daran.

\bibleverse{12} Gott hat ein Wort geredet, das habe ich etlichmal gehört: dass Gott allein mächtig ist.

\bibleverse{13} Und du, HErr, bist gnädig und bezahlst einem jeglichen, wie er's verdient.

**Anhelo de Dios, el refrigerio del alma y el bien supremo**

**63** \bibleverse{1} Ein Psalm Davids, da er war in der Wüste Juda.

\bibleverse{2} Gott, du bist mein Gott; frühe wache ich zu dir. Es dürstet meine Seele nach dir; mein Fleisch verlangt nach dir in einem trockenen und

dürren Land, da kein Wasser ist.

\bibleverse{3} Dasselbst sehe ich nach dir in deinem Heiligtum, wollte gerne schauen deine Macht und Ehre.

\bibleverse{4} Denn deine Güte ist besser denn Leben; meine Lippen preisen dich.

\bibleverse{5} Dasselbst wollte ich dich gerne loben mein Leben lang und meine Hände in deinem Namen aufheben.

\bibleverse{6} Das wäre meines Herzens Freude und Wonne, wenn ich dich mit fröhlichem Munde loben sollte.

\bibleverse{7} Wenn ich mich zu Bette lege, so denke ich an dich; wenn ich erwache, so rede ich von dir.

\bibleverse{8} Denn du bist mein Helfer, und unter dem Schatten deiner Flügel frohlocke ich.

\bibleverse{9} Meine Seele hängt dir an; deine rechte Hand erhält mich.

\bibleverse{10} Sie aber stehen nach meiner Seele, mich zu überfallen; sie werden unter die Erde hinunterfahren.

\bibleverse{11} Sie werden ins Schwert fallen und den Füchsen zuteil werden.

\bibleverse{12} Aber der König

freut sich in Gott. Wer bei ihm schwört, wird gerühmt werden; denn die Lügenmäuler sollen verstopft werden.

### **Pide protección contra enemigos maliciosos**

**64** \bibleverse{1} Ein Psalm Davids, vorzusingen.

\bibleverse{2} Höre, Gott, meine Stimme in meiner Klage; behüte mein Leben vor dem grausamen Feinde.

\bibleverse{3} Verbirg mich vor der Versammlung der Bösen, vor dem Haufen der Übeltäter, \bibleverse{4} welche ihre Zunge schärfen wie ein Schwert, die mit ihren giftigen Worten zielen wie mit Pfeilen,

\bibleverse{5} dass sie heimlich schießen den Frommen; plötzlich schießen sie auf ihn ohne alle Scheu.

\bibleverse{6} Sie sind kühn mit ihren bösen Anschlägen und sagen, wie sie Stricke legen wollen, und sprechen: Wer kann sie sehen?

\bibleverse{7} Sie erdichten Schalkheit und halten's heimlich, sind verschlagen und haben geschwinde Ränke.

\bibleverse{8} Aber Gott wird sie plötzlich schießen, dass es ihnen wehe tun wird.

\bibleverse{9} Ihre eigene Zunge wird sie fällen, dass ihrer spotten wird, wer sie sieht.

\bibleverse{10} Und alle Menschen werden sich fürchten und sagen: „Das hat Gott getan!“ und merken, dass es sein Werk sei.

\bibleverse{11} Die Gerechten werden sich des HErrn freuen und auf ihn trauen, und alle frommen Herzen werden sich des rühmen.

### **Canción de acción de gracias por los beneficios espirituales divinos y las bendiciones de la cosecha**

**65** \bibleverse{1} Ein Psalm Davids, ein Lied, vorzusingen.

\bibleverse{2} Gott, man lobt dich in der Stille zu Zion, und dir bezahlt man Gelübde.

\bibleverse{3} Du erhörst Gebet; darum kommt alles Fleisch zu dir.

\bibleverse{4} Unsere Missetat drückt uns hart; du wollest unsere Sünden vergeben.

\bibleverse{5} Wohl dem, den du erwählst und zu dir lässest, dass er wohne in deinen Höfen; der hat reichen Trost von deinem Hause, deinem heiligen Tempel.

\bibleverse{6} Erhöre uns nach der wunderbaren Gerechtigkeit, Gott, unser Heil, der du bist Zuversicht aller auf Erden und ferne am Meer;

\bibleverse{7} der die Berge festsetzt in seiner Kraft und gerüstet ist mit Macht;

\bibleverse{8} der du stillest das Brausen des Meers, das Brausen seiner Wellen und das Toben der Völker,

\bibleverse{9} dass sich entsetzen, die an den Enden wohnen, vor deinen Zeichen. Du machst fröhlich, was da webet, gegen Morgen und gegen Abend.

\bibleverse{10} Du suchest das Land heim und wässerst es und machst es sehr reich. Gottes Brunnlein hat Wassers die Fülle. Du lässest ihr Getreide wohl geraten; denn also bauest du das Land.

\bibleverse{11} Du tränkest seine Furchen und feuchtest sein Gepflühtes; mit Regen machst du es weich und segnest sein Gewächs.

\bibleverse{12} Du krönest das Jahr mit deinem Gut, und deine Fußtapfen triefen von Fett.

\bibleverse{13} Die Weiden in der Wüste sind auch fett, dass sie triefen, und die Hügel sind umher lustig.

\bibleverse{14} Die Anger sind voll Schafe, und die Auen stehen dick mit Korn, dass man jauchzet und singet.

### **Canto de agradecimiento del pueblo por su maravillosa guía y salvación**

**66** \bibleverse{1} Ein Psalmlied, vorzusingen.

Jauchzet Gott, alle Lande!

\bibleverse{2} Lobsinget zu Ehren seinem Namen; rühmet ihn herrlich!

\bibleverse{3} Sprechet zu Gott: „Wie wunderbar sind deine Werke! Es wird deinen Feinden fehlen vor deiner großen Macht.

\bibleverse{4} Alles Land bete dich an und lobsinge dir, lobsinge deinem Namen.“ (Sela.)

\bibleverse{5} Kommet her und sehet an die Werke Gottes, der so wunderbar ist mit seinem Tun unter den Menschenkindern.

\bibleverse{6} Er verwandelte das Meer ins Trockene, dass man zu Fuß über das Wasser ging; dort freuten wir uns sein.

\bibleverse{7} Er herrscht mit seiner Gewalt ewiglich; seine Augen schauen auf die Völker. Die Abtrünnigen werden sich nicht erhöhen können. (Sela.)



\bibleverse{8} Lobet, ihr Völker, unseren Gott; lasset seinen Ruhm weit erschallen,

\bibleverse{9} der unsere Seelen im Leben erhält und lässt unsere Füße nicht gleiten.

\bibleverse{10} Denn, Gott, du hast uns versucht und geläutert, wie das Silber geläutert wird;

\bibleverse{11} du hast uns lassen in den Turm werfen; du hast auf unsere Lenden eine Last gelegt;

\bibleverse{12} du hast Menschen lassen über unser Haupt fahren; wir sind in Feuer und Wasser gekommen: aber du hast uns ausgeführt und erquickt.

\bibleverse{13} Darum will ich mit Brandopfern gehen in dein Haus und dir meine Gelübde bezahlen,

\bibleverse{14} wie ich meine Lippen habe aufgetan und mein Mund geredet hat in meiner Not.

\bibleverse{15} Ich will dir Brandopfer bringen von feisten Schafen samt dem Rauch von Widdern; ich will opfern Rinder mit Böcken. (Sela.)

\bibleverse{16} Kommet her, höret zu alle, die ihr Gott fürchtet; ich will erzählen, was er an meiner Seele getan hat.

\bibleverse{17} Zu ihm rief ich mit meinem Munde, und pries ihn mit meiner Zunge.

\bibleverse{18} Wo ich Unrechtes vorhätte in meinem Herzen, so würde der HErr nicht hören;

\bibleverse{19} aber Gott hat mich erhört und gemerkt auf mein Flehen.

\bibleverse{20} Gelobt sei Gott, der mein Gebet nicht verwirft noch seine Güte von mir wendet.

**¡Dios bendiga a Israel!  
(Canción de Acción de Gracias)**

**67** \bibleverse{1} Ein Psalmlied, vorzusingen, auf Saitenspiel.

\bibleverse{2} Gott sei uns gnädig und segne uns; er lasse uns sein Antlitz leuchten (Sela),

\bibleverse{3} dass man auf Erden erkenne seinen Weg, unter allen Heiden sein Heil.

\bibleverse{4} Es danken dir, Gott, die Völker; es danken dir alle Völker.

\bibleverse{5} Die Völker freuen sich und jauchzen, dass du die Leute recht richtest und regierest die Leute auf Erden. (Sela.)

\bibleverse{6} Es danken dir, Gott, die Völker; es danken dir

alle Völker.

\bibleverse{7} Das Land gibt sein Gewächs. Es segne uns Gott, unser Gott.

\bibleverse{8} Es segne uns Gott, und alle Welt fürchte ihn!

### **La victoria del Dios de Israel sobre sus enemigos**

**68** \bibleverse{1} Ein Psalmlied Davids, vorzusingen.

\bibleverse{2} Es stehe Gott auf, dass seine Feinde zerstreut werden, und die ihn hassen, vor ihm fliehen.

\bibleverse{3} Vertreibe sie, wie der Rauch vertrieben wird; wie das Wachs zerschmilzt vom Feuer, so müssen umkommen die Gottlosen vor Gott.

\bibleverse{4} Die Gerechten aber müssen sich freuen und fröhlich sein vor Gott und von Herzen sich freuen.

\bibleverse{5} Singet Gott, lob-singet seinem Namen! Machet Bahn dem, der durch die Wüste herfährt – er heißt HErr –, und freuet euch vor ihm,

\bibleverse{6} der ein Vater ist der Waisen und ein Richter der Witwen. Er ist Gott in seiner heiligen Wohnung,

\bibleverse{7} ein Gott, der den Einsamen das Haus voll Kinder

gibt, der die Gefangenen ausführt zu rechter Zeit und lässt die Abtrünnigen bleiben in der Dürre.

\bibleverse{8} Gott, da du vor deinem Volk herzogst, da du einhergingst in der Wüste (Sela),

\bibleverse{9} da bebte die Erde, und die Himmel troffen vor Gott, dieser Sinai vor dem Gott, der Israels Gott ist.

\bibleverse{10} Du gabst, Gott, einen gnädigen Regen; und dein Erbe, das dürre war, erquicktest du,

\bibleverse{11} dass deine Herde darin wohnen könne. Gott, du labtest die Elenden mit deinen Gütern.

\bibleverse{12} Der HErr gab das Wort mit großen Scharen Evangelisten:

\bibleverse{13} „Die Könige der Heerscharen flohen eilends, und die Hausehre teilte den Raub aus.

\bibleverse{14} Wenn ihr zwischen den Hürden laget, so glänzte es wie der Taube Flügel, die wie Silber und Gold schimmern.

\bibleverse{15} Als der Allmächtige die Könige im Lande zerstreute, da ward es helle, wo es dunkel war.“

\bibleverse{16} Ein Gebirge Gottes ist das Gebirge Basans; ein großes Gebirge ist das Gebirge Basans.

\bibleverse{17} Was sehet ihr scheel, ihr großen Gebirge, auf den Berg, da Gott Lust hat zu wohnen? Und der HErr bleibt auch immer daselbst.

\bibleverse{18} Der Wagen Gottes sind vieltausendmal tausend; der HErr ist unter ihnen am heiligen Sinai.

\bibleverse{19} Du bist in die Höhe gefahren und hast das Gefängnis gefangen; du hast Gaben empfangen für die Menschen, auch die Abtrünnigen, auf dass Gott der HErr daselbst wohne.

\bibleverse{20} Gelobet sei der HErr täglich. Gott legt uns eine Last auf; aber er hilft uns auch. (Sela.)

\bibleverse{21} Wir haben einen Gott, der da hilft, und den HErrn Herrn, der vom Tode errettet.

\bibleverse{22} Ja, Gott wird den Kopf seiner Feinde zerschmettern, den Haarschädel derer, die da fortfahren in ihrer Sünde.

\bibleverse{23} Der HErr hat gesagt: „Aus Basan will ich sie wieder holen, aus der Tiefe des

Meeres will ich sie holen, \bibleverse{24} dass dein Fuß in der Feinde Blut gefärbt werde und deine Hunde es lecken.“

\bibleverse{25} Man sieht, Gott, wie du einherziehst, wie du, mein Gott und König, einherziehst im Heiligtum.

\bibleverse{26} Die Sänger gehen vorher, darnach die Spielleute unter den Jungfrauen, die da pauken:

\bibleverse{27} „Lobet Gott den HErrn in den Versammlungen, ihr vom Brunnen Israels!“

\bibleverse{28} Da herrscht unter ihnen der kleine Benjamin, die Fürsten Judas mit ihren Haufen, die Fürsten Sebulons, die Fürsten Naphthalis.

\bibleverse{29} Dein Gott hat dein Reich aufgerichtet; das wollest du, Gott, uns stärken, denn es ist dein Werk.

\bibleverse{30} Um deines Tempels willen zu Jerusalem werden dir die Könige Geschenke zuführen.

\bibleverse{31} Schilt das Tier im Rohr, die Rotte der Ochsen mit ihren Kälbern, den Völkern, die da zertreten um Geldes willen. Er zerstreut die Völker, die da gerne kriegen.

\bibleverse{32} Die Fürsten aus Ägypten werden kommen;

Mohrenland wird seine Hände ausstrecken zu Gott.

\bibleverse{33} Ihr Königreiche auf Erden, singet Gott, lobsin- get dem HErrn (Sela),

\bibleverse{34} dem, der da fährt im Himmel allenthalben von Anbeginn! Siehe, er wird seinem Donner Kraft geben.

\bibleverse{35} Gebet Gott die Macht! Seine Herrlichkeit ist über Israel, und seine Macht in den Wolken.

\bibleverse{36} Gott ist wun- dersam in seinem Heiligtum. Er ist Gott Israels; er wird dem Volk Macht und Kraft geben. Gelobt sei Gott!

### **La oración de un hombre piadoso por la salvación de la vergüenza y la angustia**

**69** \bibleverse{1} Ein Psalm Davids, von den Rosen, vorzusingen.

\bibleverse{2} Gott, hilf mir; denn das Wasser geht mir bis an die Seele.

\bibleverse{3} Ich versinke im tiefen Schlamm, da kein Grund ist; ich bin in tiefem Wasser, und die Flut will mich ersäu- fen.

\bibleverse{4} Ich habe mich müde geschrien, mein Hals ist

heiser; das Gesicht vergeht mir, dass ich so lange muss harren auf meinen Gott.

\bibleverse{5} Die mich ohne Ursache hassen, deren ist mehr, denn ich Haare auf dem Haupt habe. Die mir unbillig feind sind und mich verderben, sind mächtig. Ich muss bezahlen, was ich nicht geraubt habe.

\bibleverse{6} Gott, du weißt meine Torheit, und meine Schulden sind dir nicht verbor- gen.

\bibleverse{7} Lass nicht zu Schanden werden an mir, die dein harren, Herr HErr Ze- baath! Lass nicht schamrot werden an mir, die dich suchen, Gott Israels!

\bibleverse{8} Denn um deinet- willen trage ich Schmach; mein Angesicht ist voller Schande.

\bibleverse{9} Ich bin fremd ge- worden meinen Brüdern und unbekannt meiner Mutter Kin- dern.

\bibleverse{10} Denn der Eifer um dein Haus hat mich gefres- sen; und die Schmähungen de- rer, die dich schmähen, sind auf mich gefallen.

\bibleverse{11} Und ich weine und faste bitterlich; und man spottet mein dazu.

\bibleverse{12} Ich habe einen

Sack angezogen; aber sie treiben Gespött mit mir.

\bibleverse{13} Die im Tor sitzen, schwatzen von mir, und in den Zechen singt man von mir.

\bibleverse{14} Ich aber bete, HErr, zu dir zur angenehmen Zeit; Gott, durch deine große Güte erhöre mich mit deiner treuen Hilfe.

\bibleverse{15} Errette mich aus dem Kot, dass ich nicht versinke; dass ich errettet werde von meinen Hassern und aus dem tiefen Wasser;

\bibleverse{16} dass mich die Wasserflut nicht ersäufe und die Tiefe nicht verschlinge und das Loch der Grube nicht über mir zusammengehe.

\bibleverse{17} Erhöre mich, HErr, denn dein Güte ist tröstlich; wende dich zu mir nach deiner großen Barmherzigkeit

\bibleverse{18} und verbirg dein Angesicht nicht vor deinem Knechte, denn mir ist angst; erhöre mich eilend.

\bibleverse{19} Mache dich zu meiner Seele und erlöse sie; erlöse mich um meiner Feinde willen.

\bibleverse{20} Du weißt meine Schmach, Schande und Scham; meine Widersacher sind alle vor dir.

\bibleverse{21} Die Schmach bricht mir mein Herz und kränkt mich. Ich warte, ob's jemand jammere – aber da ist niemand –, und auf Tröster – aber ich finde keine.

\bibleverse{22} Und sie geben mir Galle zu essen und Essig zu trinken in meinem großen Durst.

\bibleverse{23} Ihr Tisch werde vor ihnen zum Strick, zur Vergeltung und zu einer Falle.

\bibleverse{24} Ihre Augen müssen finster werden, dass sie nicht sehen, und ihre Lenden lass immer wanken.

\bibleverse{25} Gieße deine Ungnade auf sie, und dein grimmi-ger Zorn ergreife sie.

\bibleverse{26} Ihre Wohnung müsse wüst werden, und sei niemand, der in ihren Hütten wohne.

\bibleverse{27} Denn sie verfolgen, den du geschlagen hast, und rühmen, dass du die Deinen übel schlagest.

\bibleverse{28} Lass sie in eine Sünde über die andere fallen, dass sie nicht kommen zu deiner Gerechtigkeit.

\bibleverse{29} Tilge sie aus dem Buch der Lebendigen, dass sie mit den Gerechten nicht angeschrieben werden.

\bibleverse{30} Ich aber bin elend, und mir ist wehe. Gott, deine Hilfe schütze mich!

\bibleverse{31} Ich will den Namen Gottes loben mit einem Lied und will ihn hoch ehren mit Dank.

\bibleverse{32} Das wird dem HErrn besser gefallen denn ein Farre, der Hörner und Klauen hat.

\bibleverse{33} Die Elenden sehen's und freuen sich; und die Gott suchen, denen wird das Herz leben.

\bibleverse{34} Denn der HErr hört die Armen und verachtet seine Gefangenen nicht.

\bibleverse{35} Es lobe ihn Himmel, Erde und Meer und alles, was sich darin regt.

\bibleverse{36} Denn Gott wird Zion helfen und die Städte Judas bauen, dass man daselbst wohne und sie besitze.

\bibleverse{37} Und der Same seiner Knechte wird sie ererben, und die seinen Namen lieben, werden darin bleiben.

### **Pide ayuda en la búsqueda**

**70** \bibleverse{1} Ein Psalm Davids, vorzusingen, zum Gedächtnis.

\bibleverse{2} Eile, Gott, mich zu erretten, HErr, mir zu hel-

fen!

\bibleverse{3} Es müssen sich schämen und zu Schanden werden, die nach meiner Seele stehen; sie müssen zurückkehren und gehöhnt werden, die mir Übles wünschen,

\bibleverse{4} dass sie müssen wiederum zu Schanden werden, die da über mich schreien: „Da, da!“

\bibleverse{5} Sich freuen und fröhlich müssen sein an dir, die nach dir fragen, und die dein Heil lieben, immer sagen: Hoch gelobt sei Gott!

\bibleverse{6} Ich aber bin elend und arm. Gott, eile zu mir, denn du bist mein Helfer und Erretter; mein Gott, verziehe nicht!

### **¡No me dejes en la vejez!**

**71** \bibleverse{1} HErr, ich traue auf dich; lass mich nimmermehr zu Schanden werden.

\bibleverse{2} Errette mich durch deine Gerechtigkeit und hilf mir aus; neige deine Ohren zu mir und hilf mir!

\bibleverse{3} Sei mir ein starker Hort, dahin ich immer fliehen möge, der du zugesagt hast mir zu helfen; denn du bist mein Fels und meine Burg.

\bibleverse{4} Mein Gott, hilf mir aus der Hand des Gottlosen, aus der Hand des Ungerechten und Tyrannen.

\bibleverse{5} Denn du bist meine Zuversicht, Herr HErr, meine Hoffnung von meiner Jugend an.

\bibleverse{6} Auf dich habe ich mich verlassen von Mutterleibe an; du hast mich aus meiner Mutter Leib gezogen. Mein Ruhm ist immer von dir.

\bibleverse{7} Ich bin vor vielen wie ein Wunder; aber du bist meine starke Zuversicht.

\bibleverse{8} Lass meinen Mund deines Ruhmes und deines Preises voll sein täglich.

\bibleverse{9} Verwirf mich nicht in meinem Alter; verlass mich nicht, wenn ich schwach werde.

\bibleverse{10} Denn meine Feinde reden wider mich, und die auf meine Seele lauern, beraten sich miteinander

\bibleverse{11} und sprechen: „Gott hat ihn verlassen; jaget nach und ergreift ihn, denn da ist kein Erretter.“

\bibleverse{12} Gott, sei nicht ferne von mir; mein Gott, eile, mir zu helfen!

\bibleverse{13} Schämen müssen sich und umkommen, die

meiner Seele zuwider sind; mit Schande und Hohn müssen sie überschüttet werden, die mein Unglück suchen.

\bibleverse{14} Ich aber will immer harren und will immer deines Ruhmes mehr machen.

\bibleverse{15} Mein Mund soll verkündigen deine Gerechtigkeit, täglich deine Wohltaten, die ich nicht alle zählen kann.

\bibleverse{16} Ich gehe einher in der Kraft des Herrn HErrn; ich preise deine Gerechtigkeit allein.

\bibleverse{17} Gott, du hast mich von Jugend auf gelehrt, und bis hierher verkündige ich deine Wunder.

\bibleverse{18} Auch verlass mich nicht, Gott, im Alter, wenn ich grau werde, bis ich deinen Arm verkündige Kindeskindern und deine Kraft allen, die noch kommen sollen.

\bibleverse{19} Gott, deine Gerechtigkeit ist hoch, der du große Dinge tust. Gott, wer ist dir gleich?

\bibleverse{20} Denn du lässest mich erfahren viele und große Angst und machst mich wieder lebendig und holst mich wieder aus der Tiefe der Erde herauf.

\bibleverse{21} Du machst mich sehr groß und tröstest mich

wieder.

\bibleverse{22} So danke ich auch dir mit Psalterspiel für deine Treue, mein Gott; ich lobsinge dir auf der Harfe, du Heiliger in Israel.

\bibleverse{23} Meine Lippen und meine Seele, die du erlöst hast, sind fröhlich und lobsingen dir.

\bibleverse{24} Auch dichtet meine Zunge täglich von deiner Gerechtigkeit; denn schämen müssen sich und zu Schanden werden, die mein Unglück suchen.

### **Bendiciones al rey**

**72** \bibleverse{1} Des Salomo. Gott, gib dein Gericht dem König und deine Gerechtigkeit des Königs Sohne, \bibleverse{2} dass er dein Volk richte mit Gerechtigkeit und deine Elenden rette.

\bibleverse{3} Lass die Berge den Frieden bringen unter das Volk und die Hügel die Gerechtigkeit.

\bibleverse{4} Er wird das elende Volk bei Recht erhalten und den Armen helfen und die Lasterer zermalmen.

\bibleverse{5} Man wird dich fürchten, solange die Sonne und der Mond währt, von Kind

zu Kindeskindern.

\bibleverse{6} Er wird herabfahren wie der Regen auf die Aue, wie die Tropfen, die das Land feuchten.

\bibleverse{7} Zu seinen Zeiten wird blühen der Gerechte und großer Friede, bis dass der Mond nimmer sei.

\bibleverse{8} Er wird herrschen von einem Meer bis ans andere und von dem Strom an bis zu der Welt Enden.

\bibleverse{9} Vor ihm werden sich neigen die in der Wüste, und seine Feinde werden Staub lecken.

\bibleverse{10} Die Könige zu Tharsis und auf den Inseln werden Geschenke bringen; die Könige aus Recharabien und Seba werden Gaben zuführen.

\bibleverse{11} Alle Könige werden ihn anbeten; alle Heiden werden ihm dienen.

\bibleverse{12} Denn er wird den Armen erretten, der da schreit, und den Elenden, der keinen Helfer hat.

\bibleverse{13} Er wird gnädig sein den Geringen und Armen, und den Seelen der Armen wird er helfen.

\bibleverse{14} Er wird ihre Seele aus dem Trug und Frevl erlösen, und ihr Blut wird



teuer geachtet werden vor ihm.  
 \bibleverse{15} Er wird leben,  
 und man wird ihm von Gold  
 aus Reicharabien geben. Und  
 man wird immerdar für ihn be-  
 ten; täglich wird man ihn seg-  
 nen.

\bibleverse{16} Auf Erden,  
 oben auf den Bergen, wird  
 das Getreide dick stehen; sei-  
 ne Frucht wird rauschen wie  
 der Libanon, und sie werden  
 grünen in den Städten wie das  
 Gras auf Erden.

\bibleverse{17} Sein Name wird  
 ewiglich bleiben; solange die  
 Sonne währt, wird sein Name  
 auf die Nachkommen reichen,  
 und sie werden durch densel-  
 ben gesegnet sein; alle Heiden  
 werden ihn preisen.

\bibleverse{18} Gelobet sei Gott  
 der HErr, der Gott Israels, der  
 allein Wunder tut;

\bibleverse{19} und gelobet sei  
 sein herrlicher Name ewiglich;  
 und alle Lande müssen seiner  
 Ehre voll werden! Amen, amen.

\bibleverse{20} Ein Ende haben  
 die Gebete Davids, des Sohnes  
 Isais.

**El hecho por Dios »sin em-  
 bargo«**

**73** \bibleverse{1} Ein Psalm  
 Asaphs. Israel hat den-

noch Gott zum Trost, wer nur  
 reines Herzens ist.

\bibleverse{2} Ich aber hätte  
 schier gestrauchelt mit meinen  
 Füßen; mein Tritt wäre beina-  
 he geglitten.

\bibleverse{3} Denn es verdross  
 mich der Ruhmredigen, da ich  
 sah, dass es den Gottlosen so  
 wohl ging.

\bibleverse{4} Denn sie sind in  
 keiner Gefahr des Todes, son-  
 dern stehen fest wie ein Palast.

\bibleverse{5} Sie sind nicht in  
 Unglück wie andere Leute und  
 werden nicht wie andere Men-  
 schen geplagt.

\bibleverse{6} Darum muss ihr  
 Trotzen köstlich Ding sein, und  
 ihr Frevel muss wohl getan hei-  
 ßen.

\bibleverse{7} Ihre Person brü-  
 stet sich wie ein fatter Wanst;  
 sie tun, was sie nur gedenken.

\bibleverse{8} Sie achten alles  
 für nichts und reden übel da-  
 von und reden und lästern hoch  
 her.

\bibleverse{9} Was sie reden,  
 das muss vom Himmel herab  
 geredet sein; was sie sagen, das  
 muss gelten auf Erden.

\bibleverse{10} Darum fällt ih-  
 nen ihr Pöbel zu und laufen ih-  
 nen zu mit Haufen wie Wasser

\bibleverse{11} und sprechen:

„Was sollte Gott nach jenen fragen? Was sollte der Höchste ihrer achten?“

\bibleverse{12} Siehe, das sind die Gottlosen; die sind glücklich in der Welt und werden reich.

\bibleverse{13} Soll es denn umsonst sein, dass mein Herz unsträflich lebt und ich meine Hände in Unschuld wasche, – \bibleverse{14} und bin geplagt täglich, und meine Strafe ist alle Morgen da?

\bibleverse{15} Ich hätte auch schier so gesagt wie sie; aber siehe, damit hätte ich verdammt alle deine Kinder, die je gewesen sind.

\bibleverse{16} Ich dachte ihm nach, dass ich's begreifen möchte; aber es war mir zu schwer,

\bibleverse{17} bis dass ich ging in das Heiligtum Gottes und merkte auf ihr Ende.

\bibleverse{18} Ja, du setzest sie aufs Schlüpfrige und stürzest sie zu Boden.

\bibleverse{19} Wie werden sie so plötzlich zunichte! Sie gehen unter und nehmen ein Ende mit Schrecken.

\bibleverse{20} Wie ein Traum, wenn einer erwacht, so machst du, HErr, ihr Bild in der Stadt

verschmäh.

\bibleverse{21} Da es mir wehetat im Herzen und mich stach in meinen Nieren,

\bibleverse{22} da war ich ein Narr und wusste nichts; ich war wie ein Tier vor dir.

\bibleverse{23} Dennoch bleibe ich stets an dir; denn du hältst mich bei meiner rechten Hand,

\bibleverse{24} du leitest mich nach deinem Rat und nimmst mich endlich mit Ehren an.

\bibleverse{25} Wenn ich nur dich habe, so frage ich nichts nach Himmel und Erde.

\bibleverse{26} Wenn mir gleich Leib und Seele verschmachtet, so bist du doch, Gott, allezeit meines Herzens Trost und mein Teil.

\bibleverse{27} Denn siehe, die von dir weichen, werden umkommen; du bringest um alle, die von dir abfallen.

\bibleverse{28} Aber das ist meine Freude, dass ich mich zu Gott halte und meine Zuversicht setze auf den Herrn HErrn, dass ich verkündige all dein Tun.

## Quejarse ante la congregación de la devastación del templo y pedir ayuda

**74** \bibleverse{1} Eine Unterweisung Asaphs.

Gott, warum verstößest du uns so gar und bist so grimmig zornig über die Schafe deiner Weide?

\bibleverse{2} Gedenke an deine Gemeinde, die du vor alters erworben und dir zum Erbteil erlöst hast, an den Berg Zion, darauf du wohnest.

\bibleverse{3} Hebe auf deine Schritte zum dem, was so lange wüst liegt. Der Feind hat alles verderbt im Heiligtum.

\bibleverse{4} Deine Widersacher brüllen in deinen Häusern und setzen ihre Götzen darein.

\bibleverse{5} Man sieht die Äxte obenher blinken, wie man in einen Wald haut;

\bibleverse{6} sie zerhauen alle seine Tafelwerke mit Beil und Barte.

\bibleverse{7} Sie verbrennen dein Heiligtum; sie entweihen und werfen zu Boden die Wohnung deines Namens.

\bibleverse{8} Sie sprechen in ihrem Herzen; „Lasst uns sie plündern!“ Sie verbrennen alle Häuser Gottes im Lande.

\bibleverse{9} Unsere Zeichen sehen wir nicht, und kein Prophet predigt mehr, und keiner ist bei uns, der weiß, wie lange.

\bibleverse{10} Ach Gott, wie lange soll der Widersacher schmähen und der Feind deinen Namen so gar verlästern?

\bibleverse{11} Warum wendest du deine Hand ab? Ziehe von deinem Schoß dein Rechte und mache ein Ende.

\bibleverse{12} Gott ist ja mein König von alters her, der alle Hilfe tut, die auf Erden geschieht.

\bibleverse{13} Du zertrennst das Meer durch dein Kraft und zerbrichst die Köpfe der Drachen im Wasser.

\bibleverse{14} Du zerschlägst die Köpfe der Walfische und gibst sie zur Speise dem Volk in der Einöde.

\bibleverse{15} Du lässest quellen Brunnen und Bäche; du lässest versiegen starke Ströme.

\bibleverse{16} Tag und Nacht ist dein; du machst, dass Sonne und Gestirn ihren gewissen Lauf haben.

\bibleverse{17} Du setzest einem jeglichen Lande seine Grenze; Sommer und Winter machst du.

\bibleverse{18} So gedenke doch

des, dass der Feind den HErrn schmäh't und ein töricht Volk lästert deinen Namen.

\bibleverse{19} Du wollest nicht dem Tier geben die Seele deiner Turteltaube, und der Herde deiner Elenden nicht so gar vergessen.

\bibleverse{20} Gedenke an den Bund; denn das Land ist allenthalben jämmerlich verheert, und die Häuser sind zerrissen.

\bibleverse{21} Lass den Geringen nicht in Schanden davongehen; lass die Armen und Elenden rühmen deinen Namen.

\bibleverse{22} Mache dich auf, Gott, und führe aus deine Sache; gedenke an die Schmach, die dir täglich von den Toren widerfährt.

\bibleverse{23} Vergiss nicht des Geschreis deiner Feinde; das Toben deiner Widersacher wird je länger, je größer.

**Dios, el juez del mundo justo**

**75** \bibleverse{1} Ein Psalm und Lied Asaphs, dass er nicht umkäme, vorzusingen.

\bibleverse{2} Wir danken dir, Gott, wir danken dir und verkündigen deine Wunder, dass dein Name so nahe ist.

\bibleverse{3} „Denn zu seiner Zeit, so werde ich recht richten.

\bibleverse{4} Das Land zittert und alle, die darin wohnen; aber ich halte seine Säulen fest.“ (Sela.)

\bibleverse{5} Ich sprach zu den Ruhmredigen: Rühmet nicht so! und zu den Gottlosen: Pochet nicht auf Gewalt!

\bibleverse{6} pochet nicht so hoch auf eure Gewalt, redet nicht halsstarrig,

\bibleverse{7} es habe keine Not, weder vom Aufgang noch vom Niedergang noch von dem Gebirge in der Wüste.

\bibleverse{8} Denn Gott ist Richter, der diesen erniedrigt und jenen erhöht.

\bibleverse{9} Denn der HErr hat einen Becher in der Hand und mit starkem Wein voll eingeschenkt und schenkt aus demselben; aber die Gottlosen müssen alle trinken und die Hefen aussaufen.

\bibleverse{10} Ich aber will verkündigen ewiglich und lob-singen dem Gott Jakobs.

\bibleverse{11} „Und will alle Gewalt der Gottlosen zerbrechen, dass die Gewalt des Gerechten erhöht werde.“

## El canto de la victoria de Israel en alabanza a Dios

**76** \bibleverse{1} Ein Psalmlied Asaphs, auf Saitenspiel, vorzusingen.

\bibleverse{2} Gott ist in Juda bekannt; in Israel ist sein Name herrlich.

\bibleverse{3} Zu Salem ist sein Gezelt, und seine Wohnung zu Zion.

\bibleverse{4} Dasselbst zerbricht er die Pfeile des Bogens, Schild, Schwert und Streit. (Sela.)

\bibleverse{5} Du bist herrlicher und mächtiger denn die Raubeberge.

\bibleverse{6} Die Stolzen müssen beraubt werden und entschlafen, und alle Krieger müssen die Hand lassen sinken.

\bibleverse{7} Von deinem Schelten, Gott Jakobs, sinkt in Schlaf Ross und Wagen.

\bibleverse{8} Du bist erschrecklich. Wer kann vor dir stehen, wenn du zürnest?

\bibleverse{9} Wenn du das Urteil lässest hören vom Himmel, so erschrickt das Erdreich und wird still,

\bibleverse{10} wenn Gott sich aufmacht, zu richten, dass er helfe allen Elenden auf Erden.

(Sela.)

\bibleverse{11} Wenn Menschen wider dich wüten, so legst du Ehre ein; und wenn sie noch mehr wüten, bist du auch noch gerüstet.

\bibleverse{12} Gelobet und haltet dem HErrn, eurem Gott; alle, die ihr um ihn her seid, bringet Geschenke dem Schrecklichen,

\bibleverse{13} der den Fürsten den Mut nimmt und schrecklich ist unter den Königen auf Erden.

## Recuerdos en tiempos dolorosos del liderazgo anterior de Dios y quejas sobre el cambio en el comportamiento divino hacia su pueblo

**77** \bibleverse{1} Ein Psalm Asaphs für Jeduthun, vorzusingen.

\bibleverse{2} Ich schreie mit meiner Stimme zu Gott; zu Gott schreie ich, und er erhört mich.

\bibleverse{3} In der Zeit der Not suche ich den HErrn; meine Hand ist des Nachts ausgereckt und lässt nicht ab; denn meine Seele will sich nicht trösten lassen.

\bibleverse{4} Wenn ich be-

trübt bin, so denke ich an Gott; wenn mein Herz in Ängsten ist, so rede ich. (Sela.)

\bibleverse{5} Meine Augen hältst du, dass sie wachen; ich bin so ohnmächtig, dass ich nicht reden kann.

\bibleverse{6} Ich denke der alten Zeit, der vorigen Jahre.

\bibleverse{7} Ich denke des Nachts an mein Saitenspiel und rede mit meinem Herzen; mein Geist muss forschen.

\bibleverse{8} Wird denn der HErr ewiglich verstoßen und keine Gnade mehr erzeugen?

\bibleverse{9} Ist's denn ganz und gar aus mit seiner Güte, und hat die Verheißung ein Ende?

\bibleverse{10} Hat Gott vergessen, gnädig zu sein, und seine Barmherzigkeit vor Zorn verschlossen? (Sela.)

\bibleverse{11} Aber doch sprach ich: Ich muss das leiden; die rechte Hand des Höchsten kann alles ändern.

\bibleverse{12} Darum gedenke ich an die Taten des HErrn; ja, ich gedenke an deine vorigen Wunder

\bibleverse{13} und rede von allen deinen Werken und sage von deinem Tun.

\bibleverse{14} Gott, dein Weg

ist heilig. Wo ist so ein mächtiger Gott, als du, Gott, bist?

\bibleverse{15} Du bist der Gott, der Wunder tut; du hast deine Macht bewiesen unter den Völkern.

\bibleverse{16} Du hast dein Volk erlöst mit Macht, die Kinder Jakobs und Josephs. (Sela.)

\bibleverse{17} Die Wasser sahen dich, Gott, die Wasser sahen dich und ängsteten sich, und die Tiefen tobten.

\bibleverse{18} Die dicken Wolken gossen Wasser, die Wolken donnerten, und die Strahlen fuhren daher.

\bibleverse{19} Es donnerte im Himmel, deine Blitze leuchteten auf dem Erdboden; das Erdreich regte sich und bebte davon.

\bibleverse{20} Dein Weg war im Meer und dein Pfad in großen Wassern, und man spürte doch deinen Fuß nicht.

\bibleverse{21} Du führtest dein Volk wie eine Herde Schafe durch Mose und Aaron.

## Revisión de advertencia de la desobediencia repetida de Israel

**78** \bibleverse{1} Eine Unterweisung Asaphs. Höre, mein Volk, mein Gesetz; neiget eure Ohren zu der Rede meines Mundes!

\bibleverse{2} Ich will meinen Mund auf tun zu Sprüchen und alte Geschichten aussprechen, \bibleverse{3} die wir gehört haben und wissen und unsere Väter uns erzählt haben,

\bibleverse{4} dass wir's nicht verhalten sollten ihren Kindern, die hernach kommen, und verkündigten den Ruhm des HErrn und seine Macht und seine Wunder, die er getan hat.

\bibleverse{5} Er richtete ein Zeugnis auf in Jakob und gab ein Gesetz in Israel, das er unseren Vätern gebot zu lehren ihre Kinder,

\bibleverse{6} auf dass es die Nachkommen lernten und die Kinder, die noch sollten geboren werden; wenn sie aufkämen, dass sie es auch ihren Kindern verkündigten,

\bibleverse{7} dass sie setzten auf Gott ihre Hoffnung und nicht vergäßen der Taten Got-

tes und seine Gebote hielten \bibleverse{8} und nicht würden wie ihre Väter, eine abtrünnige und ungehorsame Art, welchen ihr Herz nicht fest war und ihr Geist nicht treulich hielt an Gott,

\bibleverse{9} wie die Kinder Ephraim, die geharnischt den Bogen führten, abfielen zur Zeit des Streits.

\bibleverse{10} Sie hielten den Bund Gottes nicht und wollten nicht in seinem Gesetz wandeln \bibleverse{11} und vergaßen seiner Taten und seiner Wunder, die er ihnen erzeugt hatte.

\bibleverse{12} Vor ihren Vätern tat er Wunder in Ägyptenland, im Felde Zoan.

\bibleverse{13} Er zerteilte das Meer und ließ sie hindurchgehen und stellte das Wasser wie eine Mauer.

\bibleverse{14} Er leitete sie des Tages mit einer Wolke und des Nachts mit einem hellen Feuer.

\bibleverse{15} Er riss die Felsen in der Wüste und tränkte sie mit Wasser die Fülle

\bibleverse{16} und ließ Bäche aus den Felsen fließen, dass sie hinabflossen wie Wasserströme.

\bibleverse{17} Dennoch sün-

digten sie weiter wider ihn und erzürnten den Höchsten in der Wüste

\bibleverse{18} und versuchten Gott in ihrem Herzen, dass sie Speise forderten für ihre Seelen;

\bibleverse{19} und redeten wider Gott und sprachen: „Ja, Gott sollte wohl können einen Tisch bereiten in der Wüste?

\bibleverse{20} Siehe, er hat wohl den Felsen geschlagen, dass Wasser flossen und Bäche sich ergossen; aber wie kann er Brot geben und seinem Volk Fleisch verschaffen?“

\bibleverse{21} Da nun das der HErr hörte, entbrannte er, und Feuer ging an in Jakob, und Zorn kam über Israel,

\bibleverse{22} dass sie nicht glaubten an Gott und hofften nicht auf seine Hilfe.

\bibleverse{23} Und er gebot den Wolken droben und tat auf die Türen des Himmels

\bibleverse{24} und ließ das Man auf sie regnen, zu essen, und gab ihnen Himmelsbrot.

\bibleverse{25} Sie aßen Engelbrot; er sandte ihnen Speise die Fülle.

\bibleverse{26} Er ließ wehen den Ostwind unter dem Himmel und erregte durch seine

Stärke den Südwind

\bibleverse{27} und ließ Fleisch auf sie regnen wie Staub und Vögel wie Sand am Meer

\bibleverse{28} und ließ sie fallen unter ihr Lager allenthalben, da sie wohnten.

\bibleverse{29} Da aßen sie und wurden allzu satt; er ließ sie ihre Lust büßen.

\bibleverse{30} Da sie nun ihre Lust gebüßt hatten und noch davon aßen,

\bibleverse{31} da kam der Zorn Gottes über sie und erwürgte die Vornehmsten unter ihnen und schlug darnieder die Besten in Israel.

\bibleverse{32} Aber über das alles sündigten sie noch mehr und glaubten nicht an seine Wunder.

\bibleverse{33} Darum ließ er sie dahinsterven, dass sie nichts erlangten und mussten ihr Leben lang geplagt sein.

\bibleverse{34} Wenn er sie erwürgte, suchten sie ihn und kehrten sich zu Gott

\bibleverse{35} und gedachten, dass Gott ihr Hort ist und Gott der Höchste ihr Erlöser ist,

\bibleverse{36} und heuchelten ihm mit ihrem Munde und logen ihm mit ihrer Zunge;

\bibleverse{37} aber ihr Herz



war nicht fest an ihm, und hielten nicht treulich an seinem Bund.

\bibleverse{38} Er aber war barmherzig und vergab die Missetat und vertilgte sie nicht und wandte oft seinen Zorn ab und ließ nicht seinen ganzen Zorn gehen.

\bibleverse{39} Denn er gedachte, dass sie Fleisch sind, ein Wind, der dahinfährt und nicht wiederkommt.

\bibleverse{40} Wie oft erzürnten sie ihn in der Wüste und entrüsteten ihn in der Einöde!

\bibleverse{41} Sie versuchten Gott immer wieder und meisterten den Heiligen in Israel.

\bibleverse{42} Sie gedachten nicht an seine Hand des Tages, da er sie erlöste von den Feinden;

\bibleverse{43} wie er denn seine Zeichen in Ägypten getan hatte und seine Wunder im Lande Zoan;

\bibleverse{44} da er ihr Wasser in Blut wandelte, dass sie ihre Bäche nicht trinken konnten;

\bibleverse{45} da er Ungeziefer unter sie schickte, dass sie fraß, und Frösche, die sie verderbten,

\bibleverse{46} und gab ihre Gewächse den Raupen und ihre

Saat den Heuschrecken;

\bibleverse{47} da er ihre Weinstöcke mit Hagel schlug und ihre Maulbeerbäume mit Schloßen;

\bibleverse{48} da er ihr Vieh schlug mit Hagel und ihre Herden mit Wetterstrahlen;

\bibleverse{49} da er böse Engel unter sie sandte in seinem grimmigen Zorn und ließ sie toben und wüten und Leid tun;

\bibleverse{50} da er seinen Zorn ließ fortgehen und ihre Seele vor dem Tode nicht verschonte und übergab ihr Leben der Pestilenz;

\bibleverse{51} da er alle Erstgeburt in Ägypten schlug, die Erstlinge ihrer Kraft in den Hütten Hams,

\bibleverse{52} und ließ sein Volk ausziehen wie Schafe und führte sie wie eine Herde in der Wüste.

\bibleverse{53} Und leitete sie sicher, dass sie sich nicht fürchteten; aber ihre Feinde bedeckte das Meer.

\bibleverse{54} Und er brachte sie zu seiner heiligen Grenze, zu diesem Berge, den seine Rechte erworben hat,

\bibleverse{55} und vertrieb vor ihnen her die Völker und ließ ihnen das Erbe austeilten und

ließ in jener Hütten die Stämme Israels wohnen.

\bibleverse{56} Aber sie versuchten und erzürnten Gott den Höchsten und hielten seine Zeugnisse nicht

\bibleverse{57} und fielen zurück und verachteten alles wie ihre Väter und hielten nicht, gleichwie ein loser Bogen,

\bibleverse{58} und erzürnten ihn mit ihren Höhen und reizten ihn mit ihren Götzen.

\bibleverse{59} Und da das Gott hörte, entbrannte er und verwarf Israel ganz,

\bibleverse{60} dass er seine Wohnung zu Silo ließ fahren, die Hütte, da er unter Menschen wohnte,

\bibleverse{61} und gab seine Macht ins Gefängnis und seine Herrlichkeit in die Hand des Feindes

\bibleverse{62} und übergab sein Volk ins Schwert und entbrannte über sein Erbe.

\bibleverse{63} Ihre junge Mannschaft fraß das Feuer, und ihre Jungfrauen mussten ungefreit bleiben.

\bibleverse{64} Ihre Priester fielen durchs Schwert, und waren keine Witwen, die da weinen sollten.

\bibleverse{65} Und der HErr

erwachte wie ein Schlafender, wie ein Starker jauchzt, der vom Wein kommt,

\bibleverse{66} und schlug seine Feinde zurück und hängte ihnen ewige Schande an.

\bibleverse{67} Und er verwarf die Hütte Josephs und erwählte nicht den Stamm Ephraim,

\bibleverse{68} sondern erwählte den Stamm Juda, den Berg Zion, welchen er liebte.

\bibleverse{69} Und baute sein Heiligtum hoch, wie die Erde, die ewiglich fest stehen soll.

\bibleverse{70} Und erwählte seinen Knecht David und nahm ihn von den Schafställen;

\bibleverse{71} von den säugenden Schafen holte er ihn, dass er sein Volk Jakob weiden sollte und sein Erbe Israel.

\bibleverse{72} Und er weidete sie auch mit aller Treue und regierte sie mit allem Fleiß.

### **Lamentación del pueblo de Dios por la desolación de Jerusalén**

**79** \bibleverse{1} Ein Psalm Asaphs. Gott, es sind Heiden in dein Erbe gefallen; die haben deinen heiligen Tempel verunreinigt und aus Jerusalem Steinhaufen gemacht.

\bibleverse{2} Sie haben die

Leichname deiner Knechte den Vögeln zu fressen gegeben und das Fleisch deiner Heiligen den Tieren im Lande.

\bibleverse{3} Sie haben Blut vergossen um Jerusalem her wie Wasser; und war niemand, der begrub.

\bibleverse{4} Wir sind unseren Nachbarn eine Schmach geworden, ein Spott und Hohn denen, die um uns sind.

\bibleverse{5} HErr, wie lange willst du so gar zürnen und deinen Eifer wie Feuer brennen lassen?

\bibleverse{6} Schütte deinen Grimm auf die Heiden, die dich nicht kennen, und auf die Königreiche, die deinen Namen nicht anrufen.

\bibleverse{7} Denn sie haben Jakob aufgefressen und seine Häuser verwüstet.

\bibleverse{8} Gedenke nicht unserer vorigen Missetaten; erbarme dich unser bald, denn wir sind sehr dünn geworden.

\bibleverse{9} Hilf du uns, Gott, unser Helfer, um deines Namens Ehre willen; errette uns und vergib uns unsere Sünden um deines Namens willen!

\bibleverse{10} Warum lässtst du die Heiden sagen: „Wo ist nun ihr Gott?“ Lass unter

den Heiden vor unseren Augen kund werden die Rache des Blutes deiner Knechte, das vergossen ist.

\bibleverse{11} Lass vor dich kommen das Seufzen der Gefangenen; nach deinem großen Arm erhalte die Kinder des Todes

\bibleverse{12} und vergilt unseren Nachbarn siebenfältig in ihren Busen ihr Schmähen, damit sie dich, HErr, geschmäht haben.

\bibleverse{13} Wir aber, dein Volk und Schafe deiner Weide, werden dir danken ewiglich und verkündigen deinen Ruhm für und für.

### **Oración por la restauración de Israel, la vid que Dios plantó**

**80** \bibleverse{1} Ein Psalm und Zeugnis Asaphs, von den Rosen, vorzusingen.

\bibleverse{2} Du Hirte Israels, höre, der du Joseph hütet wie Schafe; erscheine, der du sitzt über dem Cherubim!

\bibleverse{3} Erwecke deine Gewalt, der du vor Ephraim, Benjamin und Manasse bist, und komm uns zu Hilfe!

\bibleverse{4} Gott, tröste uns und lass leuchten dein Antlitz;

so genesen wir.

\bibleverse{5} HErr, Gott Zebaoth, wie lange willst du zürnen bei dem Gebet deines Volkes?

\bibleverse{6} Du speisest sie mit Tränenbrot und tränkest sie mit großem Maß voll Tränen.

\bibleverse{7} Du setzest uns unseren Nachbarn zum Zank, und unsere Feinde spotten unser.

\bibleverse{8} Gott Zebaoth, tröste uns, lass leuchten dein Antlitz; so genesen wir.

\bibleverse{9} Du hast einen Weinstock aus Ägypten geholt und hast vertrieben die Heiden und denselben gepflanzt.

\bibleverse{10} Du hast vor ihm die Bahn gemacht und hast ihn lassen einwurzeln, dass er das Land erfüllt hat.

\bibleverse{11} Berge sind mit seinem Schatten bedeckt und mit seinen Reben die Zedern Gottes.

\bibleverse{12} Du hast sein Gewächs ausgebreitet bis an das Meer und seine Zweige bis an den Strom.

\bibleverse{13} Warum hast du denn seinen Zaun zerbrochen, dass ihn zerreißt alles, was vorübergeht?

\bibleverse{14} Es haben ihn zerwühlt die wilden Säue, und die wilden Tiere haben ihn verderbt.

\bibleverse{15} Gott Zebaoth, wende dich doch, schaue vom Himmel und sieh an und suche heim diesen Weinstock

\bibleverse{16} und halt ihn im Bau, den deine Rechte gepflanzt hat und den du dir fest erwählt hast.

\bibleverse{17} Siehe drein und schilt, dass des Brennens und Reißens ein Ende werde.

\bibleverse{18} Deine Hand schütze das Volk deiner Rechten und die Leute, die du dir fest erwählt hast;

\bibleverse{19} so wollen wir nicht von dir weichen. Lass uns leben, so wollen wir deinen Namen anrufen.

\bibleverse{20} HErr, Gott Zebaoth, tröste uns, lass dein Antlitz leuchten; so genesen wir.

### **Canción del festival. Con penitencia**

**81** \bibleverse{1} Auf der Gittith, vorzusingen, Asaphs.

\bibleverse{2} Singet fröhlich Gott, der unsere Stärke ist; jauchzet dem Gott Jakobs!

\bibleverse{3} Hebet an mit

Psalmen und gebet her die Pauken, liebliche Harfen mit Psaltern!

\bibleverse{4} Blaset im Neumond die Posaune, in unserem Fest der Laubhütten!

\bibleverse{5} Denn solches ist die Weise in Israel und ein Recht des Gottes Jakobs.

\bibleverse{6} Solches hat er zum Zeugnis gesetzt unter Joseph, da sie aus Ägyptenland zogen und fremde Sprache gehört hatten:

\bibleverse{7} „Da ich ihre Schulter von der Last entledigt hatte und ihre Hände der Körbe los wurden,

\bibleverse{8} da du mich in der Not anriefest, half ich dir aus; ich erhörte dich, da dich das Wetter überfiel, und versuchte dich am Haderwasser. (Sela.)

\bibleverse{9} Höre, mein Volk, ich will unter dir zeugen; Israel, du sollst mich hören,

\bibleverse{10} dass unter dir kein anderer Gott sei und du keinen fremden Gott anbetest.

\bibleverse{11} Ich bin der HErr, dein Gott, der dich aus Ägyptenland geführt hat: Tue deinen Mund weit auf, lass mich ihn füllen!

\bibleverse{12} Aber mein Volk gehorcht nicht meiner Stimme,

und Israel will mich nicht.

\bibleverse{13} So habe ich sie gelassen in ihres Herzens Dunkel, dass sie wandeln nach ihrem Rat.

\bibleverse{14} Wollte mein Volk mir gehorsam sein und Israel auf meinem Wege gehen,

\bibleverse{15} so wollte ich ihre Feinde bald dämpfen und meine Hand über ihre Widersacher wenden,

\bibleverse{16} und denen, die den HErrn hassen, müsste es wider sie fehlen; ihre Zeit aber würde ewiglich währen,

\bibleverse{17} und ich würde sie mit dem besten Weizen speisen und mit Honig aus dem Felsen sättigen.“

**El juicio de Dios sobre jueces injustos (es decir, gobernantes obedientes)**

**82** \bibleverse{1} Ein Psalm Asaphs. Gott steht in der Gemeinde Gottes und ist Richter unter den Göttern.

\bibleverse{2} Wie lange wollt ihr unrecht richten und die Person der Gottlosen vorziehen? (Sela.)

\bibleverse{3} Schaffet Recht dem Armen und dem Waisen und helfet dem Elenden und Dürftigen zum Recht.

\bibleverse{4} Errettet den Ger-  
ringen und Armen und erlöset  
ihn aus der Gottlosen Gewalt.

\bibleverse{5} Aber sie lassen  
sich nicht sagen und achten's  
nicht; sie gehen immer hin im  
Finstern; darum müssen alle  
Grundfesten des Landes wan-  
ken.

\bibleverse{6} Ich habe wohl  
gesagt: „Ihr seid Götter und all-  
zumal Kinder des Höchsten“;

\bibleverse{7} aber ihr werdet  
sterben wie Menschen und wie  
ein Tyrann zugrunde gehen.

\bibleverse{8} Gott, mache dich  
auf und richte den Erdboden;  
denn du bist Erbherr über alle  
Heiden!

**¡Enemigos por todas par-  
tes! (Oración del pueblo  
angustiado)**

**83** \bibleverse{1} Ein Psalm-  
lied Asaphs.

\bibleverse{2} Gott, schweige  
doch nicht also und sei doch  
nicht so still; Gott, halt doch  
nicht so inne!

\bibleverse{3} Denn siehe, dei-  
ne Feinde toben, und die dich  
hassen, richten den Kopf auf.

\bibleverse{4} Sie machen listi-  
ge Anschläge gegen dein Volk  
und ratschlagen wider deine  
Verborgenen.

\bibleverse{5} „Wohl her!“  
sprechen sie; „lasst uns sie aus-  
rotten, dass sie kein Volk seien,  
dass des Namens Israel nicht  
mehr gedacht werde!“

\bibleverse{6} Denn sie haben  
sich miteinander vereinigt und  
einen Bund wider dich ge-  
macht,

\bibleverse{7} die Hütten der  
Edomiter und Ismaeliter, der  
Moabiter und Hagariter,

\bibleverse{8} der Gebaliter,  
Ammoniter und Amalekiter,  
die Philister samt denen zu Ty-  
rus;

\bibleverse{9} Assur hat sich  
auch zu ihnen geschlagen; sie  
helfen den Kindern Lot. (Sela.)

\bibleverse{10} Tue ihnen, wie  
den Midianitern, wie Sisera,  
wie Jabin am Bach Kison,

\bibleverse{11} die vertilgt wur-  
den bei Endor und wurden zu  
Kot auf der Erde.

\bibleverse{12} Mache ihre Für-  
sten wie Oreb und Seeb, alle  
ihre Obersten wie Sebah und  
Zalmuna,

\bibleverse{13} die da sagen:  
Wir wollen die Häuser Gottes  
einnehmen.

\bibleverse{14} Gott, mache sie  
wie einen Wirbel, wie Stoppeln  
vor dem Winde.

\bibleverse{15} Wie ein Feuer

den Wald verbrennt und wie eine Flamme die Berge anzündet:

\bibleverse{16} also verfolge sie mit deinem Wetter und erschrecke sie mit deinem Ungewitter.

\bibleverse{17} Mache ihr Angesicht voll Schande, dass sie nach deinem Namen fragen müssen, o HErr.

\bibleverse{18} Schämen müssen sie sich und erschrecken auf immer und zu Schanden werden und umkommen;

\bibleverse{19} so werden sie erkennen, dass du mit deinem Namen heißest HErr allein und der Höchste in aller Welt.

### **Anhelo de la casa de Dios (¿una canción de peregrina- je?)**

**84**

\bibleverse{1} Ein Psalm der Kinder Korah, auf der Gittith, vorzusingen.

\bibleverse{2} Wie lieblich sind deine Wohnungen, HErr Zebaoth!

\bibleverse{3} Meine Seele verlangt und sehnt sich nach den Vorhöfen des HErrn; mein Leib und Seele freuen sich in dem lebendigen Gott.

\bibleverse{4} Denn der Vogel hat ein Haus gefunden und die

Schwalbe ihr Nest, da sie Junge hecken: deine Altäre, HErr Zebaoth, mein König und mein Gott.

\bibleverse{5} Wohl denen, die in deinem Hause wohnen; die loben dich immerdar. (Sela.)

\bibleverse{6} Wohl den Menschen, die dich für ihre Stärke halten und von Herzen dir nachwandeln,

\bibleverse{7} die durch das Jammertal gehen und machen daselbst Brunnen; und die Lehrer werden mit viel Segen geschmückt.

\bibleverse{8} Sie erhalten einen Sieg nach dem anderen, dass man sehen muss, der rechte Gott sei zu Zion.

\bibleverse{9} HErr, Gott Zebaoth, höre mein Gebet; vernimm's, Gott Jakobs! (Sela.)

\bibleverse{10} Gott, unser Schild, schaue doch; siehe an das Antlitz deines Gesalbten!

\bibleverse{11} Denn ein Tag in deinen Vorhöfen ist besser denn sonst tausend; ich will lieber der Tür hüten in meines Gottes Hause denn wohnen in der Gottlosen Hütten.

\bibleverse{12} Denn Gott der HErr ist Sonne und Schild; der HErr gibt Gnade und Ehre: er wird kein Gutes mangeln las-

sen den Frommen.

\bibleverse{13} HErr Zebaoth, wohl dem Menschen, der sich auf dich verlässt!

### **La oración de Israel por nueva gracia y la promesa de bendición de Dios**

**85** \bibleverse{1} Ein Psalm der Kinder Korah, vorzusingen.

\bibleverse{2} HErr, der du bist vormals gnädig gewesen deinem Lande und hast die Gefangenen Jakobs erlöst;

\bibleverse{3} der du die Missetat vormals vergeben hast deinem Volk und alle ihre Sünde bedeckt (Sela);

\bibleverse{4} der du vormals hast allen deinen Zorn aufgehoben und dich gewendet von dem Grimm deines Zorns:

\bibleverse{5} tröste uns, Gott, unser Heiland, und lass ab von deiner Ungnade über uns!

\bibleverse{6} Willst du denn ewiglich über uns zürnen und deinen Zorn gehen lassen für und für?

\bibleverse{7} Willst du uns denn nicht wieder erquicken, dass sich dein Volk über dich freuen möge?

\bibleverse{8} HErr, erzeuge uns deine Gnade und hilf uns!

\bibleverse{9} Ach, dass ich hören sollte, was Gott der HErr redet; dass er Frieden zusagte seinem Volk und seinen Heiligen, auf dass sie nicht auf eine Torheit geraten!

\bibleverse{10} Doch ist ja seine Hilfe nahe denen, die ihn fürchten, dass in unserem Lande Ehre wohne;

\bibleverse{11} dass Güte und Treue einander begegnen, Gerechtigkeit und Friede sich küssen;

\bibleverse{12} dass Treue auf der Erde wachse und Gerechtigkeit vom Himmel schaue;

\bibleverse{13} dass uns auch der HErr Gutes tue und unser Land sein Gewächs gebe;

\bibleverse{14} dass Gerechtigkeit fürder vor ihm bleibe und im Schwange gehe.

### **Oración de los piadosos en angustia hostil**

**86** \bibleverse{1} Ein Gebet Davids. HErr, neige deine Ohren und erhöre mich; denn ich bin elend und arm.

\bibleverse{2} Bewahre meine Seele; denn ich bin heilig. Hilf du, mein Gott, deinem Knechte, der sich verlässt auf dich.

\bibleverse{3} HErr, sei mir gnädig; denn ich rufe täglich



zu dir!

\bibleverse{4} Erfreue die Seele deines Knechtes; denn nach dir, HErr, verlangt mich.

\bibleverse{5} Denn du, HErr, bist gut und gnädig, von großer Güte allen, die dich anrufen.

\bibleverse{6} Vernimm, HErr, mein Gebet und merke auf die Stimme meines Flehens.

\bibleverse{7} In der Not rufe ich dich an; du wolltest mich erhören.

\bibleverse{8} HErr, es ist dir keiner gleich unter den Göttern, und ist niemand, der tun kann wie du.

\bibleverse{9} Alle Heiden die du gemacht hast, werden kommen und vor dir anbeten, HErr, und deinen Namen ehren,

\bibleverse{10} dass du so groß bist und Wunder tust und allein Gott bist.

\bibleverse{11} Weise mir, HErr, deinen Weg, dass ich wandle in deiner Wahrheit; erhalte mein Herz bei dem einen, dass ich deinen Namen fürchte.

\bibleverse{12} Ich danke dir, HErr, mein Gott, von ganzem Herzen und ehre deinen Namen ewiglich.

\bibleverse{13} Denn deine Güte ist groß über mich; du hast

meine Seele errettet aus der tiefen Hölle.

\bibleverse{14} Gott, es setzen sich die Stolzen wider mich, und der Haufe der Gewalttätigen steht mir nach meiner Seele, und haben dich nicht vor Augen.

\bibleverse{15} Du aber, HErr, Gott, bist barmherzig und gnädig, geduldig und von großer Güte und Treue.

\bibleverse{16} Wende dich zu mir, sei mir gnädig; stärke deinen Knecht mit deiner Kraft und hilf dem Sohn deiner Magd!

\bibleverse{17} Tu ein Zeichen an mir, dass mir's wohl gehe, dass es sehen, die mich hassen, und sich schämen müssen, dass du mir beistehst, HErr, und tröstest mich.

**Sion, la piadosa ciudad madre de las naciones**

**87** \bibleverse{1} Ein Psalmlied der Kinder Korah. Sie ist fest gegründet auf den heiligen Bergen.

\bibleverse{2} Der HErr liebt die Tore Zions über alle Wohnungen Jakobs.

\bibleverse{3} Herrliche Dinge werden in dir gepredigt, du Stadt Gottes. (Sela.)

\bibleverse{4} Ich will predigen lassen Rahab und Babel, dass sie mich kennen sollen. Siehe, die Philister und Tyrer samt den Mohren werden daselbst geboren.

\bibleverse{5} Man wird zu Zion sagen, dass allerlei Leute darin geboren werden und dass er, der Höchste, sie baue.

\bibleverse{6} Der HErr wird zählen, wenn er aufschreibt die Völker: „Diese sind daselbst geboren.“ (Sela.)

\bibleverse{7} Und die Sänger wie die im Reigen werden alle in dir singen, eins ums andere.

### **Queja desesperada de un enfermo grave**

**88** \bibleverse{1} Ein Psalmlied der Kinder Korah, vorzusingen, von der Schwachheit der Elenden. Eine Unterweisung Hemans, des Esrahiten.

\bibleverse{2} HErr, Gott, mein Heiland, ich schreie Tag und Nacht vor dir.

\bibleverse{3} Lass mein Gebet vor dich kommen; neige deine Ohren zu meinem Geschrei.

\bibleverse{4} Denn meine Seele ist voll Jammers, und mein Leben ist nahe am Tode.

\bibleverse{5} Ich bin geachtet

gleich denen, die in die Grube fahren; ich bin ein Mann, der keine Hilfe hat.

\bibleverse{6} Ich liege unter den Toten verlassen wie die Erschlagenen, die im Grabe liegen, deren du nicht mehr gedenkst und die von deiner Hand abgesondert sind.

\bibleverse{7} Du hast mich in die Grube hinuntergelegt, in die Finsternis und in die Tiefe.

\bibleverse{8} Dein Grimm drückt mich; du drängst mich mit allen deinen Fluten. (Sela.)

\bibleverse{9} Meine Freunde hast du ferne von mir getan; du hast mich ihnen zum Gräuel gemacht. Ich liege gefangen und kann nicht herauskommen.

\bibleverse{10} Meine Gestalt ist jämmerlich vor Elend. HErr, ich rufe dich an täglich; ich breite meine Hände aus zu dir.

\bibleverse{11} Wirst du denn unter den Toten Wunder tun, oder werden die Verstorbenen aufstehen und dir danken? (Sela.)

\bibleverse{12} Wird man in Gräbern erzählen deine Güte, und deine Treue im Verderben?

\bibleverse{13} Mögen denn

deine Wunder in der Finsternis erkannt werden oder deine Gerechtigkeit in dem Lande, da man nichts gedenkt?

\bibleverse{14} Aber ich schreie zu dir, HErr, und mein Gebet kommt frühe vor dich.

\bibleverse{15} Warum verstößest du, HErr, meine Seele und verbirgst dein Antlitz vor mir?

\bibleverse{16} Ich bin elend und ohnmächtig, dass ich so verstoßen bin; ich leide deine Schrecken, dass ich schier verzage.

\bibleverse{17} Dein Grimm geht über mich; dein Schrecken drückt mich.

\bibleverse{18} Sie umgeben mich täglich wie Wasser und umringen mich miteinander.

\bibleverse{19} Du machst, dass meine Freunde und Nächsten und meine Verwandten sich ferne von mir halten um solches Elends willen.

**¿Dónde se dan las promesas de gracia de Dios a la Casa de David?**

**89** \bibleverse{1} Eine Unterweisung Ethans, des Esrahiten.

\bibleverse{2} Ich will singen von der Gnade des HErrn ewiglich und seine Wahr-

heit verkündigen mit meinem Munde für und für

\bibleverse{3} und sage also: Dass eine ewige Gnade wird aufgehen, und du wirst deine Wahrheit treulich halten im Himmel.

\bibleverse{4} „Ich habe einen Bund gemacht mit meinem Auserwählten; ich habe David, meinem Knechte, geschworen: \bibleverse{5} Ich will deinen Samen bestätigen ewiglich und deinen Stuhl bauen für und für.“ (Sela.)

\bibleverse{6} Und die Himmel werden, HErr, deine Wunder preisen und deine Wahrheit in der Gemeinde der Heiligen.

\bibleverse{7} Denn wer mag in den Wolken dem HErrn gleich gelten, und gleich sein unter den Kindern Gottes dem HErrn?

\bibleverse{8} Gott ist sehr mächtig in der Versammlung der Heiligen und wunderbar über alle, die um ihn sind.

\bibleverse{9} HErr, Gott Zebaoth, wer ist wie du ein mächtiger Gott? Und deine Wahrheit ist um dich her.

\bibleverse{10} Du herrschest über das ungestüme Meer; du stillest seine Wellen, wenn sie sich erheben.

\bibleverse{11} Du schlägst Rahab zu Tod; du zerstreust deine Feinde mit deinem starken Arm.

\bibleverse{12} Himmel und Erde ist dein; du hast gegründet den Erdboden und was darin ist.

\bibleverse{13} Mitternacht und Mittag hast du geschaffen; Thabor und Hermon jauchzen in deinem Namen.

\bibleverse{14} Du hast einen gewaltigen Arm; stark ist deine Hand, und hoch ist deine Rechte.

\bibleverse{15} Gerechtigkeit und Gericht ist deines Stuhles Festung; Gnade und Wahrheit sind vor deinem Angesicht.

\bibleverse{16} Wohl dem Volk, das jauchzen kann! HErr, sie werden im Licht deines Antlitzes wandeln;

\bibleverse{17} sie werden über deinen Namen täglich fröhlich sein und in deiner Gerechtigkeit herrlich sein.

\bibleverse{18} Denn du bist der Ruhm ihrer Stärke, und durch deine Gnade wirst du unser Horn erhöhen.

\bibleverse{19} Denn des HErrn ist unser Schild, und des Heiligen in Israel ist unser König.

\bibleverse{20} Dazumal redetest du im Gesicht zu deinem Heiligen und sprachst: „Ich habe einen Helden erweckt, der helfen soll; ich habe erhöht einen Auserwählten aus dem Volk.

\bibleverse{21} Ich habe gefunden meinen Knecht David; ich habe ihn gesalbt mit meinem heiligen Öl.

\bibleverse{22} Meine Hand soll ihn erhalten und mein Arm soll ihn stärken.

\bibleverse{23} Die Feinde sollen ihn nicht überwältigen, und die Ungerechten sollen ihn nicht dämpfen;

\bibleverse{24} sondern ich will seine Widersacher schlagen vor ihm her, und die ihn hassen, will ich plagen;

\bibleverse{25} aber meine Wahrheit und Gnade soll bei ihm sein, und sein Horn soll in meinem Namen erhoben werden.

\bibleverse{26} Ich will seine Hand über das Meer stellen und seine Rechte über die Wasser.

\bibleverse{27} Er wird mich nennen also: Du bist mein Vater, mein Gott und Hort, der mir hilft.

\bibleverse{28} Und ich will ihn

zum ersten Sohn machen, allerhöchst unter den Königen auf Erden.

\bibleverse{29} Ich will ihm ewiglich bewahren meine Gnade, und mein Bund soll ihm fest bleiben.

\bibleverse{30} Ich will ihm ewiglich Samen geben und seinen Stuhl, solange der Himmel währt, erhalten.

\bibleverse{31} Wo aber seine Kinder mein Gesetz verlassen und in meinen Rechten nicht wandeln,

\bibleverse{32} so sie meine Ordnungen entheiligen und meine Gebote nicht halten,

\bibleverse{33} so will ich ihre Sünde mit der Rute heimsuchen und ihre Missetat mit Plagen;

\bibleverse{34} aber meine Gnade will ich nicht von ihm wenden und meine Wahrheit nicht lassen trügen.

\bibleverse{35} Ich will meinen Bund nicht entheiligen, und nicht ändern, was aus meinem Munde gegangen ist.

\bibleverse{36} Ich habe einmal geschworen bei meiner Heiligkeit – ich will David nicht lügen –:

\bibleverse{37} Sein Same soll ewig sein und sein Stuhl vor

mir wie die Sonne;

\bibleverse{38} wie der Mond soll er ewiglich erhalten sein, und gleich wie der Zeuge in den Wolken gewiss sein.“ (Sela.)

\bibleverse{39} Aber nun verstößest du und verwirfst und zürnest mit deinem Gesalbten.

\bibleverse{40} Du zerstörst den Bund deines Knechtes und trittst sein Krone zu Boden.

\bibleverse{41} Du zerreiße alle seine Mauern und lassest seine Festen zerbrechen.

\bibleverse{42} Es berauben ihn alle, die vorübergehen; er ist seinen Nachbarn ein Spott geworden.

\bibleverse{43} Du erhöhst die Rechte seiner Widersacher und erfreuest alle seine Feinde.

\bibleverse{44} Auch hast du die Kraft seines Schwertes weggenommen und lassest ihn nicht siegen im Streit.

\bibleverse{45} Du zerstörst seine Reinigkeit und wirfst seinen Stuhl zu Boden.

\bibleverse{46} Du verkürzest die Zeit seiner Jugend und bedeckst ihn mit Hohn. (Sela.)

\bibleverse{47} Herr, wie lange willst du dich so gar verbergen und deinen Grimm wie Feuer brennen lassen?

\bibleverse{48} Gedenke, wie

kurz mein Leben ist. Warum willst du alle Menschen umsonst geschaffen haben?

\bibleverse{49} Wo ist jemand, der da lebt und den Tod nicht sähe? der seine Seele errette aus des Todes Hand? (Sela.)

\bibleverse{50} HErr, wo ist deine vorige Gnade, die du David geschworen hast in deiner Wahrheit?

\bibleverse{51} Gedenke, HErr, an die Schmach deiner Knechte, die ich trage in meinem Schoß von so vielen Völkern allen,

\bibleverse{52} mit der, HErr, deine Feinde schmähen, mit der sie schmähen die Fußtapfen deines Gesalbten.

\bibleverse{53} Gelobet sei der HErr ewiglich! Amen, amen.

### **Dios eterno el refugio de los percederos**

**90** \bibleverse{1} Ein Gebet Moses, des Mannes Gottes. HErr, Gott, du bist unsere Zuflucht für und für.

\bibleverse{2} Ehe denn die Berge wurden und die Erde und die Welt geschaffen wurden, bist du, Gott, von Ewigkeit zu Ewigkeit,

\bibleverse{3} der du die Menschen lässest sterben und

sprichst: Kommt wieder, Menschenkinder!

\bibleverse{4} Denn tausend Jahre sind vor dir wie der Tag, der gestern vergangen ist, und wie eine Nachtwache.

\bibleverse{5} Du lässest sie dahinfahren wie einen Strom; sie sind wie ein Schlaf, gleichwie ein Gras, das doch bald welk wird,

\bibleverse{6} das da frühe blüht und bald welk wird und des Abends abgehauen wird und verdorrt.

\bibleverse{7} Das macht dein Zorn, dass wir so vergehen, und dein Grimm, dass wir so plötzlich dahinmüssen.

\bibleverse{8} Denn unsere Missetaten stellst du vor dich, unsere unerkannte Sünde ins Licht vor deinem Angesicht.

\bibleverse{9} Darum fahren alle unsere Tage dahin durch deinen Zorn; wir bringen unsere Jahre zu wie ein Geschwätz.

\bibleverse{10} Unser Leben währet siebzig Jahre, und wenn's hoch kommt, so sind's achtzig Jahre, und wenn's köstlich gewesen ist, so ist es Mühe und Arbeit gewesen; denn es fährt schnell dahin, als flögen wir davon.

\bibleverse{11} Wer glaubt aber,

dass du so sehr zürnest, und wer fürchtet sich vor solchem deinem Grimm?

\bibleverse{12} Lehre uns bedenken, dass wir sterben müssen, auf dass wir klug werden.

\bibleverse{13} HErr, kehre dich doch wieder zu uns und sei deinen Knechten gnädig!

\bibleverse{14} Fülle uns frühe mit deiner Gnade, so wollen wir rühmen und fröhlich sein unser Leben lang.

\bibleverse{15} Erfreue uns nun wieder, nachdem du uns so lange plagest, nachdem wir so lange Unglück leiden.

\bibleverse{16} Zeige deinen Knechten deine Werke und deine Ehre ihren Kindern.

\bibleverse{17} Und der HErr, unser Gott, sei uns freundlich und fördere das Werk unserer Hände bei uns; ja, das Werk unserer Hände wolle er fördern!

### **Bajo el cuidado del Altísimo**

**91** \bibleverse{1} Wer unter dem Schirm des Höchsten sitzt und unter dem Schatten des Allmächtigen bleibt, \bibleverse{2} der spricht zu dem HErrn: Meine Zuversicht und meine Burg, mein Gott, auf den ich hoffe.

\bibleverse{3} Denn er errettet dich vom Strick des Jägers und von der schädlichen Pestilenz.

\bibleverse{4} Er wird dich mit seinen Fittichen decken, und deine Zuversicht wird sein unter seinen Flügeln. Seine Wahrheit ist Schirm und Schild,

\bibleverse{5} dass du nicht erschrecken müsstest vor dem Grauen der Nacht, vor den Pfeilen, die des Tages fliegen,

\bibleverse{6} vor der Pestilenz, die im Finstern schleicht, vor der Seuche, die im Mittage verderbt.

\bibleverse{7} Ob tausend fallen zu deiner Seite und zehntausend zu deiner Rechten, so wird es doch dich nicht treffen.

\bibleverse{8} Ja du wirst mit deinen Augen deine Lust sehen und schauen, wie den Gottlosen vergolten wird.

\bibleverse{9} Denn der HErr ist deine Zuversicht; der Höchste ist deine Zuflucht.

\bibleverse{10} Es wird dir kein Übel begegnen, und keine Plage wird zu deiner Hütte sich nahen.

\bibleverse{11} Denn er hat seinen Engeln befohlen über dir, dass sie dich behüten auf allen deinen Wegen,

\bibleverse{12} dass sie dich auf

den Händen tragen und du deinen Fuß nicht an einen Stein stoßest.

\bibleverse{13} Auf Löwen und Ottern wirst du gehen, und treten auf junge Löwen und Drachen.

\bibleverse{14} „Er begehrt mein, so will ich ihm aushelfen; er kennt meinen Namen, darum will ich ihn schützen.

\bibleverse{15} Er ruft mich an, so will ich ihn erhören; ich bin bei ihm in der Not; ich will ihn herausreißen und zu Ehren bringen.

\bibleverse{16} Ich will ihn sättigen mit langem Leben und will ihm zeigen mein Heil.“

### **Alabado sea el justo gobierno de Dios**

**92** \bibleverse{1} Ein Psalmlied auf den Sabbattag.

\bibleverse{2} Das ist ein köstlich Ding, dem HErrn danken, und lobsingen deinem Namen, du Höchster,

\bibleverse{3} des Morgens deine Gnade und des Nachts deine Wahrheit verkündigen

\bibleverse{4} auf den zehn Saiten und Psalter, mit Spielen auf der Harfe.

\bibleverse{5} Denn, HErr, du lässest mich fröhlich singen von

deinen Werken, und ich rühme die Geschäfte deiner Hände.

\bibleverse{6} HErr, wie sind deine Werke so groß! Deine Gedanken sind so sehr tief.

\bibleverse{7} Ein Törichter glaubt das nicht, und ein Narr achtet solches nicht.

\bibleverse{8} Die Gottlosen grünen wie das Gras, und die Übeltäter blühen alle, bis sie vertilgt werden immer und ewiglich.

\bibleverse{9} Aber du, HErr, bist der Höchste und bleibest ewiglich.

\bibleverse{10} Denn siehe, deine Feinde, HErr, deine Feinde werden umkommen; und alle Übeltäter müssen zerstreut werden.

\bibleverse{11} Aber mein Horn wird erhöht werden wie eines Einhorns, und ich werde gesalbt mit frischem Öl.

\bibleverse{12} Und mein Auge wird seine Lust sehen an meinen Feinden; und mein Ohr wird seine Lust hören an den Boshaften, die sich wider mich setzen.

\bibleverse{13} Der Gerechte wird grünen wie ein Palmbaum; er wird wachsen wie eine Zeder auf dem Libanon.

\bibleverse{14} Die gepflanzt



sind in dem Hause des HErrn, werden in den Vorhöfen unseres Gottes grünen.

\bibleverse{15} Und wenn sie gleich alt werden, werden sie dennoch blühen, fruchtbar und frisch sein,

\bibleverse{16} dass sie verkünden, dass der HErr so fromm ist, mein Hort, und ist kein Unrecht an ihm.

### **La gloria de Dios, el Rey eterno del mundo**

**93** \bibleverse{1} Der HErr ist König und herrlich geschmückt; der HErr ist geschmückt und hat ein Reich angefangen, soweit die Welt ist, und zugerichtet, dass es bleiben soll.

\bibleverse{2} Von Anbeginn steht dein Stuhl fest; du bist ewig.

\bibleverse{3} HErr, die Wasserströme erheben sich, die Wasserströme erheben ihr Brausen, die Wasserströme heben empor die Wellen.

\bibleverse{4} Die Wasserwagen im Meer sind groß und brausen mächtig; der HErr aber ist noch größer in der Höhe.

\bibleverse{5} Dein Wort ist eine rechte Lehre. Heiligkeit ist

die Zierde deines Hauses, o HErr, ewiglich.

### **Pide venganza contra los impíos opresores del pueblo de Dios**

**94** \bibleverse{1} HErr, Gott, des die Rache ist, Gott, des die Rache ist, erscheine!

\bibleverse{2} Erhebe dich, du Richter der Welt; vergilt den Hoffärtigen, was sie verdienen!

\bibleverse{3} HErr, wie lange sollen die Gottlosen, wie lange sollen die Gottlosen prahlen

\bibleverse{4} und so trotzig reden, und alle Übeltäter sich so rühmen?

\bibleverse{5} HErr, sie zerschlagen dein Volk und plagen dein Erbe;

\bibleverse{6} Witwen und Fremdlinge erwürgen sie und töten die Waisen

\bibleverse{7} und sagen: „Der HErr siehet's nicht, und der Gott Jakobs achtet's nicht.“

\bibleverse{8} Merket doch, ihr Narren unter dem Volk! Und ihr Toren, wann wollt ihr klug werden?

\bibleverse{9} Der das Ohr gepflanzt hat, sollte der nicht hören? Der das Auge gemacht hat, sollte der nicht sehen?

\bibleverse{10} Der die Heiden züchtigt, sollte der nicht strafen, – der die Menschen lehrt, was sie wissen?

\bibleverse{11} Aber der HErr weiß die Gedanken der Menschen, dass sie eitel sind.

\bibleverse{12} Wohl dem, den du, HErr, züchtigt und lehrst ihn durch dein Gesetz,

\bibleverse{13} dass er Geduld habe, wenn's übel geht, bis dem Gottlosen die Grube bereitet werde!

\bibleverse{14} Denn der HErr wird sein Volk nicht verstoßen noch sein Erbe verlassen.

\bibleverse{15} Denn Recht muss doch Recht bleiben, und dem werden alle frommen Herzen zufallen.

\bibleverse{16} Wer steht bei mir wider die Boshaften? Wer tritt zu mir wider die Übeltäter?

\bibleverse{17} Wo der HErr mir nicht hülfe, so läge meine Seele schier in der Stille.

\bibleverse{18} Ich sprach: Mein Fuß hat gestrauchelt; aber deine Gnade, HErr, hielt mich.

\bibleverse{19} Ich hatte viel Bekümmernisse in meinem Herzen; aber deine Tröstungen ergötzten meine Seele.

\bibleverse{20} Du wirst ja

nimmer eins mit dem schädlichen Stuhl, der das Gesetz übel deutet.

\bibleverse{21} Sie rüsten sich wider die Seele des Gerechten und verdammen unschuldig Blut.

\bibleverse{22} Aber der HErr ist mein Schutz; mein Gott ist der Hort meiner Zuversicht.

\bibleverse{23} Und er wird ihnen ihr Unrecht vergelten und wird sie um ihre Bosheit vertilgen; der HErr, unser Gott, wird sie vertilgen.

### **Alabanza a Dios al entrar al templo y penitencia**

**95** \bibleverse{1} Kommt herzu, lasst uns dem HErrn frohlocken und jauchzen dem Hort unseres Heils!

\bibleverse{2} Lasset uns mit Danken vor sein Angesicht kommen und mit Psalmen ihm jauchzen!

\bibleverse{3} Denn der HErr ist ein großer Gott und ein großer König über alle Götter.

\bibleverse{4} Denn in seiner Hand ist, was unten in der Erde ist; und die Höhen der Berge sind auch sein.

\bibleverse{5} Denn sein ist das Meer, und er hat's gemacht; und seine Hände haben das

Trockene bereitet.

\bibleverse{6} Kommt, lasst uns anbeten und knien und niederfallen vor dem HErrn, der uns gemacht hat.

\bibleverse{7} Denn er ist unser Gott und wir das Volk seiner Weide und Schafe seiner Hand. Heute, so ihr seine Stimme höret,

\bibleverse{8} so verstocket euer Herz nicht, wie zu Meriba geschah, wie zu Massa in der Wüste,

\bibleverse{9} da mich eure Väter versuchten, mich prüften und sahen mein Werk.

\bibleverse{10} Vierzig Jahre hatte ich Mühe mit diesem Volk und sprach: Es sind Leute, deren Herz immer den Irrweg will und die meine Wege nicht lernen wollen;

\bibleverse{11} dass ich schwur in meinem Zorn: Sie sollen nicht zu meiner Ruhe kommen.

**Alabado sea Dios como el gobernante del mundo en los últimos tiempos**

**96**

\bibleverse{1} Singet dem HErrn ein neues Lied; singet dem HErrn, alle Welt!

\bibleverse{2} Singet dem HErrn und lobet seinen Na-

men; verkündiget von Tag zu Tage sein Heil!

\bibleverse{3} Erzählet unter den Heiden seine Ehre, unter allen Völkern seine Wunder.

\bibleverse{4} Denn der HErr ist groß und hoch zu loben, wunderbar über alle Götter.

\bibleverse{5} Denn alle Götter der Völker sind Götzen; aber der HErr hat den Himmel gemacht.

\bibleverse{6} Es stehet herrlich und prächtig vor ihm und gehet gewaltig und löblich zu in seinem Heiligtum.

\bibleverse{7} Ihr Völker, bringet her dem HErrn, bringet her dem HErrn Ehre und Macht.

\bibleverse{8} Bringet her dem HErrn die Ehre seines Namens; bringet Geschenke und kommt in seine Vorhöfe!

\bibleverse{9} Betet an den HErrn in heiligem Schmuck; es fürchte ihn alle Welt!

\bibleverse{10} Saget unter den Heiden, dass der HErr König sei und habe sein Reich, soweit die Welt ist, bereitet, dass es bleiben soll, und richtet die Völker recht.

\bibleverse{11} Der Himmel freue sich, und die Erde sei fröhlich; das Meer brause und was darinnen ist;

\bibleverse{12} das Feld sei fröhlich und alles, was darauf ist; und lasset rühmen alle Bäume im Walde

\bibleverse{13} vor dem HErrn; denn er kommt, denn er kommt, zu richten das Erdreich. Er wird den Erdboden richten mit Gerechtigkeit und die Völker mit seiner Wahrheit.

### **El ascenso y el reinado de Dios en los últimos tiempos**

**97** \bibleverse{1} Der HErr ist König; des freue sich das Erdreich und seien fröhlich die Inseln, soviel ihrer sind.

\bibleverse{2} Wolken und Dunkel ist um ihn her; Gerechtigkeit und Gericht ist seines Stuhles Festung.

\bibleverse{3} Feuer geht vor ihm her und zündet an umher seine Feinde.

\bibleverse{4} Seine Blitze leuchten auf den Erdboden; das Erdreich siehet's und erschrickt.

\bibleverse{5} Berge zerschmelzen wie Wachs vor dem HErrn, vor dem Herrscher des ganzen Erdbodens.

\bibleverse{6} Die Himmel verkündigen seine Gerechtigkeit, und alle Völker sehen seine Eh-

re.

\bibleverse{7} Schämen müssen sich alle, die den Bildern dienen und sich der Götzen rühmen. Betet ihn an, alle Götter!

\bibleverse{8} Zion hört es und ist froh; und die Töchter Judas sind fröhlich, HErr, über dein Regiment.

\bibleverse{9} Denn du, HErr, bist der Höchste in allen Landen; du bist hoch erhöht über alle Götter.

\bibleverse{10} Die ihr den HErrn liebet, hasset das Arge! Der HErr bewahrt die Seelen seiner Heiligen; von der Gottlosen Hand wird er sie erretten.

\bibleverse{11} Dem Gerechten muss das Licht immer wieder aufgehen und Freude den frommen Herzen.

\bibleverse{12} Ihr Gerechten freuet euch des HErrn und danket ihm und preiset seine Heiligkeit!

### **Alabado sea Dios como rey y juez justo del mundo**

**98** \bibleverse{1} Ein Psalm. Singet dem HErrn ein neues Lied; denn er tut Wunder. Er siegt mit seiner Rechten und mit seinem heiligen Arm. \bibleverse{2} Der HErr lässt sein Heil verkündigen; vor den

Völkern lässt er seine Gerechtigkeit offenbaren.

\bibleverse{3} Er gedenkt an seine Gnade und Wahrheit dem Hause Israel; aller Welt Enden sehen das Heil unseres Gottes.

\bibleverse{4} Jauchzet dem HErrn, alle Welt; singet, rühmet und lobet!

\bibleverse{5} Lobet den HErrn mit Harfen, mit Harfen und Psalmen!

\bibleverse{6} Mit Drommeten und Posaunen jauchzet vor dem HErrn, dem König!

\bibleverse{7} Das Meer brause und was darinnen ist, der Erdboden und die darauf wohnen.

\bibleverse{8} Die Wasserströme frohlocken, und alle Berge seien fröhlich

\bibleverse{9} vor dem HErrn; denn er kommt das Erdreich zu richten. Er wird den Erdboden richten mit Gerechtigkeit und die Völker mit Recht.

**Alabado sea el Dios santo, el Rey que todo lo gobierna**

**99** \bibleverse{1} Der HErr ist König, darum zittern die Völker; er sitzt auf den Cherubim, darum bebt die Welt.

\bibleverse{2} Der HErr ist groß zu Zion und hoch über

alle Völker.

\bibleverse{3} Man danke deinem großen und wunderbaren Namen, der da heilig ist.

\bibleverse{4} Im Reich dieses Königs hat man das Recht lieb. Du gibst Frömmigkeit, du schaffest Gericht und Gerechtigkeit in Jakob.

\bibleverse{5} Erhebet den HErrn, unseren Gott, betet an zu seinem Fußschemel; denn er ist heilig.

\bibleverse{6} Mose und Aaron unter seinen Priestern und Samuel unter denen, die seinen Namen anrufen, sie riefen an den HErrn, und er erhörte sie.

\bibleverse{7} Er redete mit ihnen durch eine Wolkensäule; sie hielten seine Zeugnisse und Gebote, die er ihnen gab.

\bibleverse{8} HErr, du bist unser Gott, du erhörtest sie; du, Gott, vergabst ihnen und straftest ihr Tun.

\bibleverse{9} Erhöhet den HErrn, unseren Gott, und betet an zu seinem heiligen Berge; denn der HErr, unser Gott, ist heilig.

## Alabado sea Dios al entrar al templo

**100** \bibleverse{1} Ein Dankpsalm. Jauchzet dem HErrn, alle Welt!

\bibleverse{2} Dienet dem HErrn mit Freuden; kommt vor sein Angesicht mit Frohlocken!

\bibleverse{3} Erkennet, dass der HErr Gott ist! Er hat uns gemacht – und nicht wir selbst – zu seinem Volk und zu Schafen seiner Weide.

\bibleverse{4} Gehet zu seinen Toren ein mit Danken, zu seinen Vorhöfen mit Loben; danket ihm, lobet seinen Namen!

\bibleverse{5} Denn der HErr ist freundlich, und seine Gnade währet ewig und seine Wahrheit für und für.

## Votos de un gobernante (o: príncipe espejo)

**101** \bibleverse{1} Ein Psalm Davids. Von Gnade und Recht will ich singen und dir, HErr, lobsagen.

\bibleverse{2} Ich handle vorsichtig und redlich bei denen, die mir zugehören, und wandle treulich in meinem Hause.

\bibleverse{3} Ich nehme mir keine böse Sache vor; ich has-

se den Übertreter und lasse ihn nicht bei mir bleiben.

\bibleverse{4} Ein verkehrtes Herz muss von mir weichen; den Bösen leide ich nicht.

\bibleverse{5} Der seinen Nächsten heimlich verleumdet, den vertilge ich; ich mag den nicht, der stolze Gebärde und hohen Mut hat.

\bibleverse{6} Meine Augen sehen nach den Treuen im Lande, dass sie bei mir wohnen; und habe gerne fromme Diener.

\bibleverse{7} Falsche Leute halte ich nicht in meinem Hause; die Lügner gedeihen nicht bei mir.

\bibleverse{8} Jeden Morgen will ich vertilgen alle Gottlosen im Lande, dass ich alle Übeltäter ausrotte aus der Stadt des HErrn.

## Oración penitente de una víctima y solicitud de la restauración de Sion (quinto salmo penitencial)

**102** \bibleverse{1} Ein Gebet des Elenden, so er betrübt ist und seine Klage vor dem HErrn ausschüttet.

\bibleverse{2} HErr, höre mein Gebet und lass mein Schreien zu dir kommen!

\bibleverse{3} Verbirg dein

Antlitz nicht vor mir in der Not, neige deine Ohren zu mir; wenn ich dich anrufe, so erhöere mich bald!

\bibleverse{4} Denn meine Tage sind vergangen wie ein Rauch, und meine Gebeine sind verbrannt wie ein Brand.

\bibleverse{5} Mein Herz ist geschlagen und verdorrt wie Gras, dass ich auch vergesse, mein Brot zu essen.

\bibleverse{6} Mein Gebein klebt an meinem Fleisch vor Heulen und Seufzen.

\bibleverse{7} Ich bin gleich wie eine Rohrdommel in der Wüste; ich bin gleich wie ein Käuzlein in den verstörten Stätten.

\bibleverse{8} Ich wache und bin wie ein einsamer Vogel auf dem Dache.

\bibleverse{9} Täglich schmähen mich meine Feinde; und die mich verspotten, schwören bei mir.

\bibleverse{10} Denn ich esse Asche wie Brot und mische meinen Trank mit Weinen

\bibleverse{11} vor deinem Drohen und Zorn, dass du mich aufgehoben und zu Boden gestoßen hast.

\bibleverse{12} Meine Tage sind dahin wie ein Schatten, und ich verdorre wie Gras.

\bibleverse{13} Du aber, HErr, bleibst ewiglich und dein Gedächtnis für und für.

\bibleverse{14} Du wollest dich aufmachen und über Zion erbarmen; denn es ist Zeit, dass du ihr gnädig seist, und die Stunde ist gekommen.

\bibleverse{15} Denn deine Knechte wollten gerne, dass sie gebaut würde, und sähen gerne, dass ihre Steine und Kalk zugerichtet würden,

\bibleverse{16} dass die Heiden den Namen des HErrn fürchten und alle Könige auf Erden dein Ehre,

\bibleverse{17} dass der HErr Zion baut und erscheint in seiner Ehre.

\bibleverse{18} Er wendet sich zum Gebet der Verlassenen und verschmäht ihr Gebet nicht.

\bibleverse{19} Das werde geschrieben auf die Nachkommen; und das Volk, das geschaffen soll werden, wird den HErrn loben.

\bibleverse{20} Denn er schaut von seiner heiligen Höhe, und der HErr sieht vom Himmel auf die Erde,

\bibleverse{21} dass er das Seufzen des Gefangenen höre und losmache die Kinder des Todes,

\bibleverse{22} auf dass sie zu Zion predigen den Namen des HErrn und sein Lob zu Jerusalem,

\bibleverse{23} wenn die Völker zusammenkommen und die Königreiche, dem HErrn zu dienen.

\bibleverse{24} Er demütigt auf dem Wege meine Kraft; er verkürzt meine Tage.

\bibleverse{25} Ich sage: Mein Gott, nimm mich nicht weg in der Hälfte meiner Tage! Deine Jahre währen für und für.

\bibleverse{26} Du hast vormals die Erde gegründet, und die Himmel sind deiner Hände Werk.

\bibleverse{27} Sie werden vergehen, aber du bleibest. Sie werden alle veralten wie ein Gewand; sie werden verwandelt wie ein Kleid, wenn du sie verwandeln wirst.

\bibleverse{28} Du aber bleibest, wie du bist, und deine Jahre nehmen kein Ende.

\bibleverse{29} Die Kinder deiner Knechte werden bleiben, und ihr Same wird vor dir gedeihen.

**¡Alabado sea el Señor, alma mía!**

**103** \bibleverse{1} Ein Psalm Davids. Lobe den HErrn, meine Seele, und was in mir ist, seinen heiligen Namen!

\bibleverse{2} Lobe den HErrn, meine Seele, und vergiss nicht, was er dir Gutes getan hat:

\bibleverse{3} der dir alle deine Sünden vergibt und heilet alle deine Gebrechen,

\bibleverse{4} der dein Leben vom Verderben erlöst, der dich krönet mit Gnade und Barmherzigkeit,

\bibleverse{5} der deinen Mund fröhlich macht, und du wieder jung wirst wie ein Adler.

\bibleverse{6} Der HErr schafft Gerechtigkeit und Gericht allen, die Unrecht leiden.

\bibleverse{7} Er hat seine Wege Mose wissen lassen, die Kinder Israel sein Tun.

\bibleverse{8} Barmherzig und gnädig ist der HErr, geduldig und von großer Güte.

\bibleverse{9} Er wird nicht immer hadern noch ewiglich Zorn halten.

\bibleverse{10} Er handelt nicht mit uns nach unseren Sünden und vergilt uns nicht nach unserer Missetat.

\bibleverse{11} Denn so hoch der Himmel über der Erde ist,



lässt er seine Gnade walten über die, die ihn fürchten.

\bibleverse{12} So ferne der Morgen ist vom Abend, lässt er unsere Übertretungen von uns sein.

\bibleverse{13} Wie sich ein Vater über Kinder erbarmt, so erbarmt sich der HErr über die, die ihn fürchten.

\bibleverse{14} Denn er kennt, was für ein Gemächte wir sind; er gedenkt daran, dass wir Staub sind.

\bibleverse{15} Ein Mensch ist in seinem Leben wie Gras, er blühet wie eine Blume auf dem Feld;

\bibleverse{16} wenn der Wind darüber geht, so ist sie nimmer da, und ihre Stätte kennen sie nicht mehr.

\bibleverse{17} Die Gnade aber des HErrn währet von Ewigkeit zu Ewigkeit über die, die ihn fürchten, und seine Gerechtigkeit auf Kindeskind

\bibleverse{18} bei denen, die seinen Bund halten und gedenken an seine Gebote, dass sie darnach tun.

\bibleverse{19} Der HErr hat seinen Stuhl im Himmel bereitet, und sein Reich herrscht über alles.

\bibleverse{20} Lobet den

HErrn, ihr seine Engel, ihr starken Helden, die ihr seine Befehle ausrichtet, dass man höre auf die Stimme seines Wortes!

\bibleverse{21} Lobet den HErrn, alle seine Heerscharen, seine Diener, die ihr seinen Willen tut!

\bibleverse{22} Lobet den HErrn, alle seine Werke, an allen Orten seiner Herrschaft! Lobe den HErrn, meine Seele!

### **La gloria de Dios en la naturaleza**

**104** \bibleverse{1} Lobet den HErrn, meine Seele! HErr, mein Gott, du bist sehr herrlich; du bist schön und prächtig geschmückt.

\bibleverse{2} Licht ist dein Kleid, das du anhast; du breitest aus den Himmel wie einen Teppich;

\bibleverse{3} du wölbest es oben mit Wasser; du fährst auf den Wolken wie auf einem Wagen und gehst auf den Fittichen des Windes;

\bibleverse{4} der du machst Winde zu deinen Engeln und zu deinen Dienern Feuerflammen;

\bibleverse{5} der du das Erdreich gegründet hast auf seinem

Boden, dass es bleibt immer und ewiglich.

\bibleverse{6} Mit der Tiefe decktest du es wie mit einem Kleide, und Wasser standen über den Bergen.

\bibleverse{7} Aber von deinem Schelten flohen sie, von deinem Donner fuhren sie dahin.

\bibleverse{8} Die Berge gingen hoch hervor, und die Täler setzten sich herunter zum Ort, den du ihnen gegründet hast.

\bibleverse{9} Du hast eine Grenze gesetzt, darüber kommen sie nicht und dürfen nicht wiederum das Erdreich bedecken.

\bibleverse{10} Du lässest Brunnen quellen in den Gründen, dass die Wasser zwischen den Bergen hinfließen,

\bibleverse{11} dass alle Tiere auf dem Felde trinken und das Wild seinen Durst lösche.

\bibleverse{12} An denselben sitzen die Vögel des Himmels und singen unter den Zweigen.

\bibleverse{13} Du feuchtest die Berge von obenher; du machst das Land voll Früchte, die du schaffest;

\bibleverse{14} du lässest Gras wachsen für das Vieh und Saat zu Nutz den Menschen, dass du Brot aus der Erde bringest,

\bibleverse{15} und dass der Wein erfreue des Menschen Herz, dass seine Gestalt schön werde vom Öl und das Brot des Menschen Herz stärke;

\bibleverse{16} dass die Bäume des HErrn voll Saft stehen, die Zedern Libanons, die er gepflanzt hat.

\bibleverse{17} Dasselbst nisten die Vögel, und die Reiher wohnen auf den Tannen.

\bibleverse{18} Die hohen Berge sind der Gemen Zuflucht, und die Steinklüfte der Kaninchen.

\bibleverse{19} Du hast den Mond gemacht, das Jahr darnach zu teilen; die Sonne weiß ihren Niedergang.

\bibleverse{20} Du machst Finsternis, dass es Nacht wird; da regen sich alle wilden Tiere,

\bibleverse{21} die jungen Löwen, die da brüllen nach dem Raub und ihre Speise suchen von Gott.

\bibleverse{22} Wenn aber die Sonne aufgeht, heben sie sich davon und legen sich in ihre Höhlen.

\bibleverse{23} So geht dann der Mensch aus an seine Arbeit und an sein Ackerwerk bis an den Abend.

\bibleverse{24} HErr, wie sind

deine Werke so groß und viel!  
Du hast sie alle weislich geordnet, und die Erde ist voll deiner Güter.

\bibleverse{25} Das Meer, das so groß und weit ist, da wimmelt's ohne Zahl, große und kleine Tiere.

\bibleverse{26} Dasselbst gehen die Schiffe; da sind Walfische, die du gemacht hast, dass sie darin spielen.

\bibleverse{27} Es wartet alles auf dich, dass du ihnen Speise gebest zu seiner Zeit.

\bibleverse{28} Wenn du ihnen gibst, so sammeln sie; wenn du deine Hand aufst, so werden sie mit Gut gesättigt.

\bibleverse{29} Verbirgst du dein Angesicht, so erschrecken sie; du nimmst weg ihren Odem, so vergehen sie und werden wieder zu Staub.

\bibleverse{30} Du lässt aus deinen Odem, so werden sie geschaffen, und du erneuest die Gestalt der Erde.

\bibleverse{31} Die Ehre des HErrn ist ewig; der HErr hat Wohlgefallen an seinen Werken.

\bibleverse{32} Er schaut die Erde an, so bebt sie; er rührt die Berge an, so rauchen sie.

\bibleverse{33} Ich will dem

HErrn singen mein Leben lang und meinen Gott loben, solange ich bin.

\bibleverse{34} Meine Rede müsse ihm wohl gefallen. Ich freue mich des HErrn.

\bibleverse{35} Der Sünder müsse ein Ende werden auf Erden, und die Gottlosen nicht mehr sein. Lobe den HErrn, meine Seele! Halleluja!

## Los actos salvadores de Dios en el antiguo Israel

**105** \bibleverse{1} Danket dem HErrn und predigt seinen Namen; verkündigt sein Tun unter den Völkern!

\bibleverse{2} Singet von ihm und lobet ihn; redet von allen seinen Wundern!

\bibleverse{3} Rühmet seinen heiligen Namen; es freue sich das Herz derer, die den HErrn suchen!

\bibleverse{4} Fraget nach dem HErrn und nach seiner Macht, suchet sein Antlitz allewege!

\bibleverse{5} Gedenket seiner Wunderwerke, die er getan hat, seiner Wunder und der Gerichte seines Mundes,

\bibleverse{6} ihr, der Same Abrahams, seines Knechtes, ihr Kinder Jakobs, seine Auserwählten!

\bibleverse{7} Er ist der HErr, unser Gott; er richtet in aller Welt.

\bibleverse{8} Er gedenkt ewiglich an seinen Bund, des Wortes, das er verheißen hat auf tausend Geschlechter,

\bibleverse{9} den er gemacht hat mit Abraham, und des Eides mit Isaak;

\bibleverse{10} und stellte es Jakob zu einem Rechte und Israel zum ewigen Bunde

\bibleverse{11} und sprach: „Dir will ich das Land Kanaan geben, das Los eures Erbes,“

\bibleverse{12} da sie wenig und gering waren und Fremdlinge darin.

\bibleverse{13} Und sie zogen von Volk zu Volk, von einem Königreiche zum anderen Volk.

\bibleverse{14} Er ließ keinen Menschen ihnen Schaden tun und strafte Könige um ihretwillen.

\bibleverse{15} „Tastet meine Gesalbten nicht an und tut meinen Propheten kein Leid!“

\bibleverse{16} Und er ließ Teuerung ins Land kommen und entzog allen Vorrat des Brots.

\bibleverse{17} Er sandte einen Mann vor ihnen hin; Joseph

ward zum Knecht verkauft.

\bibleverse{18} Sie zwangen seine Füße in den Stock, sein Leib musste in Eisen liegen,

\bibleverse{19} bis dass sein Wort kam und die Rede des HErrn ihn durchläuterte.

\bibleverse{20} Da sandte der König hin und ließ ihn losgeben; der HErr über Völker hieß ihn herauslassen.

\bibleverse{21} Er setzte ihn zum Herrn über sein Haus, zum Herrscher über alle seine Güter,

\bibleverse{22} dass er seine Fürsten unterwiese nach seiner Weise und seine Ältesten Weisheit lehrte.

\bibleverse{23} Und Israel zog nach Ägypten, und Jakob ward ein Fremdling im Lande Hams.

\bibleverse{24} Und er ließ sein Volk sehr wachsen und machte sie mächtiger denn ihre Feinde.

\bibleverse{25} Er verkehrte jener Herz, dass sie seinem Volk gram wurden und dachten, seine Knechte mit List zu dämpfen.

\bibleverse{26} Er sandte seinen Knecht Mose, Aaron, den er hatte erwählt.

\bibleverse{27} Dieselben taten seine Zeichen unter ihnen und seine Wunder im Lande Hams.

\bibleverse{28} Er ließ Finsternis kommen und machte es finster; und sie waren nicht ungehorsam seinen Worten.

\bibleverse{29} Er verwandelte ihre Wasser in Blut und tötete ihre Fische.

\bibleverse{30} Ihr Land wimmelte Frösche heraus in den Kammern ihrer Könige.

\bibleverse{31} Er sprach: da kam Ungeziefer, Stechmücken in all ihr Gebiet.

\bibleverse{32} Er gab ihnen Hagel zum Regen, Feuerflammen in ihrem Lande

\bibleverse{33} und schlug ihre Weinstöcke und Feigenbäume und zerbrach die Bäume in ihrem Gebiet.

\bibleverse{34} Er sprach: da kamen Heuschrecken und Käfer ohne Zahl.

\bibleverse{35} Und sie fraßen alles Gras in ihrem Lande und fraßen die Früchte auf ihrem Felde.

\bibleverse{36} Er schlug alle Erstgeburt in Ägypten, alle Erstlinge ihrer Kraft.

\bibleverse{37} Und er führte sie aus mit Silber und Gold; und war kein Gebrechlicher unter ihren Stämmen.

\bibleverse{38} Ägypten ward froh, dass sie auszogen; denn

ihre Furcht war auf sie gefallen.

\bibleverse{39} Er breitete eine Wolke aus zur Decke und ein Feuer, des Nachts zu leuchten.

\bibleverse{40} Sie baten: da ließ er Wachteln kommen; und er sättigte sie mit Himmelsbrot.

\bibleverse{41} Er öffnete den Felsen: da floss Wasser heraus, dass Bäche liefen in der dürren Wüste.

\bibleverse{42} Denn er gedachte an sein heiliges Wort, das er Abraham, seinem Knechte, hatte geredet.

\bibleverse{43} Also führte er sein Volk aus in Freuden und seine Auserwählten in Wonne

\bibleverse{44} und gab ihnen die Länder der Heiden, dass sie die Güter der Völker einnahmen,

\bibleverse{45} auf dass sie halten sollen seine Rechte und seine Gesetze bewahren. Halleluja!

**La gracia de Dios y la ingratitud de Israel**

**106** \bibleverse{1} Halleluja! Danket dem HErrn; denn er ist freundlich, und seine Güte währet ewiglich.

\bibleverse{2} Wer kann die großen Taten des HErrn ausreden und alle seine löblichen Werke preisen?

\bibleverse{3} Wohl denen, die das Gebot halten und tun immerdar recht!

\bibleverse{4} HErr, gedenke mein nach der Gnade, die du deinem Volk verheißen hast; beweise uns deine Hilfe,

\bibleverse{5} dass wir sehen mögen die Wohlfahrt deiner Auserwählten und uns freuen, dass es deinem Volk wohl geht, und uns rühmen mit deinem Erbteil.

\bibleverse{6} Wir haben gesündigt samt unseren Vätern; wir haben missgehandelt und sind gottlos gewesen.

\bibleverse{7} Unsere Väter in Ägypten wollten deine Wunder nicht verstehen; sie gedachten nicht an deine große Güte und waren ungehorsam am Meer, am Schilfmeer.

\bibleverse{8} Er half ihnen aber um seines Namens willen, dass er seine Macht bewiese.

\bibleverse{9} Und er schalt das Schilfmeer: da ward's trocken, und führte sie durch die Tiefen wie in einer Wüste

\bibleverse{10} und half ihnen von der Hand des, der sie hass-

te, und erlöste sie von der Hand des Feindes;

\bibleverse{11} und die Wasser ersäuften ihre Widersacher, dass nicht einer übrig blieb.

\bibleverse{12} Da glaubten sie an seine Worte und sangen sein Lob.

\bibleverse{13} Aber sie vergaßen bald seiner Werke; sie warteten nicht auf seinen Rat.

\bibleverse{14} Und sie wurden lüstern in der Wüste und versuchten Gott in der Einöde.

\bibleverse{15} Er aber gab ihnen ihre Bitte und sandte ihnen genug, bis ihnen davor ekelte.

\bibleverse{16} Und sie empörten sich wider Mose im Lager, wider Aaron, den Heiligen des HErrn.

\bibleverse{17} Die Erde tat sich auf und verschlang Dathan und deckte zu die Rotte Abirams,

\bibleverse{18} und Feuer ward unter ihrer Rotte angezündet, die Flamme verbrannte die Gottlosen.

\bibleverse{19} Sie machten ein Kalb am Horeb und beteten an das gegossene Bild

\bibleverse{20} und verwandelten ihre Ehre in ein Gleichnis eines Ochsen, der Gras frisst.

\bibleverse{21} Sie vergaßen Gottes, ihres Heilands, der so

große Dinge in Ägypten getan hatte,

\bibleverse{22} Wunder im Lande Hams und schreckliche Werke am Schilfmeer.

\bibleverse{23} Und er sprach, er wolle sie vertilgen, wo nicht Mose, sein Auserwählter, in den Riss getreten wäre vor ihm, seinen Grimm abzuwenden, auf dass er sie nicht gar verderbte.

\bibleverse{24} Und sie verachteten das liebe Land, sie glaubten seinem Wort nicht

\bibleverse{25} und murrten in ihren Hütten; sie gehorchten der Stimme des HErrn nicht.

\bibleverse{26} Und er hob auf seine Hand wider sie, dass er sie niederschläge in der Wüste

\bibleverse{27} und würfe ihren Samen unter die Heiden und zerstreute sie in die Länder.

\bibleverse{28} Und sie hingen sich an den Baal-Peor und aßen von den Opfern der toten Götzen

\bibleverse{29} und erzürnten ihn mit ihrem Tun; da brach auch die Plage unter sie.

\bibleverse{30} Da trat Pinehas herzu und schlichtete die Sache; da ward der Plage gesteuert.

\bibleverse{31} Das ward ihm

gerechnet zur Gerechtigkeit für und für ewiglich.

\bibleverse{32} Und sie erzürnten ihn am Haderwasser, und Mose ging es übel um ihretwillen.

\bibleverse{33} Denn sie betrübten ihm sein Herz, dass ihm etliche Worte entfuhrten.

\bibleverse{34} Auch vertilgten sie die Völker nicht, wie sie doch der HErr geheißen hatte;

\bibleverse{35} sondern sie mengten sich unter die Heiden

und lernten derselben Werke

\bibleverse{36} und dienten ihren Götzen; die wurden ihnen zum Fallstrick.

\bibleverse{37} Und sie opfereten ihre Söhne und ihre Töchter den Teufeln

\bibleverse{38} und vergossen unschuldig Blut, das Blut ihrer Söhne und ihrer Töchter, die sie opfereten den Götzen Kanaans, dass das Land mit Blutschulden befleckt ward;

\bibleverse{39} und verunreinigten sich mit ihren Werken und wurden abgöttisch mit ihrem Tun.

\bibleverse{40} Da ergrimmete der Zorn des HErrn über sein Volk, und er gewann einen Gräuel an seinem Erbe

\bibleverse{41} und gab sie in die Hand der Heiden, dass über sie herrschten, die ihnen gram waren.

\bibleverse{42} Und ihre Feinde ängsteten sie; und sie wurden gedemütigt unter ihre Hände.

\bibleverse{43} Er errettete sie oftmals; aber sie erzürnten ihn mit ihrem Vornehmen und wurden wenig um ihrer Missetat willen.

\bibleverse{44} Und er sah ihre Not an, da er ihre Klage hörte,

\bibleverse{45} und gedachte an seinen Bund, den er mit ihnen gemacht hatte; und es reute ihn nach seiner großen Güte,

\bibleverse{46} und er ließ sie zur Barmherzigkeit kommen vor allen, die sie gefangen hatten.

\bibleverse{47} Hilf uns, HErr, unser Gott, und bringe uns zusammen aus den Heiden, dass wir danken deinem heiligen Namen und rühmen dein Lob.

\bibleverse{48} Gelobet sei der HErr, der Gott Israels, von Ewigkeit zu Ewigkeit, und alles Volk spreche: Amen, halleluja!

**Alabado sea Dios, el Salvador de toda adversidad**

**107** \bibleverse{1} Danket dem HErrn; denn er

ist freundlich, und seine Güte währet ewiglich.

\bibleverse{2} So sollen sagen, die erlöst sind durch den HErrn, die er aus der Not erlöst hat

\bibleverse{3} und die er aus den Ländern zusammengebracht hat vom Aufgang, vom Niedergang, von Mitternacht und vom Meer.

\bibleverse{4} Die irregingen in der Wüste, in ungebahntem Wege, und fanden keine Stadt, da sie wohnen konnten,

\bibleverse{5} hungrig und durstig, und ihre Seele verschmachtete;

\bibleverse{6} die zum HErrn riefen in ihrer Not, und er errettete sie aus ihren Ängsten

\bibleverse{7} und führte sie einen richtigen Weg, dass sie gingen zur Stadt, da sie wohnen konnten:

\bibleverse{8} die sollen dem HErrn danken für seine Güte und für seine Wunder, die er an den Menschenkindern tut,

\bibleverse{9} dass er sättigt die durstige Seele und füllt die hungrige Seele mit Gutem.

\bibleverse{10} Die da sitzen mussten in Finsternis und Dunkel, gefangen in Zwang und Eisen,



\bibleverse{11} darum dass sie Gottes Geboten ungehorsam gewesen waren und das Gesetz des Höchsten geschändet hatten,

\bibleverse{12} dafür ihr Herz mit Unglück geplagt werden musste, dass sie dalagen und ihnen niemand half;

\bibleverse{13} die zum HErrn riefen in ihrer Not, und er half ihnen aus ihren Ängsten

\bibleverse{14} und führte sie aus Finsternis und Dunkel und zerriss ihre Bande:

\bibleverse{15} die sollen dem HErrn danken für seine Güte und für seine Wunder, die er an den Menschenkindern tut,

\bibleverse{16} dass er zerbricht eiserne Türen und zerschlägt eiserne Riegel.

\bibleverse{17} Die Narren, so geplagt waren um ihrer Übertretung willen und um ihrer Sünden willen,

\bibleverse{18} dass ihnen ekelte vor aller Speise und sie todkrank wurden;

\bibleverse{19} die zum HErrn riefen in ihrer Not, und er half ihnen aus ihren Ängsten,

\bibleverse{20} er sandte sein Wort und machte sie gesund und errettete sie, dass sie nicht starben:

\bibleverse{21} die sollen dem HErrn danken für seine Güte und für seine Wunder, die er an den Menschenkindern tut, \bibleverse{22} und Dank opfern und erzählen seine Werke mit Freuden.

\bibleverse{23} Die mit Schiffen auf dem Meer fuhren und trieben ihren Handel in großen Wassern;

\bibleverse{24} die des HErrn Werke erfahren haben und seine Wunder im Meer,

\bibleverse{25} wenn er sprach und einen Sturmwind erregte, der die Wellen erhob,

\bibleverse{26} und sie gen Himmel fuhren und in den Abgrund fuhren, dass ihre Seele vor Angst verzagte,

\bibleverse{27} dass sie taumelten und wankten wie ein Trunkener und wussten keinen Rat mehr;

\bibleverse{28} die zum HErrn schrien in ihrer Not, und er führte sie aus ihren Ängsten

\bibleverse{29} und stillte das Ungewitter, dass die Wellen sich legten

\bibleverse{30} und sie froh wurden, dass es still geworden war und er sie zu Lande brachte nach ihrem Wunsch:

\bibleverse{31} die sollen dem

HErrn danken für seine Güte und für seine Wunder, die er an den Menschenkindern tut, \bibleverse{32} und ihn bei der Gemeinde preisen und bei den Alten rühmen.

\bibleverse{33} Er machte Bäche trocken und ließ Wasserquellen versiegen,

\bibleverse{34} dass ein fruchtbar Land zur Salzwüste wurde um der Bosheit willen derer, die darin wohnten.

\bibleverse{35} Er machte das Trockene wiederum wasserreich und im dürrn Lande Wasserquellen

\bibleverse{36} und hat die Hungrigen dahingesetzt, dass sie eine Stadt zurichteten, da sie wohnen konnten,

\bibleverse{37} und Äcker besäen und Weinberge pflanzen möchten und die jährlichen Früchte gewöhnen.

\bibleverse{38} Und er segnete sie, dass sie sich sehr mehrten, und gab ihnen viel Vieh.

\bibleverse{39} Sie waren nie-dergedrückt und geschwächt von dem Bösen, das sie gezwungen und gedrungen hatte.

\bibleverse{40} Er schüttete Verachtung auf die Fürsten und ließ sie irren in der Wüste, da kein Weg ist,

\bibleverse{41} und schützte den Armen vor Elend und mehrte sein Geschlecht wie eine Herde.

\bibleverse{42} Solches werden die Frommen sehen und sich freuen; und aller Bosheit wird das Maul gestopft werden.

\bibleverse{43} Wer ist weise und behält dies? So werden sie merken, wie viel Wohltaten der HErr erzeugt.

**Alaba la gracia de Dios y pide ayuda**

**108** \bibleverse{1} Ein Psalmlied Davids.

\bibleverse{2} Gott, es ist mein rechter Ernst; ich will singen und dichten, meine Ehre auch.

\bibleverse{3} Wohlauf, Psalter und Harfe! Ich will mit der Frühe auf sein.

\bibleverse{4} Ich will dir danken, HErr, unter den Völkern; ich will dir lobsingeln unter den Leuten.

\bibleverse{5} Denn deine Gnade reicht, soweit der Himmel ist, und deine Wahrheit, soweit die Wolken gehen.

\bibleverse{6} Erhebe dich, Gott, über den Himmel, und deine Ehre über alle Lande.

\bibleverse{7} Auf dass deine lieben Freunde erledigt wer-

den, hilf mit deiner Rechten und erhöre mich!

\bibleverse{8} Gott redete in seinem Heiligtum, des bin ich froh, und will Sichem teilen und das Tal Sukkoth abmessen.

\bibleverse{9} Gilead ist mein, Manasse ist auch mein, und Ephraim ist die Macht meines Hauptes, Juda ist mein Zepter, \bibleverse{10} Moab ist mein Waschbecken, ich will meinen Schuh über Edom strecken, über die Philister will ich jauchzen.

\bibleverse{11} Wer will mich führen in eine feste Stadt? Wer wird mich leiten bis nach Edom?

\bibleverse{12} Wirst du es nicht tun, Gott, der du uns verstößest und ziehest nicht aus, Gott, mit unserem Heer?

\bibleverse{13} Schaffe uns Beistand in der Not; denn Menschenhilfe ist nichts nütze.

\bibleverse{14} Mit Gott wollen wir Taten tun; er wird unsere Feinde untertreten.

### **Maldición de enemigos impíos**

**109** \bibleverse{1} Ein Psalm Davids, vorzusingen. Gott, mein Ruhm, schweige nicht!

\bibleverse{2} Denn sie haben ihr gottloses und falsches Maul gegen mich aufgetan und reden wider mich mit falscher Zunge; \bibleverse{3} und sie reden giftig wider mich allenthalben und streiten wider mich ohne Ursache.

\bibleverse{4} Dafür, dass ich sie liebe, sind sie wider mich; ich aber bete.

\bibleverse{5} Sie beweisen mir Böses um Gutes und Hass um Liebe.

\bibleverse{6} Setze Gottlose über ihn; und der Satan müsse stehen zu seiner Rechten.

\bibleverse{7} Wenn er gerichtet wird, müsse er verdammt ausgehen, und sein Gebet müsse Sünde sein.

\bibleverse{8} Seiner Tage müssen wenige werden, und sein Amt müsse ein anderer empfangen.

\bibleverse{9} Seine Kinder müssen Waisen werden und sein Weib eine Witwe.

\bibleverse{10} Seine Kinder müssen in der Irre gehen und betteln und suchen, als die verdorben sind.

\bibleverse{11} Es müsse der Wucherer aussaugen alles, was er hat; und Fremde müssen seine Güter rauben.

\bibleverse{12} Und niemand müsse ihm Gutes tun, und niemand erbarme sich seiner Waisen.

\bibleverse{13} Seine Nachkommen müssen ausgerottet werden; ihr Name werde im andern Glied vertilgt.

\bibleverse{14} Seiner Väter Missetat müsse gedacht werden vor dem HErrn, und seiner Mutter Sünde müsse nicht ausgetilgt werden.

\bibleverse{15} Der HErr müsse sie nimmer aus den Augen lassen, und ihr Gedächtnis müsse ausgerottet werden auf Erden,

\bibleverse{16} darum dass er so gar keine Barmherzigkeit hatte, sondern verfolgte den Elenen und Armen und Betrübten, dass er ihn tötete.

\bibleverse{17} Und er wollte den Fluch haben, der wird ihm auch kommen; er wollte den Segen nicht, so wird er auch ferne von ihm bleiben.

\bibleverse{18} Er zog an den Fluch wie sein Hemd; der ist in sein Inwendiges gegangen wie Wasser, und wie Öl in seine Gebeine;

\bibleverse{19} So werde er ihm wie ein Kleid, das er anhabe, und wie ein Gürtel, mit dem er allewege sich gürte.

\bibleverse{20} So geschehe denen vom HErrn, die mir zuwider sind und reden Böses wider meine Seele.

\bibleverse{21} Aber du, Herr HErr, sei du mit mir um deines Namens willen; denn deine Gnade ist mein Trost: errette mich!

\bibleverse{22} Denn ich bin arm und elend; mein Herz ist zerschlagen in mir.

\bibleverse{23} Ich fahre dahin wie ein Schatten, der vertrieben wird, und werde verjagt wie die Heuschrecken.

\bibleverse{24} Meine Knie sind schwach von Fasten, und mein Fleisch ist mager und hat kein Fett.

\bibleverse{25} Und ich muss ihr Spott sein; wenn sie mich sehen, schütteln sie ihren Kopf.

\bibleverse{26} Stehe mir bei, HErr, mein Gott! hilf mir nach deiner Gnade,

\bibleverse{27} dass sie innerwerden, dass dies sei deine Hand, dass du, HErr, solches tust.

\bibleverse{28} Fluchen sie, so segne du. Setzen sie sich wider mich, so sollen sie zu Schanden werden; aber dein Knecht müsse sich freuen.

\bibleverse{29} Meine Widersa-

cher müssen mit Schmach angezogen werden und mit ihrer Schande bekleidet werden wie mit einem Rock.

\bibleverse{30} Ich will dem HErrn sehr danken mit meinem Munde und ihn rühmen unter vielen.

\bibleverse{31} Denn er steht dem Armen zur Rechten, dass er ihm helfe von denen, die sein Leben verurteilen.

### **El mensaje de Dios al Sacerdote-Rey**

**II O** \bibleverse{1} Ein Psalm Davids. Der HErr sprach zu meinem Herrn: „Setze dich zu meiner Rechten, bis ich deine Feinde zum Schemel deiner Füße lege.“

\bibleverse{2} Der HErr wird das Zepter deines Reiches senden aus Zion: „Herrsche unter deinen Feinden!“

\bibleverse{3} Nach deinem Sieg wird dir dein Volk willig opfern in heiligem Schmuck. Deine Kinder werden dir geboren wie der Tau aus der Morgenröte.

\bibleverse{4} Der HErr hat geschworen, und es wird ihn nicht gereuen: „Du bist ein Priester ewiglich nach der Weise Melchisedeks.“

\bibleverse{5} Der HErr zu deiner Rechten wird zerschmettern die Könige am Tage seines Zorns;

\bibleverse{6} er wird richten unter den Heiden; er wird ein großes Schlagen unter ihnen tun; er wird zerschmettern das Haupt über große Lande.

\bibleverse{7} Er wird trinken vom Bach auf dem Wege; darum wird er das Haupt emporheben.

### **Alabe las bendiciones físicas y espirituales de Dios**

**III** \bibleverse{1} Halleluja! Ich danke dem HErrn von ganzem Herzen im Rat der Frommen und in der Gemeinde.

\bibleverse{2} Groß sind die Werke des HErrn; wer ihrer achtet, der hat eitel Lust daran.

\bibleverse{3} Was er ordnet, das ist löblich und herrlich; und seine Gerechtigkeit bleibt ewiglich.

\bibleverse{4} Er hat ein Gedächtnis gestiftet seiner Wunder, der gnädige und barmherzige HErr.

\bibleverse{5} Er gibt Speise denen, die ihn fürchten; er gedenkt ewiglich an seinen Bund.

\bibleverse{6} Er lässt verkün-

digen seine gewaltigen Taten seinem Volk, dass er ihnen gebe das Erbe der Heiden.

\bibleverse{7} Die Werke seiner Hände sind Wahrheit und Recht; alle seine Gebote sind rechtschaffen.

\bibleverse{8} Sie werden erhalten immer und ewiglich und geschehen treulich und redlich.

\bibleverse{9} Er sendet eine Erlösung seinem Volk; er verheißt, dass sein Bund ewiglich bleiben soll. Heilig und hehr ist sein Name.

\bibleverse{10} Die Furcht des HErrn ist der Weisheit Anfang. Das ist eine feine Klugheit, wer darnach tut, des Lob bleibt ewiglich.

### **La bendición del temor de Dios y la misericordia**

**112** \bibleverse{1} Halleluja! Wohl dem, der den HErrn fürchtet, der große Lust hat zu seinen Geboten!

\bibleverse{2} Des Same wird gewaltig sein auf Erden; das Geschlecht der Frommen wird gesegnet sein.

\bibleverse{3} Reichtum und die Fülle wird in ihrem Hause sein, und ihre Gerechtigkeit bleibt ewiglich.

\bibleverse{4} Den Frommen

geht das Licht auf in der Finsternis von dem Gnädigen, Barmherzigen und Gerechten.

\bibleverse{5} Wohl dem, der barmherzig ist und gerne leihet und richtet seine Sachen aus, dass er niemand Unrecht tue!

\bibleverse{6} Denn er wird ewiglich bleiben; des Gerechten wird nimmermehr vergessen.

\bibleverse{7} Wenn eine Plage kommen will, so fürchtet er sich nicht; sein Herz hofft unverzagt auf den HErrn.

\bibleverse{8} Sein Herz ist getrost und fürchtet sich nicht, bis er seine Lust an seinen Feinden sieht.

\bibleverse{9} Er streut aus und gibt den Armen; seine Gerechtigkeit bleibt ewiglich, sein Horn wird erhöht mit Ehren.

\bibleverse{10} Der Gottlose wird's sehen, und es wird ihn verdrießen; seine Zähne wird er zusammenbeißen und vergehen. Denn was die Gottlosen gerne wollten, das ist verloren.

## Alabado sea el Dios exaltado y misericordioso

**113** \bibleverse{1} Halleluja!  
Lobet, ihr Knechte des  
HErrn, lobet den Namen des  
HErrn!

\bibleverse{2} Gelobet sei des  
HErrn Name von nun an bis in  
Ewigkeit!

\bibleverse{3} Vom Aufgang der  
Sonne bis zu ihrem Nieder-  
gang sei gelobet der Name des  
HErrn!

\bibleverse{4} Der HErr ist  
hoch über alle Heiden; seine  
Ehre geht, soweit der Himmel  
ist.

\bibleverse{5} Wer ist wie der  
HErr, unser Gott? der sich so  
hoch gesetzt hat

\bibleverse{6} und auf das  
Niedrige sieht im Himmel und  
auf Erden;

\bibleverse{7} der den Gerin-  
gen aufrichtet aus dem Staube  
und erhöht den Armen aus dem  
Kot,

\bibleverse{8} dass er ihn setze  
neben die Fürsten, neben die  
Fürsten seines Volkes;

\bibleverse{9} der die Un-  
fruchtbare im Hause wohnen-  
macht, dass sie eine fröhliche  
Kindermutter wird. Halleluja!

## El poder milagroso de Dios durante el paso de los israelitas por el Mar Rojo y el Jordán

**114** \bibleverse{1} Da Isra-  
el aus Ägypten zog, das  
Haus Jakob aus dem fremden  
Volk,

\bibleverse{2} da ward Juda sein  
Heiligtum, Israel seine Herr-  
schaft.

\bibleverse{3} Das Meer sah es  
und floh; der Jordan wandte  
sich zurück;

\bibleverse{4} die Berge hüpf-  
ten wie die Lämmer, die Hügel  
wie die jungen Schafe.

\bibleverse{5} Was war dir, du  
Meer, dass du flohest, und du,  
Jordan, dass du dich zurück-  
wandtest,

\bibleverse{6} ihr Berge, dass  
ihr hüpfet wie die Lämmer, ihr  
Hügel wie die jungen Schafe?

\bibleverse{7} Vor dem HErrn  
bebte die Erde, vor dem Gott  
Jakobs,

\bibleverse{8} der den Fels wan-  
delte in einen Wassersee und  
die Steine in Wasserbrunnen.

## Solo el Dios vivo merece gloria

**115** \bibleverse{1} Nicht uns, HErr, nicht uns, sondern deinem Namen gib Ehre um deine Gnade und Wahrheit!

\bibleverse{2} Warum sollen die Heiden sagen: Wo ist nun ihr Gott?

\bibleverse{3} Aber unser Gott ist im Himmel; er kann schaffen, was er will.

\bibleverse{4} Jener Götzen aber sind Silber und Gold, von Menschenhänden gemacht.

\bibleverse{5} Sie haben Mäuler, und reden nicht; sie haben Augen, und sehen nicht;

\bibleverse{6} sie haben Ohren, und hören nicht; sie heben Nasen, und riechen nicht;

\bibleverse{7} sie haben Hände, und greifen nicht; Füße haben sie, und gehen nicht; sie reden nicht durch ihren Hals.

\bibleverse{8} Die solche machen, sind ihnen gleich, und alle, die auf sie hoffen.

\bibleverse{9} Aber Israel hoffe auf den HErrn! Der ist ihre Hilfe und Schild.

\bibleverse{10} Das Haus Aaron hoffe auf den HErrn! Der ist ihre Hilfe und Schild.

\bibleverse{11} Die den HErrn fürchten, hoffen auf den HErrn! Der ist ihre Hilfe und Schild.

\bibleverse{12} Der HErr denkt an uns und segnet uns; er segnet das Haus Israel, er segnet das Haus Aaron;

\bibleverse{13} er segnet, die den HErrn fürchten, Kleine und Große.

\bibleverse{14} Der HErr segne euch je mehr und mehr, euch und eure Kinder!

\bibleverse{15} Ihr seid die Gesegneten des HErrn, der Himmel und Erde gemacht hat.

\bibleverse{16} Der Himmel allenthalben ist des HErrn; aber die Erde hat er den Menschenkindern gegeben.

\bibleverse{17} Die Toten werden dich, HErr, nicht loben, noch die hinunterfahren in die Stille;

\bibleverse{18} sondern wir loben den HErrn von nun an bis in Ewigkeit. Halleluja!



**Canción de acción de gracias y votos de alguien rescatado del peligro de muerte (al ofrecer el sacrificio de acción de gracias)**

**116** \bibleverse{1} Das ist mir lieb, dass der HErr meine Stimme und mein Flehen hört.

\bibleverse{2} Denn er neigte sein Ohr zu mir; darum will ich mein Leben lang ihn anrufen.

\bibleverse{3} Stricke des Todes hatten mich umfassen, und Ängste der Hölle hatten mich getroffen; ich kam in Jammer und Not.

\bibleverse{4} Aber ich rief an den Namen des HErrn: O HErr, errette meine Seele!

\bibleverse{5} Der HErr ist gnädig und gerecht, und unser Gott ist barmherzig.

\bibleverse{6} Der HErr behütet die Einfältigen; wenn ich unterliege, so hilft er mir.

\bibleverse{7} Sei nun wieder zufrieden, meine Seele; denn der HErr tut dir Gutes.

\bibleverse{8} Denn du hast meine Seele aus dem Tode gerissen, meine Augen von den Tränen, meinen Fuß vom Gleiten.

\bibleverse{9} Ich werde wandeln vor dem HErrn im Lande der Lebendigen.

\bibleverse{10} Ich glaube, darum rede ich; ich werde aber sehr geplagt.

\bibleverse{11} Ich sprach in meinem Zagen: Alle Menschen sind Lügner.

\bibleverse{12} Wie soll ich dem HErrn vergelten alle seine Wohltat, die er an mir tut?

\bibleverse{13} Ich will den Kelch des Heils nehmen und des HErrn Namen predigen.

\bibleverse{14} Ich will meine Gelübde dem HErrn bezahlen vor allem seinem Volk.

\bibleverse{15} Der Tod seiner Heiligen ist wertgehalten vor dem HErrn.

\bibleverse{16} O HErr, ich bin dein Knecht; ich bin dein Knecht, deiner Magd Sohn. Du hast meine Bande zerrissen.

\bibleverse{17} Dir will ich Dank opfern und des HErrn Namen predigen.

\bibleverse{18} Ich will meine Gelübde dem HErrn bezahlen vor allem seinem Volk,

\bibleverse{19} in den Höfen am Hause des HErrn, in dir, Jerusalem. Halleluja!

## Llamando a los gentiles a alabar a Dios

**117** \bibleverse{1} Lobet den HErrn, alle Heiden; preiset ihn, alle Völker!  
 \bibleverse{2} Denn seine Gnade und Wahrheit waltet über uns in Ewigkeit. Halleluja!

## Oración de acción de gracias y canción de victoria de la comunidad del festival

**118** \bibleverse{1} Danket dem HErrn; denn er ist freundlich, und seine Güte währet ewiglich.  
 \bibleverse{2} Es sage nun Israel: Seine Güte währet ewiglich.  
 \bibleverse{3} Es sage nun das Haus Aaron: Seine Güte währet ewiglich.  
 \bibleverse{4} Es sagen nun, die den HErrn fürchten: Seine Güte währet ewiglich.  
 \bibleverse{5} In der Angst rief ich den HErrn an, und der HErr erhörte mich und tröstete mich.  
 \bibleverse{6} Der HErr ist mit mir, darum fürchte ich mich nicht; was können mir Menschen tun?  
 \bibleverse{7} Der HErr ist mit mir, mir zu helfen; und ich will

meine Lust sehen an meinen Feinden.

\bibleverse{8} Es ist gut, auf den HErrn vertrauen, und nicht sich verlassen auf Menschen.

\bibleverse{9} Es ist gut auf den HErrn vertrauen und nicht sich verlassen auf Fürsten.

\bibleverse{10} Alle Heiden umgeben mich; aber im Namen des HErrn will ich sie zerhauen.

\bibleverse{11} Sie umgeben mich allenthalben; aber im Namen des HErrn will ich sie zerhauen.

\bibleverse{12} Sie umgeben mich wie Bienen; aber sie erlöschen wie ein Feuer in Dornen; im Namen des HErrn will ich sie zerhauen.

\bibleverse{13} Man stößt mich, dass ich fallen soll; aber der HErr hilft mir.

\bibleverse{14} Der HErr ist meine Macht und mein Psalm und ist mein Heil.

\bibleverse{15} Man singt mit Freuden vom Sieg in den Hütten der Gerechten: „Die Rechte des HErrn behält den Sieg;

\bibleverse{16} die Rechte des HErrn ist erhöht; die Rechte des HErrn behält den Sieg!“

\bibleverse{17} Ich werde nicht sterben, sondern leben und des

HErrn Werke verkündigen.

\bibleverse{18} Der HErr züchtigt mich wohl; aber er gibt mich dem Tode nicht.

\bibleverse{19} Tut mir auf die Tore der Gerechtigkeit, dass ich dahin eingehe und dem HErrn danke.

\bibleverse{20} Das ist das Tor des HErrn; die Gerechten werden dahin eingeht.

\bibleverse{21} Ich danke dir, dass du mich demütigst und hilfst mir.

\bibleverse{22} Der Stein, den die Bauleute verworfen haben, ist zum Eckstein geworden.

\bibleverse{23} Das ist vom HErrn geschehen und ist ein Wunder vor unseren Augen.

\bibleverse{24} Dies ist der Tag, den der HErr macht; lasset uns freuen und fröhlich darinnen sein.

\bibleverse{25} O HErr, hilf! o HErr, lass wohl gelingen!

\bibleverse{26} Gelobt sei, der da kommt im Namen des HErrn! Wir segnen euch, die ihr vom Hause des HErrn seid.

\bibleverse{27} Der HErr ist Gott, der uns erleuchtet. Schmücket das Fest mit Maien bis an die Hörner des Altars!

\bibleverse{28} Du bist mein Gott, und ich danke dir; mein

Gott, ich will dich preisen.

\bibleverse{29} Danket dem HErrn; denn er ist freundlich, und sein Güte währet ewiglich.

## **Gloria de la palabra y ley divinas (o: el alfabeto dorado)**

**119** \bibleverse{1} Wohl denen, die ohne Tadel leben, die im Gesetz des HErrn wandeln!

\bibleverse{2} Wohl denen, die seine Zeugnisse halten, die ihn von ganzem Herzen suchen!

\bibleverse{3} Denn welche auf seinen Wegen wandeln, die tun kein Übel.

\bibleverse{4} Du hast geboten, fleißig zu halten deine Befehle.

\bibleverse{5} Oh dass mein Leben deine Rechte mit ganzem Ernst hielte!

\bibleverse{6} Wenn ich schaue allein auf deine Gebote, so werde ich nicht zu Schanden.

\bibleverse{7} Ich danke dir von rechtem Herzen, dass du mich lehrest die Rechte deiner Gerechtigkeit.

\bibleverse{8} Deine Rechte will ich halten; verlass mich nimmermehr.

**Beth**

\bibleverse{9} Wie wird ein Jüngling seinen Weg unsträflich gehen? Wenn er sich hält nach deinen Worten.

\bibleverse{10} Ich suche dich von ganzem Herzen; lass mich nicht abirren von deinen Geboten.

\bibleverse{11} Ich behalte dein Wort in meinem Herzen, auf dass ich nicht wider dich sündige.

\bibleverse{12} Gelobet seist du, HErr! Lehre mich deine Rechte!

\bibleverse{13} Ich will mit meinen Lippen erzählen alle Rechte deines Mundes.

\bibleverse{14} Ich freue mich des Weges deiner Zeugnisse wie über allerlei Reichtum.

\bibleverse{15} Ich rede von dem, was du befohlen hast, und schaue auf deine Wege.

\bibleverse{16} Ich habe Lust zu deinen Rechten und vergesse deiner Worte nicht.

**Gimel**

\bibleverse{17} Tue wohl deinem Knecht, dass ich lebe und dein Wort halte.

\bibleverse{18} Öffne mir die Augen, dass ich sehe die Wunder an deinem Gesetz.

\bibleverse{19} Ich bin ein Gast auf Erden; verbirg deine Gebote nicht vor mir.

\bibleverse{20} Meine Seele ist zermalmt vor Verlangen nach deinen Rechten allezeit.

\bibleverse{21} Du schiltst die Stolzen; verflucht sind, die von deinen Geboten abirren.

\bibleverse{22} Wende von mir Schmach und Verachtung; denn ich halte deine Zeugnisse.

\bibleverse{23} Es sitzen auch die Fürsten und reden wider mich; aber dein Knecht redet von deinen Rechten.

\bibleverse{24} Ich habe Lust zu deinen Zeugnissen; die sind meine Ratsleute.

**Daleth**

\bibleverse{25} Meine Seele liegt im Staube; erquicke mich nach deinem Wort.

\bibleverse{26} Ich erzähle meine Wege, und du erhörst mich; lehre mich deine Rechte.

\bibleverse{27} Unterweise mich den Weg deiner Befehle, so will ich reden von deinen Wundern.

\bibleverse{28} Ich gräme mich, dass mir das Herz verschmachtet; stärke mich nach deinem Wort.

\bibleverse{29} Wende von mir den falschen Weg und gönne

mir dein Gesetz.

\bibleverse{30} Ich habe den Weg der Wahrheit erwählt; deine Rechte habe ich vor mich gestellt.

\bibleverse{31} Ich hange an deinen Zeugnissen; HErr, lass mich nicht zu Schanden werden!

\bibleverse{32} Wenn du mein Herz tröstest, so laufe ich den Weg deiner Gebote.

## He

\bibleverse{33} Zeige mir, HErr, den Weg deiner Rechte, dass ich sie bewahre bis ans Ende.

\bibleverse{34} Unterweise mich, dass ich bewahre dein Gesetz und halte es von ganzem Herzen.

\bibleverse{35} Führe mich auf dem Steige deiner Gebote; denn ich habe Lust dazu.

\bibleverse{36} Neige mein Herz zu deinen Zeugnissen, und nicht zum Geiz.

\bibleverse{37} Wende meine Augen ab, dass sie nicht sehen nach unnützer Lehre; sondern erquicke mich auf deinem Wege.

\bibleverse{38} Lass deinen Knecht dein Gebot fest für dein Wort halten, dass ich dich fürchte.

\bibleverse{39} Wende von mir die Schmach, die ich scheue; denn deine Rechte sind lieblich.

\bibleverse{40} Siehe, ich begehre deiner Befehle; erquicke mich mit deiner Gerechtigkeit.

## Vau

\bibleverse{41} HErr, lass mir deine Gnade widerfahren, deine Hilfe nach deinem Wort,

\bibleverse{42} dass ich antworten möge meinem Lästere; denn ich verlasse mich auf dein Wort.

\bibleverse{43} Und nimm ja nicht von meinem Munde das Wort der Wahrheit; denn ich hoffe auf deine Rechte.

\bibleverse{44} Ich will dein Gesetz halten allewege, immer und ewiglich.

\bibleverse{45} Und ich wandle fröhlich; denn ich suche deine Befehle.

\bibleverse{46} Ich rede von deinen Zeugnissen vor Königen und schäme mich nicht

\bibleverse{47} und habe Lust an deinen Geboten, und sie sind mir lieb,

\bibleverse{48} und hebe meine Hände auf zu deinen Geboten, die mir lieb sind, und rede von deinen Rechten.

**Zain**

\bibleverse{49} Gedenke deinem Knechte an dein Wort, auf welches du mich lässt hoffen.

\bibleverse{50} Das ist mein Trost in meinem Elend; denn dein Wort erquickt mich.

\bibleverse{51} Die Stolzen haben ihren Spott an mir; dennoch weiche ich nicht von deinem Gesetz.

\bibleverse{52} HErr, wenn ich gedenke, wie du von der Welt her gerichtet hast, so werde ich getröstet.

\bibleverse{53} Ich bin entbrannt über die Gottlosen, die dein Gesetz verlassen.

\bibleverse{54} Deine Rechte sind mein Lied in dem Hause meiner Wallfahrt.

\bibleverse{55} HErr, ich gedenke des Nachts an deinen Namen und halte dein Gesetz.

\bibleverse{56} Das ist mein Schatz, dass ich deine Befehle halte.

**Cheth**

\bibleverse{57} Ich habe gesagt: „HErr, das soll mein Erbe sein, dass ich deine Worte halte.“

\bibleverse{58} Ich flehe vor deinem Angesicht von ganzem Herzen; sei mir gnädig nach deinem Wort.

\bibleverse{59} Ich betrachte meine Wege und kehre meine Füße zu deinen Zeugnissen.

\bibleverse{60} Ich eile und säume mich nicht, zu halten deine Gebote.

\bibleverse{61} Der Gottlosen Rotte beraubt mich; aber ich vergesse deines Gesetzes nicht.

\bibleverse{62} Zur Mitternacht stehe ich auf, dir zu danken für die Rechte deiner Gerechtigkeit.

\bibleverse{63} Ich halte mich zu denen, die dich fürchten und deine Befehle halten.

\bibleverse{64} HErr, die Erde ist voll deiner Güte; lehre mich deine Rechte.

**Teth**

\bibleverse{65} Du tust Gutes deinem Knechte, HErr, nach deinem Wort.

\bibleverse{66} Lehre mich heilsame Sitten und Erkenntnis; denn ich glaube deinen Geboten.

\bibleverse{67} Ehe ich gedemütigt ward, irrte ich; nun aber halte ich dein Wort.

\bibleverse{68} Du bist gütig und freundlich; lehre mich deine Rechte.

\bibleverse{69} Die Stolzen erdichten Lügen über mich; ich aber halte von ganzem Herzen

deine Befehle.

\bibleverse{70} Ihr Herz ist dick wie Schmer; ich aber habe Lust an deinem Gesetz.

\bibleverse{71} Es ist mir lieb, dass du mich gedemütigt hast, dass ich deine Rechte lerne.

\bibleverse{72} Das Gesetz deines Mundes ist mir lieber denn viel tausend Stück Gold und Silber.

## Jod

\bibleverse{73} Deine Hand hat mich gemacht und bereitet; unterweise mich, dass ich deine Gebote lerne.

\bibleverse{74} Die dich fürchten, sehen mich und freuen sich; denn ich hoffe auf dein Wort.

\bibleverse{75} HErr, ich weiß, dass deine Gerichte recht sind; du hast mich treulich gedemütigt.

\bibleverse{76} Deine Gnade müsse mein Trost sein, wie du deinem Knecht zugesagt hast.

\bibleverse{77} Lass mir deine Barmherzigkeit widerfahren, dass ich lebe; denn ich habe Lust zu deinem Gesetz.

\bibleverse{78} Ach dass die Stolzen müssten zu Schanden werden, die mich mit Lügen niederdrücken! ich aber rede von deinen Befehlen.

\bibleverse{79} Ach dass sich müssten zu mir halten, die dich fürchten und deine Zeugnisse kennen!

\bibleverse{80} Mein Herz bleibe rechtschaffen in deinen Rechten, dass ich nicht zu Schanden werde.

## Caph

\bibleverse{81} Meine Seele verlangt nach deinem Heil; ich hoffe auf dein Wort.

\bibleverse{82} Meine Augen sehnen sich nach deinem Wort und sagen: Wann tröstest du mich?

\bibleverse{83} Denn ich bin wie ein Schlauch im Rauch; deiner Rechte vergesse ich nicht.

\bibleverse{84} Wie lange soll dein Knecht warten? Wann willst du Gericht halten über meine Verfolger?

\bibleverse{85} Die Stolzen graben ihre Gruben, sie, die nicht sind nach deinem Gesetz.

\bibleverse{86} Deine Gebote sind eitel Wahrheit. Sie verfolgen mich mit Lügen; hilf mir.

\bibleverse{87} Sie haben mich schier umgebracht auf Erden; ich aber verlasse deine Befehle nicht.

\bibleverse{88} Erquicke mich durch deine Gnade, dass ich halte die Zeugnisse deines

Mundes.

### Lamed

\bibleverse{89} HErr, dein Wort bleibt ewiglich, soweit der Himmel ist;

\bibleverse{90} deine Wahrheit währet für und für. Du hast die Erde zugerichtet, und sie bleibt stehen.

\bibleverse{91} Es bleibt täglich nach deinem Wort; denn es muss dir alles dienen.

\bibleverse{92} Wo dein Gesetz nicht mein Trost gewesen wäre, so wäre ich vergangen in meinem Elend.

\bibleverse{93} Ich will deine Befehle nimmermehr vergessen; denn du erquickest mich damit.

\bibleverse{94} Ich bin dein, hilf mir! denn ich suche deine Befehle.

\bibleverse{95} Die Gottlosen lauern auf mich, dass sie mich umbringen; ich aber merke auf deine Zeugnisse.

\bibleverse{96} Ich habe alles Dinges ein Ende gesehen; aber dein Gebot währet.

### Mem

\bibleverse{97} Wie habe ich dein Gesetz so lieb! Täglich rede ich davon.

\bibleverse{98} Du machst

mich mit deinem Gebot weiser, als meine Feinde sind; denn es ist ewiglich mein Schatz.

\bibleverse{99} Ich bin gelehrter denn alle meine Lehrer; denn deine Zeugnisse sind meine Rede.

\bibleverse{100} Ich bin klüger denn die Alten; denn ich halte deine Befehle.

\bibleverse{101} Ich wehre meinem Fuß alle bösen Wege, dass ich dein Wort halte.

\bibleverse{102} Ich weiche nicht von deinen Rechten; denn du lehrest mich.

\bibleverse{103} Dein Wort ist meinem Munde süßer denn Honig.

\bibleverse{104} Dein Wort macht mich klug; darum hasse ich alle falschen Wege.

### Nun

\bibleverse{105} Dein Wort ist meine Fußes Leuchte und ein Licht auf meinem Wege.

\bibleverse{106} Ich schwöre und will's halten, dass ich die Rechte deiner Gerechtigkeit halten will.

\bibleverse{107} Ich bin sehr gedemütigt; HErr, erquick mich nach deinem Wort!

\bibleverse{108} Lass dir gefallen, HErr, das willige Opfer meines Mundes und lehre mich



deine Rechte.

\bibleverse{109} Ich trage meine Seele immer in meinen Händen, und ich vergesse deines Gesetzes nicht.

\bibleverse{110} Die Gottlosen legen mir Stricke; ich aber irre nicht von deinen Befehlen.

\bibleverse{111} Deine Zeugnisse sind mein ewiges Erbe; denn sie sind meines Herzens Wonne.

\bibleverse{112} Ich neige mein Herz, zu tun nach deinen Rechten immer und ewiglich.

### Samech

\bibleverse{113} Ich hasse die Flattergeister und liebe dein Gesetz.

\bibleverse{114} Du bist mein Schirm und Schild; ich hoffe auf dein Wort.

\bibleverse{115} Weichet von mir, ihr Boshaften! Ich will halten die Gebote meines Gottes.

\bibleverse{116} Erhalte mich durch dein Wort, dass ich lebe; und lass mich nicht zu Schanden werden über meiner Hoffnung.

\bibleverse{117} Stärke mich, dass ich genese, so will ich stets meine Lust haben an deinen Rechten.

\bibleverse{118} Du zertrittst alle, die von deinen Rechten abir-

ren; denn ihre Trügerei ist eitel Lüge.

\bibleverse{119} Du wirfst alle Gottlosen auf Erden weg wie Schlacken; darum liebe ich deine Zeugnisse.

\bibleverse{120} Ich fürchte mich vor dir, dass mir die Haut schaudert, und entsetze mich vor deinen Gerichten.

### Ain

\bibleverse{121} Ich halte über Recht und Gerechtigkeit; übergib mich nicht denen, die mir wollen Gewalt tun.

\bibleverse{122} Vertritt du deinen Knecht und tröste ihn; mögen mir die Stolzen nicht Gewalt tun.

\bibleverse{123} Meine Augen sehnen sich nach deinem Heil und nach dem Wort deiner Gerechtigkeit.

\bibleverse{124} Handle mit deinem Knechte nach deiner Gnade und lehre mich deine Rechte.

\bibleverse{125} Ich bin dein Knecht; unterweise mich, dass ich erkenne deine Zeugnisse.

\bibleverse{126} Es ist Zeit, dass der HErr dazutue; sie haben dein Gesetz zerrissen.

\bibleverse{127} Darum liebe ich dein Gebot über Gold und über feines Gold.

\bibleverse{128} Darum halte ich stracks alle deine Befehle; ich hasse allen falschen Weg.

## Pe

\bibleverse{129} Deine Zeugnisse sind wunderbar; darum hält sie meine Seele.

\bibleverse{130} Wenn dein Wort offenbar wird, so erfreut es und macht klug die Einfältigen.

\bibleverse{131} Ich sperre meinen Mund auf und lechze nach deinen Geboten; denn mich verlangt darnach.

\bibleverse{132} Wende dich zu mir und sei mir gnädig, wie du pflegst zu tun denen, die deinen Namen lieben.

\bibleverse{133} Lass meinen Gang gewiss sein in deinem Wort und lass kein Unrecht über mich herrschen.

\bibleverse{134} Erlöse mich von der Menschen Frevel, so will ich halten deine Befehle.

\bibleverse{135} Lass dein Antlitz leuchten über deinen Knecht und lehre mich deine Rechte.

\bibleverse{136} Meine Augen fließen mit Wasser, dass man dein Gesetz nicht hält.

## Tzaddi

\bibleverse{137} HErr, du bist gerecht, und dein Wort ist recht.

\bibleverse{138} Du hast die Zeugnisse deiner Gerechtigkeit und die Wahrheit hart geboten.

\bibleverse{139} Ich habe mich schier zu Tode geeifert, dass meine Widersacher deiner Worte vergessen.

\bibleverse{140} Dein Wort ist wohl geläutert, und dein Knecht hat es lieb.

\bibleverse{141} Ich bin gering und verachtet; ich vergesse aber nicht deiner Befehle.

\bibleverse{142} Deine Gerechtigkeit ist eine ewige Gerechtigkeit, und dein Gesetz ist Wahrheit.

\bibleverse{143} Angst und Not haben mich getroffen; ich habe aber Lust an deinen Geboten.

\bibleverse{144} Die Gerechtigkeit deiner Zeugnisse ist ewig; unterweise mich, so lebe ich.

## Coph

\bibleverse{145} Ich rufe von ganzem Herzen; erhöre mich, HErr, dass ich dein Rechte halte.

\bibleverse{146} Ich rufe zu dir; hilf mir, dass ich deine Zeugnisse halte.

\bibleverse{147} Ich komme in der Frühe und schreie; auf dein Wort hoffe ich.

\bibleverse{148} Ich wache auf, wenn's noch Nacht ist, zu sin-  
nen über dein Wort.

\bibleverse{149} Höre meine Stimme nach deiner Gnade; HErr, erquicke mich nach dei-  
nen Rechten.

\bibleverse{150} Meine boshaf-  
ten Verfolger nahen herzu und  
sind ferne von deinem Gesetz.

\bibleverse{151} HErr, du bist  
nahe, und deine Gebote sind  
eitel Wahrheit.

\bibleverse{152} Längst weiß  
ich, dass du deine Zeugnisse für  
ewig gegründet hast.

### **Resh**

\bibleverse{153} Siehe mein  
Elend und errette mich; hilf  
mir aus, denn ich vergesse dei-  
nes Gesetzes nicht.

\bibleverse{154} Führe meine  
Sache und erlöse mich; er-  
quicke mich durch dein Wort.

\bibleverse{155} Das Heil ist  
ferne von den Gottlosen; denn  
sie achten deine Rechte nicht.

\bibleverse{156} HErr, deine  
Barmherzigkeit ist groß; er-  
quicke mich nach deinen Rech-  
ten.

\bibleverse{157} Meiner Verfol-  
ger und Widersacher sind viele;

ich weiche aber nicht von dei-  
nen Zeugnissen.

\bibleverse{158} Ich sehe die  
Verächter, und es tut mir wehe,  
dass sie dein Wort nicht halten.

\bibleverse{159} Siehe, ich liebe  
deine Befehle; HErr, erquicke  
mich nach deiner Gnade.

\bibleverse{160} Dein Wort  
ist nichts denn Wahrheit; al-  
le Rechte deiner Gerechtigkeit  
währen ewiglich.

### **Sin**

\bibleverse{161} Die Fürsten  
verfolgen mich ohne Ursache,  
und mein Herz fürchtet sich  
vor deinen Worten.

\bibleverse{162} Ich freue mich  
über dein Wort wie einer, der  
eine große Beute kriegt.

\bibleverse{163} Lügen bin ich  
gram und habe Gräuel daran;  
aber dein Gesetz habe ich lieb.

\bibleverse{164} Ich lobe dich  
des Tages siebenmal um der  
Rechte willen deiner Gerech-  
tigkeit.

\bibleverse{165} Großen Frie-  
den haben, die dein Gesetz lie-  
ben; sie werden nicht strau-  
cheln.

\bibleverse{166} HErr, ich war-  
te auf dein Heil und tue nach  
deinen Geboten.

\bibleverse{167} Meine Seele  
hält deine Zeugnisse und liebt

sie sehr.

\bibleverse{168} Ich halte deine Befehle und deine Zeugnisse; denn alle meine Wege sind vor dir.

## Tau

\bibleverse{169} HErr, lass meine Klage vor dich kommen; unterweise mich nach deinem Wort.

\bibleverse{170} Lass mein Flehen vor dich kommen; errette mich nach deinem Wort.

\bibleverse{171} Meine Lippen sollen loben, wenn du mich deine Rechte lehrest.

\bibleverse{172} Meine Zunge soll ihr Gespräch haben von deinem Wort; denn alle deine Gebote sind recht.

\bibleverse{173} Lass mir deine Hand beistehen; denn ich habe erwählt deine Befehle.

\bibleverse{174} HErr, mich verlangt nach deinem Heil, und ich habe Lust an deinem Gesetz.

\bibleverse{175} Lass meine Seele leben, dass sie dich lobe, und deine Rechte mir helfen.

\bibleverse{176} Ich bin wie ein verirrtes und verlorenes Schaf. Suche deinen Knecht; denn ich vergesse deiner Gebote nicht.

## Pida ayuda contra adversarios engañosos y contenciosos

**I20** \bibleverse{1} Ein Lied im höhern Chor. Ich rufe zu dem HErrn in meiner Not, und er erhört mich.

\bibleverse{2} HErr, errette meine Seele von den Lügenmäulern, von den falschen Zungen.

\bibleverse{3} Was kann dir die falsche Zunge tun, was kann sie ausrichten?

\bibleverse{4} Sie ist wie scharfe Pfeile eines Starken, wie Feuer in Wachholdern.

\bibleverse{5} Wehe mir, dass ich ein Fremdling bin unter Mesech; ich muss wohnen unter den Hütten Kedars.

\bibleverse{6} Es wird meiner Seele lang, zu wohnen bei denen, die den Frieden hassen.

\bibleverse{7} Ich halte Frieden; aber wenn ich rede, so fangen sie Krieg an.

## El fiel guardián del pueblo

**I21** \bibleverse{1} Ein Lied im höhern Chor. Ich hebe meine Augen auf zu den Bergen, von welchen mir Hilfe kommt.

\bibleverse{2} Meine Hilfe

kommt von dem HErrn, der Himmel und Erde gemacht hat.  
 \bibleverse{3} Er wird deinen Fuß nicht gleiten lassen; und der dich behütet, schläft nicht.  
 \bibleverse{4} Siehe, der Hüter Israels schläft noch schlummert nicht.

\bibleverse{5} Der HErr behütet dich; der HErr ist dein Schatten über deiner rechten Hand,

\bibleverse{6} dass dich des Tages die Sonne nicht steche noch der Mond des Nachts.

\bibleverse{7} Der HErr behüte dich vor allem Übel, er behüte deine Seele;

\bibleverse{8} der HErr behüte deinen Ausgang und Eingang von nun an bis in Ewigkeit.

### **Las bendiciones de un peregrino para Jerusalén**

**I22** \bibleverse{1} Ein Lied Davids im höhern Chor. Ich freute mich über die, die mir sagten: Lasset uns ins Haus des HErrn gehen!

\bibleverse{2} Unsere Füße stehen in deinen Toren, Jerusalem.

\bibleverse{3} Jerusalem ist gebaut, dass es eine Stadt sei, da man zusammenkommen soll,

\bibleverse{4} da die Stämme hinaufgehen, die Stämme des

HErrn, wie geboten ist dem Volk Israel, zu danken dem Namen des Herrn.

\bibleverse{5} Denn daselbst stehen die Stühle zum Gericht, die Stühle des Hauses David.

\bibleverse{6} Wünschet Jerusalem Glück! Es möge wohl gehen denen, die dich lieben!

\bibleverse{7} Es möge Friede sein in deinen Mauern und Glück in deinen Palästen!

\bibleverse{8} Um meiner Brüder und Freunde willen will ich dir Frieden wünschen.

\bibleverse{9} Um des Hauses willen des HErrn, unseres Gottes, will ich dein Bestes suchen.

### **Los creyentes miran a Dios con vergüenza y burla**

**I23** \bibleverse{1} Ein Lied im höhern Chor. Ich hebe meine Augen auf zu dir, der du im Himmel sitztest.

\bibleverse{2} Siehe! wie die Augen der Knechte auf die Hände ihrer Herren sehen, wie die Augen der Magd auf die Hände ihrer Frau, also sehen unsere Augen auf den HErrn, unseren Gott, bis er uns gnädig werde.

\bibleverse{3} Sei uns gnädig, HErr, sei uns gnädig! denn wir sind sehr voll Verachtung.

\bibleverse{4} Sehr voll ist unsere Seele von der Stolzen Spott und der Hoffärtigen Verachtung.

### **El salvador de Israel necesitado**

**I24** \bibleverse{1} Ein Lied Davids im höhern Chor. Wo der HErr nicht bei uns wäre – so sage Israel –, \bibleverse{2} wenn der HErr nicht bei uns wäre, wenn die Menschen sich wider uns setzten:

\bibleverse{3} so verschlängen sie uns lebendig, wenn ihr Zorn über uns ergrimmete;

\bibleverse{4} so ersäufte uns Wasser, Ströme gingen über unsere Seele;

\bibleverse{5} es gingen Wasser allzu hoch über unsere Seele.

\bibleverse{6} Gelobet sei der HErr, dass er uns nicht gibt zum Raub in ihre Zähne!

\bibleverse{7} Unsere Seele ist entronnen wie ein Vogel dem Stricke des Voglers; der Strick ist zerrissen, und wir sind los.

\bibleverse{8} Unsere Hilfe steht im Namen des HErrn, der Himmel und Erde gemacht hat.

### **Dios protege a su pueblo Israel y a todos los rectos**

**I25** \bibleverse{1} Ein Lied im höhern Chor. Die auf den HErrn hoffen, die werden nicht fallen, sondern ewig bleiben wie der Berg Zion.

\bibleverse{2} Um Jerusalem her sind Berge, und der HErr ist um sein Volk her von nun an bis in Ewigkeit.

\bibleverse{3} Denn der Gottlosen Zepter wird nicht bleiben über dem Häuflein der Gerechten, auf dass die Gerechten ihre Hand nicht ausstrecken zur Ungerechtigkeit.

\bibleverse{4} HErr, tue wohl den guten und frommen Herzen!

\bibleverse{5} Die aber abweichen auf ihre krummen Wege, wird der HErr wegtreiben mit den Übeltätern. Friede sei über Israel!

### **Consuelo en las lágrimas**

**I26** \bibleverse{1} Ein Lied im höhern Chor. Wenn der HErr die Gefangenen Zions erlösen wird, so werden wir sein wie die Träumenden.

\bibleverse{2} Dann wird unser Mund voll Lachens und unsere Zunge voll Rühmens sein. Da wird man sagen unter den Hei-

den: Der HErr hat Großes an ihnen getan!

\bibleverse{3} Der HErr hat Großes an uns getan; des sind wir fröhlich.

\bibleverse{4} HErr, bringe wieder unsere Gefangenen, wie du die Bäche wiederbringst im Mittagslande.

\bibleverse{5} Die mit Tränen säen, werden mit Freuden ernten.

\bibleverse{6} Sie gehen hin und weinen und tragen edlen Samen und kommen mit Freuden und bringen ihre Garben.

### **Todo depende de la bendición de Dios**

**127** \bibleverse{1} Ein Lied Salomos im höhern Chor. Wo der HErr nicht das Haus baut, so arbeiten umsonst, die daran bauen. Wo der HErr nicht die Stadt behütet, so wacht der Wächter umsonst.

\bibleverse{2} Es ist umsonst, dass ihr früh aufstehet und hernach lange sitzt und esset euer Brot mit Sorgen; denn seinen Freunden gibt er's schlafend.

\bibleverse{3} Siehe, Kinder sind eine Gabe des HErrn, und Leibesfrucht ist ein Geschenk.

\bibleverse{4} Wie die Pfeile in der Hand des Starken, also ge-

raten die jungen Knaben.

\bibleverse{5} Wohl dem, der seinen Köcher derselben voll hat! Die werden nicht zu Schanden, wenn sie mit ihren Feinden handeln im Tor.

### **La felicidad doméstica como bendición del temor de Dios**

**128** \bibleverse{1} Ein Lied im höhern Chor. Wohl dem, der den HErrn fürchtet und auf seinen Wegen geht!

\bibleverse{2} Du wirst dich nähren (von) deiner Hände Arbeit; wohl dir, du hast es gut.

\bibleverse{3} Dein Weib wird sein wie ein fruchtbarer Weinstock drinnen in deinem Hause, deine Kinder wie Ölzweige um deinen Tisch her.

\bibleverse{4} Siehe, also wird gesegnet der Mann, der den HErrn fürchtet.

\bibleverse{5} Der HErr wird dich segnen aus Zion, dass du sehest das Glück Jerusalems dein Leben lang

\bibleverse{6} und sehest deiner Kinder Kinder. Friede über Israel!

## Tribulaciones y salvación de Israel

## Por profunda necesidad (Sexto Salmo Penitencial)

**129** \bibleverse{1} Ein Lied im höhern Chor. Sie haben mich oft gedrängt von meiner Jugend auf – so sage Israel –,

\bibleverse{2} sie haben mich oft gedrängt von meiner Jugend auf; aber sie haben mich nicht übermocht.

\bibleverse{3} Die Pflüger haben auf meinem Rücken geackert und ihre Furchen lang gezogen.

\bibleverse{4} Der HErr, der gerecht ist, hat der Gottlosen Seile abgehauen.

\bibleverse{5} Ach dass müssten zu Schanden werden und zurückkehren alle, die Zion gram sind!

\bibleverse{6} Ach dass sie müssten sein wie das Gras auf den Dächern, welches verdorrt, ehe man es ausrauft,

\bibleverse{7} von welchem der Schnitter seine Hand nicht füllt noch der Garbenbinder seinen Arm

\bibleverse{8} und die vorübergehen nicht sprechen: „Der Segen des HErrn sei über euch! wir segnen euch im Namen des HErrn“!

**130** \bibleverse{1} Ein Lied im höhern Chor. Aus

der Tiefe rufe ich, HErr, zu dir.

\bibleverse{2} HErr, höre meine Stimme, lass deine Ohren merken auf die Stimme meines Flehens!

\bibleverse{3} Wenn du willst, HErr, Sünden zurechnen, HErr, wer wird bestehen?

\bibleverse{4} Denn bei dir ist die Vergebung, dass man dich fürchte.

\bibleverse{5} Ich harre des HErrn; meine Seele harret und ich hoffe auf sein Wort.

\bibleverse{6} Meine Seele wartet auf den HErrn von einer Morgenwache bis zur anderen.

\bibleverse{7} Israel, hoffe auf den HErrn! denn bei dem HErrn ist die Gnade und viel Erlösung bei ihm,

\bibleverse{8} und er wird Israel erlösen aus allen seinen Sünden.



## Satisfacción tranquila (o descanso en Dios)

**131** \bibleverse{1} Ein Lied Davids im höhern Chor. HErr, mein Herz ist nicht hoffärtig, und meine Augen sind nicht stolz; ich wandle nicht in großen Dingen, die mir zu hoch sind.

\bibleverse{2} Ja, ich habe meine Seele gesetzt und gestillt; so ist meine Seele in mir wie ein entwöhntes Kind bei seiner Mutter.

\bibleverse{3} Israel, hoffe auf den HErrn von nun an bis in Ewigkeit!

## Oración por Sion en vista de la promesa de Dios a David

**132** \bibleverse{1} Ein Lied im höhern Chor. Gedenke, HErr, an David und all sein Leiden,

\bibleverse{2} der dem HErrn schwur und gelobte dem Mächtigen Jakobs:

\bibleverse{3} „Ich will nicht in die Hütte meines Hauses gehen noch mich aufs Lager meines Bettes legen,

\bibleverse{4} ich will meine Augen nicht schlafen lassen noch meine Augenlider

schlummern,

\bibleverse{5} bis ich eine Stätte finde für den HErrn, zur Wohnung dem Mächtigen Jakobs.“

\bibleverse{6} Siehe, wir hörten von ihr in Ephratha; wir haben sie gefunden auf dem Felde des Waldes.

\bibleverse{7} Wir wollen in seine Wohnung gehen und anbeten vor seinem Fußschemel.

\bibleverse{8} HErr, mache dich auf zu deiner Ruhe, du und die Lade deiner Macht!

\bibleverse{9} Deine Priester lass sich kleiden mit Gerechtigkeit und deine Heiligen sich freuen.

\bibleverse{10} Wende nicht weg das Antlitz deines Gesalbten um deines Knechtes David willen.

\bibleverse{11} Der HErr hat David einen wahren Eid geschworen – davon wird er sich nicht wenden –: „Ich will dir auf deinen Stuhl setzen die Frucht deines Leibes.

\bibleverse{12} Werden deine Kinder meinen Bund halten und mein Zeugnis, das ich sie lehren werde, so sollen auch ihre Kinder auf deinem Stuhl sitzen ewiglich.“

\bibleverse{13} Denn der HErr hat Zion erwählt und hat Lust,

daselbst zu wohnen.

\bibleverse{14} „Dies ist meine Ruhe ewiglich, hier will ich wohnen; denn es gefällt mir wohl.

\bibleverse{15} Ich will ihre Speise segnen und ihren Armen Brot genug geben.

\bibleverse{16} Ihre Priester will ich mit Heil kleiden, und ihre Heiligen sollen fröhlich sein.

\bibleverse{17} Daselbst soll aufgehen das Horn Davids; ich habe meinem Gesalbten eine Leuchte zugerichtet.

\bibleverse{18} Seine Feinde will ich mit Schanden kleiden; aber über ihm soll blühen seine Krone.“

### **Bendiciones de la unidad fraterna**

**I33** \bibleverse{1} Ein Lied Davids im höhern Chor. Siehe, wie fein und lieblich ist's, dass Brüder einträchtig beieinander wohnen!

\bibleverse{2} wie der köstliche Balsam ist, der vom Haupt Aarons herabfließt in seinen ganzen Bart, der herabfließt in sein Kleid,

\bibleverse{3} wie der Tau, der vom Hermon herabfällt auf die Berge Zions. Denn daselbst

verheißt der HErr Segen und Leben immer und ewiglich.

### **Canción de los guardias del templo en el servicio nocturno**

**I34** \bibleverse{1} Ein Lied im höhern Chor. Siehe, lobet den HErrn, alle Knechte des HErrn, die ihr stehet des Nachts im Hause des HErrn!

\bibleverse{2} Hebet eure Hände auf im Heiligtum und lobet den HErrn!

\bibleverse{3} Der HErr segne dich aus Zion, der Himmel und Erde gemacht hat!

### **Alabado sea el único Dios verdadero**

**I35** \bibleverse{1} Halleluja! Lobet den Namen des HErrn, lobet, ihr Knechte des HErrn,

\bibleverse{2} die ihr stehet im Hause des HErrn, in den Höfen des Hauses unseres Gottes!

\bibleverse{3} Lobet den HErrn, denn der HErr ist freundlich; lobsinget seinem Namen, denn er ist lieblich!

\bibleverse{4} Denn der HErr hat sich Jakob erwählt, Israel zu seinem Eigentum.

\bibleverse{5} Denn ich weiß, dass der HErr groß ist und unser HErr vor allen Göttern.

\bibleverse{6} Alles, was er will, das tut er, im Himmel und auf Erden, im Meer und in allen Tiefen;

\bibleverse{7} der die Wolken lässt aufsteigen vom Ende der Erde, der die Blitze samt dem Regen macht, der den Wind aus seinen Vorratskammern kommen lässt;

\bibleverse{8} der die Erstgeburten schlug in Ägypten, beider, der Menschen und des Viehes,

\bibleverse{9} und ließ seine Zeichen und Wunder kommen über dich, Ägyptenland, über Pharao und alle seine Knechte;

\bibleverse{10} der viele Völker schlug und tötete mächtige Könige:

\bibleverse{11} Sihon, der Amoriter König, und Og, den König von Basan, und alle Königreiche in Kanaan;

\bibleverse{12} und gab ihr Land zum Erbe, zum Erbe seinem Volk Israel.

\bibleverse{13} HErr, dein Name währet ewiglich; dein Gedächtnis, HErr, währet für und für.

\bibleverse{14} Denn der HErr

wird sein Volk richten und seinen Knechten gnädig sein.

\bibleverse{15} Der Heiden Götzen sind Silber und Gold, von Menschenhänden gemacht.

\bibleverse{16} Sie haben Mäuler, und reden nicht; sie haben Augen, und sehen nicht;

\bibleverse{17} sie haben Ohren, und hören nicht; auch ist kein Odem in ihrem Munde.

\bibleverse{18} Die solche machen, sind gleich also, alle, die auf solche hoffen.

\bibleverse{19} Das Haus Israel lobe den HErrn! Lobet den HErrn, ihr vom Hause Aaron!

\bibleverse{20} Ihr vom Hause Levi, lobet den HErrn! Die ihr den HErrn fürchtet, lobet den HErrn!

\bibleverse{21} Gelobet sei der HErr aus Zion, der zu Jerusalem wohnt! Halleluja!

### **Canto de acción de gracias por los beneficios de Dios para Israel**

**136** \bibleverse{1} Danket dem HErrn; denn er ist freundlich – denn seine Güte währet ewiglich.

\bibleverse{2} Danket dem Gott aller Götter – denn seine Güte währet ewiglich.

<p>\bibleverse{3} Danket dem HErrn aller Herren – denn sei- ne Güte währet ewiglich, \bibleverse{4} der große Wun- der tut allein – denn seine Güte währet ewiglich –; \bibleverse{5} der die Himmel weislich gemacht hat – denn seine Güte währet ewiglich – ; \bibleverse{6} der die Erde auf Wasser ausgebreitet hat – denn seine Güte währet ewiglich –; \bibleverse{7} der große Lichter gemacht hat – denn seine Güte währet ewiglich –: \bibleverse{8} die Sonne, dem Tag vorzustehen – denn seine Güte währet ewiglich –, \bibleverse{9} den Mond und Sterne, der Nacht vorzustehen – denn seine Güte währet ewig- lich –; \bibleverse{10} der Ägypten schlug an ihren Erstgeburten – denn seine Güte währet ewig- lich – \bibleverse{11} und führte Israel heraus – denn seine Güte wäh- ret ewiglich – \bibleverse{12} durch mächtige Hand und ausgereckten Arm – denn seine Güte währet ewig- lich –; \bibleverse{13} der das Schilf- meer teilte in zwei Teile – denn</p>	<p>seine Güte währet ewiglich – \bibleverse{14} und ließ Isra- el hindurchgehen – denn seine Güte währet ewiglich –; \bibleverse{15} der Pharao und sein Heer ins Schilfmeer stieß – denn seine Güte währet ewig- lich –; \bibleverse{16} der sein Volk führte durch die Wüste – denn seine Güte währet ewiglich –; \bibleverse{17} der große Kö- nige schlug – denn seine Güte währet ewiglich – \bibleverse{18} und erwürgte mächtige Könige – denn sei- ne Güte währet ewiglich –: \bibleverse{19} Sihon, der Amoriter König – denn seine Güte währet ewiglich – \bibleverse{20} und Og, den König von Basan – denn sei- ne Güte währet ewiglich –, \bibleverse{21} und gab ihr Land zum Erbe – denn seine Güte währet ewiglich –, \bibleverse{22} zum Erbe sei- nem Knecht Israel – denn seine Güte währet ewiglich –; \bibleverse{23} denn er dachte an uns, da wir unterdrückt wa- ren – denn seine Güte währet ewiglich –; \bibleverse{24} und erlöste uns von unseren Feinden – denn seine Güte währet ewiglich –</p>
---	---

;   
 \bibleverse{25} der allem   
 Fleisch Speise gibt – denn seine   
 Güte währet ewiglich.

\bibleverse{26} Danket dem   
 Gott des Himmels – denn seine   
 Güte währet ewiglich.

### **Lamento de los judíos capturados a los ríos de Babilonia**

**I37** \bibleverse{1} An den   
 Wassern zu Babel sa-   
 ßen wir und weinten, wenn wir   
 an Zion gedachten.

\bibleverse{2} Unsere Harfen   
 hingen wir an die Weiden, die   
 daselbst sind.

\bibleverse{3} Denn dort hie-   
 ßen uns singen, die uns gefan-   
 gen hielten, und in unserem   
 Heulen fröhlich sein: „Singet   
 uns ein Lied von Zion!“

\bibleverse{4} Wie sollten wir   
 des HErrn Lied singen in frem-   
 den Landen?

\bibleverse{5} Vergesse ich dein,   
 Jerusalem, so werde meiner   
 Rechten vergessen.

\bibleverse{6} Meine Zunge   
 soll an meinem Gaumen kle-   
 ben, wo ich dein nicht geden-   
 ke, wo ich nicht lasse Jerusalem   
 meine höchste Freude sein.

\bibleverse{7} HErr, gedenke   
 den Kindern Edom den Tag Je-

rusalems, die da sagten: „Rein   
 ab, rein ab bis auf ihren Bo-   
 den!“

\bibleverse{8} Du verstörte   
 Tochter Babel, wohl dem, der   
 dir vergilt, wie du uns getan   
 hast!

\bibleverse{9} Wohl dem, der   
 deine jungen Kinder nimmt   
 und zerschmettert sie an dem   
 Stein!

### **Lamento de los judíos capturados a los ríos de Babilonia**

**I38** \bibleverse{1} Davids.   
 Ich danke dir von gan-   
 zem Herzen; vor den Göttern   
 will ich dir lobsing.

\bibleverse{2} Ich will anbeten   
 zu deinem heiligen Tempel und   
 deinem Namen danken für dei-   
 ne Güte und Treue; denn du   
 hast deinen Namen über alles   
 herrlich gemacht durch dein   
 Wort.

\bibleverse{3} Wenn ich dich   
 anrufe, so erhörst du mich und   
 gibst meiner Seele große Kraft.

\bibleverse{4} Es danken dir,   
 HErr, alle Könige auf Erden,   
 dass sie hören das Wort deines   
 Mundes,

\bibleverse{5} und singen auf   
 den Wegen des HErrn, dass die   
 Ehre des HErrn groß sei.

\bibleverse{6} Denn der HErr ist hoch und sieht auf das Niedrige und kennt den Stolzen von ferne.

\bibleverse{7} Wenn ich mitten in der Angst wandle, so erquickst du mich und streckst deine Hand über den Zorn meiner Feinde und hilfst mir mit deiner Rechten.

\bibleverse{8} Der HErr wird's für mich vollführen. HErr, deine Güte ist ewig. Das Werk deiner Hände wolltest du nicht lassen.

### **Dios el omnisciente y omnipresente**

**I39** \bibleverse{1} Ein Psalm Davids, vorzusingen. HErr, Du erforschest mich und kennest mich.

\bibleverse{2} Ich sitze oder stehe auf, so weißt du es; du verstehst meine Gedanken von ferne.

\bibleverse{3} Ich gehe oder liege, so bist du um mich und siehst alle meine Wege.

\bibleverse{4} Denn siehe, es ist kein Wort auf meiner Zunge, das du, HErr, nicht alles wissest.

\bibleverse{5} Von allen Seiten umgibst du mich und hältst deine Hand über mir.

\bibleverse{6} Solche Erkenntnis ist mir zu wunderbar und zu hoch; ich kann sie nicht begreifen.

\bibleverse{7} Wo soll ich hingehen vor deinem Geist, und wo soll ich hin fliehen vor deinem Angesicht?

\bibleverse{8} Führe ich gen Himmel, so bist du da. Bettete ich mir in die Hölle, siehe, so bist du auch da.

\bibleverse{9} Nähme ich Flügel der Morgenröte und bliebe am äußersten Meer,

\bibleverse{10} so würde mich doch deine Hand daselbst führen und deine Rechte mich halten.

\bibleverse{11} Spräche ich: Finsternis möge mich decken! so muss die Nacht auch Licht um mich sein.

\bibleverse{12} Denn auch Finsternis nicht finster ist bei dir, und die Nacht leuchtet wie der Tag, Finsternis ist wie das Licht.

\bibleverse{13} Denn du hast meine Nieren bereitet und hast mich gebildet im Mutterleibe.

\bibleverse{14} Ich danke dir dafür, dass ich wunderbar gemacht bin; wunderbar sind deine Werke, und das erkennt meine Seele wohl.

\bibleverse{15} Es war dir mein Gebein nicht verhöhnen, da ich im Verborgenen gemacht ward, da ich gebildet ward unten in der Erde.

\bibleverse{16} Deine Augen sahen mich, da ich noch unbereitet war, und alle Tage waren auf dein Buch geschrieben, die noch werden sollten, als derselben keiner da war.

\bibleverse{17} Aber wie köstlich sind vor mir, Gott, deine Gedanken! Wie ist ihrer so eine große Summe!

\bibleverse{18} Sollte ich sie zählen, so würde ihrer mehr sein denn des Sandes. Wenn ich aufwache, bin ich noch bei dir.

\bibleverse{19} Ach Gott, dass du tötetest die Gottlosen, und die Blutgierigen von mir weichen müssten!

\bibleverse{20} Denn sie reden von dir lästerlich, und deine Feinde erheben sich ohne Ursache.

\bibleverse{21} Ich hasse ja, HErr, die dich hassen, und es verdrießt mich an ihnen, dass sie sich wider dich setzen.

\bibleverse{22} Ich hasse sie in rechtem Ernst; sie sind mir zu Feinden geworden.

\bibleverse{23} Erforsche mich, Gott, und erfahre mein Herz;

prüfe mich und erfahre, wie ich's meine.

\bibleverse{24} Und siehe, ob ich auf bösem Wege bin, und leite mich auf ewigem Wege.

### **Oración por la salvación de enemigos engañosos**

**140** \bibleverse{1} Ein Psalm Davids, vorzusingen.

\bibleverse{2} Errette mich, HErr, von den bösen Menschen; behüte mich vor den freveln Leuten,

\bibleverse{3} die Böses gedenken in ihrem Herzen und täglich Krieg erregen.

\bibleverse{4} Sie schärfen ihre Zunge wie eine Schlange; Otterngift ist unter ihren Lippen. (Sela.)

\bibleverse{5} Bewahre mich, HErr, vor der Hand der Gottlosen; behüte mich vor den freveln Leuten, die meinen Gang gedenken umzustößen.

\bibleverse{6} Die Hoffärtigen legen mir Stricke und breiten mir Seile aus zum Netz und stellen mir Fallen an den Weg. (Sela.)

\bibleverse{7} Ich aber sage zum HErrn: Du bist mein Gott; HErr, vernimm die Stimme meines Flehens!

\bibleverse{8} HErr Herr, meine starke Hilfe, du beschirmst mein Haupt zur Zeit des Streits.

\bibleverse{9} HErr, lass dem Gottlosen seine Begierde nicht; stärke seinen Mutwillen nicht: sie möchten sich des überheben. (Sela.)

\bibleverse{10} Das Unglück, davon meine Feinde ratschlagen, müsse auf ihren Kopf fallen.

\bibleverse{11} Er wird Strahlen über sie schütten; er wird sie mit Feuer tief in die Erde schlagen, dass sie nicht mehr aufstehen.

\bibleverse{12} Ein böses Maul wird kein Glück haben auf Erden; ein frevler, böser Mensch wird verjagt und gestürzt werden.

\bibleverse{13} Denn ich weiß, dass der HErr wird des Elenen Sache und der Armen Recht ausführen.

\bibleverse{14} Auch werden die Gerechten deinem Namen danken, und die Frommen werden vor deinem Angesicht bleiben.

**Oración por protección contra el mal y los perseguidores**

**141** \bibleverse{1} Ein Psalm Davids. HErr, ich rufe zu dir; eile zu mir; vernimm meine Stimme, wenn ich dich anrufe.

\bibleverse{2} Mein Gebet müsse vor dir taugen wie ein Räuchopfer, mein Händeaufheben wie ein Abendopfer.

\bibleverse{3} HErr, behüte meinen Mund und bewahre meine Lippen.

\bibleverse{4} Neige mein Herz nicht auf etwas Böses, ein gottlos Wesen zu führen mit den Übeltätern, dass ich nicht esse von dem, was ihnen geliebt.

\bibleverse{5} Der Gerechte schlage mich freundlich und strafe mich; das wird mir so wohl tun wie Balsam auf meinem Haupt; denn ich bete stets, dass sie mir nicht Schaden tun.

\bibleverse{6} Ihre Führer müssen gestürzt werden über einen Fels; so wird man dann meine Rede hören, dass sie lieblich sei.

\bibleverse{7} Unsere Gebeine sind zerstreut bis zur Hölle, wie wenn einer das Land pflügt und zerwühlt.

\bibleverse{8} Denn auf dich, HErr Herr, sehen meine Augen; ich traue auf dich, verstoße meine Seele nicht.



\bibleverse{9} Bewahre mich vor dem Stricke, den sie mir gelegt haben, und vor der Falle der Übeltäter.

\bibleverse{10} Die Gottlosen müssen in ihr eigen Netz fallen miteinander, ich aber immer vorübergehen.

### **Pide ayuda en una situación desesperada**

**I42** \bibleverse{1} Eine Unterweisung Davids, ein Gebet, da er in der Höhle war.

\bibleverse{2} Ich schreie zum HErrn mit meiner Stimme; ich flehe zum HErrn mit meiner Stimme;

\bibleverse{3} ich schütte meine Rede vor ihm aus und zeige an vor ihm meine Not.

\bibleverse{4} Wenn mein Geist in Ängsten ist, so nimmst du dich meiner an. Sie legen mir Stricke auf dem Wege, darauf ich gehe.

\bibleverse{5} Schaue zur Rechten und siehe! da will mich niemand kennen. Ich kann nicht entfliehen; niemand nimmt sich meiner Seele an.

\bibleverse{6} HErr, zu dir schreie ich und sage: Du bist meine Zuversicht, mein Teil im Lande der Lebendigen.

\bibleverse{7} Merke auf meine Klage, denn ich werde sehr geplagt; errette mich von meinen Verfolgern, denn sie sind mir zu mächtig.

\bibleverse{8} Führe meine Seele aus dem Kerker, dass ich danke deinem Namen. Die Gerechten werden sich zu mir sammeln, wenn du mir wohl-tust.

### **Pedir ayuda en aflicciones externas e internas (Séptimo Salmo Penitencial)**

**I43** \bibleverse{1} Ein Psalm Davids. HErr, erhöre mein Gebet, vernimm mein Flehen um deiner Wahrheit willen, erhöre mich um deiner Gerechtigkeit willen  
 \bibleverse{2} und gehe nicht ins Gericht mit deinem Knechte; denn vor dir ist kein Lebendiger gerecht.

\bibleverse{3} Denn der Feind verfolgt meine Seele und schlägt mein Leben zu Boden; er legt mich ins Finstere wie die, die längst tot sind.

\bibleverse{4} Und mein Geist ist in mir geängstet; mein Herz ist mir in meinem Leibe verzehrt.

\bibleverse{5} Ich gedenke an die vorigen Zeiten; ich rede von

allen deinen Taten und sage von den Werken deiner Hände.

\bibleverse{6} Ich breite meine Hände aus zu dir; meine Seele dürstet nach dir wie ein dürres Land. (Sela.)

\bibleverse{7} HErr, erhöre mich bald, mein Geist vergeht; verbirg dein Antlitz nicht von mir, dass ich nicht gleich werde denen, die in die Grube fahren.

\bibleverse{8} Lass mich frühe hören deine Gnade; denn ich hoffe auf dich. Tue mir kund den Weg, darauf ich gehen soll; denn mich verlangt nach dir.

\bibleverse{9} Errette mich, mein Gott, von meinen Feinden; zu dir habe ich Zuflucht.

\bibleverse{10} Lehre mich tun nach deinem Wohlgefallen, denn du bist mein Gott; dein guter Geist führe mich auf ebener Bahn.

\bibleverse{11} HErr, erquicke mich um deines Namens willen; führe meine Seele aus der Not um deiner Gerechtigkeit willen

\bibleverse{12} und verstöre meine Feinde um deiner Güte willen und bringe um alle, die meine Seele ängsten; denn ich bin dein Knecht.

## Oración de alabanza y súplica; La abundancia de bendiciones de Israel

**144** \bibleverse{1} Ein

Psalm Davids. Gelobet sei der HErr, mein Hort, der meine Hände lehrt streiten und meine Fäuste kriegen,

\bibleverse{2} meine Güte und meine Burg, mein Schutz und mein Erretter, mein Schild, auf den ich traue, der mein Volk unter mich zwingt.

\bibleverse{3} HErr, was ist der Mensch, dass du dich sein annimmst, und des Menschen Kind, dass du ihn so achtest?

\bibleverse{4} Ist doch der Mensch gleich wie nichts; seine Zeit fährt dahin wie ein Schatten.

\bibleverse{5} HErr, neige deine Himmel und fahre herab; rühre die Berge an, dass sie rauchen;

\bibleverse{6} lass blitzen und zerstreue sie; schieße deine Strahlen und schrecke sie;

\bibleverse{7} strecke deine Hand aus von der Höhe und erlöse mich und errette mich von großen Wassern, von der Hand der Kinder der Fremde,

\bibleverse{8} deren Mund redet unnütz, und ihre Werke

sind falsch.

\bibleverse{9} Gott, ich will dir ein neues Lied singen, ich will dir spielen auf dem Psalter von zehn Saiten,

\bibleverse{10} der du den Königen Sieg gibst und erlösest deinen Knecht David vom mörderischen Schwert des Bösen.

\bibleverse{11} Erlöse mich auch und errette mich von der Hand der Kinder der Fremde – deren Mund redet unnütz, und ihre Werke sind falsch –,

\bibleverse{12} dass unsere Söhne aufwachsen in ihrer Jugend wie die Pflanzen, und unsere Töchter seien wie die ausgehauenen Erker, womit man Paläste ziert;

\bibleverse{13} dass unsere Kammern voll seien und herausgeben können einen Vorrat nach dem anderen; dass unsere Schafe tragen tausend und zehntausend auf unseren Triften;

\bibleverse{14} dass unsere Ochsen viel erarbeiten; dass kein Schade, kein Verlust noch Klage auf unseren Gassen sei.

\bibleverse{15} Wohl dem Volk, dem es also geht! Wohl dem Volk, des Gott der HErr ist!

## **Canto de alabanza a la grandeza y bondad de Dios, sustentador y gobernante del mundo**

**145** \bibleverse{1} Ein Lob Davids. Ich will dich erheben, mein Gott, du König, und deinen Namen loben immer und ewiglich.

\bibleverse{2} Ich will dich täglich loben und deinen Namen rühmen immer und ewiglich.

\bibleverse{3} Der HErr ist groß und sehr löblich, und seine Größe ist unausforschlich.

\bibleverse{4} Kindeskind werden deine Werke preisen und von deiner Gewalt sagen.

\bibleverse{5} Ich will reden von deiner herrlichen, schönen Pracht und von deinen Wundern,

\bibleverse{6} dass man soll sagen von deinen herrlichen Taten und dass man erzähle deine Herrlichkeit;

\bibleverse{7} dass man preise deine große Güte und deine Gerechtigkeit rühme.

\bibleverse{8} Gnädig und barmherzig ist der HErr, geduldig und von großer Güte.

\bibleverse{9} Der HErr ist allen gütig und erbarmt sich aller seiner Werke.

\bibleverse{10} Es sollen dir danken, HErr, alle deine Werke und deine Heiligen dich loben  
 \bibleverse{11} und die Ehre deines Königreiches rühmen und von deiner Gewalt reden,  
 \bibleverse{12} dass den Menschenkindern deine Gewalt kund werde und die herrliche Pracht deines Königreiches.

\bibleverse{13} Dein Reich ist ein ewiges Reich, und deine Herrschaft währet für und für.  
 \bibleverse{14} Der HErr erhält alle, die da fallen, und richtet auf alle, die niedergeschlagen sind.

\bibleverse{15} Aller Augen warten auf dich, und du gibst ihnen ihre Speise zu seiner Zeit.  
 \bibleverse{16} Du tust deine Hand auf und erfüllst alles, was lebt, mit Wohlgefallen.

\bibleverse{17} Der HErr ist gerecht in allen seinen Wegen und heilig in allen seinen Werken.

\bibleverse{18} Der HErr ist nahe allen, die ihn anrufen, allen, die ihn mit Ernst anrufen.

\bibleverse{19} Er tut, was die Gottesfürchtigen begehren, und hört ihr Schreien und hilft ihnen.

\bibleverse{20} Der HErr behütet alle, die ihn lieben, und wird vertilgen alle Gottlosen.

\bibleverse{21} Mein Mund soll des HErrn Lob sagen, und alles Fleisch lobe seinen heiligen Namen immer und ewiglich.

**¡Bienaventurados los que confían en el Señor!**

**146** \bibleverse{1} Halleluja! Lobe den HErrn, meine Seele!

\bibleverse{2} Ich will den HErrn loben, solange ich lebe, und meinem Gott lobsingen, solange ich hier bin.

\bibleverse{3} Verlasset euch nicht auf Fürsten; sie sind Menschen, die können ja nicht helfen.

\bibleverse{4} Denn des Menschen Geist muss davon, und er muss wieder zu Erde werden; alsdann sind verloren alle seine Anschläge.

\bibleverse{5} Wohl dem, des Hilfe der Gott Jakobs ist; des Hoffnung auf dem HErrn, seinem Gott, steht;

\bibleverse{6} der Himmel, Erde, Meer und alles, was darinnen ist, gemacht hat; der Glauben hält ewiglich;

\bibleverse{7} der Recht schafft denen, die Gewalt leiden; der die Hungrigen speist. Der HErr löst die Gefangenen.

\bibleverse{8} Der HErr macht

die Blinden sehend. Der HErr richtet auf, die niedergeschlagen sind. Der HErr liebt die Gerechten.

\bibleverse{9} Der HErr behütet die Fremdlinge und erhält die Waisen und Witwen und kehrt zurück den Weg der Gottlosen.

\bibleverse{10} Der HErr ist König ewiglich, dein Gott, Zion, für und für. Halleluja.

### **Alabado sea la omnipotencia, la bondad y la sabiduría de Dios**

**I47** \bibleverse{1} Lobet den HErrn! denn unseren Gott loben, das ist ein köstlich Ding; solch Lob ist lieblich und schön.

\bibleverse{2} Der HErr baut Jerusalem und bringt zusammen die Verjagten Israels.

\bibleverse{3} Er heilt, die zerbrochnes Herzens sind, und verbindet ihre Schmerzen.

\bibleverse{4} Er zählt die Sterne und nennt sie alle mit Namen.

\bibleverse{5} Unser HErr ist groß und von großer Kraft; und ist unbegreiflich, wie er regiert.

\bibleverse{6} Der HErr richtet auf die Elenden und stößt die

Gottlosen zu Boden.

\bibleverse{7} Singet umeinander dem HErrn mit Dank und lobet unseren Gott mit Harfen, \bibleverse{8} der den Himmel mit Wolken verdeckt und gibt Regen auf Erden; der Gras auf Bergen wachsen lässt;

\bibleverse{9} der dem Vieh sein Futter gibt, den jungen Raben, die ihn anrufen.

\bibleverse{10} Er hat nicht Lust an der Stärke des Rosses noch Gefallen an eines Mannes Schenkeln.

\bibleverse{11} Der HErr hat Gefallen an denen, die ihn fürchten, die auf seine Güte hoffen.

\bibleverse{12} Preise, Jerusalem, den HErrn; lobe Zion, deinen Gott!

\bibleverse{13} Denn er macht fest die Riegel deiner Tore und segnet deine Kinder drinnen.

\bibleverse{14} Er schafft deinen Grenzen Frieden und sättigt dich mit dem besten Weizen.

\bibleverse{15} Er sendet seine Rede auf Erden; sein Wort läuft schnell.

\bibleverse{16} Er gibt Schnee wie Wolle, er streut Reif wie Asche.

\bibleverse{17} Er wirft seine

Schloßen wie Bissen; wer kann bleiben vor seinem Frost?

\bibleverse{18} Er spricht, so zerschmilzt es; er lässt seinen Wind wehen, so taut es auf.

\bibleverse{19} Er zeigt Jakob sein Wort, Israel seine Sitten und Rechte.

\bibleverse{20} So tut er keinen Heiden, noch lässt er sie wissen seine Rechte. Halleluja!

**¡Todo el mundo, toda la creación, alabado sea el Señor!**

**148** \bibleverse{1} Halleluja! Lobet im Himmel den HErrn; lobet ihn in der Höhe!

\bibleverse{2} Lobet ihn, alle seine Engel; lobet ihn, all sein Heer!

\bibleverse{3} Lobet ihn, Sonne und Mond; lobet ihn, alle leuchtenden Sterne!

\bibleverse{4} Lobet ihn, ihr Himmel allenthalben und die Wasser, die oben am Himmel sind!

\bibleverse{5} Die sollen loben den Namen des HErrn; denn er gebot, da wurden sie geschaffen.

\bibleverse{6} Er hält sie immer und ewiglich; er ordnet sie, dass sie nicht anders gehen dürfen.

\bibleverse{7} Lobet den HErrn auf Erden, ihr Walfische und alle Tiefen;

\bibleverse{8} Feuer, Hagel, Schnee und Dampf, Sturmwinde, die sein Wort ausrichten;

\bibleverse{9} Berge und alle Hügel, fruchtbare Bäume und alle Zedern;

\bibleverse{10} Tiere und alles Vieh, Gewürm und Vögel;

\bibleverse{11} ihr Könige auf Erden und alle Völker, Fürsten und alle Richter auf Erden;

\bibleverse{12} Jünglinge und Jungfrauen, Alte mit den Jungen!

\bibleverse{13} Die sollen loben den Namen des HErrn; denn sein Name allein ist hoch, sein Lob geht, soweit Himmel und Erde ist.

\bibleverse{14} Und er erhöht das Horn seines Volkes. Alle Heiligen sollen loben, die Kinder Israel, das Volk, das ihm dient. Halleluja!

**El cántico de victoria y venganza de Israel**

**149** \bibleverse{1} Halleluja! Singet dem HErrn ein neues Lied; die Gemeinde der Heiligen soll ihn loben.

\bibleverse{2} Israel freue sich

des, der es gemacht hat; die Kinder Zions seien fröhlich über ihren König.

\bibleverse{3} Sie sollen loben seinen Namen im Reigen; mit Pauken und Harfen sollen sie ihm spielen.

\bibleverse{4} Denn der HErr hat Wohlgefallen an seinem Volk; er hilft den Elenden herrlich.

\bibleverse{5} Die Heiligen sollen fröhlich sein und preisen und rühmen auf ihren Lagern.

\bibleverse{6} Ihr Mund soll Gott erheben, und sie sollen scharfe Schwerter in ihren Händen haben,

\bibleverse{7} dass sie Rache üben unter den Heiden, Strafe unter den Völkern;

\bibleverse{8} ihre Könige zu binden mit Ketten und ihre Edlen mit eisernen Fesseln;

\bibleverse{9} dass sie ihnen tun

das Recht, davon geschrieben ist. Solche Ehre werden alle seine Heiligen haben. Halleluja!

**¡Todo lo que respira, alabado sea el Señor!**

**150** \bibleverse{1} Halleluja! Lobet den HErrn in seinem Heiligtum; lobet ihn in der Feste seiner Macht!

\bibleverse{2} Lobet ihn in seinen Taten; lobet ihn in seiner großen Herrlichkeit!

\bibleverse{3} Lobet ihn mit Posaunen; lobet ihn mit Psalter und Harfe!

\bibleverse{4} Lobet ihn mit Pauken und Reigen; lobet ihn mit Saiten und Pfeifen!

\bibleverse{5} Lobet ihn mit hellen Zimbeln; lobet ihn mit wohlklingenden Zimbeln!

\bibleverse{6} Alles, was Odem hat, lobe den HErrn! Halleluja!

# Sprüche

**Indicación del propósito de las escrituras**

**I** \bibleverse{1} Dies sind die Sprüche Salomos, des Königs in Israel, des Sohnes Davids, \bibleverse{2} zu lernen Weisheit und Zucht, Verstand, \bibleverse{3} Klugheit, Gerechtigkeit, Recht und Schlecht; \bibleverse{4} dass die Unverständigen klug und die Jünglinge vernünftig und vorsichtig werden. \bibleverse{5} Wer weise ist, der hört zu und bessert sich; und wer verständig ist, der lässt sich raten, \bibleverse{6} dass er verstehe die Sprüche und ihre Deutung, die Lehre der Weisen und ihre Beispiele.

\bibleverse{7} Des HErrn Furcht ist Anfang der Erkenntnis. Die Ruchlosen verachten Weisheit und Zucht.

**Invitación a la obediencia voluntaria; Advertencia contra la seducción, especialmente antes de participar en actos de violencia**

\bibleverse{8} Mein Kind, gehorche der Zucht deines Vaters und verlass nicht das Gebot deiner Mutter. \bibleverse{9} Denn solches ist ein schöner Schmuck deinem Haupt und eine Kette an deinem Hals. \bi-

bleverse{10} Mein Kind, wenn dich die bösen Buben locken, so folge nicht. \bibleverse{11} Wenn sie sagen: „Gehe mit uns! wir wollen auf Blut lauern und den Unschuldigen ohne Ursache nachstellen; \bibleverse{12} wir wollen sie lebendig verschlingen wie die Hölle und die Frommen wie die, die hinunter in die Grube fahren; \bibleverse{13} wir wollen großes Gut finden; wir wollen unsere Häuser mit Raub füllen; \bibleverse{14} wage es mit uns! es soll unser aller ein Beutel sein“: \bibleverse{15} mein Kind, wandle den Weg nicht mit ihnen; wehre deinem Fuß vor ihrem Pfad. \bibleverse{16} Denn ihre Füße laufen zum Bösen und eilen, Blut zu vergießen. \bibleverse{17} Denn es ist vergeblich, das Netz auswerfen vor den Augen der Vögel. \bibleverse{18} Sie aber lauern auf ihr eigen Blut und stellen sich selbst nach dem Leben. \bibleverse{19} Also geht es allen, die nach Gewinn geizen, dass ihr Geiz ihnen das Leben nimmt.



## **El llamado de la sabiduría para obedecer voluntariamente sus mandamientos; Amenazas para los reacios**

\bibleverse{20} Die Weisheit klagt draußen und lässt sich hören auf den Gassen; \bibleverse{21} sie ruft in dem Eingang des Tores, vorn unter dem Volk; sie redet ihre Worte in der Stadt: \bibleverse{22} Wie lange wollt ihr Unverständigen unverständlich sein und die Spötter Lust zu Spötereien haben und die Ruchlosen die Lehre hassen? \bibleverse{23} Kehret euch zu meiner Strafe. Siehe, ich will euch heraussagen meinen Geist und euch meine Worte kundtun. \bibleverse{24} Weil ich denn rufe, und ihr weigert euch, ich recke meine Hand aus, und niemand achtet darauf, \bibleverse{25} und lasst fahren allen meinen Rat und wollt meine Strafe nicht: \bibleverse{26} so will ich auch lachen in eurem Unglück und eurer spotten, wenn da kommt, was ihr fürchtet, \bibleverse{27} wenn über euch kommt wie ein Sturm, was ihr fürchtet, und euer Unglück als ein Wetter, wenn über euch Angst und Not kommt. \bibleverse{28} Dann werden sie nach mir rufen, aber

ich werde nicht antworten; sie werden mich suchen, und nicht finden. \bibleverse{29} Darum, dass sie hassten die Lehre und wollten des HErrn Furcht nicht haben, \bibleverse{30} wollten meinen Rat nicht und lästerten alle meine Strafe: \bibleverse{31} so sollen sie essen von den Früchten ihres Wesens und ihres Rats satt werden. \bibleverse{32} Was die Unverständigen gelüstet, tötet sie, und der Ruchlosen Glück bringt sie um. \bibleverse{33} Wer aber mir gehorcht, wird sicher bleiben und genug haben und kein Unglück fürchten.

## **Las bendiciones de buscar diligentemente la sabiduría**

**2** \bibleverse{1} Mein Kind, wenn du willst meine Rede annehmen und meine Gebote bei dir behalten, \bibleverse{2} dass dein Ohr auf Weisheit achthat und du dein Herz mit Fleiß dazu neigest; \bibleverse{3} ja, wenn du mit Fleiß darnach rufest und darum bestest; \bibleverse{4} wenn du sie suchest wie Silber und nach ihr forschest wie nach Schätzen: \bibleverse{5} alsdann wirst du die Furcht des HErrn verstehen

und Gottes Erkenntnis finden. \bibleverse{6} Denn der HErr gibt Weisheit, und aus seinem Munde kommt Erkenntnis und Verstand. \bibleverse{7} Er lässt's den Aufrichtigen gelingen und beschirmt die Frommen \bibleverse{8} und behütet die, die recht tun, und bewahrt den Weg seiner Heiligen. \bibleverse{9} Alsdann wirst du verstehen Gerechtigkeit und Recht und Frömmigkeit und allen guten Weg. \bibleverse{10} Denn Weisheit wird in dein Herz eingehen, dass du gerne lernest; \bibleverse{11} guter Rat wird dich bewahren, und Verstand wird dich behüten, \bibleverse{12} dass du nicht geratest auf den Weg der Bösen noch unter die verkehrten Schwätzer, \bibleverse{13} die da verlassen die rechte Bahn und gehen finstere Wege, \bibleverse{14} die sich freuen, Böses zu tun, und sind fröhlich in ihrem bösen, verkehrten Wesen, \bibleverse{15} welche ihren Weg verkehren und folgen ihrem Abwege; \bibleverse{16} dass du nicht geratest an eines anderen Weib, an eine Fremde, die glatte Worte gibt \bibleverse{17} und verlässt den Freund ihrer Jugend und

vergisst den Bund ihres Gottes \bibleverse{18} (denn ihr Haus neigt sich zum Tod und ihre Gänge zu den Verlorenen; \bibleverse{19} alle, die zu ihr eingehen, kommen nicht wieder und ergreifen den Weg des Lebens nicht); \bibleverse{20} auf dass du wandelst auf gutem Wege und bleibest auf der rechten Bahn. \bibleverse{21} Denn die Gerechten werden im Lande wohnen, und die Frommen werden darin bleiben; \bibleverse{22} aber die Gottlosen werden aus dem Lande ausgerottet, und die Verächter werden daraus vertilgt.

### **Advertencias sobre el temor de Dios y el comportamiento moral con referencia a la recompensa esperada**

**3** \bibleverse{1} Mein Kind, vergiss meines Gesetzes nicht, und dein Herz behalte meine Gebote. \bibleverse{2} Denn sie werden dir langes Leben und gute Jahre und Frieden bringen; \bibleverse{3} Gnade und Treue werden dich nicht lassen. Hänge sie an deinen Hals und schreibe sie auf die Tafel deines Herzens, \bibleverse{4} so wirst du Gunst

und Klugheit finden, die Gott und Menschen gefällt. \bibleverse{5} Verlass dich auf den HErrn von ganzem Herzen und verlass dich nicht auf deinen Verstand; \bibleverse{6} sondern gedenke an ihn in allen deinen Wegen, so wird er dich recht führen.

\bibleverse{7} Dünke dich nicht, weise zu sein, sondern fürchte den HErrn und weiche vom Bösen. \bibleverse{8} Das wird deinem Leibe gesund sein und deine Gebeine erquicken. \bibleverse{9} Ehre den HErrn von deinem Gut und von den Erstlingen all deines Einkommens, \bibleverse{10} so werden deine Scheunen voll werden und deine Kelter mit Most übergehen. \bibleverse{11} Mein Kind, verwirf die Zucht des HErrn nicht und sei nicht ungeduldig über seine Strafe. \bibleverse{12} Denn welchen der HErrn liebt, den straft er, und hat doch Wohlgefallen an ihm wie ein Vater am Sohn.

### **Valor y bendición de la sabiduría**

\bibleverse{13} Wohl dem Menschen, der Weisheit findet, und dem Menschen, der Verstand bekommt! \bibleverse{14} Denn es ist besser, sie zu erwerben, als

Silber; und ihr Ertrag ist besser als Gold. \bibleverse{15} Sie ist edler denn Perlen; und alles, was du wünschen magst, ist ihr nicht zu vergleichen. \bibleverse{16} Langes Leben ist zu ihrer rechten Hand; zu ihrer Linken ist Reichtum und Ehre. \bibleverse{17} Ihre Wege sind liebliche Wege, und alle ihre Steige sind Friede. \bibleverse{18} Sie ist ein Baum des Lebens allen, die sie ergreifen; und selig sind, die sie halten. \bibleverse{19} Denn der HErr hat die Erde durch Weisheit gegründet und durch seinen Rat die Himmel bereitet. \bibleverse{20} Durch seine Weisheit sind die Tiefen zerteilt und die Wolken mit Tau triefend gemacht. \bibleverse{21} Mein Kind, lass sie nicht von deinen Augen weichen, so wirst du glückselig und klug werden. \bibleverse{22} Das wird deiner Seele Leben sein und ein Schmuck deinem Halse. \bibleverse{23} Dann wirst du sicher wandeln auf deinem Wege, dass dein Fuß sich nicht stoßen wird. \bibleverse{24} Legst du dich, so wirst du dich nicht fürchten, sondern süß schlafen, \bibleverse{25} dass du dich nicht fürchten darfst vor plötzlichem

Schrecken noch vor dem Sturm der Gottlosen, wenn er kommt. \bibleverse{26} Denn der HErr ist dein Trotz; der behütet deinen Fuß, dass er nicht gefangen werde.

### **Advertencias contra el desamor hacia el prójimo y contra la violencia**

\bibleverse{27} Weigere dich nicht, dem Dürftigen Gutes zu tun, so deine Hand von Gott hat, solches zu tun. \bibleverse{28} Sprich nicht zu deinem Nächsten: „Geh hin und komm wieder; morgen will ich dir geben“, wenn du es doch wohl hast. \bibleverse{29} Trachte nicht Böses wider deinen Nächsten, der auf Treue bei dir wohnt. \bibleverse{30} Hadere nicht mit jemand ohne Ursache, wenn er dir kein Leid getan hat. \bibleverse{31} Eifere nicht einem Frevler nach und erwähle seiner Wege keinen; \bibleverse{32} denn der HErr hat Gräuel an dem Abtrünnigen, und sein Geheimnis ist bei den Frommen. \bibleverse{33} Im Hause des Gottlosen ist der Fluch des HErrn; aber das Haus der Gerechten wird gesegnet. \bibleverse{34} Er wird der Spötter spotten; aber den Elenden wird er Gnade geben.

\bibleverse{35} Die Weisen werden Ehre erben; aber wenn die Narren hochkommen, werden sie doch zu Schanden.

### **Exhortación paternal a buscar sabiduría y obedecer sus enseñanzas**

**4** \bibleverse{1} Höret, meine Kinder, die Zucht eures Vaters; merkt auf, dass ihr lernet und klug werdet! \bibleverse{2} Denn ich gebe euch eine gute Lehre; verlasset mein Gesetz nicht. \bibleverse{3} Denn ich war meines Vaters Sohn, ein zarter und ein einziger vor meiner Mutter. \bibleverse{4} Und er lehrte mich und sprach: Lass dein Herz meine Worte aufnehmen; halte meine Gebote, so wirst du leben. \bibleverse{5} Nimm an Weisheit, nimm an Verstand; vergiss nicht und weiche nicht von der Rede meines Mundes. \bibleverse{6} Verlass sie nicht, so wird sie dich bewahren; liebe sie, so wird sie dich behüten. \bibleverse{7} Denn der Weisheit Anfang ist, wenn man sie gerne hört und die Klugheit lieber hat als alle Güter. \bibleverse{8} Achte sie hoch, so wird sie dich erhöhen, und wird dich zu Ehren bringen, wo du sie

herzest. \bibleverse{9} Sie wird dein Haupt schön schmücken und wird dich zieren mit einer prächtigen Krone.

\bibleverse{10} So höre, mein Kind, und nimm an meine Rede, so werden deiner Jahre viel werden. \bibleverse{11} Ich will dich den Weg der Weisheit führen; ich will dich auf rechter Bahn leiten, \bibleverse{12} dass, wenn du gehst, dein Gang dir nicht sauer werde, und wenn du läufst, dass du nicht anstoßest. \bibleverse{13} Fasse die Zucht, lass nicht davon; bewahre sie, denn sie ist dein Leben. \bibleverse{14} Komm nicht auf der Gottlosen Pfad und tritt nicht auf den Weg der Bösen. \bibleverse{15} Lass ihn fahren und gehe nicht darin; weiche von ihm und gehe vorüber. \bibleverse{16} Denn sie schlafen nicht, sie haben denn Übel getan; und ruhen nicht, sie haben den Schaden getan. \bibleverse{17} Denn sie nähren sich von gottlosem Brot und trinken vom Wein des Frevels. \bibleverse{18} Aber der Gerechten Pfad glänzt wie das Licht, das immer heller leuchtet bis auf den vollen Tag. \bibleverse{19} Der Gottlosen Weg aber

ist wie Dunkel; sie wissen nicht, wo sie fallen werden.

\bibleverse{20} Mein Sohn, merke auf meine Worte und neige dein Ohr zu meiner Rede. \bibleverse{21} Lass sie nicht von deinen Augen fahren, behalte sie in deinem Herzen. \bibleverse{22} Denn sie sind das Leben denen, die sie finden, und gesund ihrem ganzen Leibe. \bibleverse{23} Behüte dein Herz mit allem Fleiß; denn daraus geht das Leben. \bibleverse{24} Tue von dir den verkehrten Mund und lass das Lästermaul ferne von dir sein. \bibleverse{25} Lass deine Augen stracks vor sich sehen und deine Augenlider richtig vor dir hin blicken. \bibleverse{26} Lass deinen Fuß gleich vor sich gehen, so gehst du gewiss. \bibleverse{27} Wanke weder zur Rechten noch zur Linken; wende deinen Fuß vom Bösen.

### **Advertencia contra el coito con adúlteras; Alabanza de la vida conyugal**

**5** \bibleverse{1} Mein Kind, merke auf meine Weisheit; neige dein Ohr zu meiner Lehre, \bibleverse{2} dass du bewahrest guten Rat und dein Mund wisse Unterschied zu

halten. \bibleverse{3} Denn die Lippen der Hure sind süß wie Honigseim, und ihre Kehle ist glätter als Öl, \bibleverse{4} aber hernach bitter wie Wermut und scharf wie ein zweischneidiges Schwert. \bibleverse{5} Ihre Füße laufen zum Tod hinunter; ihre Gänge führen ins Grab. \bibleverse{6} Sie geht nicht stracks auf dem Wege des Lebens; unstet sind ihre Tritte, dass sie nicht weiß, wo sie geht.

\bibleverse{7} So gehorchet mir nun, meine Kinder, und weicht nicht von der Rede meines Mundes. \bibleverse{8} Lass deine Wege ferne von ihr sein, und nahe nicht zur Tür ihres Hauses, \bibleverse{9} dass du nicht den Fremden gebest deine Ehre und deine Jahre dem Grausamen; \bibleverse{10} dass sich nicht Fremde von deinem Vermögen sättigen und deine Arbeit nicht sei in eines anderen Haus, \bibleverse{11} und müssest hernach seufzen, wenn du Leib und Gut verzehrt hast, \bibleverse{12} und sprechen: „Ach, wie habe ich die Zucht gehasst und wie hat mein Herz die Strafe verschmäht! \bibleverse{13} wie habe ich nicht gehorcht der Stimme meiner Lehrer und

mein Ohr nicht geneigt zu denen, die mich lehrten! \bibleverse{14} Ich bin schier in alles Unglück gekommen vor allen Leuten und allem Volk.“

\bibleverse{15} Trink Wasser aus deiner Grube und Flüsse aus deinem Brunnen. \bibleverse{16} Lass deine Brunnen herausfließen und die Wasserbäche auf die Gassen. \bibleverse{17} Habe du aber sie allein, und kein Fremder mit dir. \bibleverse{18} Dein Born sei gesegnet, und freue dich des Weibes deiner Jugend. \bibleverse{19} Sie ist lieblich wie eine Hinde und holdselig wie ein Reh. Lass dich ihre Liebe allezeit sättigen und ergötze dich allewege in ihrer Liebe. \bibleverse{20} Mein Kind, warum willst du dich an der Fremden ergötzen und herzust eine andere? \bibleverse{21} Denn jedermanns Wege sind offen vor dem HErrn, und er misst alle ihre Gänge. \bibleverse{22} Die Missetat des Gottlosen wird ihn fangen, und er wird mit dem Strick seiner Sünde gehalten werden. \bibleverse{23} Er wird sterben, darum dass er sich nicht will ziehen lassen; und um seiner großen Torheit willen wird's ihm nicht wohl

gehen.

**Advertencias sobre seguridad, indolencia, falsedad y todos los seres impiedosos**

**6** \bibleverse{1} Mein Kind, wirst du Bürge für deinen Nächsten und hast deine Hand bei einem Fremden verhaftet, \bibleverse{2} so bist du verknüpft durch die Rede deines Mundes und gefangen mit den Reden deines Mundes. \bibleverse{3} So tue doch, mein Kind, also und errette dich – denn du bist deinem Nächsten in die Hände gekommen –: eile, dränge und treibe deinen Nächsten. \bibleverse{4} Lass deine Augen nicht schlafen, noch deine Augenlider schlummern. \bibleverse{5} Errette dich wie ein Reh von der Hand und wie eine Vogel aus der Hand des Voglers.

\bibleverse{6} Gehe hin zur Ameise, du Fauler; siehe ihre Weise an und lerne! \bibleverse{7} Ob sie wohl keinen Fürsten noch Hauptmann noch Herrn hat, \bibleverse{8} bereitet sie doch ihr Brot im Sommer und sammelt ihre Speise in der Ernte. \bibleverse{9} Wie lange liegst du, Fauler? Wann willst du aufstehen von deinem

Schlaf? \bibleverse{10} Ja, schlafe noch ein wenig, schlummere ein wenig, schlage die Hände ineinander ein wenig, dass du schlafest, \bibleverse{11} so wird dich die Armut überholen wie ein Fußgänger und der Mangel wie ein gewappneter Mann.

\bibleverse{12} Ein heillosen Mensch, ein schädlicher Mann geht mit verstelltem Munde, \bibleverse{13} winkt mit Augen, deutet mit Füßen, zeigt mit Fingern, \bibleverse{14} trachtet allezeit Böses und Verkehrtes in seinem Herzen und richtet Hader an. \bibleverse{15} Darum wird ihm plötzlich sein Verderben kommen, und er wird schnell zerbrochen werden, da keine Hilfe dasein wird.

\bibleverse{16} Diese sechs Stücke hasst der HErr, und am siebenten hat er einen Gräuel: \bibleverse{17} hohe Augen, falsche Zunge, Hände, die unschuldig Blut vergießen, \bibleverse{18} Herz, das mit böser Tücke umgeht, Füße, die behende sind, Schaden zu tun, \bibleverse{19} falscher Zeuge, der frech Lügen redet, und wer Hader zwischen Brüdern anrichtet.

## Otra advertencia contra el coito con adúlteras

\bibleverse{20} Mein Kind, bewahre die Gebote deines Vaters und lass nicht fahren das Gesetz deiner Mutter. \bibleverse{21} Binde sie zusammen auf dein Herz allewege und hänge sie an deinen Hals, \bibleverse{22} wenn du gehst, dass sie dich geleiten; wenn du dich legst, dass sie dich bewahren; wenn du aufwachst, dass sie zu dir sprechen. \bibleverse{23} Denn das Gebot ist eine Leuchte und das Gesetz ein Licht, und die Strafe der Zucht ist ein Weg des Lebens, \bibleverse{24} auf dass du bewahrt werdest vor dem bösen Weibe, vor der glatten Zunge der Fremden. \bibleverse{25} Lass dich ihre Schöne nicht gelüsten in deinem Herzen und verfange dich nicht an ihren Augenlidern. \bibleverse{26} Denn eine Hure bringt einen ums Brot; aber eines anderen Weib fängt das edle Leben. \bibleverse{27} Kann auch jemand ein Feuer im Busen behalten, dass seine Kleider nicht brennen? \bibleverse{28} Wie sollte jemand auf Kohlen gehen, dass seine Füße nicht verbrannt würden? \bibleverse{29} Also ge-

het's dem, der zu seines Nächsten Weib geht; es bleibt keiner ungestraft, der sie berührt. \bibleverse{30} Es ist einem Diebe nicht so große Schmach, ob er stiehlt, seine Seele zu sättigen, weil ihn hungert; \bibleverse{31} und ob er ergriffen wird, gibt er's siebenfältig wieder und legt dar alles Gut in seinem Hause. \bibleverse{32} Aber wer mit einem Weibe die Ehe bricht, der ist ein Narr; der bringt sein Leben in das Verderben. \bibleverse{33} Dazu trifft ihn Plage und Schande, und seine Schande wird nicht ausgetilgt. \bibleverse{34} Denn der Grimm des Mannes eifert, und schont nicht zur Zeit der Rache \bibleverse{35} und sieht keine Person an, die da versöhne, und nimmt's nicht an, ob du viel schenken wolltest.

## Descripción de la seducción a la fornicación adúltera; Advertencia de sus nefastas consecuencias

**7** \bibleverse{1} Mein Kind, behalte meine Rede und verbirg meine Gebote bei dir. \bibleverse{2} Behalte meine Gebote, so wirst du leben, und mein Gesetz wie deinen Aug-



apfel. \bibleverse{3} Binde sie an deine Finger; schreibe sie auf die Tafel deines Herzens. \bibleverse{4} Sprich zur Weisheit: „Du bist meine Schwester“, und nenne die Klugheit deine Freundin, \bibleverse{5} dass du behütet werdest vor dem fremden Weibe, vor einer anderen, die glatte Worte gibt.

\bibleverse{6} Denn am Fenster meines Hauses guckte ich durchs Gitter \bibleverse{7} und sah unter den Unverständigen und ward gewahr unter den Kindern eines törichten Jünglings, \bibleverse{8} der ging auf der Gasse an einer Ecke und trat daher auf dem Wege bei ihrem Hause, \bibleverse{9} in der Dämmerung, am Abend des Tages, da es Nacht ward und dunkel war. \bibleverse{10} Und siehe, da begegnete ihm ein Weib im Hurenschmuck, listig, \bibleverse{11} wild und unbändig, dass ihre Füße in ihrem Hause nicht bleiben können. \bibleverse{12} Jetzt ist sie draußen, jetzt auf der Gasse, und lauert an allen Ecken. \bibleverse{13} Und erwischte ihn und küsste ihn unverschämt und sprach zu ihm: \bibleverse{14} Ich habe Dankopfer für mich

heute bezahlt für meine Gelübde. \bibleverse{15} Darum bin herausgegangen, dir zu begegnen, dein Angesicht zu suchen, und habe dich gefunden. \bibleverse{16} Ich habe mein Bett schön geschmückt mit bunten Teppichen aus Ägypten. \bibleverse{17} Ich habe mein Lager mit Myrrhe, Aloe und Zimt besprengt. \bibleverse{18} Komm, lass uns genug buhlen bis an den Morgen und lass uns der Liebe pflegen. \bibleverse{19} Denn der Mann ist nicht daheim; er ist einen fernen Weg gezogen. \bibleverse{20} Er hat den Geldsack mit sich genommen; er wird erst aufs Fest wieder heimkommen. \bibleverse{21} Sie überredete ihn mit vielen Worten und gewann ihn mit ihrem glatten Munde. \bibleverse{22} Er folgt ihr alsbald nach, wie ein Ochse zur Fleischbank geführt wird, und wie zur Fessel, womit man die Narren züchtigt, \bibleverse{23} bis sie ihm mit dem Pfeil die Leber spaltet; wie ein Vogel zum Strick eilt und weiß nicht, dass es ihm das Leben gilt.

\bibleverse{24} So gehorchet mir nun, meine Kinder, und merket auf die Rede meines Mundes. \biblever-

se{25} Lass dein Herz nicht weichen auf ihren Weg und lass dich nicht verführen auf ihrer Bahn. \bibleverse{26} Denn sie hat viele verwundet und gefällt, und sind allerlei Mächtige von ihr erwürgt. \bibleverse{27} Ihr Haus sind Wege zum Grab, da man hinunterfährt in des Todes Kammern.

### **Invitación y auto recomendación de la sabiduría como docente**

**8** \bibleverse{1} Ruft nicht die Weisheit, und die Klugheit lässt sich hören? \bibleverse{2} Öffentlich am Wege und an der Straße steht sie. \bibleverse{3} An den Toren bei der Stadt, da man zur Tür eingeht, schreit sie: \bibleverse{4} O ihr Männer, ich schreie zu euch und rufe den Leuten. \bibleverse{5} Merkt, ihr Unverständigen, auf Klugheit und, ihr Toren, nehmt es zu Herzen! \bibleverse{6} Höret, denn ich will reden, was fürstlich ist, und lehren, was recht ist. \bibleverse{7} Denn mein Mund soll die Wahrheit reden, und meine Lippen sollen hassen, was gottlos ist. \bibleverse{8} Alle Reden meines Mundes sind gerecht; es ist nichts Verkehrtes

noch Falsches darin. \bibleverse{9} Sie sind alle gerade denen, die sie verstehen, und richtig denen, die es annehmen wollen. \bibleverse{10} Nehmet an meine Zucht lieber denn Silber, und die Lehre achtet höher denn köstliches Gold. \bibleverse{11} Denn Weisheit ist besser als Perlen; und alles, was man wünschen mag, kann ihr nicht gleichen.

\bibleverse{12} Ich, Weisheit, wohne bei der Klugheit, und ich weiß guten Rat zu geben. \bibleverse{13} Die Furcht des HErrn hasst das Arge, die Hoffart, den Hochmut und bösen Weg; und ich bin feind dem verkehrten Mund. \bibleverse{14} Mein ist beides, Rat und Tat; ich habe Verstand und Macht. \bibleverse{15} Durch mich regieren die Könige und setzen die Ratsherren das Recht. \bibleverse{16} Durch mich herrschen die Fürsten und alle Regenten auf Erden. \bibleverse{17} Ich liebe, die mich lieben; und die mich frühe suchen, finden mich. \bibleverse{18} Reichtum und Ehre ist bei mir, währendes Gut und Gerechtigkeit. \bibleverse{19} Meine Frucht ist besser denn Gold und feines Gold

und mein Ertrag besser denn auserlesenes Silber. \bibleverse{20} Ich wandle auf dem rechten Wege, auf der Straße des Rechts, \bibleverse{21} dass ich wohl versorge, die mich lieben, und ihre Schätze vollmache.

### **La sabiduría como primera y más excelente criatura de Dios**

\bibleverse{22} Der HErr hat mich gehabt im Anfang seiner Wege; ehe er etwas schuf, war ich da. \bibleverse{23} Ich bin eingesetzt von Ewigkeit, von Anfang, vor der Erde. \bibleverse{24} Da die Tiefen noch nicht waren, da war ich schon geboren, da die Brunnen noch nicht mit Wasser quollen. \bibleverse{25} Ehe denn die Berge eingesenkt waren, vor den Hügeln war ich geboren, \bibleverse{26} da er die Erde noch nicht gemacht hatte und was darauf ist, noch die Berge des Erdbodens. \bibleverse{27} Da er die Himmel bereitete, war ich dasselbst, da er die Tiefe mit seinem Ziel fasste. \bibleverse{28} Da er die Wolken droben festete, da er festigte die Brunnen der Tiefe, \bibleverse{29} da er dem Meer das Ziel setzte und den Wassern, dass sie nicht überschreiten seinen Befehl, da

er den Grund der Erde legte: \bibleverse{30} da war ich der Werkmeister bei ihm und hatte meine Lust täglich und spielte vor ihm allezeit \bibleverse{31} und spielte auf seinem Erdboden, und meine Lust ist bei den Menschenkindern.

### **Recordatorio y advertencia**

\bibleverse{32} So gehorchet mir nun, meine Kinder. Wohl denen, die meine Wege halten! \bibleverse{33} Höret die Zucht und werdet weise und lasset sie nicht fahren. \bibleverse{34} Wohl dem Menschen, der mir gehorcht, dass er wache an meiner Tür täglich, dass er warte an den Pfosten meiner Tür. \bibleverse{35} Wer mich findet, der findet das Leben und wird Wohlgefallen vom HErrn erlangen. \bibleverse{36} Wer aber an mir sündigt, der verletzt seine Seele. Alle, die mich hassen, lieben den Tod.

## La Sra. Sabiduria y la Sra. Locura invitan a los invitados

**9** \bibleverse{1} Die Weisheit baute ihr Haus und hieb sieben Säulen, \bibleverse{2} schlachtete ihr Vieh und trug ihren Wein auf und bereitete ihren Tisch \bibleverse{3} und sandte ihre Dirnen aus, zu rufen oben auf den Höhen der Stadt: \bibleverse{4} „Wer verständig ist, der mache sich hierher!“, und zum Narren sprach sie: \bibleverse{5} „Kommet, zehret von meinem Brot und trinket den Wein, den ich schenke; \bibleverse{6} verlasset das unverständige Wesen, so werdet ihr leben, und gehet auf dem Wege der Klugheit.“ \bibleverse{7} Wer den Spötter züchtigt, der muss Schande auf sich nehmen; und wer den Gottlosen straft, der muss gehöhnt werden. \bibleverse{8} Strafe den Spötter nicht, er hasst dich; strafe den Weisen, der wird dich lieben. \bibleverse{9} Gib dem Weisen, so wird er noch weiser werden; lehre den Gerechten, so wird er in der Lehre zunehmen. \bibleverse{10} Der Weisheit Anfang ist des HErrn Furcht,

und den Heiligen erkennen ist Verstand. \bibleverse{11} Denn durch mich werden deiner Tage viel werden und werden dir der Jahre des Lebens mehr werden. \bibleverse{12} Bist du weise, so bist du dir weise; bist du ein Spötter, so wirst du es allein tragen.

## La invitación a la locura

\bibleverse{13} Es ist aber ein törichtes, wildes Weib, voll Schwätzens, und weiß nichts; \bibleverse{14} die sitzt in der Tür ihres Hauses auf dem Stuhl, oben in der Stadt, \bibleverse{15} zu laden alle, die vorübergehen und richtig auf ihrem Wege wandeln: \bibleverse{16} „Wer unverständlich ist, der mache sich hierher!“, und zum Narren spricht sie: \bibleverse{17} „Die gestohlenen Wasser sind süß, und das verborgene Brot schmeckt wohl.“ \bibleverse{18} Er weiß aber nicht, dass daselbst Tote sind und ihre Gäste in der tiefen Grube.

**10** \bibleverse{1} Dies sind die Sprüche Salomos. Ein weiser Sohn ist seines Vaters Freude; aber ein törichter Sohn ist seiner Mutter Grämen. \bibleverse{2} Unrecht Gut hilft

nicht; aber Gerechtigkeit errettet vor dem Tode. \bibleverse{3} Der HErr lässt die Seele des Gerechten nicht Hunger leiden; er stößt aber weg der Gottlosen Begierde. \bibleverse{4} Lässige Hand macht arm; aber der Fleißigen Hand macht reich. \bibleverse{5} Wer im Sommer sammelt, der ist klug; wer aber in der Ernte schläft, wird zu Schanden. \bibleverse{6} Den Segen hat das Haupt des Gerechten; aber den Mund der Gottlosen wird ihr Frevel überfallen. \bibleverse{7} Das Gedächtnis der Gerechten bleibt im Segen; aber der Gottlosen Name wird verwesen. \bibleverse{8} Wer weise von Herzen ist, nimmt die Gebote an; wer aber ein Narrenmaul hat, wird geschlagen. \bibleverse{9} Wer unschuldig lebt, der lebt sicher; wer aber verkehrt ist auf seinen Wegen, wird offenbar werden. \bibleverse{10} Wer mit Augen winkt, wird Mühsal anrichten; und der ein Narrenmaul hat, wird geschlagen. \bibleverse{11} Des Gerechten Mund ist ein Brunnen des Lebens; aber den Mund der Gottlosen wird ihr Frevel überfallen. \bibleverse{12} Hass erregt Hader; aber Liebe deckt zu alle

Übertretungen. \bibleverse{13} In den Lippen des Verständigen findet man Weisheit; aber auf den Rücken der Narren gehört eine Rute. \bibleverse{14} Die Weisen bewahren die Lehre; aber der Narren Mund ist nahe dem Schrecken. \bibleverse{15} Das Gut des Reichen ist seine feste Stadt; aber die Armen macht die Armut blöde. \bibleverse{16} Der Gerechte braucht sein Gut zum Leben; aber der Gottlose braucht sein Einkommen zur Sünde. \bibleverse{17} Die Zucht halten ist der Weg zum Leben; wer aber der Zurechtweisung nicht achtet, der bleibt in der Irre. \bibleverse{18} Falsche Mäuler bergen Hass; und wer verleumdet, der ist ein Narr. \bibleverse{19} Wo viel Worte sind, da geht's ohne Sünde nicht ab; wer aber seine Lippen hält, ist klug. \bibleverse{20} Des Gerechten Zunge ist köstliches Silber; aber der Gottlosen Herz ist wie nichts. \bibleverse{21} Des Gerechten Lippen weiden viele; aber die Narren werden an ihrer Torheit sterben. \bibleverse{22} Der Segen des HErrn macht reich ohne Mühe. \bibleverse{23} Ein Narr treibt Mut-

nen Spott; aber der Mann ist weise, der aufmerkt. \bibleverse{24} Was der Gottlose fürchtet, das wird ihm begegnen; und was die Gerechten begehren, wird ihnen gegeben. \bibleverse{25} Der Gottlose ist wie ein Wetter, das vorübergeht und nicht mehr ist; der Gerechte aber besteht ewiglich. \bibleverse{26} Wie der Essig den Zähnen und der Rauch den Augen tut, so tut der Faule denen, die ihn senden. \bibleverse{27} Die Furcht des HErrn mehrt die Tage; aber die Jahre der Gottlosen werden verkürzt. \bibleverse{28} Das Warten der Gerechten wird Freude werden; aber der Gottlosen Hoffnung wird verloren sein. \bibleverse{29} Der Weg des HErrn ist des Frommen Trotz; aber die Übeltäter sind blöde. \bibleverse{30} Der Gerechte wird nimmermehr umgestoßen; aber die Gottlosen werden nicht im Lande bleiben. \bibleverse{31} Der Mund des Gerechten bringt Weisheit; aber die Zunge der Verkehrten wird ausgerottet. \bibleverse{32} Die Lippen der Gerechten lehren heilsame Dinge; aber der Gottlosen Mund ist verkehrt.

**II** \bibleverse{1} Falsche

Waage ist dem HErrn ein Gräuel; aber völliges Gewicht ist sein Wohlgefallen. \bibleverse{2} Wo Stolz ist, da ist auch Schmach; aber Weisheit ist bei den Demütigen. \bibleverse{3} Unschuld wird die Frommen leiten; aber die Bosheit wird die Verächter verstören. \bibleverse{4} Gut hilft nicht am Tage des Zorns; aber Gerechtigkeit errettet vom Tod. \bibleverse{5} Die Gerechtigkeit des Frommen macht seinen Weg eben; aber der Gottlose wird fallen durch sein gottlos Wesen. \bibleverse{6} Die Gerechtigkeit der Frommen wird sie erretten; aber die Verächter werden gefangen in ihrer Bosheit. \bibleverse{7} Wenn der gottlose Mensch stirbt, ist seine Hoffnung verloren und das Harren des Ungerechten wird zunichte. \bibleverse{8} Der Gerechte wird aus der Not erlöst, und der Gottlose kommt an seine Statt. \bibleverse{9} Durch den Mund des Heuchlers wird sein Nächster verderbt; aber die Gerechten merken's und werden erlöst. \bibleverse{10} Eine Stadt freut sich, wenn's den Gerechten wohl geht; und wenn die Gott-

losen umkommen, wird man froh. \bibleverse{11} Durch den Segen der Frommen wird eine Stadt erhoben; aber durch den Mund der Gottlosen wird sie zerbrochen. \bibleverse{12} Wer seinen Nächsten schändet, ist ein Narr; aber ein verständiger Mann schweigt still. \bibleverse{13} Ein Verleumder verrät, was er heimlich weiß; aber wer eines getreuen Herzens ist, verbirgt es. \bibleverse{14} Wo nicht Rat ist, da geht das Volk unter; wo aber viel Ratgeber sind, da geht es wohl zu. \bibleverse{15} Wer für einen anderen Bürge wird, der wird Schaden haben; wer aber sich vor Geloben hütet, ist sicher. \bibleverse{16} Ein holdselig Weib erlangt Ehre; aber die Tyrannen erlangen Reichtum. \bibleverse{17} Ein barmherziger Mann tut sich selber Gutes; aber ein unbarmherziger betrübt auch sein eigenes Fleisch. \bibleverse{18} Der Gottlosen Arbeit wird fehlschlagen; aber wer Gerechtigkeit sät, das ist gewisses Gut. \bibleverse{19} Gerechtigkeit fördert zum Leben; aber dem Übel nachjagen fördert zum Tod. \bibleverse{20} Der HErr hat Gräuel an den verkehrten

Herzen, und Wohlgefallen an den Frommen. \bibleverse{21} Den Bösen hilft nichts, wenn sie auch alle Hände zusammentäten; aber der Gerechten Same wird errettet werden. \bibleverse{22} Ein schönes Weib ohne Zucht ist wie eine Sau mit einem goldenen Haarband. \bibleverse{23} Der Gerechten Wunsch muss doch wohl geraten, und der Gottlosen Hoffen wird Unglück. \bibleverse{24} Einer teilt aus und hat immer mehr; ein anderer kargt, da er nicht soll, und wird doch ärmer. \bibleverse{25} Die Seele, die da reichlich segnet, wird gelabt; und wer reichlich trinkt, der wird auch getränkt werden. \bibleverse{26} Wer Korn innehält, dem fluchen die Leute; aber Segen kommt über den, der es verkauft. \bibleverse{27} Wer da Gutes sucht, dem widerfährt Gutes; wer aber nach Unglück ringt, dem wird's begegnen. \bibleverse{28} Wer sich auf seinen Reichtum verlässt, der wird untergehen; aber die Gerechten werden grünen wie ein Blatt. \bibleverse{29} Wer sein eigen Haus betrübt, der wird Wind zum Erbteil haben; und ein Narr muss ein Knecht des Weisen sein. \bible-

verse{30} Die Frucht des Gerechten ist ein Baum des Lebens, und ein Weiser gewinnt die Herzen. \bibleverse{31} So der Gerechte auf Erden leiden muss, wie viel mehr der Gottlose und der Sünder!

**I2** \bibleverse{1} Wer sich gern lässt strafen, der wird klug werden; wer aber ungestraft sein will, der bleibt ein Narr. \bibleverse{2} Wer fromm ist, der bekommt Trost vom HErrn; aber ein Ruchloser verdammt sich selbst. \bibleverse{3} Ein gottlos Wesen fördert den Menschen nicht; aber die Wurzel der Gerechten wird bleiben. \bibleverse{4} Ein tugendsam Weib ist eine Krone ihres Mannes; aber eine böse ist wie Eiter in seinem Gebein. \bibleverse{5} Die Gedanken der Gerechten sind redlich; aber die Anschläge der Gottlosen sind Trügerei. \bibleverse{6} Der Gottlosen Reden richten Blutvergießen an; aber der Frommen Mund errettet. \bibleverse{7} Die Gottlosen werden umgestürzt und nicht mehr sein; aber das Haus der Gerechten bleibt stehen. \bibleverse{8} Eines weisen Mannes Rat wird gelobt; aber die

da tückisch sind, werden zu Schanden. \bibleverse{9} Wer gering ist und wartet des Seinen, der ist besser, denn der groß sein will, und des Brots mangelt. \bibleverse{10} Der Gerechte erbarmt sich seines Viehs; aber das Herz der Gottlosen ist unbarmherzig. \bibleverse{11} Wer seinen Acker baut, der wird Brot die Fülle haben; wer aber unnötigen Sachen nachgeht, der ist ein Narr. \bibleverse{12} Des Gottlosen Lust ist, Schaden zu tun; aber die Wurzel der Gerechten wird Frucht bringen. \bibleverse{13} Der Böse wird gefangen in seinen eigenen falschen Worten; aber der Gerechte entgeht der Angst. \bibleverse{14} Viel Gutes kommt dem Mann durch die Frucht des Mundes; und dem Menschen wird vergolten, nach dem seine Hände verdient haben. \bibleverse{15} Dem Narren gefällt seine Weise wohl; aber wer auf Rat hört, der ist weise. \bibleverse{16} Ein Narr zeigt seinen Zorn alsbald; aber wer die Schmach birgt, ist klug. \bibleverse{17} Wer wahrhaftig ist, der sagt frei, was recht ist; aber ein falscher Zeuge betrügt. \bibleverse{18} Wer unvorsichtig heraus-



fährt, sticht wie ein Schwert; aber die Zunge der Weisen ist heilsam. \bibleverse{19} Wahrhaftiger Mund besteht ewiglich; aber die falsche Zunge besteht nicht lange. \bibleverse{20} Die, so Böses raten, betrügen; aber die zum Frieden raten, schaffen Freude. \bibleverse{21} Es wird dem Gerechten kein Leid geschehen; aber die Gottlosen werden voll Unglück sein. \bibleverse{22} Falsche Mäuler sind dem HErrn ein Gräuel; die aber treulich handeln, gefallen ihm wohl. \bibleverse{23} Ein verständiger Mann trägt nicht Klugheit zur Schau; aber das Herz der Narren ruft seine Narrheit aus. \bibleverse{24} Fleißige Hand wird herrschen; die aber lässig ist, wird müssen zinsen. \bibleverse{25} Sorge im Herzen kränkt, aber ein freundliches Wort erfreut. \bibleverse{26} Der Gerechte hat's besser denn sein Nächster; aber der Gottlosen Weg verführt sie. \bibleverse{27} Einem Lässigen gerät sein Handel nicht; aber ein fleißiger Mensch wird reich. \bibleverse{28} Auf dem Wege der Gerechtigkeit ist Leben, und auf ihrem gebahnten Pfad ist kein Tod.

**13** \bibleverse{1} Ein weiser Sohn lässt sich vom Vater züchtigen; aber ein Spötter gehorcht der Strafe nicht. \bibleverse{2} Die Frucht des Mundes genießt man; aber die Verächter denken nur zu freveln. \bibleverse{3} Wer seinen Mund bewahrt, der bewahrt sein Leben; wer aber mit seinem Maul herausfährt, der kommt in Schrecken. \bibleverse{4} Der Faule begehrt und kriegt's doch nicht; aber die Fleißigen kriegen genug. \bibleverse{5} Der Gerechte ist der Lüge feind; aber der Gottlose schändet und schmäht sich selbst. \bibleverse{6} Die Gerechtigkeit behütet den Unschuldigen; aber das gottlose Wesen bringt zu Fall den Sünder. \bibleverse{7} Mancher ist arm bei großem Gut, und mancher ist reich bei seiner Armut. \bibleverse{8} Mit Reichtum kann einer sein Leben erretten; aber ein Armer hört kein Schelten. \bibleverse{9} Das Licht der Gerechten brennt fröhlich; aber die Leuchte der Gottlosen wird auslöschen. \bibleverse{10} Unter den Stolzen ist immer Hader; aber Weisheit ist bei denen, die sich raten lassen. \bibleverse{11} Reich-

tum wird wenig, wo man's vergeudet; was man aber zusammenhält, das wird groß. \bibleverse{12} Die Hoffnung, die sich verzieht, ängstet das Herz; wenn's aber kommt, was man begehrt, das ist ein Baum des Lebens. \bibleverse{13} Wer das Wort verachtet, der verderbt sich selbst; wer aber das Gebot fürchtet, dem wird's vergolten. \bibleverse{14} Die Lehre des Weisen ist eine Quelle des Lebens, zu meiden die Stricke des Todes. \bibleverse{15} Feine Klugheit schafft Gunst; aber der Verächter Weg bringt Wehe. \bibleverse{16} Ein Kluger tut alles mit Vernunft; ein Narr aber breitet Narrheit aus. \bibleverse{17} Ein gottloser Bote bringt Unglück; aber ein treuer Bote ist heilsam. \bibleverse{18} Wer Zucht lässt fahren, der hat Armut und Schande; wer sich gerne strafen lässt, wird zu ehren kommen. \bibleverse{19} Wenn's kommt, was man begehrt, das tut dem Herzen wohl; aber das Böse meiden ist den Toren ein Gräuel. \bibleverse{20} Wer mit den Weisen umgeht, der wird weise; wer aber der Narren Geselle ist, der wird Unglück haben. \bibleverse{21} Unglück verfolgt

die Sünder; aber den Gerechten wird Gutes vergolten. \bibleverse{22} Der Gute wird vererben auf Kindeskind; aber des Sünders Gut wird für den Gerechten gespart. \bibleverse{23} Es ist viel Speise in den Furchen der Armen; aber die Unrecht tun, verderben. \bibleverse{24} Wer seine Rute schont, der hasst seinen Sohn; wer ihn aber liebhat, der züchtigt ihn bald. \bibleverse{25} Der Gerechte isst, dass sein Seele satt wird; der Gottlosen Bauch aber hat nimmer genug.

**14** \bibleverse{1} Durch weise Weiber wird das Haus erbaut; eine Närrin aber zerbricht's mit ihrem Tun. \bibleverse{2} Wer den HERRN fürchtet, der wandelt auf rechter Bahn; wer ihn aber verachtet, der geht auf Abwegen. \bibleverse{3} Narren reden tyrannisch; aber die Weisen bewahren ihren Mund. \bibleverse{4} Wo nicht Ochsen sind, da ist die Krippe rein; aber wo der Ochse geschäftig ist, da ist viel Einkommen. \bibleverse{5} Ein treuer Zeuge lügt nicht; aber ein falscher Zeuge redet frech Lügen. \bibleverse{6} Der Spötter sucht Weis-

heit, und findet sie nicht; aber dem Verständigen ist die Erkenntnis leicht. \bibleverse{7} Gehe von dem Narren; denn du lernst nichts von ihm. \bibleverse{8} Das ist des Klugen Weisheit, dass er auf seinen Weg merkt; aber der Narren Torheit ist eitel Trug. \bibleverse{9} Die Narren treiben das Gespött mit der Sünde; aber die Frommen haben Lust an den Frommen. \bibleverse{10} Das Herz kennt sein eigen Leid, und in seine Freude kann sich kein Fremder mengen. \bibleverse{11} Das Haus der Gottlosen wird vertilgt; aber die Hütte der Frommen wird grünen. \bibleverse{12} Es gefällt manchem ein Weg wohl; aber endlich bringt er ihn zum Tode. \bibleverse{13} Auch beim Lachen kann das Herz trauern, und nach der Freude kommt Leid. \bibleverse{14} Einem losen Menschen wird's gehen wie er handelt; aber ein Frommer wird über ihn sein. \bibleverse{15} Ein Unverständiger glaubt alles; aber ein Kluger merkt auf seinen Gang. \bibleverse{16} Ein Weiser fürchtet sich und meidet das Arge; ein Narr aber fährt trotzig hindurch. \bibleverse{17} Ein

Ungeduldiger handelt töricht; aber ein Bedächtiger hasst es. \bibleverse{18} Die Unverständigen erben Narrheit; aber es ist der Klugen Krone, vorsichtig handeln. \bibleverse{19} Die Bösen müssen sich bücken vor den Guten und die Gottlosen in den Toren des Gerechten. \bibleverse{20} Einen Armen hassan auch seine Nächsten; aber die Reichen haben viel Freunde. \bibleverse{21} Der Sünder verachtet seinen Nächsten; aber wohl dem, der sich der Elenden erbarmt! \bibleverse{22} Die mit bösen Ränken umgehen, werden fehlgehen; die aber Gutes denken, denen wird Treue und Güte widerfahren. \bibleverse{23} Wo man arbeitet, da ist genug; wo man aber mit Worten umgeht, da ist Mangel. \bibleverse{24} Den Weisen ist ihr Reichtum eine Krone; aber die Torheit der Narren bleibt Torheit. \bibleverse{25} Ein treuer Zeuge errettet das Leben; aber ein falscher Zeuge betrügt. \bibleverse{26} Wer den HERRN fürchtet, der hat eine sichere Festung, und seine Kinder werden auch beschirmt. \bibleverse{27} Die Furcht des HERRN ist eine Quelle des Lebens, dass man meide

die Stricke des Todes. \bibleverse{28} Wo ein König viel Volks hat, das ist seine Herrlichkeit; wo aber wenig Volks ist, das macht einen Herrn blöde. \bibleverse{29} Wer geduldig ist, der ist weise; wer aber ungeduldig ist, der offenbart seine Torheit. \bibleverse{30} Ein gütiges Herz ist des Leibes Leben; aber Neid ist Eiter in den Gebeinen. \bibleverse{31} Wer dem Geringen Gewalt tut, der lästert desselben Schöpfer; aber wer sich des Armen erbarmt, der ehrt Gott. \bibleverse{32} Der Gottlose besteht nicht in seinem Unglück; aber der Gerechte ist auch in seinem Tod getrost. \bibleverse{33} Im Herzen des Verständigen ruht Weisheit, und wird offenbar unter den Narren. \bibleverse{34} Gerechtigkeit erhöht ein Volk; aber die Sünde ist der Leute Verderben. \bibleverse{35} Ein kluger Knecht gefällt dem König wohl; aber einem schändlichen Knecht ist er feind.

**15** \bibleverse{1} Eine linde Antwort stillt den Zorn; aber ein hartes Wort richtet Grimm an. \bibleverse{2} Der Weisen Zunge macht die Lehre lieblich; der Narren Mund

speit eitel Narrheit. \bibleverse{3} Die Augen des HErrn schauen an allen Orten beide, die Bösen und Frommen. \bibleverse{4} Ein heilsame Zunge ist ein Baum des Lebens; aber eine lügenhafte macht Herzeleid. \bibleverse{5} Der Narr lästert die Zucht seines Vaters; wer aber Strafe annimmt, der wird klug werden. \bibleverse{6} In des Gerechten Haus ist Guts genug; aber in dem Einkommen des Gottlosen ist Verderben. \bibleverse{7} Der Weisen Mund streut guten Rat; aber der Narren Herz ist nicht richtig. \bibleverse{8} Der Gottlosen Opfer ist dem HErrn ein Gräuel; aber das Gebet der Frommen ist ihm angenehm. \bibleverse{9} Der Gottlosen Weg ist dem HErrn ein Gräuel; wer aber der Gerechtigkeit nachjagt, den liebt er. \bibleverse{10} Den Weg verlassen bringt böse Züchtigung, und wer die Strafe hasst, der muss sterben. \bibleverse{11} Hölle und Abgrund ist vor dem HErrn; wie viel mehr der Menschen Herzen! \bibleverse{12} Der Spötter liebt den nicht, der ihn straft, und geht nicht zu den Weisen. \bibleverse{13} Ein fröhlich Herz macht

ein fröhlich Angesicht; aber wenn das Herz bekümmert ist, so fällt auch der Mut. \bibleverse{14} Ein kluges Herz handelt bedächtig; aber der Narren Mund geht mit Torheit um. \bibleverse{15} Ein Betrübter hat nimmer einen guten Tag; aber ein guter Mut ist ein täglich Wohlleben. \bibleverse{16} Es ist besser ein wenig mit der Furcht des HErrn denn großer Schatz, darin Unruhe ist. \bibleverse{17} Es ist besser ein Gericht Kraut mit Liebe, denn ein gemästeter Ochse mit Hass. \bibleverse{18} Ein zorniger Mann richtet Hader an; ein Geduldiger aber stillt den Zank. \bibleverse{19} Der Weg des Faulen ist dornig; aber der Weg der Frommen ist wohl gebahnt. \bibleverse{20} Ein weiser Sohn erfreut den Vater, und ein törichter Mensch ist seiner Mutter Schande. \bibleverse{21} Dem Toren ist die Torheit eine Freude; aber ein verständiger Mann bleibt auf dem rechten Wege. \bibleverse{22} Die Anschläge werden zunichte, wo nicht Rat ist; wo aber viel Ratgeber sind, bestehen sie. \bibleverse{23} Es ist einem Mann eine Freude, wenn er richtig antwortet; und ein Wort zu sei-

ner Zeit ist sehr lieblich. \bibleverse{24} Der Weg des Lebens geht überwärts für den Klugen, auf dass er meide die Hölle unterwärts. \bibleverse{25} Der HErr wird das Haus des Hofärtigen zerbrechen und die Grenze der Witwe bestätigen. \bibleverse{26} Die Anschläge des Argen sind dem HErrn ein Gräuel; aber freundlich reden die Reinen. \bibleverse{27} Der Geizige verstört sein eigen Haus; wer aber Geschenke hasst, der wird leben. \bibleverse{28} Das Herz des Gerechten ersinnt, was zu antworten ist; aber der Mund der Gottlosen schäumt Böses. \bibleverse{29} Der HErr ist fern von den Gottlosen; aber der Gerechten Gebet erhört er. \bibleverse{30} Freundlicher Anblick erfreut das Herz; eine gute Botschaft labt das Gebein. \bibleverse{31} Das Ohr, das da hört die Strafe des Lebens, wird unter den Weisen wohnen. \bibleverse{32} Wer sich nicht ziehen lässt, der macht sich selbst zunichte; wer aber auf Strafe hört, der wird klug. \bibleverse{33} Die Furcht des HErrn ist Zucht zur Weisheit; und ehe man zu Ehren kommt, muss man zuvor leiden.

**16** \bibleverse{1} Der Mensch setzt sich's wohl vor im Herzen; aber vom HErrn kommt, was die Zunge reden soll. \bibleverse{2} Einen jeglichen dünken seine Wege rein; aber der HErr wägt die Geister. \bibleverse{3} Befehl dem HErrn deine Werke, so werden deine Anschläge fortgehen. \bibleverse{4} Der HErr macht alles zu bestimmtem Ziel, auch den Gottlosen für den bösen Tag. \bibleverse{5} Ein stolzes Herz ist dem HErrn ein Gräuel und wird nicht ungestraft bleiben, wenn sie sich gleich alle aneinander hängen. \bibleverse{6} Durch Güte und Treue wird Missetat versöhnt, und durch die Furcht des HErrn meidet man das Böse. \bibleverse{7} Wenn jemand's Wege dem HErrn wohl gefallen, so macht er auch seine Feinde mit ihm zufrieden. \bibleverse{8} Es ist besser wenig mit Gerechtigkeit denn viel Einkommen mit Unrecht. \bibleverse{9} Des Menschen Herz erdenkt sich seinen Weg; aber der HErr allein gibt, dass er fortgehe. \bibleverse{10} Weissagung ist in dem Munde des Königs; sein Mund fehlt nicht im Gericht. \bibleverse{11} Rechte Waage

und Gewicht ist vom HErrn; und alle Pfunde im Sack sind seine Werke. \bibleverse{12} Den Königen ist Unrecht tun ein Gräuel; denn durch Gerechtigkeit wird der Thron befestigt. \bibleverse{13} Recht raten gefällt den Königen; und wer aufrichtig redet, wird geliebt. \bibleverse{14} Des Königs Grimm ist ein Bote des Todes; aber ein weiser Mann wird ihn versöhnen. \bibleverse{15} Wenn des Königs Angesicht freundlich ist, das ist Leben, und seine Gnade ist wie ein Spätregen. \bibleverse{16} Nimm an die Weisheit, denn sie ist besser als Gold; und Verstand haben ist edler als Silber. \bibleverse{17} Der Frommen Weg meidet das Arge; und wer seinen Weg bewahrt, der erhält sein Leben. \bibleverse{18} Wer zu Grunde gehen soll, der wird zuvor stolz; und Hochmut kommt vor dem Fall. \bibleverse{19} Es ist besser, niedriges Gemüts sein mit den Elenden, denn Raub austeilen mit den Hoffärtigen. \bibleverse{20} Wer eine Sache klüglich führt, der findet Glück; und wohl dem, der sich auf den HErrn verlässt! \bibleverse{21} Ein Verständiger

wird gerühmt für einen weisen Mann, und liebliche Reden lehren wohl. \bibleverse{22} Klugheit ist wie ein Brunnen des Lebens dem, der sie hat; aber die Zucht der Narren ist Narrheit. \bibleverse{23} Ein weises Herz redet klug und lehrt wohl. \bibleverse{24} Die Reden des Freundlichen sind Honigseim, trösten die Seele und erfrischen die Gebeine. \bibleverse{25} Manchem gefällt ein Weg wohl; aber zuletzt bringt er ihn zum Tode. \bibleverse{26} Mancher kommt zu großem Unglück durch sein eigen Maul. \bibleverse{27} Ein loser Mensch gräbt nach Unglück, und in seinem Maul brennt Feuer. \bibleverse{28} Ein verkehrter Mensch richtet Hader an, und ein Verleumder macht Freunde uneins. \bibleverse{29} Ein Frevler lockt seinen Nächsten und führt ihn auf keinen guten Weg. \bibleverse{30} Wer mit den Augen winkt, denkt nichts Gutes; und wer mit den Lippen andeutet, vollbringt Böses. \bibleverse{31} Graue Haare sind eine Krone der Ehren, die auf dem Wege der Gerechtigkeit gefunden wird. \bibleverse{32} Ein Geduldiger ist besser denn ein

Starker, und der seines Mutes Herr ist, denn der Städte gewinnt. \bibleverse{33} Das Los wird geworfen in den Schoß; aber es fällt, wie der HErr will.

**17** \bibleverse{1} Es ist ein trockener Bissen, daran man sich genügen lässt, besser denn ein Haus voll Geschlachtetes mit Hader. \bibleverse{2} Ein kluger Knecht wird herrschen über unfleißige Erben und wird unter den Brüdern das Erbe austeilen. \bibleverse{3} Wie das Feuer Silber und der Ofen Gold, also prüft der HErr die Herzen. \bibleverse{4} Ein Böser achtet auf böse Mäuler, und ein Falscher gehorcht gern schädlichen Zungen. \bibleverse{5} Wer des Dürftigen spottet, der höhnt desselben Schöpfer; und wer sich über eines anderen Unglück freut, wird nicht ungestraft bleiben. \bibleverse{6} Der Alten Krone sind Kindeskinder, und der Kinder Ehre sind ihre Väter. \bibleverse{7} Es steht einem Narren nicht wohl an, von hohen Dingen reden, viel weniger einem Fürsten, dass er gern lügt. \bibleverse{8} Wer zu schenken hat, dem ist's ein Edel-

stein; wo er sich hin kehrt, ist er klug geachtet. \bibleverse{9} Wer Sünde zudeckt, der macht Freundschaft; wer aber die Sache aufrührt, der macht Freunde uneins. \bibleverse{10} Schelten bringt mehr ein an dem Verständigen denn hundert Schläge an dem Narren. \bibleverse{11} Ein bitterer Mensch trachtet, eitel Schaden zu tun; aber es wird ein grimmer Engel über ihn kommen. \bibleverse{12} Es ist besser, einem Bären begegnen, dem die Jungen geraubt sind, denn einem Narren in seiner Narrheit. \bibleverse{13} Wer Gutes mit Bösem vergilt, von dessen Haus wird Böses nicht lassen. \bibleverse{14} Wer Hader anfängt, ist gleich dem, der dem Wasser den Damm aufreißt. Lass du vom Hader, ehe du drein gemengt wirst. \bibleverse{15} Wer den Gottlosen gerechtspricht und den Gerechten verdammt, die sind beide dem HErrn ein Gräuel. \bibleverse{16} Was soll dem Narren Geld in der Hand, Weisheit zu kaufen, wenn er doch ein Narr ist? \bibleverse{17} Ein Freund liebt allezeit, und als ein Bruder wird er in Not erfunden. \bibleverse{18} Es ist

ein Narr, der in die Hand gelobt und Bürge wird für seinen Nächsten. \bibleverse{19} Wer Zank liebt, der liebt Sünde; und wer seine Tür hoch macht, ringt nach Einsturz. \bibleverse{20} Ein verkehrtes Herz findet nichts Gutes; und der verkehrter Zunge ist, wird in Unglück fallen. \bibleverse{21} Wer einen Narren zeugt, der hat Grämen; und eines Narren Vater hat keine Freude. \bibleverse{22} Ein fröhlich Herz macht das Leben lustig; aber ein betrübter Mut vertrocknet das Gebein. \bibleverse{23} Der Gottlose nimmt heimlich gern Geschenke, zu beugen den Weg des Rechts. \bibleverse{24} Ein Verständiger gebärdet sich weise; ein Narr wirft die Augen hin und her. \bibleverse{25} Ein törichter Sohn ist seines Vaters Trauern und Betrübnis der Mutter, die ihn geboren hat. \bibleverse{26} Es ist nicht gut, dass man den Gerechten schindet, noch den Edlen zu schlagen, der recht handelt. \bibleverse{27} Ein Vernünftiger mäßigt seine Rede; und ein verständiger Mann ist kaltes Muts. \bibleverse{28} Ein Narr, wenn er schwiege, würde auch für weise gerechnet, und verstan-



dig, wenn er das Maul hielte.

**18** \bibleverse{1} Wer sich absondert, der sucht, was ihn gelüftet, und setzt sich wider alles, was gut ist. \bibleverse{2} Ein Narr hat nicht Lust am Verstand, sondern kundzutun, was in seinem Herzen steckt. \bibleverse{3} Wo der Gottlose hin kommt, da kommt Verachtung und Schmach mit Hohn. \bibleverse{4} Die Worte in eines Mannes Munde sind wie tiefe Wasser, und die Quelle der Weisheit ist ein voller Strom. \bibleverse{5} Es ist nicht gut, die Person des Gottlosen achten, zu beugen den Gerechten im Gericht. \bibleverse{6} Die Lippen des Narren bringen Zank, und sein Mund ringt nach Schlägen. \bibleverse{7} Der Mund des Narren schadet ihm selbst, und seine Lippen fangen seine eigene Seele. \bibleverse{8} Die Worte des Verleumders sind Schläge und gehen einem durchs Herz. \bibleverse{9} Wer lässig ist in seiner Arbeit, der ist ein Bruder des, der das Seine umbringt. \bibleverse{10} Der Name des HErrn ist ein festes Schloss; der Gerechte läuft dahin und

wird beschirmt. \bibleverse{11} Das Gut des Reichen ist ihm eine feste Stadt und wie eine hohe Mauer in seinem Dunkel. \bibleverse{12} Wenn einer zu Grunde gehen soll, wird sein Herz zuvor stolz; und ehe man zu Ehren kommt, muss man zuvor leiden. \bibleverse{13} Wer antwortet ehe er hört, dem ist's Narrheit und Schande. \bibleverse{14} Wer ein fröhlich Herz hat, der weiß sich in seinem Leiden zu halten; wenn aber der Mut liegt, wer kann's tragen? \bibleverse{15} Ein verständiges Herz weiß sich vernünftig zu halten; und die Weisen hören gern, wie man vernünftig handelt. \bibleverse{16} Das Geschenk des Menschen macht ihm Raum und bringt ihn vor die großen Herren. \bibleverse{17} Ein jeglicher ist zuerst in seiner Sache gerecht; kommt aber sein Nächster hinzu, so findet sich's. \bibleverse{18} Das Los stillt den Hader und scheidet zwischen den Mächtigen. \bibleverse{19} Ein verletzter Bruder hält härter denn eine feste Stadt, und Zank hält härter denn Riegel am Palast. \bibleverse{20} Einem Mann wird vergolten, darnach sein Mund

geredet hat, und er wird gesättigt von der Frucht seiner Lippen. \bibleverse{21} Tod und Leben steht in der Zunge Gewalt; wer sie liebt, der wird von ihrer Frucht essen. \bibleverse{22} Wer eine Ehefrau findet, der findet etwas Gutes und kann guter Dinge sein im HErrn. \bibleverse{23} Ein Armer redet mit Flehen, ein Reicher antwortet stolz. \bibleverse{24} Ein treuer Freund liebt mehr und steht fester bei denn ein Bruder.

**19** \bibleverse{1} Ein Armer, der in seiner Frömmigkeit wandelt, ist besser denn ein Verkehrter mit seinen Lippen, der doch ein Narr ist. \bibleverse{2} Wo man nicht mit Vernunft handelt, da geht's nicht wohl zu; und wer schnell ist mit Füßen, der tut sich Schaden. \bibleverse{3} Die Torheit eines Menschen verleitet seinen Weg, und doch tobt sein Herz wider den HErrn. \bibleverse{4} Gut macht viel Freunde; aber der Arme wird von seinen Freunden verlassen. \bibleverse{5} Ein falscher Zeuge bleibt nicht ungestraft; und wer Lügen frech redet, wird nicht entrinnen. \bibleverse{6} Vie-

le schmeicheln der Person des Fürsten; und alle sind Freunde des, der Geschenke gibt. \bibleverse{7} Den Armen hasen alle seine Brüder; wie viel mehr halten sich seine Freunde von ihm fern! Und wer sich auf Worte verlässt, dem wird nichts. \bibleverse{8} Wer klug wird, liebt sein Leben; und der Verständige findet Gutes. \bibleverse{9} Ein falscher Zeuge bleibt nicht ungestraft; und wer frech Lügen redet, wird umkommen. \bibleverse{10} Dem Narren steht nicht wohl an, gute Tage haben, viel weniger einem Knecht, zu herrschen über Fürsten. \bibleverse{11} Wer geduldig ist, der ist ein kluger Mensch, und ist ihm eine Ehre, dass er Untugend überhören kann. \bibleverse{12} Die Ungnade des Königs ist wie das Brüllen eines jungen Löwen; aber seine Gnade ist wie Tau auf dem Grase. \bibleverse{13} Ein törichter Sohn ist seines Vaters Herzeleid, und ein zänkisches Weib ein stetiges Triefen. \bibleverse{14} Haus und Güter vererben die Eltern; aber ein vernünftiges Weib kommt vom HErrn. \bibleverse{15} Faulheit bringt Schlafen, und eine lässige Seele wird Hunger leiden.

\bibleverse{16} Wer das Gebot bewahrt, der bewahrt sein Leben; wer aber seines Weges nicht achtet, wird sterben. \bibleverse{17} Wer sich des Armen erbarmt, der leihet dem HErrn; der wird ihm wieder Gutes vergelten. \bibleverse{18} Züchtige deinen Sohn, solange Hoffnung da ist; aber lass deine Seele nicht bewegt werden, ihn zu töten. \bibleverse{19} Großer Grimm muss Schaden leiden; denn willst du ihm steuern, so wird er noch größer. \bibleverse{20} Gehorche dem Rat und nimm Zucht an, dass du hernach weise seist. \bibleverse{21} Es sind viele Anschläge in eines Mannes Herzen; aber der Rat des HErrn besteht. \bibleverse{22} Ein Mensch hat Lust an seiner Wohltat; und ein Armer ist besser denn ein Lügner. \bibleverse{23} Die Furcht des HErrn fördert zum Leben, und wird satt bleiben, dass kein Übel sie heimsuchen wird. \bibleverse{24} Der Faule verbirgt seine Hand im Topfe und bringt sie nicht wieder zum Munde. \bibleverse{25} Schlägt man den Spötter, so wird der Unverständige klug; straft man einen Verständigen, so wird er vernünftig. \bibleverse{26}

Wer Vater verstört und Mutter verjagt, der ist ein schändliches und verfluchtes Kind. \bibleverse{27} Lass ab, mein Sohn, zu hören die Zucht, und doch abzuirren von vernünftiger Lehre. \bibleverse{28} Ein loser Zeuge spottet des Rechts, und der Gottlosen Mund verschlingt das Unrecht. \bibleverse{29} Den Spöttern sind Strafen bereitet, und Schläge auf der Narren Rücken.

**20** \bibleverse{1} Der Wein macht lose Leute, und starkes Getränk macht wild; wer dazu Lust hat, wird nimmer weise. \bibleverse{2} Das Schrecken des Königs ist wie das Brüllen eines jungen Löwen; wer ihn erzürnt, der sündigt wider sein Leben. \bibleverse{3} Es ist dem Mann eine Ehre, vom Hader bleiben; aber die gern hadern, sind allzumal Narren. \bibleverse{4} Um der Kälte willen will der Faule nicht pflügen; so muss er in der Ernte betteln und nichts kriegen. \bibleverse{5} Der Rat im Herzen eines Mannes ist wie tiefe Wasser; aber ein Verständiger kann's merken, was er meint. \bibleverse{6} Viele Menschen werden fromm ge-

rühmt; aber wer will finden einen, der rechtschaffen fromm sei? \bibleverse{7} Ein Gerechter, der in seiner Frömmigkeit wandelt, des Kindern wird's wohl gehen nach ihm. \bibleverse{8} Ein König, der auf seinem Stuhl sitzt, zu richten, zerstreut alles Arge mit seinen Augen. \bibleverse{9} Wer kann sagen: Ich bin rein in meinem Herzen und lauter von meiner Sünde? \bibleverse{10} Mancherlei Gewicht und Maß ist beides Gräuel dem HErrn. \bibleverse{11} Auch einen Knaben kennt man an seinem Wesen, ob er fromm und redlich werden will. \bibleverse{12} Ein hörend Ohr und sehend Auge, die macht beide der HErr. \bibleverse{13} Liebe den Schlaf nicht, dass du nicht arm werdest; lass deine Augen wacker sein, so wirst du Brot genug haben. \bibleverse{14} „Böse, böse!“ spricht man, wenn man's hat; aber wenn's weg ist, so rühmt man es dann. \bibleverse{15} Es gibt Gold und viele Perlen; aber ein vernünftiger Mund ist ein edles Kleinod. \bibleverse{16} Nimm dem sein Kleid, der für einen anderen Bürge wird, und pfände ihn um des Fremden wil-

len. \bibleverse{17} Das gestohlene Brot schmeckt dem Manne wohl; aber hernach wird ihm der Mund voll Kieselsteine werden. \bibleverse{18} Anschläge bestehen, wenn man sie mit Rat führt; und Krieg soll man mit Vernunft führen. \bibleverse{19} Sei unverworfen mit dem, der Heimlichkeit offenbart, und mit dem Verleumder und mit dem falschen Maul. \bibleverse{20} Wer seinem Vater und seiner Mutter flucht, des Leuchte wird verlöschen mitten in der Finsternis. \bibleverse{21} Das Erbe, danach man zuerst sehr eilt, wird zuletzt nicht gesegnet sein. \bibleverse{22} Sprich nicht: Ich will Böses vergelten! Harre des HErrn, der wird dir helfen. \bibleverse{23} Mancherlei Gewicht ist ein Gräuel dem HErrn, und eine falsche Waage ist nicht gut. \bibleverse{24} Jedermanns Gänge kommen vom HErrn. Welcher Mensch versteht seinen Weg? \bibleverse{25} Es ist dem Menschen ein Strick, sich mit Heiligem übereilen und erst nach dem Geloben überlegen. \bibleverse{26} Ein weiser König zerstreut die Gottlosen und bringt das Rad über sie. \bibleverse{27} Eine

Leuchte des HErrn ist des Menschen Geist; die geht durch alle Kammern des Leibes. \bibleverse{28} Fromm und wahrhaftig sein behütet den König, und sein Thron besteht durch Frömmigkeit. \bibleverse{29} Der Jünglinge Stärke ist ihr Preis; und graues Haar ist der Alten Schmuck. \bibleverse{30} Man muss dem Bösen wehren mit harter Strafe und mit ernstest Schlägen, die man fühlt.

**21** \bibleverse{1} Des Königs Herz ist in der Hand des HErrn wie Wasserbäche, und er neigt es, wohin er will. \bibleverse{2} Einen jeglichen dünkt sein Weg recht; aber der HErr wägt die Herzen. \bibleverse{3} Wohl und recht tun ist dem HErrn lieber denn Opfer. \bibleverse{4} Hoffärtige Augen und stolzer Mut, die Leuchte der Gottlosen, ist Sünde. \bibleverse{5} Die Anschläge eines Emsigen bringen Überfluss; wer aber allzu jach ist, dem wird's mangeln. \bibleverse{6} Wer Schätze sammelt mit Lügen, der wird fehlgehen und ist unter denen, die den Tod suchen. \bibleverse{7} Der Gottlosen Rauben wird sie

erschrecken; denn sie wollten nicht tun, was recht war. \bibleverse{8} Wer mit Schuld beladen ist, geht krumme Wege; wer aber rein ist, des Werk ist recht. \bibleverse{9} Es ist besser, wohnen im Winkel auf dem Dach, denn bei einem zänkischen Weibe in einem Hause beisammen. \bibleverse{10} Die Seele des Gottlosen wünscht Arges und gönnt seinem Nächsten nichts. \bibleverse{11} Wenn der Spötter gestraft wird, so werden die Unverständigen weise; und wenn man einen Weisen unterrichtet, so wird er vernünftig. \bibleverse{12} Der Gerechte hält sich weislich gegen des Gottlosen Haus; aber die Gottlosen denken nur, Schaden zu tun. \bibleverse{13} Wer seine Ohren verstopft vor dem Schreien des Armen, der wird auch rufen, und nicht erhört werden. \bibleverse{14} Eine heimliche Gabe stillt den Zorn, und ein Geschenk im Schoß den heftigen Grimm. \bibleverse{15} Es ist dem Gerechten eine Freude, zu tun, was recht ist, aber eine Furcht den Übeltätern. \bibleverse{16} Ein Mensch, der vom Wege der Klugheit irrt, der wird bleiben

in der Toten Gemeinde. \bibleverse{17} Wer gern in Freuden lebt, dem wird's mangeln; und wer Wein und Öl liebt, wird nicht reich. \bibleverse{18} Der Gottlose muss für den Gerechten gegeben werden und der Verächter für die Frommen. \bibleverse{19} Es ist besser, wohnen im wüsten Lande denn bei einem zänkischen und zornigen Weibe. \bibleverse{20} Im Hause des Weisen ist ein lieblicher Schatz und Öl; aber ein Narr verschlemmt es. \bibleverse{21} Wer der Gerechtigkeit und Güte nachjagt, der findet Leben, Gerechtigkeit und Ehre. \bibleverse{22} Ein Weiser gewinnt die Stadt der Starken und stürzt ihre Macht, darauf sie sich verlässt. \bibleverse{23} Wer seinen Mund und seine Zunge bewahrt, der bewahrt seine Seele vor Angst. \bibleverse{24} Der stolz und vermessen ist, heißt ein Spötter, der im Zorn Stolz beweist. \bibleverse{25} Der Faule stirbt über seinem Wünschen; denn seine Hände wollen nichts tun. \bibleverse{26} Er wünscht den ganzen Tag; aber der Gerechte gibt, und versagt nicht. \bibleverse{27} Der Gottlosen Opfer ist ein Gräuel; denn

es wird in Sünden geopfert. \bibleverse{28} Ein lügenhafter Zeuge wird umkommen; aber wer sich sagen lässt, den lässt man auch allezeit wiederum reden. \bibleverse{29} Der Gottlose fährt mit dem Kopf hindurch; aber wer fromm ist, des Weg wird bestehen. \bibleverse{30} Es hilft keine Weisheit, kein Verstand, kein Rat wider den HErrn. \bibleverse{31} Rosse werden zum Streittage bereitet; aber der Sieg kommt vom HErrn.

**22** \bibleverse{1} Ein guter Ruf ist köstlicher denn großer Reichtum, und Gunst besser denn Silber und Gold. \bibleverse{2} Reiche und Arme müssen untereinander sein; der HErr hat sie alle gemacht. \bibleverse{3} Der Kluge sieht das Unglück und verbirgt sich; die Unverständigen gehen hindurch und werden beschädigt. \bibleverse{4} Wo man leidet in des HErrn Furcht, da ist Reichtum, Ehre und Leben. \bibleverse{5} Stachel und Stricke sind auf dem Wege des Verkehrten; wer aber sich davon fernhält, bewahret sein Leben. \bibleverse{6} Wie man einen Knaben gewöhnt, so lässt

er nicht davon, wenn er alt wird. \bibleverse{7} Der Reiche herrscht über die Armen; und wer borgt, ist des Leihers Knecht. \bibleverse{8} Wer Unrecht sät, der wird Mühsal ernten und wird durch die Rute seiner Bosheit umkommen. \bibleverse{9} Ein gütiges Auge wird gesegnet; denn er gibt von seinem Brot den Armen. \bibleverse{10} Treibe den Spötter aus, so geht der Zank weg, so hört auf Hader und Schmähung. \bibleverse{11} Wer ein treues Herz und liebliche Rede hat, des Freund ist der König. \bibleverse{12} Die Augen des HErrn behüten guten Rat; aber die Worte des Verächters verkehrt er. \bibleverse{13} Der Faule spricht: Es ist ein Löwe draußen, ich möchte erwürgt werden auf der Gasse. \bibleverse{14} Der Huren Mund ist eine tiefe Grube; wem der HErr ungnädig ist, der fällt hinein. \bibleverse{15} Torheit steckt dem Knaben im Herzen; aber die Rute der Zucht wird sie fern von ihm treiben. \bibleverse{16} Wer dem Armen Unrecht tut, dass seines Guts viel werde, der wird auch einem Reichen geben, und Mangel haben.

## **Primera colección de dichos de los sabios; Introducción**

\bibleverse{17} Neige deine Ohren und höre die Worte der Weisen und nimm zu Herzen meine Lehre. \bibleverse{18} Denn es wird dir sanft tun, wo du sie wirst im Sinne behalten, und sie werden miteinander durch deinen Mund wohl geraten. \bibleverse{19} Dass deine Hoffnung sei auf den HErrn, erinnere ich dich an solches heute dir zugut. \bibleverse{20} Habe ich dir's nicht mannigfaltig vorgeschrieben mit Raten und Lehren, \bibleverse{21} dass ich dir zeigte einen gewissen Grund der Wahrheit, dass du recht antworten könntest denen, die dich senden?

## **Recordatorios individuales**

\bibleverse{22} Beraube den Armen nicht, ob er wohl arm ist, und unterdrücke den Elenen nicht im Tor. \bibleverse{23} Denn der HErr wird ihre Sache führen und wird ihre Untertreter untertreten.

\bibleverse{24} Geselle dich nicht zum Zornigen und halte dich nicht zu einem grimmen Mann; \bibleverse{25} du

möchtest seinen Weg lernen und an deiner Seele Schaden nehmen.

\bibleverse{26} Sei nicht bei denen, die ihre Hand verhaf-ten und für Schuld Bürge wer-den; \bibleverse{27} denn wo du es nicht hast, zu bezahlen, so wird man dir dein Bett unter dir wegnehmen.

\bibleverse{28} Verrücke nicht die vorigen Grenzen, die deine Väter gemacht haben. \bibleverse{29} Siehst du einen Mann behend in seinem Ge-schäft, der wird vor den Köni-gen stehen und wird nicht ste-hen vor den Unedlen.

**23** \bibleverse{1} Wenn du sitzt und issest mit ei-nem Herrn, so merke, wen du vor dir hast, \bibleverse{2} und setze ein Messer an deine Keh-le, wenn du gierig bist. \bible-verse{3} Wünsche dir nichts von seinen feinen Speisen; denn es ist falsches Brot.

\bibleverse{4} Bemühe dich nicht, reich zu werden, und lass ab von deinen Fündlein. \bi-bleverse{5} Lass deine Augen nicht fliegen nach dem, was du nicht haben kannst; denn das-selbe macht sich Flügel wie ein Adler und fliegt gen Himmel.

\bibleverse{6} Iss nicht Brot bei einem Neidischen und wünsche dir von seinen fei-nen Speisen nichts. \biblever-se{7} Denn wie ein Gespenst ist er inwendig; er spricht: Iss und trink! und sein Herz ist doch nicht mit dir. \biblever-se{8} Deine Bissen die du geges-sen hattest, musst du ausspeien, und musst deine freundlichen Worte verloren haben.

\bibleverse{9} Rede nicht vor des Narren Ohren; denn er verachtet die Klugheit dei-ner Rede. \bibleverse{10} Ver-rücke nicht die vorigen Gren-zen und gehe nicht auf der Wai-sen Acker. \bibleverse{11} Denn ihr Erlöser ist mächtig; der wird ihre Sache wider dich aus-führen.

\bibleverse{12} Gib dein Herz zur Zucht und deine Oh-ren zu vernünftiger Rede.

\bibleverse{13} Lass nicht ab, den Knaben zu züchtigen; denn wenn du ihn mit der Rute haust, so wird man ihn nicht töten. \bibleverse{14} Du haust ihn mit der Rute; aber du erret-test seine Seele vom Tod.

\bibleverse{15} Mein Sohn, wenn dein Herz weise ist, so freut sich auch mein Herz; \bi-bleverse{16} und meine Nieren



sind froh, wenn deine Lippen reden, was recht ist.

\bibleverse{17} Dein Herz folge nicht den Sündern, sondern sei täglich in der Furcht des HErrn. \bibleverse{18} Denn es wird dir hernach gut sein, und dein Warten wird nicht trügen.

\bibleverse{19} Höre, mein Sohn, und sei weise und richte dein Herz in den Weg. \bibleverse{20} Sei nicht unter den Säufern und Schlemmern; \bibleverse{21} denn die Säufer und Schlemmer verarmen, und ein Schläfer muss zerrissene Kleider tragen.

\bibleverse{22} Gehorche deinem Vater, der dich gezeugt hat, und verachte deine Mutter nicht, wenn sie alt wird. \bibleverse{23} Kaufe Wahrheit, und verkaufe sie nicht, Weisheit, Zucht und Verstand. \bibleverse{24} Der Vater eines Gerechten freut sich; und wer einen Weisen gezeugt hat, ist fröhlich darüber. \bibleverse{25} Lass sich deinen Vater und deine Mutter freuen, und fröhlich sein, die dich geboren hat.

\bibleverse{26} Gib mir, mein Sohn, dein Herz, und lass deinen Augen meine Wege wohl gefallen. \bibleverse{27}

Denn eine Hure ist eine tiefe Grube, und eine Ehebrecherin ist ein enger Brunnen. \bibleverse{28} Auch lauert sie wie ein Räuber, und die Frechen unter den Menschen sammelt sie zu sich.

\bibleverse{29} Wo ist Weh? wo ist Leid? wo ist Zank? wo ist Klagen? wo sind Wunden ohne Ursache? wo sind trübe Augen? \bibleverse{30} Wo man beim Wein liegt und kommt, auszusaufen, was eingeschenkt ist. \bibleverse{31} Sieh den Wein nicht an, dass er so rot ist und im Glase so schön steht. Er geht glatt ein; \bibleverse{32} aber darnach beißt er wie eine Schlange und sticht wie eine Otter. \bibleverse{33} So werden deine Augen nach anderen Weibern sehen, und dein Herz wird verkehrte Dinge reden, \bibleverse{34} und wirst sein wie einer, der mitten im Meer schläft, und wie einer schläft oben auf dem Mastbaum. \bibleverse{35} „Sie schlagen mich, aber es tut mir nicht weh; sie klopfen mich, aber ich fühle es nicht. Wann will ich aufwachen, dass ich's mehr treibe?“

**24** \bibleverse{1} Folge nicht bösen Leuten und wünsche nicht, bei ihnen zu sein; \bibleverse{2} denn ihr Herz trachtet nach Schaden, und ihre Lippen raten zu Unglück.

\bibleverse{3} Durch Weisheit wird ein Haus gebaut und durch Verstand erhalten. \bibleverse{4} Durch ordentliches Haushalten werden die Kammern voll aller köstlichen, lieblichen Reichtümer.

\bibleverse{5} Ein weiser Mann ist stark, und ein vernünftiger Mann ist mächtig von Kräften. \bibleverse{6} Denn mit Rat muss man Krieg führen; und wo viele Ratgeber sind, da ist der Sieg.

\bibleverse{7} Weisheit ist dem Narren zu hoch; er darf seinen Mund im Tor nicht auf-tun.

\bibleverse{8} Wer sich vornimmt, Böses zu tun, den heißt man billig einen Erzbösewicht.

\bibleverse{9} Des Narren Tücke ist Sünde, und der Spötter ist ein Gräuel vor den Leuten.

\bibleverse{10} Der ist nicht stark, der in der Not nicht fest ist.

\bibleverse{11} Errette die,

die man töten will; und entzieh dich nicht von denen, die man würgen will. \bibleverse{12} Sprichst du: „Siehe, wir verstehen's nicht!“, meinst du nicht, der die Herzen wägt, merkt es, und der auf deine Seele achthat, kennt es und vergilt dem Menschen nach seinem Werk?

\bibleverse{13} Iss, mein Sohn, Honig, denn er ist gut, und Honigseim ist süß in deinem Halse. \bibleverse{14} Also lerne die Weisheit für deine Seele. Wo du sie findest, so wird's hernach wohl gehen, und deine Hoffnung wird nicht umsonst sein.

\bibleverse{15} Laure nicht als ein Gottloser auf das Haus des Gerechten; verstöre seine Ruhe nicht. \bibleverse{16} Denn ein Gerechter fällt siebenmal und steht wieder auf; aber die Gottlosen versinken im Unglück.

\bibleverse{17} Freue dich des Falles deines Feindes nicht, und dein Herz sei nicht froh über seinem Unglück; \bibleverse{18} der HErr möchte es sehen, und es möchte ihm übel gefallen und er seinen Zorn von ihm wenden.

\bibleverse{19} Erzürne dich

nicht über die Bösen und eifere nicht über die Gottlosen. \bibleverse{20} Denn der Böse hat nichts zu hoffen, und die Leuchte der Gottlosen wird verlöschen.

\bibleverse{21} Mein Kind, fürchte den HErrn und den König und menge dich nicht unter die Aufrührer. \bibleverse{22} Denn ihr Verderben wird plötzlich entstehen; und wer weiß, wann beider Unglück kommt?

### **Segunda colección de dichos de los sabios**

\bibleverse{23} Dies sind auch Worte von Weisen. Die Person ansehen im Gericht ist nicht gut. \bibleverse{24} Wer zum Gottlosen spricht: „Du bist fromm“, dem fluchen die Leute, und das Volk hasst ihn. \bibleverse{25} Welche aber strafen, die gefallen wohl, und kommt ein reicher Segen auf sie.

\bibleverse{26} Eine richtige Antwort ist wie ein lieblicher Kuss.

\bibleverse{27} Richte draußen dein Geschäft aus und bearbeite deinen Acker; darnach baue dein Haus.

\bibleverse{28} Sei nicht Zeuge ohne Ursache wider

deinen Nächsten und betrüge nicht mit deinem Munde. \bibleverse{29} Sprich nicht: „Wie man mir tut, so will ich wieder tun und einem jeglichen sein Werk vergelten.“

\bibleverse{30} Ich ging am Acker des Faulen vorüber und am Weinberg des Narren; \bibleverse{31} und siehe, da waren eitel Nesseln darauf, und er stand voll Disteln, und die Mauer war eingefallen. \bibleverse{32} Da ich das sah, nahm ich's zu Herzen und schaute und lernte daran. \bibleverse{33} Du willst ein wenig schlafen und ein wenig schlummern und ein wenig die Hände zusammentun, dass du ruhest: \bibleverse{34} aber es wird dir deine Armut kommen wie ein Wanderer und dein Mangel wie ein gewappneter Mann.

### **Tercera colección de Proverbios de Salomón**

**25** \bibleverse{1} Dies sind auch Sprüche Salomos, die hinzugesetzt haben die Männer Hiskias, des Königs in Juda.

\bibleverse{2} Es ist Gottes Ehre, eine Sache verbergen; aber der Könige Ehre ist's, eine Sache erforschen. \biblever-

se{3} Der Himmel ist hoch und die Erde tief; aber der Könige Herz ist unerforschlich. \bibleverse{4} Man tue den Schaum vom Silber, so wird ein reines Gefäß daraus. \bibleverse{5} Man tue den Gottlosen hinweg vor dem König, so wird sein Thron mit Gerechtigkeit befestigt. \bibleverse{6} Prange nicht vor dem König und tritt nicht an den Ort der Großen. \bibleverse{7} Denn es ist dir besser, dass man zu dir sage: Tritt hier herauf! als dass du vor dem Fürsten erniedrigt wirst, dass es deine Augen sehen müssen. \bibleverse{8} Fahre nicht bald heraus, zu zanken; denn was willst du hernach machen, wenn dich dein Nächster beschämt hat? \bibleverse{9} Führe deine Sache mit deinem Nächsten, und offenbare nicht eines anderen Heimlichkeit, \bibleverse{10} auf dass nicht übel von dir spreche, der es hört, und dein böses Gerücht nimmer ablasse. \bibleverse{11} Ein Wort, geredet zu seiner Zeit, ist wie goldene Äpfel auf silbernen Schalen. \bibleverse{12} Wer einem Weisen gehorcht, der ihn straft, das ist wie ein goldenes Stirnband und goldenes Halsband. \bible-

verse{13} Wie die Kühle des Schnees zur Zeit der Ernte, so ist ein getreuer Bote dem, der ihn gesandt hat, und erquickt seines Herrn Seele. \bibleverse{14} Wer viel verspricht, und hält nicht, der ist wie Wolken und Wind ohne Regen. \bibleverse{15} Durch Geduld wird ein Fürst versöhnt, und eine linde Zunge bricht die Härtigkeit. \bibleverse{16} Findest du Honig, so iss davon, so viel dir genug ist, dass du nicht zu satt werdest und speiest ihn aus. \bibleverse{17} Entzieh deinen Fuß vom Hause deines Nächsten; er möchte dein überdrüssig und dir gram werden. \bibleverse{18} Wer wider seinen Nächsten falsch Zeugnis redet, der ist ein Speiß, Schwert und scharfer Pfeil. \bibleverse{19} Die Hoffnung auf einen Treulosen zur Zeit der Not ist wie ein fauler Zahn und gleitender Fuß. \bibleverse{20} Wer einem betrubten Herzen Lieder singt, das ist, wie wenn einer das Kleid ablegt am kalten Tage, und wie Essig auf der Kreide. \bibleverse{21} Hungert deinen Feind, so speise ihn mit Brot; dürstet ihn, so tränke ihn mit Wasser. \bibleverse{22} Denn du wirst

feurige Kohlen auf sein Haupt häufen, und der HErr wird dir's vergelten. \bibleverse{23} Der Nordwind bringt Ungewitter, und die heimliche Zunge macht saures Angesicht. \bibleverse{24} Es ist besser, im Winkel auf dem Dache sitzen, denn bei einem zänkischen Weibe in einem Hause beisammen. \bibleverse{25} Eine gute Botschaft aus fernen Landen ist wie kalt Wasser einer durstigen Seele. \bibleverse{26} Ein Gerechter, der vor einem Gottlosen fällt, ist wie ein getrüberter Brunnen und eine verderbte Quelle. \bibleverse{27} Wer zuviel Honig isst, das ist nicht gut; und wer schwere Dinge erforscht, dem wird's zu schwer. \bibleverse{28} Ein Mann, der seinen Geist nicht halten kann, ist wie eine offene Stadt ohne Mauern.

**26** \bibleverse{1} Wie der Schnee im Sommer und Regen in der Ernte, also reimt sich dem Narren Ehre nicht. \bibleverse{2} Wie ein Vogel dahinfährt und eine Schwalbe fliegt, also ein unverdienter Fluch trifft nicht. \bibleverse{3} Dem Ross eine Geißel und dem Esel einen Zaum

und dem Narren eine Rute auf den Rücken! \bibleverse{4} Antworte dem Narren nicht nach seiner Narrheit, dass du ihm nicht auch gleich werdest. \bibleverse{5} Antworte aber dem Narren nach seiner Narrheit, dass er sich nicht weise lasse dünken. \bibleverse{6} Wer eine Sache durch einen törichten Boten ausrichtet, der ist wie ein Lahmer an den Füßen und nimmt Schaden. \bibleverse{7} Wie einem Krüppel das Tanzen, also steht den Narren an, von Weisheit zu reden. \bibleverse{8} Wer einem Narren Ehre antut, das ist, als wenn einer einen edlen Stein auf den Rabenstein würfe. \bibleverse{9} Ein Spruch in eines Narren Mund ist wie ein Dornzweig, der in eines Trunkenen Hand sticht. \bibleverse{10} Ein guter Meister macht ein Ding recht; aber wer einen Stümper dingt, dem wird's verderbt. \bibleverse{11} Wie ein Hund sein Gespeites wieder frisst, also ist der Narr, der seine Narrheit wieder treibt. \bibleverse{12} Wenn du einen siehst, der sich weise dünkt, da ist an einem Narren mehr Hoffnung denn an ihm. \bibleverse{13} Der Faule spricht: Es ist

ein junger Löwe auf dem Wege und ein Löwe auf den Gassen. \bibleverse{14} Ein Fauler wendet sich im Bette wie die Tür in der Angel. \bibleverse{15} Der Faule verbirgt seine Hand in dem Topf, und wird ihm sauer, dass er sie zum Munde bringe. \bibleverse{16} Ein Fauler dünkt sich weiser denn sieben, die da Sitten lehren. \bibleverse{17} Wer vorgeht und sich mengt in fremden Hader, der ist wie einer, der den Hund bei den Ohren zwackt. \bibleverse{18} Wie ein Unsinniger mit Geschoss und Pfeilen schießt und tötet, \bibleverse{19} also tut ein falscher Mensch mit seinem Nächsten und spricht darnach: Ich habe gescherzt. \bibleverse{20} Wenn nimmer Holz da ist, so verlischt das Feuer; und wenn der Verleumder weg ist, so hört der Hader auf. \bibleverse{21} Wie die Kohlen eine Glut und Holz ein Feuer, also facht ein zänkischer Mann Hader an. \bibleverse{22} Die Worte des Verleumders sind wie Schläge, und sie gehen durchs Herz. \bibleverse{23} Brünstige Lippen und böses Herz ist wie eine Scherbe, mit Silberschaum überzogen. \bibleverse{24} Der Feind ver-

stellt sich mit seiner Rede, und im Herzen ist er falsch. \bibleverse{25} Wenn er seine Stimme holdselig macht, so glaube ihm nicht; denn es sind sieben Gräuel in seinem Herzen. \bibleverse{26} Wer den Hass heimlich hält, Schaden zu tun, des Bosheit wird vor der Gemeinde offenbar werden. \bibleverse{27} Wer eine Grube macht, der wird hineinfallen; und wer einen Stein wälzt, auf den wird er zurückkommen. \bibleverse{28} Eine falsche Zunge hasst den, der sie straft; und ein Heuchelmaul richtet Verderben an.

**27** \bibleverse{1} Rühme dich nicht des morgenden Tages; denn du weißt nicht, was heute sich begeben mag. \bibleverse{2} Lass dich einen anderen loben, und nicht deinen Mund, – einen Fremden, und nicht deine eigenen Lippen. \bibleverse{3} Stein ist schwer und Sand ist Last; aber des Narren Zorn ist schwerer denn die beiden. \bibleverse{4} Zorn ist ein wütig Ding, und Grimm ist ungestüm; aber wer kann vor dem Neid bestehen? \bibleverse{5} Offene Strafe ist besser denn heimli-

che Liebe. \bibleverse{6} Die Schläge des Liebhabers meinen's recht gut; aber die Küsse des Hassers sind gar zu reichlich. \bibleverse{7} Eine satte Seele zertritt wohl Honigs-eim; aber einer hungrigen Seele ist alles Bittere süß. \bibleverse{8} Wie ein Vogel, der aus seinem Nest weicht, also ist, wer von seiner Stätte weicht. \bibleverse{9} Das Herz freut sich an Salbe und Räuchwerk; aber ein Freund ist lieblich um Rats willen der Seele. \bibleverse{10} Deinen Freund und deines Vaters Freund verlass nicht, und gehe nicht ins Haus deines Bruders, wenn dir's übel geht; denn dein Nachbar in der Nähe ist besser als ein Bruder in der Ferne. \bibleverse{11} Sei weise, mein Sohn, so freut sich mein Herz, so will ich antworten dem, der mich schmäht. \bibleverse{12} Ein Kluger sieht das Unglück und verbirgt sich; aber die Unverständigen gehen hindurch und leiden Schaden. \bibleverse{13} Nimm dem sein Kleid, der für einen anderen Bürge wird, und pfände ihn um der Fremden willen. \bibleverse{14} Wenn einer seinen Nächsten des Morgens früh mit lauter Stimme segnet, das wird

ihm für einen Fluch gerechnet. \bibleverse{15} Ein zänkisches Weib und stetiges Triefen, wenn's sehr regnet, werden wohl miteinander verglichen. \bibleverse{16} Wer sie aufhält, der hält den Wind und will das Öl mit der Hand fassen. \bibleverse{17} Ein Messer wetzt das andere und ein Mann den anderen. \bibleverse{18} Wer seinen Feigenbaum bewahrt, der isst Früchte davon; und wer seinen Herrn bewahrt, wird geehrt. \bibleverse{19} Wie das Spiegelbild im Wasser ist gegenüber dem Angesicht, also ist eines Menschen Herz gegenüber dem anderen. \bibleverse{20} Hölle und Abgrund werden nimmer voll, und der Menschen Augen sind auch unersättlich. \bibleverse{21} Ein Mann wird durch den Mund des, der ihn lobt, bewährt wie Silber im Tiegel und das Gold im Ofen. \bibleverse{22} Wenn du den Narren im Mörser zerstießest mit dem Stämpfel wie Grütze, so ließe doch seine Narrheit nicht von ihm.

\bibleverse{23} Auf deine Schafe habe Acht und nimm dich deiner Herden an. \bibleverse{24} Denn Gut währt nicht ewiglich, und die Krone währt

nicht für und für. \bibleverse{25} Das Heu ist weggeführt, und wiederum ist Gras da und wird Kraut auf den Bergen gesammelt. \bibleverse{26} Die Lämmer kleiden dich, und die Böcke geben dir das Geld, einen Acker zu kaufen. \bibleverse{27} Du hast Ziegenmilch genug zu deiner Speise, zur Speise deines Hauses und zur Nahrung deiner Dirnen.

**28** \bibleverse{1} Der Gottlose flieht, und niemand jagt ihn; der Gerechte aber ist getrost wie ein junger Löwe. \bibleverse{2} Um des Landes Sünde willen werden viel Änderungen der Fürstentümer; aber um der Leute willen, die verständig und vernünftig sind, bleiben sie lange. \bibleverse{3} Ein armer Mann, der die Geringen bedrückt, ist wie ein Mehltau, der die Frucht verdirbt. \bibleverse{4} Die das Gesetz verlassen, loben den Gottlosen; die es aber bewahren, sind unwillig auf sie. \bibleverse{5} Böse Leute merken nicht aufs Recht; die aber nach dem HErrn fragen, merken auf alles. \bibleverse{6} Es ist besser ein Armer, der in seiner Frömmigkeit geht, denn ein Reicher,

der in verkehrten Wegen geht. \bibleverse{7} Wer das Gesetz bewahrt, ist ein verständiges Kind; wer aber der Schlemmer Geselle ist, schändet seinen Vater. \bibleverse{8} Wer sein Gut mehrt mit Wucher und Zins, der sammelt es für den, der sich der Armen erbarmt. \bibleverse{9} Wer sein Ohr abwendet, das Gesetz zu hören, des Gebet ist ein Gräuel. \bibleverse{10} Wer die Frommen verführt auf bösem Wege, der wird in seine Grube fallen; aber die Frommen werden Gutes ererben. \bibleverse{11} Ein Reicher dünkt sich, weise zu sein; aber ein verständiger Armer durchschaut ihn. \bibleverse{12} Wenn die Gerechten Oberhand haben, so geht's sehr fein zu; wenn aber Gottlose aufkommen, wendet sich's unter den Leuten. \bibleverse{13} Wer seine Missetat leugnet, dem wird es nicht gelingen; wer sie aber bekennt und lässt, der wird Barmherzigkeit erlangen. \bibleverse{14} Wohl dem, der sich allewege fürchtet; wer aber sein Herz verhärtet, wird in Unglück fallen. \bibleverse{15} Ein Gottloser, der über ein armes Volk regiert, das ist ein brüllender



Löwe und gieriger Bär. \bibleverse{16} Wenn ein Fürst ohne Verstand ist, so geschieht viel Unrecht; wer aber den Geiz hasst, der wird lange leben. \bibleverse{17} Ein Mensch, der am Blut einer Seele schuldig ist, der wird flüchtig sein bis zur Grube, und niemand halte ihn auf. \bibleverse{18} Wer fromm einhergeht, dem wird geholfen; wer aber verkehrtes Weges ist, wird auf einmal fallen. \bibleverse{19} Wer seinen Acker baut, wird Brot genug haben; wer aber dem Müßiggang nachgeht, wird Armut genug haben. \bibleverse{20} Ein treuer Mann wird viel gesegnet; wer aber eilt, reich zu werden, wird nicht unschuldig bleiben. \bibleverse{21} Person ansehen ist nicht gut; und mancher tut übel auch wohl um ein Stück Brot. \bibleverse{22} Wer eilt zum Reichtum und ist neidisch, der weiß nicht, dass Mangel ihm begegnen wird. \bibleverse{23} Wer einen Menschen straft, wird hernach Gunst finden, mehr denn der da heuchelt. \bibleverse{24} Wer seinem Vater oder seiner Mutter etwas nimmt und spricht, es sei nicht Sünde, der ist des Verderbers Geselle. \bibleverse{25}

Ein Stolzer erweckt Zank; wer aber auf den HERRN sich verlässt, wird gelobt. \bibleverse{26} Wer sich auf sein Herz verlässt, ist ein Narr; wer aber mit Weisheit geht, wird entrinnen. \bibleverse{27} Wer dem Armen gibt, dem wird nichts mangeln; wer aber seine Augen abwendet, der wird viel verflucht. \bibleverse{28} Wenn die Gottlosen aufkommen, so verbergen sich die Leute; wenn sie aber umkommen, werden der Gerechten viel.

**29** \bibleverse{1} Wer wider die Strafe halsstarrig ist, der wird plötzlich verderben ohne alle Hilfe. \bibleverse{2} Wenn der Gerechten viel sind, freut sich das Volk; wenn aber der Gottlose herrscht, seufzt das Volk. \bibleverse{3} Wer Weisheit liebt, erfreut seinen Vater; wer aber mit Huren umgeht, kommt um sein Gut. \bibleverse{4} Ein König richtet das Land auf durchs Recht; ein geiziger aber verderbt es. \bibleverse{5} Wer mit seinem Nächsten heuchelt, der breitet ein Netz aus für seine Tritte. \bibleverse{6} Wenn ein Böser sündigt, verstrickt er sich selbst; aber ein Gerechter freut

sich und hat Wonne. \bibleverse{7} Der Gerechte erkennt die Sache der Armen; der Gottlose achtet keine Vernunft. \bibleverse{8} Die Spötter bringen frech eine Stadt in Aufruhr; aber die Weisen stillen den Zorn. \bibleverse{9} Wenn ein Weiser mit einem Narren zu rechten kommt, er zürne oder lache, so hat er nicht Ruhe. \bibleverse{10} Die Blutgierigen hassen den Frommen; aber die Gerechten suchen sein Heil. \bibleverse{11} Ein Narr schüttet seinen Geist ganz aus; aber ein Weiser hält an sich. \bibleverse{12} Ein Herr, der zu Lügen Lust hat, des Diener sind alle gottlos. \bibleverse{13} Arme und Reiche begegnen einander; beider Augen erleuchtet der HErr. \bibleverse{14} Ein König, der die Armen treulich richtet, des Thron wird ewig bestehen. \bibleverse{15} Rute und Strafe gibt Weisheit; aber ein Knabe, sich selbst überlassen, macht seiner Mutter Schande. \bibleverse{16} Wo viele Gottlose sind, da sind viel Sünden; aber die Gerechten werden ihren Fall erleben. \bibleverse{17} Züchtige deinen Sohn, so wird er dich ergötzen und wird dei-

ner Seele sanft tun. \bibleverse{18} Wo keine Weissagung ist, wird das Volk wild und wüst; wohl aber dem, der das Gesetz handhabt! \bibleverse{19} Ein Knecht lässt sich mit Worten nicht züchtigen; denn ob er's gleich versteht, nimmt er sich's doch nicht an. \bibleverse{20} Siehst du einen, der schnell ist, zu reden, da ist am Narren mehr Hoffnung denn an ihm. \bibleverse{21} Wenn ein Knecht von Jugend auf zärtlich gehalten wird, so will er danach ein Junker sein. \bibleverse{22} Ein zorniger Mann richtet Hader an, und ein Grimmiger tut viel Sünde. \bibleverse{23} Die Hoffart des Menschen wird ihn stürzen; aber der Demütige wird Ehre empfangen. \bibleverse{24} Wer mit Dieben teilhat, den Fluch aussprechen hört, und sagt's nicht an, der hasst sein Leben. \bibleverse{25} Vor Menschen sich scheuen bringt zu Fall; wer sich aber auf den HErrn verlässt, wird geschützt. \bibleverse{26} Viele suchen das Angesicht eines Fürsten; aber eines jeglichen Gericht kommt vom HErrn. \bibleverse{27} Ein ungerechter Mann ist dem Gerechten ein Gräuel; und wer

rechtes Weges ist, der ist des Gottlosen Gräuel.

## Dichos de Agur

**30** \bibleverse{1} Dies sind die Worte Agurs, des Sohnes Jakes. Lehre und Rede des Mannes: „Ich habe mich gemüht, o Gott; ich habe mich gemüht, o Gott, und ablassen müssen. \bibleverse{2} Denn ich bin der allernärrischste, und Menschenverstand ist nicht bei mir; \bibleverse{3} ich habe Weisheit nicht gelernt, dass ich den Heiligen erkannte. \bibleverse{4} Wer fährt hinauf gen Himmel und herab? Wer fasst den Wind in seine Hände? Wer bindet die Wasser in ein Kleid? Wer hat alle Enden der Welt gestellt? Wie heißt er? Und wie heißt sein Sohn? Weißt du das?“

\bibleverse{5} Alle Worte Gottes sind durchläutert; er ist ein Schild denen, die auf ihn trauen. \bibleverse{6} Tue nichts zu seinen Worten, dass er dich nicht strafe und werdest lügenhaft erfunden.

\bibleverse{7} Zweierlei bitte ich von dir; das wolltest du mir nicht weigern, ehe denn ich sterbe: \bibleverse{8} Abgötterei und Lüge lass ferne von

mir sein; Armut und Reichtum gib mir nicht, lass mich aber mein beschieden Teil Speise dahinnehmen. \bibleverse{9} Ich möchte sonst, wo ich zu satt würde, verleugnen und sagen: Wer ist der HErr? Oder wo ich zu arm würde, möchte ich stehlen und mich an dem Namen meines Gottes vergreifen.

\bibleverse{10} Verleumde den Knecht nicht bei seinem Herrn, dass er dir nicht fluche und du die Schuld tragen müsstest.

\bibleverse{11} Es ist eine Art, die ihrem Vater flucht und ihre Mutter nicht segnet; \bibleverse{12} eine Art, die sich rein dünkt, und ist doch von ihrem Kot nicht gewaschen; \bibleverse{13} eine Art, die ihre Augen hoch trägt und ihre Augenlider emporhält; \bibleverse{14} eine Art, die Schwerter für Zähne hat und Messer für Backenzähne und verzehrt die Elenden im Lande und die Armen unter den Leuten.

\bibleverse{15} Blutegel hat zwei Töchter: Bring her, bring her! Drei Dinge sind nicht zu sättigen, und das vierte spricht nicht: Es ist genug: \bibleverse{16} die Hölle, der Frauen verschlossene Mutter, die Er-

de wird nicht Wassers satt, und das Feuer spricht nicht: Es ist genug.

\bibleverse{17} Ein Auge, das den Vater verspottet, und verachtet der Mutter zu gehorchen, das müssen die Raben am Bach aushacken und die jungen Adler fressen.

\bibleverse{18} Drei sind mir zu wunderbar, und das vierte verstehe ich nicht: \bibleverse{19} des Adlers Weg am Himmel, der Schlange Weg auf einem Felsen, des Schiffes Weg mitten im Meer und eines Mannes Weg an einer Jungfrau. \bibleverse{20} Also ist auch der Weg der Ehebrecherin; die verschlingt und wischt ihr Maul und spricht: Ich habe kein Böses getan.

\bibleverse{21} Ein Land wird durch dreierlei unruhig, und das vierte kann es nicht ertragen: \bibleverse{22} ein Knecht, wenn er König wird; ein Narr, wenn er zu satt ist; \bibleverse{23} eine Verschmähte, wenn sie geehelicht wird; und eine Magd, wenn sie ihrer Frau Erbin wird.

\bibleverse{24} Vier sind klein auf Erden und klüger denn die Weisen: \bibleverse{25} die Ameisen – ein schwa-

ches Volk; dennoch schaffen sie im Sommer ihre Speise –, \bibleverse{26} Kaninchen – ein schwaches Volk; dennoch legt es sein Haus in den Felsen –, \bibleverse{27} Heuschrecken – haben keinen König; dennoch ziehen sie aus ganz in Haufen –, \bibleverse{28} die Spinne – wirkt mit ihren Händen und ist in der Könige Schlössern.

\bibleverse{29} Dreierlei haben einen feinen Gang, und das vierte geht wohl: \bibleverse{30} der Löwe, mächtig unter den Tieren und kehrt nicht um vor jemand; \bibleverse{31} ein Windhund von guten Lenden, und ein Widder, und ein König, wider den sich niemand darf legen. \bibleverse{32} Bist du ein Narr gewesen und zu hoch gefahren und hast Böses vorgehabt, so lege die Hand aufs Maul. \bibleverse{33} Wenn man Milch stößt, so macht man Butter daraus; und wer die Nase hart schneuzt, zwingt Blut heraus; und wer den Zorn reizt, zwingt Hader heraus.

**Dichos para Lemuel**

**31** \bibleverse{1} Dies sind die Worte des Königs Lamuel, die Lehre, die ihn seine Mutter lehrte.

\bibleverse{2} Ach mein Auserwählter, ach du Sohn meines Leibes, ach mein gewünschter Sohn, \bibleverse{3} lass nicht den Weibern deine Kraft und gehe die Wege nicht, darin sich die Könige verderben! \bibleverse{4} O, nicht den Königen, Lamuel, nicht den Königen ziemt es, Wein zu trinken, noch den Fürsten starkes Getränk! \bibleverse{5} Sie möchten trinken und der Rechte vergessen und verändern die Sache aller elenden Leute. \bibleverse{6} Gebt starkes Getränk denen, die am Umkommen sind, und den Wein den betrübten Seelen, \bibleverse{7} dass sie trinken und ihres Elends vergessen und ihres Unglücks nicht mehr gedenken. \bibleverse{8} Tue deinen Mund auf für die Stummen und für die Sache aller, die verlassen sind. \bibleverse{9} Tue deinen Mund auf und richte recht und räche den Elenden und Armen.

**Alabado sea el ama de casa capaz**

\bibleverse{10} Wem ein tugendsam Weib beschert ist, die ist viel edler denn die köstlichsten Perlen. \bibleverse{11} Ihres Mannes Herz darf sich auf sie verlassen, und Nahrung wird ihm nicht mangeln. \bibleverse{12} Sie tut ihm Liebes und kein Leides ihr Leben lang. \bibleverse{13} Sie geht mit Wolle und Flachs um und arbeitet gern mit ihren Händen. \bibleverse{14} Sie ist wie ein Kaufmannsschiff, das seine Nahrung von ferne bringt. \bibleverse{15} Sie steht vor Tage auf und gibt Speise ihrem Hause und Essen ihren Dirnen. \bibleverse{16} Sie denkt nach einem Acker und kauft ihn und pflanzt einen Weinberg von den Früchten ihrer Hände. \bibleverse{17} Sie gürtet ihre Lenden mit Kraft und stärkt ihre Arme. \bibleverse{18} Sie merkt, wie ihr Handel Frommen bringt; ihre Leuchte verlöscht des Nachts nicht. \bibleverse{19} Sie streckt ihre Hand nach dem Rocken, und ihre Finger fassen die Spindel. \bibleverse{20} Sie breitet ihre Hände aus zu dem Armen und reicht ihre Hand dem Dürfti-

gen. \bibleverse{21} Sie fürchtet für ihr Haus nicht den Schnee; denn ihr ganzes Haus hat zwiefache Kleider. \bibleverse{22} Sie macht sich selbst Decken; feine Leinwand und Purpur ist ihr Kleid. \bibleverse{23} Ihr Mann ist bekannt in den Toren, wenn er sitzt bei den Ältesten des Landes. \bibleverse{24} Sie macht einen Rock und verkauft ihn; einen Gürtel gibt sie dem Krämer. \bibleverse{25} Kraft und Schöne sind ihr Gewand, und sie lacht des kommenden Tages. \bibleverse{26} Sie tut ihren Mund auf mit Weisheit, und auf ih-

rer Zunge ist holdselige Lehre. \bibleverse{27} Sie schaut, wie es in ihrem Hause zugeht, und isst ihr Brot nicht mit Faulheit. \bibleverse{28} Ihre Söhne stehen auf und preisen sie selig; ihr Mann lobt sie: \bibleverse{29} „Viele Töchter halten sich tugendsam; du aber übertriffst sie alle.“ \bibleverse{30} Lieblich und schön sein ist nichts; ein Weib, das den HErrn fürchtet, soll man loben. \bibleverse{31} Sie wird gerühmt werden von den Früchten ihrer Hände, und ihre Werke werden sie loben in den Toren.



# **Neues Testament**

# Offenbarung

**El título que indica el origen, el propósito y el significado de esta fuente**

**I** \bibleverse{1} Dies ist die Offenbarung Jesu Christi, die ihm Gott gegeben hat, seinen Knechten zu zeigen, was in der Kürze geschehen soll; und er hat sie gedeutet und gesandt durch seinen Engel zu seinem Knecht Johannes, \bibleverse{2} der bezeugt hat das Wort Gottes und das Zeugnis von Jesu Christo, was er gesehen hat.

\bibleverse{3} Selig ist, der da liest und die da hören die Worte der Weissagung und behalten, was darin geschrieben ist; denn die Zeit ist nahe.

**Bendiciones a las siete parroquias de la provincia romana de Asia**

\bibleverse{4} Johannes den sieben Gemeinden in Asien: Gnade sei mit euch und Friede von dem, der da ist und der da war

und der da kommt, und von den sieben Geistern, die da sind vor seinem Stuhl, \bibleverse{5} und von Jesu Christo, welcher ist der treue Zeuge und Erstgeborene von den Toten und der Fürst der Könige auf Erden! Der uns geliebt hat und gewaschen von den Sünden mit seinem Blut \bibleverse{6} und hat uns zu Königen und Priestern gemacht vor Gott und seinem Vater, dem sei Ehre und Gewalt von Ewigkeit zu Ewigkeit! Amen.

**Resumen: Anuncio de la venida de Jesús al juicio**

\bibleverse{7} Siehe, er kommt mit den Wolken, und es werden ihn sehen alle Augen und die ihn zerstoehen haben; und werden heulen alle Geschlechter der Erde. Ja, amen.

\bibleverse{8} Ich bin das A und das O, der Anfang und das Ende, spricht Gott der Herr, der da ist und der da war und



der da kommt, der Allmächtige.

**La primera vista (en Patmos) de las siete estrellas y los siete candeleros: Cómo está preparado el Señor para venir a su cristianismo; Llamar a John para que escriba las visiones**

\bibleverse{9} Ich, Johannes, der auch euer Bruder und Mitgenosse an der Trübsal ist und am Reich und an der Geduld Jesu Christi, war auf der Insel, die da heißt Patmos, um des Wortes Gottes willen und des Zeugnisses Jesu Christi. \bibleverse{10} Ich war im Geist an des Herrn Tag und hörte hinter mir eine große Stimme wie einer Posaune, \bibleverse{11} die sprach: Ich bin das A und das O, der Erste und der Letzte; und was du siehst, das schreibe in ein Buch und sende es zu den Gemeinden in Asien: gen Ephesus und gen Smyrna und gen Pergamus und gen Thyatira und gen Sardes und gen Philadelphia und gen Laodizea.

\bibleverse{12} Und ich wandte mich um, zu sehen nach der Stimme, die mit mir redete. Und als ich mich wandte, sah ich sieben goldene Leuchter \bibleverse{13} und mitten

unter den sieben Leuchtern einen, der war eines Menschen Sohne gleich, der war angetan mit einem langen Gewand und begürtet um die Brust mit einem goldenen Gürtel. \bibleverse{14} Sein Haupt aber und sein Haar war weiß wie weiße Wolle, wie der Schnee, und seine Augen wie eine Feuerflamme \bibleverse{15} und seine Füße gleichwie Messing, das im Ofen glüht, und seine Stimme wie großes Wasserrauschen; \bibleverse{16} und er hatte sieben Sterne in seiner rechten Hand, und aus seinem Munde ging ein scharfes, zweischneidiges Schwert, und sein Angesicht leuchtete wie die helle Sonne. \bibleverse{17} Und als ich ihn sah, fiel ich zu seinen Füßen wie ein Toter; und er legte seine rechte Hand auf mich und sprach zu mir: Fürchte dich nicht! ich bin der Erste und der Letzte

\bibleverse{18} und der Lebendige; ich war tot, und siehe, ich bin lebendig von Ewigkeit zu Ewigkeit und habe die Schlüssel der Hölle und des Todes. \bibleverse{19} Schreibe, was du gesehen hast, und was da ist, und was geschehen soll darnach. \biblever-

se{20} Das Geheimnis der sieben Sterne, die du gesehen hast in meiner rechten Hand, und die sieben goldenen Leuchter: die sieben Sterne sind Engel der sieben Gemeinden; und die sieben Leuchter, die du gesehen hast, sind sieben Gemeinden.

**Carta a la iglesia en Éfeso: “¡No dejes el primer amor!”**

**2** \bibleverse{1} Dem Engel der Gemeinde zu Ephesus schreibe: Das sagt, der da hält die sieben Sterne in seiner Rechten, der da wandelt mitten unter den sieben goldenen Leuchtern:

\bibleverse{2} Ich weiß deine Werke und deine Arbeit und deine Geduld und dass du die Bösen nicht tragen kannst; und hast versucht die, die da sagen, sie seien Apostel, und sind's nicht, und hast sie als Lügner erfunden; \bibleverse{3} und verträgst und hast Geduld, und um meines Namens willen arbeitest du und bist nicht müde geworden. \bibleverse{4} Aber ich habe wider dich, dass du die erste Liebe verlässest. \bibleverse{5} Gedenke, wovon du gefallen bist, und tue Buße und tue die ersten Werke. Wo

aber nicht, werde ich dir bald kommen und deinen Leuchter wegstoßen von seiner Stätte, wenn du nicht Buße tust. \bibleverse{6} Aber das hast du, dass du die Werke der Nikolaiten hassest, welche ich auch hasse. \bibleverse{7} Wer Ohren hat, der höre, was der Geist den Gemeinden sagt: Wer überwindet, dem will ich zu essen geben vom Holz des Lebens, das im Paradies Gottes ist.

**Carta a la comunidad de Esmirna: “¡Sé fiel hasta la muerte!”**

\bibleverse{8} Und dem Engel der Gemeinde zu Smyrna schreibe: Das sagt der Erste und der Letzte, der tot war und ist lebendig geworden:

\bibleverse{9} Ich weiß deine Werke und deine Trübsal und deine Armut (du bist aber reich) und die Lästerung von denen, die da sagen, sie seien Juden, und sind's nicht, sondern sind des Satans Schule. \bibleverse{10} Fürchte dich vor der keinem, das du leiden wirst! Siehe, der Teufel wird etliche von euch ins Gefängnis werfen, auf dass ihr versucht werdet, und werdet Trübsal haben zehn Tage. Sei getreu bis an den Tod, so will ich dir die Kro-

ne des Lebens geben. \bibleverse{11} Wer Ohren hat, der höre, was der Geist den Gemeinden sagt: Wer überwindet, dem soll kein Leid geschehen von dem anderen Tode.

**Carta a la parroquia de Pérgamo: “¡No sigas al mundo vanidoso!”**

\bibleverse{12} Und dem Engel der Gemeinde zu Pergamus schreibe: Das sagt, der da hat das scharfe, zweischneidige Schwert:

\bibleverse{13} Ich weiß, was du tust und wo du wohnst, da des Satans Stuhl ist; und hältst an meinem Namen und hast meinen Glauben nicht verleugnet auch in den Tagen, in welchen Antipas, mein treuer Zeuge, bei euch getötet ist, da der Satan wohnt. \bibleverse{14} Aber ich habe ein Kleines wider dich, dass du daselbst hast, die an der Lehre Bileams halten, welcher lehrte den Balak ein Ärgernis aufrichten vor den Kindern Israel, zu essen Götzenopfer und Hurerei zu treiben. \bibleverse{15} Also hast du auch, die an der Lehre der Nikolaiten halten: das hasse ich. \bibleverse{16} Tue Buße; wo aber nicht, so werde ich dir bald kommen und mit ih-

nen kriegem durch das Schwert meines Mundes. \bibleverse{17} Wer Ohren hat, der höre, was der Geist den Gemeinden sagt: Wer überwindet, dem will ich zu essen geben von dem verborgenen Manna und will ihm geben einen weißen Stein und auf den Stein einen neuen Namen geschrieben, welchen niemand kennt, denn der ihn empfängt.

**Carta a la iglesia de Tiatira: “¡Examina sabiamente todo espíritu!”**

\bibleverse{18} Und dem Engel der Gemeinde zu Thyatira schreibe: Das sagt der Sohn Gottes, der Augen hat wie Feuerflammen, und seine Füße sind gleichwie Messing:

\bibleverse{19} Ich weiß deine Werke und deine Liebe und deinen Dienst und deinen Glauben und deine Geduld und dass du je länger, je mehr tust. \bibleverse{20} Aber ich habe wider dich, dass du lässtest das Weib Isebel, die da spricht, sie sei eine Prophetin, lehren und verführen meine Knechte, Hurerei zu treiben und Götzenopfer zu essen. \bibleverse{21} Und ich habe ihr Zeit gegeben, dass sie sollte Buße tun für ihre Hurerei; und sie tut nicht Buße. \bibleverse{22} Sie-

he, ich werfe sie in ein Bett, und die mit ihr die Ehe gebrochen haben, in große Trübsal, wenn sie nicht Buße tun für ihre Werke, \bibleverse{23} und ihre Kinder will ich zu Tode schlagen. Und alle Gemeinden sollen erkennen, dass ich es bin, der die Nieren und Herzen erforscht; und ich werde geben einem jeglichen unter euch nach euren Werken. \bibleverse{24} Euch aber sage ich, den anderen, die zu Thyatira sind, die nicht haben solche Lehre und die nicht erkannt haben die Tiefen des Satans (wie sie sagen): Ich will nicht auf euch werfen eine andere Last: \bibleverse{25} doch was ihr habt, das haltet, bis dass ich komme. \bibleverse{26} Und wer da überwindet und hält meine Werke bis ans Ende, dem will ich Macht geben über die Heiden, \bibleverse{27} und er soll sie weiden mit einem eisernen Stabe, und wie eines Töpfers Gefäße soll er sie zerschmeißen, \bibleverse{28} wie ich von meinem Vater empfangen habe; und ich will ihm geben den Morgenstern. \bibleverse{29} Wer Ohren hat, der höre, was der Geist den Gemeinden sagt!

## **Carta a la comunidad de Sardis: “¡No estés muerto como los demás!”**

**3** \bibleverse{1} Und dem Engel der Gemeinde zu Sardes schreibe: Das sagt, der die sieben Geister Gottes hat und die sieben Sterne: Ich weiß deine Werke; denn du hast den Namen, dass du lebest, und bist tot.

\bibleverse{2} Werde wach und stärke das andere, das sterben will; denn ich habe deine Werke nicht völlig erfunden vor Gott. \bibleverse{3} So gedanke nun, wie du empfangen und gehört hast, und halte es und tue Buße. Wenn du nicht wirst wachen, werde ich über dich kommen wie ein Dieb, und wirst nicht wissen, welche Stunde ich über dich kommen werde. \bibleverse{4} Aber du hast etliche Namen zu Sardes, die nicht ihre Kleider besudelt haben; und sie werden mit mir wandeln in weißen Kleidern, denn sie sind's wert. \bibleverse{5} Wer überwindet, der soll mit weißen Kleidern angetan werden, und ich werde seinen Namen nicht austilgen aus dem Buch des Lebens, und ich will seinen Namen bekennen vor

meinem Vater und vor seinen Engeln. \bibleverse{6} Wer Ohren hat, der höre, was der Geist den Gemeinden sagt!

**Carta a la Iglesia de Filadelfia: “¡Aférrate a tu corona!”**

\bibleverse{7} Und dem Engel der Gemeinde zu Philadelphia schreibe: Das sagt der Heilige, der Wahrhaftige, der da hat den Schlüssel Davids, der auf tut, und niemand schließt zu, der zuschließt, und niemand tut auf:

\bibleverse{8} Ich weiß deine Werke. Siehe, ich habe vor dir gegeben eine offene Tür, und niemand kann sie zuschließen; denn du hast eine kleine Kraft, und hast mein Wort behalten und hast meinen Namen nicht verleugnet. \bibleverse{9} Siehe, ich werde geben aus des Satanas Schule, die da sagen, sie seien Juden, und sind's nicht, sondern lügen; siehe, ich will sie dazu bringen, dass sie kommen sollen und niederfallen zu deinen Füßen und erkennen, dass ich dich geliebt habe. \bibleverse{10} Die weil du hast bewahrt das Wort meiner Geduld, will ich auch dich bewahren vor der Stunde der Versuchung, die kommen

wird über den ganzen Weltkreis, zu versuchen, die da wohnen auf Erden. \bibleverse{11} Siehe, ich komme bald; halte, was du hast, dass niemand deine Krone nehme! \bibleverse{12} Wer überwindet, den will ich machen zum Pfeiler in dem Tempel meines Gottes, und er soll nicht mehr hinausgehen; und will auf ihn schreiben den Namen meines Gottes und den Namen des neuen Jerusalem, der Stadt meines Gottes, die vom Himmel herniederkommt von meinem Gott, und meinen Namen, den neuen. \bibleverse{13} Wer Ohren hat, der höre, was der Geist den Gemeinden sagt!

**Carta a la congregación de Laodicea: “¡No seas tibio y lento para encontrarte!”**

\bibleverse{14} Und dem Engel der Gemeinde zu Laodizea schreibe: Das sagt, der Amen heißt, der treue und wahrhaftige Zeuge, der Anfang der Kreatur Gottes:

\bibleverse{15} Ich weiß deine Werke, dass du weder kalt noch warm bist. Ach, dass du kalt oder warm wärest! \bibleverse{16} Weil du aber lau bist und weder kalt noch warm, werde ich dich ausspeien aus

meinem Munde. \bibleverse{17} Du sprichst: Ich bin reich und habe gar satt und bedarf nichts! und weißt nicht, dass du bist elend und jämmerlich, arm, blind und bloß. \bibleverse{18} Ich rate dir, dass du Gold von mir kaufest, das mit Feuer durchläutert ist, dass du reich werdest, und weiße Kleider, dass du dich antust und nicht offenbart werde die Schande deiner Blöße; und salbe deine Augen mit Augensalbe, dass du sehen mögest. \bibleverse{19} Welche ich liebhave, die strafe und züchtige ich. So sei nun fleißig und tue Buße! \bibleverse{20} Siehe, ich stehe vor der Tür und klopfe an. Wenn jemand meine Stimme hören wird und die Tür auftun, zu dem werde ich eingehen und das Abendmahl mit ihm halten und er mit mir. \bibleverse{21} Wer überwindet, dem will ich geben, mit mir auf meinem Stuhl zu sitzen, wie ich überwunden habe und mich gesetzt mit meinem Vater auf seinen Stuhl. \bibleverse{22} Wer Ohren hat, der höre, was der Geist den Gemeinden sagt!

## **Dios el Padre y el concilio celestial en el salón del trono de Dios**

**4** \bibleverse{1} Darnach sah ich, und siehe, eine Tür war aufgetan im Himmel; und die erste Stimme, die ich gehört hatte mit mir reden wie eine Posaune, die sprach: Steig her, ich will dir zeigen, was nach diesem geschehen soll.

\bibleverse{2} Und alsobald war ich im Geist. Und siehe, ein Stuhl war gesetzt im Himmel, und auf dem Stuhl saß einer; \bibleverse{3} und der da saß, war gleich anzusehen wie der Stein Jaspis und Sarder; und ein Regenbogen war um den Stuhl, gleich anzusehen wie ein Smaragd. \bibleverse{4} Und um den Stuhl waren vierundzwanzig Stühle, und auf den Stühlen saßen vierundzwanzig Älteste, mit weißen Kleidern angetan, und hatten auf ihren Häuptern goldene Kronen. \bibleverse{5} Und von dem Stuhl gingen aus Blitze, Donner und Stimmen; und sieben Fackeln mit Feuer brannten vor dem Stuhl, welches sind die sieben Geister Gottes. \bibleverse{6} Und vor dem Stuhl war ein gläsernes Meer gleich dem Kristall,

und mitten am Stuhl und um den Stuhl vier Tiere, voll Augen vorn und hinten. \bibleverse{7} Und das erste Tier war gleich einem Löwen, und das andere Tier war gleich einem Kalbe, das dritte hatte ein Antlitz wie ein Mensch, und das vierte Tier war gleich einem fliegenden Adler. \bibleverse{8} Und ein jegliches der vier Tiere hatte sechs Flügel, und sie waren außenherum und inwendig voll Augen und hatten keine Ruhe Tag und Nacht und sprachen: Heilig, heilig, heilig ist Gott der Herr, der Allmächtige, der da war und der da ist und der da kommt!

\bibleverse{9} Und da die Tiere gaben Preis und Ehre und Dank dem, der da auf dem Stuhl saß, der da lebt von Ewigkeit zu Ewigkeit, \bibleverse{10} fielen die vierundzwanzig Ältesten nieder vor dem, der auf dem Stuhl saß, und beteten an den, der da lebt von Ewigkeit zu Ewigkeit, und warfen ihre Kronen vor den Stuhl und sprachen: \bibleverse{11} Herr, du bist würdig, zu nehmen Preis und Ehre und Kraft; denn du hast alle Dinge geschaffen, und durch deinen Willen haben sie das Wesen

und sind geschaffen.

## **El libro del destino con los siete sellos y el Cordero de Dios en el trono**

**5** \bibleverse{1} Und ich sah in der rechten Hand des, der auf dem Stuhl saß, ein Buch, beschrieben inwendig und auswendig, versiegelt mit sieben Siegeln. \bibleverse{2} Und ich sah einen starken Engel, der rief aus mit großer Stimme: Wer ist würdig, das Buch aufzutun und seine Siegel zu brechen? \bibleverse{3} Und niemand im Himmel noch auf Erden noch unter der Erde konnte das Buch auf tun und hineinsehen. \bibleverse{4} Und ich weinte sehr, dass niemand würdig erfunden ward, das Buch aufzutun und zu lesen noch hineinzusehen. \bibleverse{5} Und einer von den Ältesten spricht zu mir: Weine nicht! Siehe, es hat überwunden der Löwe, der da ist vom Geschlecht Juda, die Wurzel Davids, aufzutun das Buch und zu brechen seine sieben Siegel.

\bibleverse{6} Und ich sah, und siehe, mitten zwischen dem Stuhl und den vier Tieren und zwischen den Ältesten stand ein Lamm, wie wenn es

erwürgt wäre, und hatte sieben Hörner und sieben Augen, das sind die sieben Geister Gottes, gesandt in alle Lande. \bibleverse{7} Und es kam und nahm das Buch aus der Hand des, der auf dem Stuhl saß. \bibleverse{8} Und da es das Buch nahm, da fielen die vier Tiere und die vierundzwanzig Ältesten nieder vor dem Lamm und hatten ein jeglicher Harfen und goldene Schalen voll Räuchwerk, das sind die Gebete der Heiligen, \bibleverse{9} und sangen ein neues Lied und sprachen: Du bist würdig, zu nehmen das Buch und aufzutun seine Siegel; denn du bist erwürgt und hast uns Gott erkaufte mit deinem Blut aus allerlei Geschlecht und Zunge und Volk und Heiden \bibleverse{10} und hast uns unserem Gott zu Königen und Priestern gemacht, und wir werden Könige sein auf Erden.

### **El himno de alabanza de los ángeles y de toda la creación**

\bibleverse{11} Und ich sah und hörte eine Stimme vieler Engel um den Stuhl und um die Tiere und um die Ältesten her; und ihre Zahl war vieltausendmal tausend; \bibleverse{12} und sie

sprachen mit großer Stimme: Das Lamm, das erwürgt ist, ist würdig, zu nehmen Kraft und Reichtum und Weisheit und Stärke und Ehre und Preis und Lob.

\bibleverse{13} Und alle Kreatur, die im Himmel ist und auf Erden und unter der Erde und im Meer, und alles, was darinnen ist, hörte ich sagen: Dem, der auf dem Stuhl sitzt, und dem Lamm sei Lob und Ehre und Preis und Gewalt von Ewigkeit zu Ewigkeit!

\bibleverse{14} Und die vier Tiere sprachen: Amen! Und die vierundzwanzig Ältesten fielen nieder und beteten an den, der da lebt von Ewigkeit zu Ewigkeit.

### **La apertura de los primeros seis sellos por el Corredero; Los cuatro jinetes**

**6** \bibleverse{1} Und ich sah, dass das Lamm der Siegel eines auftrat; und ich hörte der vier Tiere eines sagen wie mit einer Donnerstimme: Komm! \bibleverse{2} Und ich sah, und siehe, ein weißes Pferd. Und der darauf saß, hatte einen Bogen; und ihm ward gegeben eine Krone, und er zog aus sieghaft, und dass er siegte.



\bibleverse{3} Und da es das andere Siegel auftat, hörte ich das andere Tier sagen: Komm! \bibleverse{4} Und es ging heraus ein anderes Pferd, das war rot. Und dem, der darauf saß, ward gegeben, den Frieden zu nehmen von der Erde und dass sie sich untereinander erwürgten; und ihm ward ein großes Schwert gegeben.

\bibleverse{5} Und da es das dritte Siegel auftat, hörte ich das dritte Tier sagen: Komm! Und ich sah, und siehe, ein schwarzes Pferd. Und der darauf saß, hatte eine Waage in seiner Hand. \bibleverse{6} Und ich hörte eine Stimme unter den vier Tieren sagen: Ein Maß Weizen um einen Groschen und drei Maß Gerste um einen Groschen; und dem Öl und Wein tu kein Leid!

\bibleverse{7} Und da es das vierte Siegel auftat, hörte ich die Stimme des vierten Tieres sagen: Komm! \bibleverse{8} Und ich sah, und siehe, ein fahles Pferd. Und der darauf saß, des Name hieß Tod, und die Hölle folgte ihm nach. Und ihnen ward Macht gegeben, zu töten den vierten Teil auf der Erde mit dem Schwert und Hunger und mit dem Tod

und durch die Tiere auf Erden.

### **Los mártires**

\bibleverse{9} Und da es das fünfte Siegel auftat, sah ich unter dem Altar die Seelen derer, die erwürgt waren um des Wortes Gottes willen und um des Zeugnisses willen, das sie hatten. \bibleverse{10} Und sie schrien mit großer Stimme und sprachen: Herr, du Heiliger und Wahrhaftiger, wie lange richtest du nicht und rächst unser Blut an denen, die auf der Erde wohnen? \bibleverse{11} Und ihnen wurde gegeben einem jeglichen ein weißes Kleid, und ward zu ihnen gesagt, dass sie ruhten noch eine kleine Zeit, bis dass vollends dazukämen ihre Mitknechte und Brüder, die auch sollten noch getötet werden gleich wie sie.

### **Platos terribles en la imagen de los fenómenos naturales**

\bibleverse{12} Und ich sah, dass es das sechste Siegel auftat, und siehe, da ward ein großes Erdbeben, und die Sonne ward schwarz wie ein härener Sack, und der Mond ward wie Blut; \bibleverse{13} und die Sterne des Himmels fielen auf die Erde, gleichwie ein Fei-

genbaum seine Feigen abwirft, wenn er von großem Wind bewegt wird. \bibleverse{14} Und der Himmel entwich wie ein zusammengerolltes Buch; und alle Berge und Inseln wurden bewegt aus ihren Örtern. \bibleverse{15} Und die Könige auf Erden und die Großen und die Reichen und die Hauptleute und die Gewaltigen und alle Knechte und alle Freien verbargen sich in den Klüften und Felsen an den Bergen \bibleverse{16} und sprachen zu den Bergen und Felsen: Fallet über uns und verberget uns vor dem Angesichte des, der auf dem Stuhl sitzt, und vor dem Zorn des Lammes! \bibleverse{17} Denn es ist gekommen der große Tag seines Zorns, und wer kann bestehen?

### **El sellamiento de una selección (de 144.000 de las doce tribus de Israel)**

**7** \bibleverse{1} Und darnach sah ich vier Engel stehen auf den vier Ecken der Erde, die hielten die vier Winde der Erde, auf dass kein Wind über die Erde bliese noch über das Meer noch über irgend einen Baum. \bibleverse{2} Und ich sah einen anderen Engel aufsteigen von

der Sonne Aufgang, der hatte das Siegel des lebendigen Gottes und schrie mit großer Stimme zu den vier Engeln, welchen gegeben war zu beschädigen die Erde und das Meer; \bibleverse{3} und er sprach: Beschädiget die Erde nicht noch das Meer noch die Bäume, bis dass wir versiegeln die Knechte unseres Gottes an ihren Stirnen! \bibleverse{4} Und ich hörte die Zahl derer, die versiegelt wurden: hundertvierundvierzigtausend, die versiegelt waren von allen Geschlechtern der Kinder Israel: \bibleverse{5} von dem Geschlechte Juda zwölftausend versiegelt; von dem Geschlechte Ruben zwölftausend versiegelt; von dem Geschlechte Gad zwölftausend versiegelt; \bibleverse{6} von dem Geschlechte Asser zwölftausend versiegelt; von dem Geschlechte Naphthali zwölftausend versiegelt; von dem Geschlechte Manasse zwölftausend versiegelt; \bibleverse{7} von dem Geschlechte Simeon zwölftausend versiegelt; von dem Geschlechte Levi zwölftausend versiegelt; von dem Geschlechte Isaschar zwölftausend versiegelt; \bibleverse{8} von dem Geschlechte Sebulon zwölftausend versie-

gelt; von dem Geschlechte Joseph zwölftausend versiegelt; von dem Geschlechte Benjamin zwölftausend versiegelt.

**El homenaje a las innumerables, probadas y probadas almas creyentes de todos los pueblos ante el trono de Dios, que han salido de la gran tribulación**

\bibleverse{9} Darnach sah ich, und siehe, eine große Schar, welche niemand zählen konnte, aus allen Heiden und Völkern und Sprachen, vor dem Stuhl stehend und vor dem Lamm, angetan mit weißen Kleidern und Palmen in ihren Händen, \bibleverse{10} schrien mit großer Stimme und sprachen: Heil sei dem, der auf dem Stuhl sitzt, unserem Gott, und dem Lamm!

\bibleverse{11} Und alle Engel standen um den Stuhl und um die Ältesten und um die vier Tiere und fielen vor dem Stuhl auf ihr Angesicht und beteten Gott an \bibleverse{12} und sprachen: Amen, Lob und Ehre und Weisheit und Dank und Preis und Kraft und Stärke sei unserem Gott von Ewigkeit zu Ewigkeit! Amen.

\bibleverse{13} Und es antwortete der Ältesten einer und

sprach zu mir: Wer sind diese, mit den weißen Kleidern angetan, und woher sind sie gekommen?

\bibleverse{14} Und ich sprach zu ihm: Herr, du weißt es. Und er sprach zu mir: Diese sind's, die gekommen sind aus großer Trübsal und haben ihre Kleider gewaschen und haben ihre Kleider hell gemacht im Blut des Lammes.

\bibleverse{15} Darum sind sie vor dem Stuhl Gottes und dienen ihm Tag und Nacht in seinem Tempel; und der auf dem Stuhl sitzt, wird über ihnen wohnen. \bibleverse{16} Sie wird nicht mehr hungern noch dürsten; es wird auch nicht auf sie fallen die Sonne oder irgendeine Hitze; \bibleverse{17} denn das Lamm mitten im Stuhl wird sie weiden und leiten zu den lebendigen Wasserbrunnen, und Gott wird abwischen alle Tränen von ihren Augen.

## **La solución del séptimo sello y el silencio en el cielo (presentando los juicios de las trompetas)**

**8** \bibleverse{1} Und da es das siebente Siegel auftrat, ward eine Stille in dem Himmel bei einer halben Stunde. \bibleverse{2} Und ich sah die sieben Engel, die da stehen vor Gott, und ihnen wurden sieben Posaunen gegeben.

\bibleverse{3} Und ein anderer Engel kam und trat an den Altar und hatte ein goldenes Räuchfass; und ihm ward viel Räuchwerk gegeben, dass er es gäbe zum Gebet aller Heiligen auf den goldenen Altar vor dem Stuhl. \bibleverse{4} Und der Rauch des Räuchwerks vom Gebet der Heiligen ging auf von der Hand des Engels vor Gott. \bibleverse{5} Und der Engel nahm das Räuchfass und füllte es mit Feuer vom Altar und schüttete es auf die Erde. Und da geschahen Stimmen und Donner und Blitze und Erdbeben.

\bibleverse{6} Und die sieben Engel mit den sieben Posaunen hatten sich gerüstet, zu posaunen.

## **Las primeras cuatro trompetas (es decir, las plagas que vienen de arriba)**

\bibleverse{7} Und der erste Engel posaunte: und es ward ein Hagel und Feuer, mit Blut gemengt, und fiel auf die Erde; und der dritte Teil der Bäume verbrannte, und alles grüne Gras verbrannte.

\bibleverse{8} Und der andere Engel posaunte: und es fuhr wie ein großer Berg mit Feuer brennend ins Meer; und der dritte Teil des Meeres ward Blut, \bibleverse{9} und der dritte Teil der lebendigen Kreaturen im Meer starben, und der dritte Teil der Schiffe wurden verderbt.

\bibleverse{10} Und der dritte Engel posaunte: und es fiel ein großer Stern vom Himmel, der brannte wie eine Fackel und fiel auf den dritten Teil der Wasserströme und über die Wasserbrunnen. \bibleverse{11} Und der Name des Sterns heißt Wermut. Und der dritte Teil der Wasser ward Wermut; und viele Menschen starben von den Wassern, weil sie waren so bitter geworden.

\bibleverse{12} Und der vierte Engel posaunte: und es ward geschlagen der dritte Teil

der Sonne und der dritte Teil des Mondes und der dritte Teil der Sterne, dass ihr dritter Teil verfinstert ward und der Tag den dritten Teil nicht schien und die Nacht desgleichen.

**La primera llamada del águila y la quinta y sexta trompetas (las dos plagas que vienen de abajo, es decir, del infierno)**

\bibleverse{13} Und ich sah und hörte einen Engel fliegen mitten durch den Himmel und sagen mit großer Stimme: Weh, weh, weh denen, die auf Erden wohnen, vor den anderen Stimmen der Posaune der drei Engel, die noch posaunen sollen!

**La quinta trompeta o el primer ay**

9 \bibleverse{1} Und der fünfte Engel posaunte: und ich sah einen Stern, gefallen vom Himmel auf die Erde; und ihm ward der Schlüssel zum Brunnen des Abgrunds gegeben. \bibleverse{2} Und er tat den Brunnen des Abgrunds auf; und es ging auf ein Rauch aus dem Brunnen wie ein Rauch eines großen Ofens, und es ward verfinstert die Sonne und die Luft von dem Rauch des

Brunnens. \bibleverse{3} Und aus dem Rauch kamen Heuschrecken auf die Erde; und ihnen ward Macht gegeben, wie die Skorpione auf Erden Macht haben. \bibleverse{4} Und es ward ihnen gesagt, dass sie nicht beschädigten das Gras auf Erden noch ein Grünes noch einen Baum, sondern allein die Menschen, die nicht haben das Siegel Gottes an ihren Stirnen. \bibleverse{5} Und es ward ihnen gegeben, dass sie sie nicht töteten, sondern sie quälten fünf Monate lang; und ihre Qual war wie eine Qual vom Skorpion, wenn er einen Menschen schlägt. \bibleverse{6} Und in den Tagen werden die Menschen den Tod suchen, und nicht finden; werden begehren zu sterben, und der Tod wird vor ihnen fliehen.

\bibleverse{7} Und die Heuschrecken sind gleich den Rossen, die zum Kriege bereit sind; und auf ihrem Haupt wie Kronen, dem Golde gleich, und ihr Antlitz gleich der Menschen Antlitz; \bibleverse{8} und hatten Haare wie Weiberhaare, und ihre Zähne waren wie die der Löwen; \bibleverse{9} und hatten Panzer wie eiserne Panzer, und das

Rasseln ihrer Flügel wie das Rasseln an den Wagen vieler Rosse, die in den Krieg laufen; \bibleverse{10} und hatten Schwänze gleich den Skorpionen, und es waren Stacheln an ihren Schwänzen; und ihre Macht war, zu beschädigen die Menschen fünf Monate lang. \bibleverse{11} Und hatten über sich einen König, den Engel des Abgrunds, des Name heißt auf hebräisch Abaddon, und auf griechisch hat er den Namen Apollyon.

\bibleverse{12} Ein Wehe ist dahin; siehe, es kommen noch zwei Wehe nach dem.

### **La sexta trompeta o el segundo ay**

\bibleverse{13} Und der sechste Engel posaunte: und ich hörte eine Stimme aus den vier Ecken des goldenen Altars vor Gott, \bibleverse{14} die sprach zu dem sechsten Engel, der die Posaune hatte: Löse die vier Engel, die gebunden sind an dem großen Wasserstrom Euphrat.

\bibleverse{15} Und es wurden die vier Engel los, die bereit waren auf die Stunde und auf den Tag und auf den Monat und auf das Jahr, dass sie töteten den dritten Teil der Menschen. \bibleverse{16} Und die

Zahl des reisigen Volkes war vieltausendmal tausend; und ich hörte ihre Zahl. \bibleverse{17} Und also sah ich die Rosse im Gesicht und die darauf saßen, dass sie hatten feurige und bläuliche und schwefelige Panzer; und die Häupter der Rosse waren wie die Häupter der Löwen, und aus ihrem Munde ging Feuer und Rauch und Schwefel. \bibleverse{18} Von diesen drei Plagen ward getötet der dritte Teil der Menschen, von dem Feuer und Rauch und Schwefel, der aus ihrem Munde ging. \bibleverse{19} Denn ihre Macht war in ihrem Munde; und ihre Schwänze waren den Schlangen gleich und hatten Häupter, und mit denselben taten sie Schaden.

\bibleverse{20} Und die übrigen Leute, die nicht getötet wurden von diesen Plagen, taten nicht Buße für die Werke ihrer Hände, dass sie nicht anbeteten die Teufel und goldenen, silbernen, ehernen, steinernen und hölzernen Götzen, welche weder sehen noch hören noch wandeln können; \bibleverse{21} und taten auch nicht Buße für ihre Morde, Zauberei, Hurerei und Dieberei.

## Un ángel sostiene un libro abierto y jura

**IO** Und ich sah einen anderen starken Engel vom Himmel herabkommen; der war mit einer Wolke bekleidet, und ein Regenbogen auf seinem Haupt und sein Antlitz wie die Sonne und Füße wie Feuersäulen, und er hatte in seiner Hand ein Büchlein aufgetan. Und er setzte seinen rechten Fuß auf das Meer und den linken auf die Erde; und er schrie mit großer Stimme, wie ein Löwe brüllt. Und da er schrie, redeten sieben Donner ihre Stimmen. Und da die sieben Donner ihre Stimmen geredet hatten, wollte ich sie schreiben. Da hörte ich eine Stimme vom Himmel sagen zu mir: Versiegle, was die sieben Donner geredet haben; schreibe es nicht!

Und der Engel, den ich sah stehen auf dem Meer und der Erde, hob seine Hand gen Himmel und schwur bei dem Lebendigen von Ewigkeit zu Ewigkeit, der den Himmel geschaffen hat und was darin ist, und die Erde und was darin

ist, und das Meer und was darin ist, dass hinfort keine Zeit mehr sein soll; sondern in den Tagen der Stimme des siebenten Engels, wenn er posaunen wird, soll vollendet werden das Geheimnis Gottes, wie er hat verkündigt seinen Knechten, den Propheten.

## Johannes consume el libro to agridulce

Und ich hörte eine Stimme vom Himmel abermals mit mir reden und sagen: Gehe hin, nimm das offene Büchlein von der Hand des Engels, der auf dem Meer und der Erde steht!

Und ich ging hin zu dem Engel und sprach zu ihm: Gib mir das Büchlein! Und er sprach zu mir: Nimm hin und verschling es! und es wird dich im Bauch grimmen; aber in deinem Munde wird's süß sein wie Honig.

Und ich nahm das Büchlein von der Hand des Engels und verschlang es, und es war süß in meinem Munde wie Honig; und da ich's gegessen hatte, grimmte mich's im Bauch. Und er sprach zu mir: Du musst abermals weis-

sagen von Völkern und Heiden und Sprachen und vielen Königen.

## **La medida del templo; la preservación de los fieles durante la intensa visita de los gentiles a la ciudad santa**

**II** \bibleverse{1} Und es ward mir ein Rohr gegeben, einem Stecken gleich, und er sprach: Stehe auf und miss den Tempel Gottes und den Altar und die darin anbeten. \bibleverse{2} Aber den Vorhof außerhalb des Tempels wirf hinaus und miss ihn nicht; denn er ist den Heiden gegeben, und die heilige Stadt werden sie zertreten zweiundvierzig Monate.

## **Efectividad, muerte y ascensión de los dos testigos de Dios**

\bibleverse{3} Und ich will meinen zwei Zeugen geben, dass sie sollen weissagen tausendzweihundertsechzig Tage, angetan mit Säcken.

\bibleverse{4} Diese sind die zwei Ölbäume und die Fackeln, stehend vor dem Herrn der Erde. \bibleverse{5} Und wenn jemand sie will schädigen, so geht Feuer aus ihrem Munde

und verzehrt ihre Feinde; und wenn jemand sie will schädigen, der muss also getötet werden. \bibleverse{6} Diese haben Macht, den Himmel zu verschließen, dass es nicht regne in den Tagen ihrer Weissagung, und haben Macht über das Wasser, es zu wandeln in Blut, und zu schlagen die Erde mit allerlei Plage, so oft sie wollen.

\bibleverse{7} Und wenn sie ihr Zeugnis geendet haben, so wird das Tier, das aus dem Abgrund aufsteigt, mit ihnen einen Streit halten und wird sie überwinden und wird sie töten. \bibleverse{8} Und ihre Leichname werden liegen auf der Gasse der großen Stadt, die da heißt geistlich „Sodom und Ägypten“, da auch ihr Herr gekreuzigt ist. \bibleverse{9} Und es werden etliche von den Völkern und Geschlechter und Sprachen ihre Leichname sehen drei Tage und einen halben und werden ihre Leichname nicht lassen in Gräber legen. \bibleverse{10} Und die auf Erden wohnen, werden sich freuen über sie und wohlleben und Geschenke untereinander senden; denn diese zwei Propheten quälten die auf Erden



wohnten.

\bibleverse{11} Und nach drei Tagen und einem halben fuhr in sie der Geist des Lebens von Gott, und sie traten auf ihre Füße; und eine große Furcht fiel über die, die sie sahen. \bibleverse{12} Und sie hörten eine große Stimme von Himmel zu ihnen sagen: Steiget herauf! Und sie stiegen auf in den Himmel in einer Wolke, und es sahen sie ihre Feinde. \bibleverse{13} Und zu derselben Stunde ward ein großes Erdbeben, und der zehnte Teil der Stadt fiel; und wurden getötet in dem Erdbeben siebentausend Namen der Menschen, und die anderen erschranken und gaben Ehre dem Gott des Himmels.

\bibleverse{14} Das andere Wehe ist dahin; siehe, das dritte Wehe kommt schnell.

### **La séptima trompeta; Júbilo de victoria en el cielo; la aparición del arca**

\bibleverse{15} Und der siebente Engel posaunte: und es wurden große Stimmen im Himmel, die sprachen: Es sind die Reiche der Welt unseres Herrn und seines Christus geworden, und er wird regieren von Ewigkeit zu Ewigkeit.

\bibleverse{16} Und die

vierundzwanzig Ältesten, die vor Gott auf ihren Stühlen saßen, fielen auf ihr Angesicht und beteten Gott an \bibleverse{17} und sprachen: Wir danken dir, Herr, allmächtiger Gott, der du bist und warest, dass du hast angenommen deine große Kraft und herrschest; \bibleverse{18} und die Heiden sind zornig geworden, und es ist gekommen dein Zorn und die Zeit der Toten, zu richten und zu geben den Lohn deinen Knechten, den Propheten, und den Heiligen und denen, die deinen Namen fürchten, den Kleinen und Großen, und zu verderben, die die Erde verderbt haben.

\bibleverse{19} Und der Tempel Gottes ward aufgetan im Himmel, und die Lade seines Bundes ward in seinem Tempel gesehen; und es geschahen Blitze und Stimmen und Donner und Erdbeben und ein großer Hagel.

## **La Mujer Sol y el Dragón; Rescate de la mujer y su hijo recién nacido**

**I2** \bibleverse{1} Und es erschien ein großes Zeichen im Himmel: ein Weib, mit der Sonne bekleidet, und der Mond unter ihren Füßen und auf ihrem Haupt eine Krone von zwölf Sternen. \bibleverse{2} Und sie war schwanger und schrie in Kindesnöten und hatte große Qual zur Geburt.

\bibleverse{3} Und es erschien ein anderes Zeichen im Himmel, und siehe, ein großer, roter Drache, der hatte sieben Häupter und zehn Hörner und auf seinen Häuptern sieben Kronen; \bibleverse{4} und sein Schwanz zog den dritten Teil der Sterne des Himmels hinweg und warf sie auf die Erde. Und der Drache trat vor das Weib, die gebären sollte, auf dass, wenn sie geboren hätte, er ihr Kind fräße. \bibleverse{5} Und sie gebar einen Sohn, ein Knäblein, der alle Heiden sollte weiden mit eisernem Stabe. Und ihr Kind ward entrückt zu Gott und seinem Stuhl. \bibleverse{6} Und das Weib entfloh in die Wüste, wo sie einen Ort hat, bereitet von Gott, dass

sie daselbst ernährt würde tausendzweihundertsechzig Tage.

**La victoria de Michael sobre el dragón en el cielo; Caída del dragón; himno celestial de alabanza; el reinado de Dios y su ungido está amaneciendo**

\bibleverse{7} Und es erhob sich ein Streit im Himmel: Michael und seine Engel stritten mit dem Drachen; und der Drache stritt und seine Engel, \bibleverse{8} und siegen nicht, auch ward ihre Stätte nicht mehr gefunden im Himmel. \bibleverse{9} Und es ward ausgeworfen der große Drache, die alte Schlange, die da heißt der Teufel und Satanas, der die ganze Welt verführt, und ward geworfen auf die Erde, und seine Engel wurden auch dahin geworfen.

\bibleverse{10} Und ich hörte eine große Stimme, die sprach im Himmel: Nun ist das Heil und die Kraft und das Reich unseres Gottes geworden und die Macht seines Christus, weil der Verkläger unserer Brüder verworfen ist, der sie verklagte Tag und Nacht vor Gott. \bibleverse{11} Und sie haben ihn überwunden durch des Lammes Blut und

durch das Wort ihres Zeugnisses und haben ihr Leben nicht geliebt bis an den Tod. \bibleverse{12} Darum freuet euch, ihr Himmel und die darin wohnen! Weh denen, die auf Erden wohnen und auf dem Meer! denn der Teufel kommt zu euch hinab und hat einen großen Zorn und weiß, dass er wenig Zeit hat.

### **Persecución infructuosa de mujeres por parte del dragón**

\bibleverse{13} Und da der Drache sah, dass er verworfen war auf die Erde, verfolgte er das Weib, die das Knäblein geboren hatte. \bibleverse{14} Und es wurden dem Weibe zwei Flügel gegeben wie eines großen Adlers, dass sie in die Wüste flöge an ihren Ort, da sie ernährt würde eine Zeit und zwei Zeiten und eine halbe Zeit vor dem Angesicht der Schlange. \bibleverse{15} Und die Schlange schoss nach dem Weibe aus ihrem Munde ein Wasser wie einen Strom, dass er sie ersäufte. \bibleverse{16} Aber die Erde half dem Weibe und tat ihren Mund auf und verschlang den Strom, den der Drache aus seinem Munde schoss. \bibleverse{17} Und der Drache ward

zornig über das Weib und ging hin zu streiten mit den Übrigen von ihrem Samen, die da Gottes Gebote halten und haben das Zeugnis Jesu Christi. \bibleverse{18} Und ich trat an den Sand des Meeres

### **La primera bestia del mar, de diez cuernos y siete cabezas; Amonestación a perseverar**

**I3** \bibleverse{1} und sah ein Tier aus dem Meer steigen, das hatte sieben Häupter und zehn Hörner und auf seinen Hörnern zehn Kronen und auf seinen Häuptern Namen der Lästerung. \bibleverse{2} Und das Tier, dass ich sah, war gleich einem Parder und seine Füße wie Bärenfüße und sein Mund wie eines Löwen Mund. Und der Drache gab ihm seine Kraft und seinen Stuhl und große Macht. \bibleverse{3} Und ich sah seiner Häupter eines, als wäre es tödlich wund; und seine tödliche Wunde ward heil. Und der ganze Erdboden verwunderte sich des Tieres, \bibleverse{4} und sie beteten den Drachen an, der dem Tier die Macht gab, und beteten das Tier an und sprachen: Wer ist dem Tier gleich,

und wer kann mit ihm kriegen?

\bibleverse{5} Und es ward ihm gegeben ein Mund, zu reden große Dinge und Lästerungen, und ward ihm gegeben, dass es mit ihm währte zweiundvierzig Monate lang. \bibleverse{6} Und es tat seinen Mund auf zur Lästerung gegen Gott, zu lästern seinen Namen und seine Hütte und die im Himmel wohnen. \bibleverse{7} Und ihm ward gegeben, zu streiten mit den Heiligen und sie zu überwinden; und ihm ward gegeben Macht über alle Geschlechter und Sprachen und Heiden. \bibleverse{8} Und alle, die auf Erden wohnen, beten es an, deren Namen nicht geschrieben sind in dem Lebensbuch des Lammes, das erwürgt ist, von Anfang der Welt. \bibleverse{9} Hat jemand Ohren, der höre! \bibleverse{10} Wenn jemand in das Gefängnis führt, der wird in das Gefängnis gehen; wenn jemand mit dem Schwert tötet, der muss mit dem Schwert getötet werden. Hier ist Geduld und Glaube der Heiligen.

\bibleverse{11} Und ich sah ein anderes Tier aufsteigen aus der Erde; das hatte zwei Hörner gleichwie ein Lamm und re-

dete wie ein Drache. \bibleverse{12} Und es übt alle Macht des ersten Tieres vor ihm; und es macht, dass die Erde und die darauf wohnen anbeten das erste Tier, dessen tödliche Wunde heil geworden war; \bibleverse{13} und tut große Zeichen, dass es auch macht Feuer vom Himmel fallen vor den Menschen; \bibleverse{14} und verführt, die auf Erden wohnen, um der Zeichen willen, die ihm gegeben sind zu tun vor dem Tier; und sagt denen, die auf Erden wohnen, dass sie ein Bild machen sollen dem Tier, das die Wunde vom Schwert hatte und lebendig geworden war. \bibleverse{15} Und es ward ihm gegeben, dass es dem Bilde des Tieres den Geist gab, dass des Tieres Bild redete und machte, dass alle, welche nicht des Tieres Bild anbeteten, getötet würden. \bibleverse{16} Und es macht, dass die Kleinen und Großen, die Reichen und Armen, die Freien und Knechte – allesamt sich ein Malzeichen geben an ihre rechte Hand oder an ihre Stirn, \bibleverse{17} dass niemand kaufen oder verkaufen kann, er habe denn das Malzeichen, näm-

lich den Namen des Tieres oder die Zahl seines Namens. \bibleverse{18} Hier ist Weisheit! Wer Verstand hat, der überlege die Zahl des Tieres; denn es ist eines Menschen Zahl, und seine Zahl ist sechshundertsechszig.

### **El Cordero y la iglesia perfecta de los 144.000 en el monte Sion**

**I4** \bibleverse{1} Und ich sah das Lamm stehen auf dem Berg Zion und mit ihm hundertvierundvierzigtausend, die hatten seinen Namen und den Namen seines Vaters geschrieben an ihrer Stirn. \bibleverse{2} Und ich hörte eine Stimme vom Himmel wie eines großen Wassers und wie eine Stimme eines großen Donners; und die Stimme, die ich hörte, war wie von Harfenspielern, die auf ihren Harfen spielen. \bibleverse{3} Und sie sangen wie ein neues Lied vor dem Stuhl und vor den vier Tieren und den Ältesten; und niemand konnte das Lied lernen denn die hundertvierundvierzigtausend, die erkauft sind von der Erde. \bibleverse{4} Diese sind's, die mit Weibern nicht befleckt sind – denn sie

sind Jungfrauen – und folgen dem Lamm nach, wo es hinget. Diese sind erkauft aus den Menschen zu Erstlingen Gott und dem Lamm; \bibleverse{5} und in ihrem Munde ist kein Falsch gefunden; denn sie sind unsträflich vor dem Stuhl Gottes.

### **Tres llamados de ángeles proclaman un mensaje eterno de salvación para todos los pueblos, así como la caída de Babilonia y anuncian el juicio de los adoradores de la bestia**

\bibleverse{6} Und ich sah einen Engel fliegen mitten durch den Himmel, der hatte ein ewiges Evangelium zu verkündigen denen, die auf Erden wohnen, und allen Heiden und Geschlechtern und Sprachen und Völkern, \bibleverse{7} und sprach mit großer Stimme: Fürchtet Gott und gebet ihm die Ehre; denn die Zeit seines Gerichts ist gekommen! Und betet an den, der gemacht hat Himmel und Erde und Meer und die Wasserbrunnen.

\bibleverse{8} Und ein anderer Engel folgte nach, der sprach: Sie ist gefallen, sie ist gefallen, Babylon, die große Stadt; denn sie hat mit dem

Wein ihrer Hurerei getränkt alle Heiden.

\bibleverse{9} Und der dritte Engel folgte diesem nach und sprach mit großer Stimme: Wenn jemand das Tier anbetet und sein Bild und nimmt das Malzeichen an seine Stirn oder an seine Hand, \bibleverse{10} der wird vom Wein des Zorns Gottes trinken, der lauter eingeschenkt ist in seines Zorns Kelch, und wird gequält werden mit Feuer und Schwefel vor den heiligen Engeln und vor dem Lamm; \bibleverse{11} und der Rauch ihrer Qual wird aufsteigen von Ewigkeit zu Ewigkeit; und sie haben keine Ruhe Tag und Nacht, die das Tier haben angebetet und sein Bild, und wenn jemand hat das Malzeichen seines Namens angenommen.

\bibleverse{12} Hier ist Geduld der Heiligen; hier sind, die da halten die Gebote Gottes und den Glauben an Jesum.

**Una voz celestial proclama la bienaventuranza de los creyentes (mártires) que son fieles hasta la muerte**

\bibleverse{13} Und ich hörte eine Stimme vom Himmel zu mir sagen: Schreibe: Selig sind

die Toten, die in dem Herrn sterben von nun an. Ja, der Geist spricht, dass sie ruhen von ihrer Arbeit; denn ihre Werke folgen ihnen nach.

**El juicio del Hijo del Hombre en la tierra bajo la imagen de una cosecha de grano y una vendimia**

\bibleverse{14} Und ich sah, und siehe, eine weiße Wolke. Und auf der Wolke saß einer, der gleich war eines Menschen Sohn; der hatte eine goldene Krone auf seinem Haupt und in seiner Hand eine scharfe Sichel.

\bibleverse{15} Und ein anderer Engel ging aus dem Tempel und schrie mit großer Stimme zu dem, der auf der Wolke saß: Schlag an mit deiner Sichel und ernte; denn die Zeit zu ernten ist gekommen, denn die Ernte der Erde ist dürr geworden! \bibleverse{16} Und der auf der Wolke saß, schlug an mit seiner Sichel an die Erde, und die Erde ward geerntet.

\bibleverse{17} Und ein anderer Engel ging aus dem Tempel im Himmel, der hatte eine scharfe Hippe. \bibleverse{18} Und ein anderer Engel ging aus vom Altar, der hatte Macht über das Feuer und rief mit großem Geschrei zu dem, der

die scharfe Hippe hatte, und sprach: Schlag an mit deiner scharfen Hippe und schneide die Trauben vom Weinstock der Erde; denn seine Beeren sind reif! \bibleverse{19} Und der Engel schlug an mit seiner Hippe an die Erde und schnitt die Trauben der Erde und warf sie in die große Kelter des Zorns Gottes. \bibleverse{20} Und die Kelter ward draußen vor der Stadt getreten; und das Blut ging von der Kelter bis an die Zäune der Pferde durch tausend sechshundert Feld Wegs.

**Los siete ángeles con las siete últimas plagas; la alabanza de los vencedores en el mar de cristal**

**15** \bibleverse{1} Und ich sah ein anderes Zeichen im Himmel, das war groß und wundersam: sieben Engel, die hatten die letzten sieben Plagen; denn mit denselben ist vollendet der Zorn Gottes.

\bibleverse{2} Und ich sah wie ein gläsernes Meer, mit Feuer gemengt; und die den Sieg behalten hatten an dem Tier und seinem Bild und seinem Malzeichen und seines Namens Zahl, standen an

dem gläsernen Meer und hatten Harfen Gottes \bibleverse{3} und sangen das Lied Moses, des Knechtes Gottes, und das Lied des Lammes und sprachen: Groß und wundersam sind deine Werke, Herr, allmächtiger Gott! Gerecht und wahrhaftig sind deine Wege, du König der Heiden! \bibleverse{4} Wer sollte dich nicht fürchten, Herr, und deinen Namen preisen? Denn du bist allein heilig. Denn alle Heiden werden kommen und anbeten vor dir; denn deine Urteile sind offenbar geworden.

**La aparición y el equipamiento de los siete ángeles de la copa de la ira**

\bibleverse{5} Darnach sah ich, und siehe, da ward aufgetan der Tempel der Hütte des Zeugnisses im Himmel; \bibleverse{6} und gingen aus dem Tempel die sieben Engel, die die sieben Plagen hatten, angetan mit reiner, heller Leinwand und umgürtet an ihren Brüsten mit goldenen Gürteln.

\bibleverse{7} Und eines der vier Tiere gab den sieben Engeln sieben goldene Schalen voll Zorns Gottes, der da lebt von Ewigkeit zu Ewigkeit. \bibleverse{8} Und der Tempel

ward voll Rauch von der Herrlichkeit Gottes und von seiner Kraft; und niemand konnte in den Tempel gehen, bis dass die sieben Plagen der sieben Engel vollendet wurden.

## **El derramamiento de los siete tazones de ira**

**I6** \bibleverse{1} Und ich hörte eine große Stimme aus dem Tempel, die sprach zu den sieben Engeln: Gehet hin und gießet aus die Schalen des Zorns Gottes auf die Erde!

\bibleverse{2} Und der erste ging hin und goss seine Schale aus auf die Erde; und es ward eine böse und arge Drüse an den Menschen, die das Malzeichen des Tieres hatten und die sein Bild anbeteten.

\bibleverse{3} Und der andere Engel goss aus seine Schale ins Meer; und es ward Blut wie eines Toten, und alle lebendigen Seelen starben in dem Meer.

\bibleverse{4} Und der dritte Engel goss aus seine Schale in die Wasserströme und in die Wasserbrunnen; und es ward Blut. \bibleverse{5} Und ich hörte den Engel der Wasser sagen: Herr, du bist gerecht, der da ist und der da war, und

heilig, dass du solches geurteilt hast, \bibleverse{6} denn sie haben das Blut der Heiligen und der Propheten vergossen, und Blut hast du ihnen zu trinken gegeben; denn sie sind's wert.

\bibleverse{7} Und ich hörte einen anderen Engel aus dem Altar sagen: Ja, Herr, allmächtiger Gott, deine Gerichte sind wahrhaftig und gerecht.

\bibleverse{8} Und der vierte Engel goss aus seine Schale in die Sonne, und ihm ward gegeben, den Menschen heiß zu machen mit Feuer. \bibleverse{9} Und den Menschen ward heiß von großer Hitze, und sie lästerten den Namen Gottes, der Macht hat über diese Plagen, und taten nicht Buße, ihm die Ehre zu geben.

\bibleverse{10} Und der fünfte Engel goss aus seine Schale auf den Stuhl des Tieres; und sein Reich ward verfinstert, und sie zerbissen ihre Zungen vor Schmerzen \bibleverse{11} und lästerten Gott im Himmel vor ihren Schmerzen und vor ihren Drüsen und taten nicht Buße für ihre Werke.

\bibleverse{12} Und der sechste Engel goss aus seine Schale auf den großen Wasserstrom Euphrat; und das Was-



ser vertrocknete, auf dass bereitet würde der Weg den Königen vom Aufgang der Sonne. \bibleverse{13} Und ich sah aus dem Munde des Drachen und aus dem Munde des Tieres und aus dem Munde des falschen Propheten drei unreine Geister gehen, gleich den Fröschen; \bibleverse{14} denn es sind Geister der Teufel, die tun Zeichen und gehen aus zu den Königen auf dem ganzen Kreis der Welt, sie zu versammeln in den Streit auf jenen großen Tag Gottes, des Allmächtigen.

\bibleverse{15} Siehe, ich komme wie ein Dieb. Selig ist, der da wacht und hält seine Kleider, dass er nicht bloß wandle und man nicht seine Schande sehe. \bibleverse{16} Und er hat sie versammelt an einen Ort, der da heißt auf hebräisch Harmagedon.

\bibleverse{17} Und der siebente Engel goss aus seine Schale in die Luft; und es ging aus eine Stimme vom Himmel aus dem Stuhl, die sprach: Es ist geschehen. \bibleverse{18} Und es wurden Stimmen und Donner und Blitze; und ward ein großes Erdbeben, wie solches nicht gewesen ist, seit Menschen auf Erden gewesen sind,

solch Erdbeben also groß. \bibleverse{19} Und aus der großen Stadt wurden drei Teile, und die Städte der Heiden fielen. Und Babylon, der großen, ward gedacht vor Gott, ihr zu geben den Kelch des Weins von seinem grimmigen Zorn. \bibleverse{20} Und alle Inseln entflohen, und keine Berge wurden gefunden. \bibleverse{21} Und ein großer Hagel, wie ein Zentner, fiel vom Himmel auf die Menschen; und die Menschen lästerten Gott über die Plage des Hagels, denn seine Plage ist sehr groß.

### **Descripción de la espléndida pero abominable mujer entronizada sobre la bestia**

**I7** \bibleverse{1} Und es kam einer von den sieben Engeln, die die sieben Schalen hatten, redete mit mir und sprach zu mir: Komm, ich will dir zeigen das Urteil der großen Hure, die da an vielen Wassern sitzt; \bibleverse{2} mit welcher gehurt haben die Könige auf Erden; und die da wohnen auf Erden, sind trunken geworden von dem Wein ihrer Hurerei. \bibleverse{3} Und er brachte mich im Geist in die Wüste.

Und ich sah ein Weib sitzen auf einem scharlachfarbenen Tier, das war voll Namen der Lästerei und hatte sieben Häupter und zehn Hörner. \bibleverse{4} Und das Weib war bekleidet mit Purpur und Scharlach und übergoldet mit Gold und edlen Steinen und Perlen und hatte einen goldenen Becher in der Hand, voll Gräuel und Unsauberkeit ihrer Hurerei, \bibleverse{5} und an ihrer Stirn geschrieben einen Namen, ein Geheimnis: Die große Babylon, die Mutter der Hurei und aller Gräuel auf Erden. \bibleverse{6} Und ich sah das Weib trinken von dem Blut der Heiligen und von dem Blute der Zeugen Jesu. Und ich wunderte mich sehr, da ich sie sah.

### **Descripción del animal de siete cabezas y diez cuernos, así como su destino pasado y futuro**

\bibleverse{7} Und der Engel spricht zu mir: Warum wunderst du dich? Ich will dir sagen das Geheimnis von dem Weibe und von dem Tier, das sie trägt und hat sieben Häupter und zehn Hörner. \bibleverse{8} Das Tier, das du gesehen hast, ist gewesen und ist nicht

und wird wiederkommen aus dem Abgrund und wird fahren in die Verdammnis, und es werden sich verwundern, die auf Erden wohnen, deren Namen nicht geschrieben stehen in dem Buch des Lebens von Anfang der Welt, wenn sie sehen das Tier, dass es gewesen ist und nicht ist und dasein wird.

\bibleverse{9} Hier ist der Sinn, zu dem Weisheit gehört! Die sieben Häupter sind sieben Berge, auf welchen das Weib sitzt, und sind sieben Könige. \bibleverse{10} Fünf sind gefallen, und einer ist, und der andere ist noch nicht gekommen; und wenn er kommt, muss er eine kleine Zeit bleiben. \bibleverse{11} Und das Tier, das gewesen ist und nicht ist, das ist der achte und ist von den sieben und fährt in die Verdammnis. \bibleverse{12} Und die zehn Hörner, die du gesehen hast, das sind zehn Könige, die das Reich noch nicht empfangen haben; aber wie Könige werden sie eine Zeit Macht empfangen mit dem Tier. \bibleverse{13} Die haben eine Meinung und werden ihre Kraft und Macht geben dem Tier. \bibleverse{14} Diese werden streiten mit dem Lamm, und das Lamm wird

sie überwinden (denn es ist der Herr aller Herren und der König aller Könige) und mit ihm die Berufenen und Auserwählten und Gläubigen.

### **Interpretación de la imagen**

\bibleverse{15} Und er sprach zu mir: Die Wasser, die du gesehen hast, da die Hure sitzt, sind Völker und Scharen und Heiden und Sprachen. \bibleverse{16} Und die zehn Hörner, die du gesehen hast, und das Tier, die werden die Hure hassen und werden sie einsam machen und bloß und werden ihr Fleisch essen und werden sie mit Feuer verbrennen. \bibleverse{17} Denn Gott hat's ihnen gegeben in ihr Herz, zu tun seine Meinung und zu tun einerlei Meinung und zu geben ihr Reich dem Tier, bis dass vollendet werden die Worte Gottes. \bibleverse{18} Und das Weib, das du gesehen hast, ist die große Stadt, die das Reich hat über die Könige auf Erden.

### **Anuncio del juicio que cae sobre Babilonia; La primera llamada del ángel**

**18** \bibleverse{1} Und danach sah ich einen anderen Engel niederfahren vom Himmel, der hatte eine große Macht, und die Erde ward erleuchtet von seiner Klarheit. \bibleverse{2} Und er schrie aus Macht mit großer Stimme und sprach: Sie ist gefallen, sie ist gefallen, Babylon, die große, und eine Behausung der Teufel geworden und ein Behältnis aller unreinen Geister und ein Behältnis aller unreinen und verhassten Vögel. \bibleverse{3} Denn von dem Wein des Zorns ihrer Hurerei haben alle Heiden getrunken, und die Könige auf Erden haben mit ihr Hurerei getrieben, und die Kaufleute auf Erden sind reich geworden von ihrer großen Wollust.

### **Una segunda voz**

\bibleverse{4} Und ich hörte eine andere Stimme vom Himmel, die sprach: Gehet aus von ihr, mein Volk, dass ihr nicht teilhaftig werdet ihrer Sünden, auf dass ihr nicht empfanget etwas von ihren Plagen! \bibleverse{5} Denn ihre Sünden reichen bis in den Himmel, und Gott denkt an ihren Frevel. \bibleverse{6} Bezahlet sie, wie sie bezahlt hat, und macht's

ihr zwiefältig nach ihren Werken; und in welchem Kelch sie eingeschenkt hat, schenket ihr zwiefältig ein. \bibleverse{7} Wieviel sie sich herrlich gemacht und ihren Mutwillen gehabt hat, so viel schenket ihr Qual und Leid ein! Denn sie spricht in ihrem Herzen: Ich sitze als Königin und bin keine Witwe, und Leid werde ich nicht sehen. \bibleverse{8} Darum werden ihre Plagen auf einen Tag kommen: Tod, Leid und Hunger; mit Feuer wird sie verbrannt werden; denn stark ist Gott der Herr, der sie richten wird.

### **Las lamentaciones de los reyes de la tierra, de los comerciantes y marineros por la caída de la ciudad**

\bibleverse{9} Und es werden sie beweinen und sie beklagen die Könige auf Erden, die mit ihr gehurt und Mutwillen getrieben haben, wenn sie sehen werden den Rauch von ihrem Brand; \bibleverse{10} und werden von ferne stehen vor Furcht ihrer Qual und sprechen: Weh, weh, die große Stadt Babylon, die starke Stadt! In einer Stunde ist dein Gericht gekommen. \bibleverse{11} Und die Kaufleute auf Erden werden

weinen und Leid tragen über sie, weil ihre Ware niemand mehr kaufen wird, \bibleverse{12} die Ware des Goldes und Silbers und Edelgesteins und die Perlen und köstliche Leinwand und Purpur und Seide und Scharlach und allerlei wohlriechendes Holz und allerlei Gefäß von Elfenbein und allerlei Gefäß von köstlichem Holz und von Erz und von Eisen und von Marmor, \bibleverse{13} und Zimt und Räucherwerk und Salbe und Weihrauch und Wein und Öl und Semelmehl und Weizen und Vieh und Schafe und Pferde und Wagen und Leiber und – Seelen der Menschen. \bibleverse{14} Und das Obst, daran deine Seele Lust hatte, ist von dir gewichen, und alles, was völlig und herrlich war, ist von dir gewichen, und du wirst solches nicht mehr finden. \bibleverse{15} Die Händler solcher Ware, die von ihr sind reich geworden, werden von ferne stehen vor Furcht ihrer Qual, weinen und klagen \bibleverse{16} und sagen: Weh, weh, die große Stadt, die bekleidet war mit köstlicher Leinwand und Purpur und Scharlach und übergoldet war mit Gold und

Edelgestein und Perlen! \bibleverse{17} denn in einer Stunde ist verwüstet solcher Reichtum. Und alle Schiffsherren und der Haufe derer, die auf den Schiffen hantieren, und Schiffsleute, die auf dem Meer hantieren, standen von ferne \bibleverse{18} und schrien, da sie den Rauch von ihrem Brande sahen, und sprachen: Wer ist gleich der großen Stadt? \bibleverse{19} Und sie warfen Staub auf ihre Häupter und schrien, weinten und klagten und sprachen: Weh, weh, die große Stadt, in welcher reich geworden sind alle, die da Schiffe im Meere hatten, von ihrer Ware! denn in einer Stunde ist sie verwüstet.

**Aclamación gozosa, la voz celestial, a los habitantes celestiales**

\bibleverse{20} Freue dich über sie, Himmel und ihr Heiligen und Apostel und Propheten; denn Gott hat euer Urteil an ihr gerichtet!

**El signo simbólico de la aniquilación; la desolación que prevalece en la ciudad destruida**

\bibleverse{21} Und ein starker Engel hob einen großen Stein

auf wie einen Mühlstein, warf ihn ins Meer und sprach: Also wird mit einem Sturm verworfen die große Stadt Babylon und nicht mehr gefunden werden. \bibleverse{22} Und die Stimme der Sänger und Saitenspieler, Pfeifer und Posauer soll nicht mehr in dir gehört werden, und kein Handwerksmann irgendeines Handwerks soll mehr in dir gefunden werden, und die Stimme der Mühle soll nicht mehr in dir gehört werden, \bibleverse{23} und das Licht der Leuchte soll nicht mehr in dir leuchten, und die Stimme des Bräutigams und der Braut soll nicht mehr in dir gehört werden! Denn deine Kaufleute waren Fürsten auf Erden; denn durch deine Zauberei sind verführt worden alle Heiden. \bibleverse{24} Und das Blut der Propheten und der Heiligen ist in ihr gefunden worden und allerer, die auf Erden erwürgt sind.

## **El júbilo en el cielo por la caída de Babilonia; la próxima boda del Cordero**

**I9** \bibleverse{1} Darnach hörte ich eine Stimme großer Scharen im Himmel, die sprachen: Halleluja! Heil und Preis, Ehre und Kraft sei Gott, unserem Herrn! \bibleverse{2} Denn wahrhaftig und gerecht sind seine Gerichte, dass er die große Hure verurteilt hat, welche die Erde mit ihrer Hurerei verderbte, und hat das Blut seiner Knechte von ihrer Hand gefordert.

\bibleverse{3} Und sie sprachen zum andernmal: Halleluja! und der Rauch geht auf ewiglich. \bibleverse{4} Und die vierundzwanzig Ältesten und die vier Tiere fielen nieder und beteten an Gott, der auf dem Stuhl saß, und sprachen: Amen, halleluja!

\bibleverse{5} Und eine Stimme ging aus von dem Stuhl: Lobet unseren Gott, alle seine Knechte und die ihn fürchten, beide, klein und groß!

\bibleverse{6} Und ich hörte wie eine Stimme einer großen Schar und wie eine Stimme großer Wasser und wie eine Stimme starker Donner,

die sprachen: Halleluja! denn der allmächtige Gott hat das Reich eingenommen. \bibleverse{7} Lasset uns freuen und fröhlich sein und ihm die Ehre geben! denn die Hochzeit des Lammes ist gekommen, und sein Weib hat sich bereitet. \bibleverse{8} Und es ward ihr gegeben, sich anzutun mit reiner und schöner Leinwand. (Die köstliche Leinwand aber ist die Gerechtigkeit der Heiligen.)

\bibleverse{9} Und er sprach zu mir: Schreibe: Selig sind, die zum Abendmahl des Lammes berufen sind. Und er sprach zu mir: Dies sind wahrhaftige Worte Gottes.

\bibleverse{10} Und ich fiel vor ihn zu seinen Füßen, ihn anzubeten. Und er sprach zu mir: Siehe zu, tu es nicht! Ich bin dein Mitknecht und deiner Brüder, die das Zeugnis Jesu haben. Bete Gott an! (Das Zeugnis aber Jesu ist der Geist der Weissagung.)

## **La batalla del Mesías; la destrucción de la bestia y sus seguidores, es decir, todos los ejércitos o pueblos hostiles**

\bibleverse{11} Und ich sah den Himmel aufgetan; und siehe, ein weißes Pferd. Und der dar-

auf saß, hieß Treu und Wahrhaftig, und er richtet und streitet mit Gerechtigkeit. \bibleverse{12} Seine Augen sind wie eine Feuerflamme, und auf seinem Haupt viele Kronen; und er hatte einen Namen geschrieben, den niemand wusste denn er selbst. \bibleverse{13} Und er war angetan mit einem Kleide, das mit Blut besprengt war; und sein Name heißt „das Wort Gottes“. \bibleverse{14} Und ihm folgte nach das Heer im Himmel auf weißen Pferden, angetan mit weißer und reiner Leinwand. \bibleverse{15} Und aus seinem Munde ging ein scharfes Schwert, dass er damit die Heiden schlug; und er wird sie regieren mit eisernem Stabe; und er tritt die Kelter des Weins des grimmigen Zorns Gottes, des Allmächtigen. \bibleverse{16} Und er hat einen Namen geschrieben auf seinem Kleid und auf seiner Hüfte also: Ein König aller Könige und ein Herr aller Herren.

\bibleverse{17} Und ich sah einen Engel in der Sonne stehen; und er schrie mit großer Stimme und sprach zu allen Vögeln, die unter dem Himmel fliegen: Kommt und versammelt euch zu dem Abendmahl

des großen Gottes, \bibleverse{18} dass ihr esset das Fleisch der Könige und der Hauptleute und das Fleisch der Starken und der Pferde und derer, die darauf sitzen, und das Fleisch aller Freien und Knechte, der Kleinen und der Großen! \bibleverse{19} Und ich sah das Tier und die Könige auf Erden und ihre Heere versammelt, Streit zu halten mit dem, der auf dem Pferde saß, und mit seinem Heer. \bibleverse{20} Und das Tier ward gegriffen und mit ihm der falsche Prophet, der die Zeichen tat vor ihm, durch welche er verführte, die das Malzeichen des Tieres nahmen und die das Bild des Tieres anbeteten; lebendig wurden diese beiden in den feurigen Pfuhl geworfen, der mit Schwefel brannte. \bibleverse{21} Und die anderen wurden erwürgt mit dem Schwert des, der auf dem Pferde saß, das aus seinem Munde ging; und alle Vögel wurden satt von ihrem Fleisch.

## **Encadenamiento de Satanás; la primera resurrección y el reino milenarío de paz**

**20** Und ich sah einen Engel vom Himmel fahren, der hatte den Schlüssel zum Abgrund und eine große Kette in seiner Hand. Und er griff den Drachen, die alte Schlange, welche ist der Teufel und Satan, und band ihn tausend Jahre und warf ihn in den Abgrund und verschloss ihn und versiegelte obendarauf, dass er nicht mehr verführen sollte die Heiden, bis dass vollendet würden tausend Jahre; und darnach muss er los werden eine kleine Zeit.

Und ich sah Stühle, und sie setzten sich darauf, und ihnen ward gegeben das Gericht; und die Seelen derer, die enthauptet sind um des Zeugnisses Jesu und um des Wortes Gottes willen, und die nicht angebetet hatten das Tier noch sein Bild und nicht genommen hatten sein Malzeichen an ihre Stirn und auf ihre Hand, diese lebten und regierten mit Christo tausend Jahre. Die anderen To-

ten aber wurden nicht wieder lebendig, bis dass tausend Jahre vollendet wurden. Dies ist die erste Auferstehung. Selig ist der und heilig, der teilhat an der ersten Auferstehung. Über solche hat der andere Tod keine Macht; sondern sie werden Priester Gottes und Christi sein und mit ihm regieren tausend Jahre.

## **Gog y Magog; aparición final y aniquilación eterna de Satanás y sus huestes**

Und wenn tausend Jahre vollendet sind, wird der Satan los werden aus seinem Gefängnis und wird ausgehen, zu verführen die Heiden an den vier Enden der Erde, den Gog und Magog, sie zu versammeln zum Streit, welcher Zahl ist wie der Sand am Meer. Und sie zogen herauf auf die Breite der Erde und umringten das Heerlager der Heiligen und die geliebte Stadt. Und es fiel Feuer von Gott aus dem Himmel und verzehrte sie. Und der Teufel, der sie verführte, ward geworfen in den feurigen Pfuhl und Schwefel, da auch das Tier und der falsche Prophet war; und sie werden gequält werden



Tag und Nacht von Ewigkeit zu Ewigkeit.

## **La segunda resurrección (general) y el juicio final**

\bibleverse{11} Und ich sah einen großen, weißen Stuhl und den, der darauf saß; vor des Angesicht floh die Erde und der Himmel und ihnen ward keine Stätte gefunden. \bibleverse{12} Und ich sah die Toten, beide, groß und klein, stehen vor Gott, und Bücher wurden aufgetan. Und ein anderes Buch ward aufgetan, welches ist das Buch des Lebens. Und die Toten wurden gerichtet nach der Schrift in den Büchern, nach ihren Werken. \bibleverse{13} Und das Meer gab die Toten, die darin waren, und der Tod und die Hölle gaben die Toten, die darin waren; und sie wurden gerichtet, ein jeglicher nach seinen Werken. \bibleverse{14} Und der Tod und die Hölle wurden geworfen in den feurigen Pfuhl. Das ist der andere Tod. \bibleverse{15} Und wenn jemand nicht ward gefunden geschrieben in dem Buch des Lebens, der ward geworfen in den feurigen Pfuhl.

**21** \bibleverse{1} Und ich sah einen neuen Himmel und eine neue Erde; denn der erste Himmel und die erste Erde verging, und das Meer ist nicht mehr.

## **La nueva Jerusalén como morada de Dios con el pueblo y la promesa y el juicio de Dios**

\bibleverse{2} Und ich, Johannes, sah die heilige Stadt, das neue Jerusalem, von Gott aus dem Himmel herabfahren, bereitet als eine geschmückte Braut ihrem Mann. \bibleverse{3} Und ich hörte eine große Stimme von dem Stuhl, die sprach: Siehe da, die Hütte Gottes bei den Menschen! und er wird bei ihnen wohnen, und sie werden sein Volk sein, und er selbst, Gott mit ihnen, wird ihr Gott sein; \bibleverse{4} und Gott wird abwischen alle Tränen von ihren Augen, und der Tod wird nicht mehr sein, noch Leid noch Geschrei noch Schmerz wird mehr sein; denn das Erste ist vergangen.

\bibleverse{5} Und der auf dem Stuhl saß, sprach: Siehe, ich mache alles neu! Und er spricht zu mir: Schreibe; denn diese Worte sind wahrhaftig

und gewiss! \bibleverse{6} Und er sprach zu mir: Es ist geschehen. Ich bin das A und das O, der Anfang und das Ende. Ich will dem Durstigen geben von dem Brunnen des lebendigen Wassers umsonst. \bibleverse{7} Wer überwindet, der wird es alles ererben, und ich werde sein Gott sein, und er wird mein Sohn sein. \bibleverse{8} Der Verzagten aber und Ungläubigen und Gräulichen und Totschläger und Hurer und Zauberer und Abgöttischen und aller Lügner, deren Teil wird sein in dem Pfuhl, der mit Feuer und Schwefel brennt; das ist der andere Tod.

### **La descripción de la nueva Jerusalén**

\bibleverse{9} Und es kam zu mir einer von den sieben Engeln, welche die sieben Schalen voll der letzten sieben Plagen hatten, und redete mit mir und sprach: Komm, ich will dir das Weib zeigen, die Braut des Lammes. \bibleverse{10} Und er führte mich hin im Geist auf einen großen und hohen Berg und zeigte mir die große Stadt, das heilige Jerusalem, herniederfahren aus dem Himmel von Gott, \bibleverse{11} die hatte die Herrlich-

keit Gottes. Und ihr Licht war gleich dem alleredelsten Stein, einem hellen Jaspis. \bibleverse{12} Und sie hatte eine große und hohe Mauer und hatte zwölf Tore und auf den Toren zwölf Engel, und Namen darauf geschrieben, nämlich der zwölf Geschlechter der Kinder Israel. \bibleverse{13} Vom Morgen drei Tore, von Mitternacht drei Tore, vom Mittag drei Tore, vom Abend drei Tore. \bibleverse{14} Und die Mauer der Stadt hatte zwölf Grundsteine und auf ihnen die Namen der zwölf Apostel des Lammes.

\bibleverse{15} Und der mit mir redete, hatte ein goldenes Rohr, dass er die Stadt messen sollte und ihre Tore und Mauer. \bibleverse{16} Und die Stadt liegt viereckig, und ihre Länge ist so groß als die Breite. Und er maß die Stadt mit dem Rohr auf zwölftausend Feld Wegs. Die Länge und die Breite und die Höhe der Stadt sind gleich. \bibleverse{17} Und er maß ihre Mauer, hundertvierundvierzig Ellen, nach Menschenmaß, das der Engel hat. \bibleverse{18} Und der Bau ihrer Mauer war von Jaspis und die Stadt von lauterem Golde,

gleich dem reinen Glase. \bibleverse{19} Und die Grundsteine der Mauer um die Stadt waren geschmückt mit allerlei Edelstein. Der erste Grund war ein Jaspis, der andere ein Saphir, der dritte ein Chalzedonier, der vierte ein Smaragd, \bibleverse{20} der fünfte ein Sardonyx, der sechste ein Sarder, der siebente ein Chrysolith, der achte ein Berill, der neunte ein Topas, der zehnte ein Chrysopras, der elfte ein Hyazinth, der zwölfte ein Amethyst. \bibleverse{21} Und die zwölf Tore waren zwölf Perlen, und ein jeglich Tor war von einer Perle; und die Gassen der Stadt waren lauter Gold wie ein durchscheinend Glas.

\bibleverse{22} Und ich sah keinen Tempel darin; denn der Herr, der allmächtige Gott, ist ihr Tempel, und das Lamm. \bibleverse{23} Und die Stadt bedarf keiner Sonne noch des Mondes, dass sie ihr scheinen; denn die Herrlichkeit Gottes erleuchtet sie, und ihre Leuchte ist das Lamm. \bibleverse{24} Und die Heiden, die da selig werden, wandeln in ihrem Licht; und die Könige auf Erden werden ihre Herrlichkeit in sie bringen. \bibleverse{25}

Und ihre Tore werden nicht verschlossen des Tages; denn da wird keine Nacht sein. \bibleverse{26} Und man wird die Herrlichkeit und die Ehre der Heiden in sie bringen. \bibleverse{27} Und es wird nicht hineingehen irgendein Gemeines und das da Gräuel tut und Lüge, sondern die geschrieben sind in dem Lebensbuch des Lammes.

**La corriente de la vida, los árboles de la vida, la comunión plena con Dios y el reino eterno de la luz**

**22** \bibleverse{1} Und er zeigte mir einen lauter Strom des lebendigen Wassers, klar wie ein Kristall; der ging aus von dem Stuhl Gottes und des Lammes. \bibleverse{2} Mitten auf ihrer Gasse auf beiden Seiten des Stroms stand Holz des Lebens, das trug zwölfmal Früchte und brachte seine Früchte alle Monate; und die Blätter des Holzes dienten zu der Gesundheit der Heiden. \bibleverse{3} Und es wird kein Verbanntes mehr sein. Und der Stuhl Gottes und des Lammes wird darin sein; und seine Knechte werden ihm dienen \bibleverse{4} und sehen

sein Angesicht; und sein Name wird an ihren Stirnen sein. \bibleverse{5} Und wird keine Nacht da sein, und sie werden nicht bedürfen einer Leuchte oder des Lichts der Sonne; denn Gott der Herr wird sie erleuchten, und sie werden regieren von Ewigkeit zu Ewigkeit.

**Promesa de Cristo y testimonio de Juan; La adoración no se debe a la criatura, sino solo a Dios**

\bibleverse{6} Und er sprach zu mir: Diese Worte sind gewiss und wahrhaftig; und der Herr, der Gott der Geister der Propheten, hat seinen Engel gesandt, zu zeigen seinen Knechten, was bald geschehen muss.

\bibleverse{7} Siehe, ich komme bald. Selig ist, der da hält die Worte der Weissagung in diesem Buch.

\bibleverse{8} Und ich bin Johannes, der solches gesehen und gehört hat. Und da ich's gehört und gesehen, fiel ich nieder, anzubeten zu den Füßen des Engels, der mir solches zeigte. \bibleverse{9} Und er spricht zu mir: Siehe zu, tu es nicht! denn ich bin dein Mitknecht und deiner Brüder, der Propheten, und derer, die da halten die Worte dieses Buchs.

Bete Gott an!

**Dirección y amonestación del ángel y discurso de Jesús**

\bibleverse{10} Und er spricht zu mir: Versiegle nicht die Worte der Weissagung in diesem Buch; denn die Zeit ist nahe! \bibleverse{11} Wer böse ist, der sei fernerhin böse, und wer unrein ist, der sei fernerhin unrein; aber wer fromm ist, der sei fernerhin fromm, und wer heilig ist, der sei fernerhin heilig.

\bibleverse{12} Siehe, ich komme bald und mein Lohn mit mir, zu geben einem jeglichen, wie seine Werke sein werden. \bibleverse{13} Ich bin das A und das O, der Anfang und das Ende, der Erste und der Letzte. \bibleverse{14} Selig sind, die seine Gebote halten, auf dass sie Macht haben an dem Holz des Lebens und zu den Toren eingehen in die Stadt. \bibleverse{15} Denn draußen sind die Hunde und die Zauberer und die Hurer und die Totschläger und die Abgöttischen und alle, die liebhaben und tun die Lüge.

---

---

**Las palabras finales de Jesús; Testimonio del espíritu profético y de la iglesia; La ordenación de Juan para su libro; Seguro, añoranza y despedida**

\bibleverse{16} Ich, Jesus, habe gesandt meinen Engel, solches euch zu bezeugen an die Gemeinden. Ich bin die Wurzel des Geschlechts David, der helle Morgenstern.

\bibleverse{17} Und der Geist und die Braut sprechen: Komm! Und wer es hört, der spreche: Komm! Und wen dürstet, der komme; und wer da will, der nehme das Wasser des Lebens umsonst.

\bibleverse{18} Ich bezeuge allen, die da hören die Worte der Weissagung in diesem Buch: Wenn jemand dazusetzt, so wird Gott zusetzen auf ihn die Plagen, die in diesem Buch geschrieben stehen. \bibleverse{19} Und wenn jemand davontut von den Worten des Buchs dieser Weissagung, so wird Gott abtun sein Teil vom Holz des Lebens und von der heiligen Stadt, davon in diesem Buch geschrieben ist. \bibleverse{20} Es spricht, der solches bezeugt: Ja, ich komme bald. Amen, ja komm, Herr Jesu!

\bibleverse{21} Die Gnade unseres Herrn Jesu Christi sei mit euch allen! Amen.